

PALAEOHISPANICA

REVISTA SOBRE LENGUAS Y CULTURAS
DE LA HISPANIA ANTIGUA

15 - 2015

INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO»
Excma. Diputación de Zaragoza

PALAEOHISPANICA

15

REVISTA SOBRE LENGUAS Y CULTURAS
DE LA HISPANIA ANTIGUA

Consejo de Redacción:

Directores: Dr. Francisco Beltrán Lloris, Universidad de Zaragoza
Dr. Carlos Jordán Cólera, Universidad de Zaragoza
Secretario: Dr. Borja Díaz Ariño, Universidad de Zaragoza
Vocales: Dr. Xaverio Ballester, Universidad de Valencia
Dr. Francisco Marco Simón, Universidad de Zaragoza

Consejo Científico:

Dr. Martín Almagro Gorbea, Universidad Complutense de Madrid
† Dr. Antonio Beltrán Martínez, Universidad de Zaragoza
Dr. Miguel Beltrán Lloris, Museo de Zaragoza
Dr. José María Blázquez Martínez, Universidad Complutense de Madrid
Dr. Francisco Burillo Mozota, Universidad de Zaragoza
Dr. José Antonio Correa Rodríguez, Universidad de Sevilla
Dr. Jose D'Encarnação, Universidad de Coimbra, Portugal
Dr. Javier De Hoz Bravo, Universidad Complutense de Madrid
Dr. Guillermo Fatás Cabeza, Universidad de Zaragoza
Dra. M^a Paz García-Bellido, Centro de Estudios Históricos, C.S.I.C.
Dr. Joaquín Gorrochategui Churruca, Universidad del País Vasco
Dr. Pierre-Yves Lambert, Directeur de recherches au CNRS, París, Francia
Dr. Kim McCone, St. Patrick's College, Irlanda
Dr. Wolfgang Meid, Universidad de Innsbruck, Austria
Dr. Aldo Luigi Prosdocimi, Universidad de Padua, Italia
Dr. Manuel Salinas de Frías, Universidad de Salamanca
† Dr. Karl Horst Schmidt, Universidad de Bonn, Alemania
Dr. Jaime Siles, Universidad de Valencia
† Dr. Jürgen Untermann, Universidad de Colonia, Alemania
Dr. Javier Velaza Frías, Universidad de Barcelona
Dr. Francisco Villar Liébana, Universidad de Salamanca

La correspondencia y toda la relación con la revista puede dirigirse a:

Revista Palaeohispanica
Institución "Fernando el Católico"
Excmo. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, nº 2
50071 - Zaragoza (ESPAÑA)

PALAEOHISPANICA

REVISTA SOBRE LENGUAS Y CULTURAS
DE LA HISPANIA ANTIGUA

15

2015



*Institución "Fernando el Católico" (C.S.I.C.)
Excm. Diputación de Zaragoza*

Zaragoza, 2015

Publicación número 3449
de la Institución «Fernando el Católico»
Organismo autónomo de la Exma. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, 2 · 50071 Zaragoza (España)
Tff.: [34] 976 28 88 78/79 - Fax: [34] 976 28 88 69
ifc@dpz.es
www.ifc.dpz.es



FICHA CATALOGRÁFICA

PALAEOHISPANICA: revista sobre lenguas y culturas de Hispania Antigua /
Institución «Fernando el Católico».— N° 1 (2001)- .—Zaragoza: Institución «Fer-
nando el Católico», 2001. 24 cm.

Anual

I.S.S.N.: 1578-5386

I. Institución «Fernando el Católico», ed.
930.8(365)

© Los editores y los autores.

© De la presente edición: Institución «Fernando el Católico»

I.S.S.N.: 1578-5386

Depósito Legal: Z-3.450/2001

Impresión: Navarro & Navarro Impresores, Zaragoza

IMPRESO EN ESPAÑA - UNIÓN EUROPEA

BASE DE DATOS
ISOC 

PALAEOHISPANICA es una revista científica editada por la Institución Fernando el Católico (C.S.I.C.). Su ámbito de atención es, primordialmente, la Paleohispanística, esto es, el estudio interdisciplinar de las lenguas y culturas locales de la Península Ibérica (íberos, vascones, celtíberos, etc.) y sus relaciones con las coloniales (fenicios, griegos y romanos). Tampoco olvida las incursiones en otros ambientes culturales indígenas del Mediterráneo occidental.

Se fundó en el año 2001 y su periodicidad es anual. Aunque impresa en papel, también es accesible en red (<http://ifc.dpz.es/publicaciones/biblioteca2/id/18>). Publica tres tipos de números:

1) Ordinarios, con tres secciones fijas: “Estudios”, sobre cualquier aspecto (arqueológico, histórico, epigráfico, numismático, lingüístico, etc.) de interés para las lenguas y culturas paleohispánicas; “Novedades” epigráficas en cualquiera de los continentes lingüísticos peninsulares; y “Chronicae”, revisiones críticas del material epigráfico paleohispánico aparecido en otras publicaciones.

2) Acta Palaeohispanica, en donde se recogen las aportaciones de los distintos Coloquios sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas.

3) Serta Palaeohispanica, destinados a homenajear a figuras destacadas de la paleohispanística.

Los artículos son evaluados por dos informantes externos de manera anónima.

La revista *PALAEOHISPANICA* aparece evaluada en *LATINDEX* (en catálogo), *CIRC* (Grupo B), *ANEP* (B), *RESH*, *MIAR* con *ICDS* live: 4.146, *Google Scholar Metrics* 2015, índice *h5* = 5, mediana *h5* = 7 entre otras. Sus artículos están además indexados en *LINGUISTIC BIBLIOGRAPHY*, *DIALNET*, *ISOC* (Ciencias Sociales y Humanidades) y *REGESTA IMPERII*. Tiene enlaces con los catálogos: *COPAC* (Reino Unido), *SUDOC* (Francia), *ZDB* (Alemania), *OCLC WorldCat* (Mundial). Referenciada en “*Revistas de Lingüística y Filología*” (Página de la Red Nacional de Lingüística sobre revistas científicas).

En el presente número de *PALAEOHISPANICA* la tasa de aceptación de artículos ha sido del 76,92 %.

PALAEOHISPANICA is a scientific journal published by the Fernando el Católico Institution (C.S.I.C.). Its field of interest is mainly Paleohispanic, which is to say, the interdisciplinary study of the local languages and cultures of the Iberian Peninsula (Iberians, Basques, Celtiberians, etc.) and their relations with the colonials (Phoenicians, Greeks and Romans). It also publishes studies related with other ancient peoples of the west Mediterranean.

It was founded in 2001 and is published annually. Although there is a paper edition, it is also accessible on Internet: (<http://ifc.dpz.es/publicaciones/biblioteca2/id/18>).

There are three different types of issue:

1) Ordinary, with three fixed sections: "Studies" of any aspect (archaeological, historical, epigraphic, numismatic, linguistic, etc.) of interest for Paleohispanic Languages and Cultures; "Epigraphic News" from any of the peninsular linguistic areas; and "Chronicae", critical reviews of the paleohispanic epigraphic material appearing in other publications.

2) *Acta Palaeohispanica*, which collects the contributions of the various Colloquia on Paleohispanic Languages and Cultures.

3) *Serta Palaeohispanica*, dedicated to the homage of outstanding figures of the Palaeohispanic Studies.

The articles are referred by two external reviewers (peer review).

The journal, *PALAEOHISPANICA*, is evaluated in *LATINDEX* (in catalogue), *CIRC* (Group B), *ANEP* (B), *RESH*, *MIAR* with *ICDS* live: 4.146, Google Scholar Metrics 2015, index $h5 = 5$, mean $h5 = 7$, among others. Its articles are also indexed in *LINGUISTIC BIBLIOGRAPHY*, *DIALNET*, *ISOC* (Social Sciences and Humanities) and *REGESTA IMPERII*. It has links to the following catalogues: *COPAC* (United Kingdom), *SUDOC* (France), *ZDB* (Germany), *OCLC WorldCat* (Worldwide). Referenced in "Journals of Linguistics and Philology" (Page of the National Network of Linguistics of scientific journals).

In the current issue of *PALAEOHISPANICA* the article acceptance rate was 76,92 %.

PALAEOHISPANICA

REVISTA SOBRE LENGUAS Y CULTURAS
DE LA HISPANIA ANTIGUA

15
2015

ÍNDICE

ESTUDIOS

- Joan FERRER I JANÉ, Noemí MONCUNILL y Javier VELAZA
*Towards a systematisation of Palaeohispanic scripts
in Unicode: synthesising multiple transcription
hypotheses into two consensus encodings* 13-55
- Javier HERRERA RANDO
*Cultura epigráfica y romanización
en el ámbito ibérico meridional* 57-86
- Ignacio SIMÓN CORNAGO
*Treinta años de investigaciones
sobre la inscripción musiva de Caminreal
(Hispania Citerior; MLH E.7.1 = K.5.3)* 87-127

NOVEDADES EPIGRÁFICAS

- Isidro AGUILERA ARAGÓN y Carlos JORDÁN CÓLERA
*Dos nuevos grafitos celtibéricos
procedentes de Burzau (Borja, Zaragoza)* 131-141
- Joan FERRER I JANÉ y Vicent ESCRIVÀ TORRES
*Tres nuevas inscripciones ibéricas
del Museo Arqueológico de Llíria* 143-159
- Joan FERRER I JANÉ, Alberto J. LORRIO y Javier VELAZA
*Las inscripciones ibéricas en escritura suroriental
del Castellar de Meca (Ayora)* 161-176
- María GARCÍA-BARBERENA, Mercedes UNZU y Javier VELAZA
*Esgrafiado en signario paleohispánico
hallado en Pamplona* 177-182

Aránzazu LÓPEZ FERNÁNDEZ <i>Nota sobre la inscripción “ibérica” de Elda (G.11.1).....</i>	183-185
Juan Carlos OLIVARES PEDREÑO <i>Nueva interpretación de cuatro inscripciones votivas de Soria y La Rioja.....</i>	187-198
Margarita TORRIONE, Javier DE HOZ y Carmelo FERNÁNDEZ <i>Un doble sello sobre cerámica indígena de época altoimperial hallado en Dessobriga (Osorno, Palencia / Melgar, Burgos).....</i>	199-224
CHRONICA EPIGRAPHICA	
Carlos JORDÁN CÓLERA Chronica Epigraphica Celtiberica IX	227-248
Javier VELAZA Chronica Epigraphica Iberica XII (2014)	249-271
PALABRAS CLAVE Y RESÚMENES DE LOS ESTUDIOS Y NOVEDADES EPIGRÁFICAS	275-280
NORMAS PARA EL ENVÍO DE ORIGINALES A PALAEOHISPANICA.....	281-287
PROCESO DE EVALUACIÓN DE ORIGINALES DE PALAEOHISPANICA	289-290

PALAEOHISPANICA

REVISTA SOBRE LENGUAS Y CULTURAS
DE LA HISPANIA ANTIGUA

15
2015

SUMMARY

STUDIES

- Joan FERRER I JANÉ, Noemí MONCUNILL and Javier VELAZA
*Towards a systematisation of Palaeohispanic scripts
in Unicode: synthesising multiple transcription
hypotheses into two consensus encodings* 13-55
- Javier HERRERA RANDO
*Epigraphic culture and romanization
in Southern Spain* 57-86
- Ignacio SIMÓN CORNAGO
*The mosaic inscription from Caminreal (Hispania Citerior;
MLH E. 7.1 = K. 5.3): Thirty years of research* 87-127

EPIGRAPHIC NEWS

- Isidro AGUILERA ARAGÓN and Carlos JORDÁN CÓLERA
*Two new Celtiberian graffiti
from Burzau (Borja, Zaragoza)* 131-141
- Joan FERRER I JANÉ and Vicent ESCRIVÀ TORRES
*Three new Iberian inscriptions
from the Llíria Archaeological Museum* 143-159
- Joan FERRER I JANÉ, Alberto J. LORRIO and Javier VELAZA
*The Iberian inscriptions in south-eastern script
from the Castellar de Meca (Ayora)* 161-176
- María GARCÍA-BARBERENA, Mercedes UNZU and Javier VELAZA
A new Palaeohispanic graffito from Pamplona 177-182

Aránzazu LÓPEZ FERNÁNDEZ <i>Note about the “Iberian” inscription from Elda (G.11.1)...</i>	183-185
Juan Carlos OLIVARES PEDREÑO <i>New interpretation of four votive inscriptions from Soria and La Rioja.....</i>	187-198
Margarita TORRIONE, Javier DE HOZ and Carmelo FERNÁNDEZ <i>A double stamp on indigenous Early Roman Empire pottery from Dessobriga (Osorno, Palencia / Melgar, Burgos)</i>	199-224
CHRONICA EPIGRAPHICA	
Carlos JORDÁN CÓLERA Chronica Epigraphica Celtiberica IX	227-248
Javier VELAZA Chronica Epigraphica Iberica XII (2014)	249-271
KEYWORDS AND ABSTRACTS OF THE STUDIES AND EPIGRAPHIC NEWS	275-280
GUIDELINES FOR THE SUBMISSION OF MANUSCRIPTS TO <i>PALAEOHISPANICA</i>	281-287
EVALUATION PROCESS OF MANUSCRIPTS OF <i>PALAEOHISPANICA</i>	289-290

ESTUDIOS

TOWARDS A SYSTEMATISATION OF PALAEOHISPANIC SCRIPTS IN UNICODE: SYNTHESISING MULTIPLE TRANSCRIPTION HYPOTHESES INTO TWO CONSENSUS ENCODINGS*

Joan Ferrer
Noemí Moncunill
Javier Velaza

1. INTRODUCTION¹

The Palaeohispanic script family consists of several scripts (fig. 12): the north-eastern Iberian (Untermann 1975; 1980; 1990; *Hesperia*²), the Celtiberian (Untermann 1997; *Hesperia*³), the south-eastern Iberian (Untermann 1990) and the south-western or Tartessian scripts (Untermann 1997). In addition, it is necessary to consider the existence of the Espanca abecedary (Untermann 1997, J.25.1; de Hoz 2010, 488), found in the same area where the south-western or Tartessian script is attested. Nevertheless, this abecedary does not exactly match the Tartessian script or the south-eastern Iberian script. All these writing systems are characterised by a similar corpus of signs and by the coexistence of alphabetic and syllabic signs.

* This work is an output from the FFI2012-25113 project and the Senior Research Team LITTERA (2014SGR63), on the one hand, and the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No 655938, on the other.

¹ This paper is a unified version of two preliminary proposals submitted to the Unicode Consortium to encode the Palaeohispanic scripts ("Preliminary proposal to encode the north-eastern Iberian script for the Unicode standard" and "Preliminary proposal to encode the southern Palaeohispanic scripts for the Unicode standard"), which are currently under review by a board of experts.

² *hesperia.com*, database with critical editions of the whole Palaeohispanic text corpus (Luján and Orduña i.p.; Orduña and Luján i.p.; Velaza 2014), is a project carried out by a team of scholars from the Universities of Zaragoza, Complutense of Madrid, the Basque Country and Barcelona. The edition of the corpus of south-eastern Iberian and south-western Palaeohispanic inscriptions is currently in progress, and will be available online soon.

As we will justify in the following sections, all these scripts can be codified according to two different standards: the north-eastern Iberian script standard, which also includes the Celtiberian script, and the southern Palaeohispanic script standard, which includes the south-eastern Iberian script, the south-western script and the Espanca abecedy.

The north-eastern Iberian script, also known as Levantine Iberian, is attested in the north-eastern quarter of the Iberian Peninsula from the second half of the 5th century B.C. to the 1st century A.D. in more than 2,000 inscriptions in the Iberian language (Untermann 1975; 1980; 1990; Hesperia Data Bank). The corpus consists of long texts on lead sheets, which mainly correspond to commercial letters and administrative documents; small inscriptions on ceramic vases, usually with the owner's name; coin inscriptions with the indication of the mint, personal names and marks of value; steles and stone plaques with funerary formulae; stamps on ceramic vessels with the producer's name; painted inscriptions on ceramics of indeterminate linguistic content; rock inscriptions with likely votive formulae; inscriptions on personal objects such as spindle-whorls, weights, or even arms, etc.

The decipherment of this script was accomplished at the beginning of the 20th century by Manuel Gómez-Moreno 1922, 1949. This achievement was essentially possible thanks to the existence of coin inscriptions, which were, in some cases, bilingual, and, in some other cases, clearly linkable to place names known through Greek and Latin ancient sources. The discovery of some Iberian inscriptions written in an adaptation of the Greek alphabet—the most remarkable is the lead sheet from La Serreta d'Alcoi (G.1.1), which revealed the phonetics of the Iberian language— was also helpful in this respect, as well as the existence of a Latin inscription with an extensive relation of Iberian personal names, known as the *Turma Salluitana* (CIL I², 709). Nevertheless, some aspects of the Iberian script were not entirely deciphered until very recent dates. Such is the case of a variant of this script called *the dual system*, which consists of the use of signs with two variants, each of them with its own distinctive value, differing from each other in presenting an additional stroke (Maluquer 1968; de Hoz 1985; Correa 1992; Quintanilla 1992; Ferrer 2005). In fact, some concrete aspects of this system are even still undergoing research, as will be explained in the following sections (Ferrer 2013b; 2014a).

The Celtiberian script is clearly an adaptation of the north-eastern Iberian script to the particularities of the Celtiberian language. Just as its model, it also presents the so-called dual variant or dual system (Ferrer 2005; Jordán 2005; 2007). This script can be considered as a subset of the north-eastern Iberian one, which would allow the north-eastern Iberian Unicode to be used to represent Celtiberian inscriptions as well. This script is documented between the end of the 3rd century B.C. and the early 1st century A.D. in nearly two hundred inscriptions attested in the interior of the Iberian Peninsula (Untermann 1997; Hesperia Data Bank).

On the other hand, the other scripts mentioned can be grouped under the name of southern Palaeohispanic scripts: the south-eastern Iberian script (Untermann 1990), also known as southern or meridional Iberian script, the south-western (Palaeohispanic) script, also known as Tartessian or south Lusitanian (Untermann 1997) and the Espanca abecedary (Untermann 1997 J.25.1). Despite the differences between them, these scripts show a similar degree of deciphering and the signs with compatible shapes almost always have the same value.

The south-eastern Iberian script is attested in the south-eastern part of the Iberian Peninsula from the 4th century B.C. to the 1st B.C. in about seventy inscriptions in the Iberian language (Untermann 1990; Hesperia Data Bank); however, the westernmost inscriptions might represent a different language (de Hoz 2011, 707). The corpus consists of long inscriptions on lead sheets of different typology, sometimes presenting accounting texts and sometimes with probably trade-related letters, small inscriptions on ceramic vases, usually with the owner's name, inscriptions on silver vessels with votive or me-trological meanings; coin inscriptions with the indication of the mint and the magistrates' names, inscriptions on statues probably with the name of the person represented, stone steles with probably funerary formulae, rock inscriptions, sling projectiles, etc.

The south-western script is employed in a hundred inscriptions in a language of unknown filiation attested in the south-western corner of the Iberian Peninsula, perhaps in a period running from the 7th century to the 4th century B.C. Almost all the inscriptions are large stone steles probably used in funerary contexts (Untermann 1997). Some scholars (de Hoz 2010, 521; Correa 2009, 276) use the denomination of *Tartessian* in a restrictive way to identify only the script in which the Tartessian core-zone inscriptions are written, leaving the denomination *south-western* for the inscriptions of the western peripheral zone, which comprise the main body of the group.

The Espanca abecedary (Correa 1993; Untermann 1997, J.25.1; de Hoz 2010, 488) is a small plaque of stone (fig. 11) found in the same territory where the south-western script is attested. Nevertheless, this abecedary does not exactly match either the south-western script or the south-eastern Iberian script.

2. CODIFICATION OF THE NORTH-EASTERN IBERIAN SCRIPT

2.1. Characteristics of the north-eastern Iberian script

The north-eastern Iberian script consists of vocalic signs **a, e, i, o, u**; syllabic signs for the dental plosives **ta, te, ti, to, tu**, velar plosives **ka, ke, ki, ko, ku**, and labial plosives **ba, be, bi, bo, bu**; and consonantal signs for the nasals **m, n**, lateral **l**, sibilants **s, ś**, and trills **r, f**.

There are still some other signs of controversial value, which seem to combine both a vocalic and a consonantal component. Such is the case with a relatively frequent sign, transcribed as **ṁ**, which has been commonly inte-

grated into the Iberian sign repertoires. It is also the case with two other extremely rare signs, initially considered as allographs of others, but that have later been confirmed as autonomous after the attestation in some of the abecedaries discovered in recent years. One of them is the sign with the shape of a **T** or **I**, which is transcribed as **ñ**, due to its proximity to the nasal signs, in a general way, and with **ñ**, in particular, due to the fact that it appears next to this sign in the Ger abecedary (Ferrer 2013a; 2014b). The other controversial sign is **†**, which would fit as a marked variant of **I**. This sign appears in the Castellet de Bernabé abecedary together with a normal **I** sign, and it is transcribed as **â** (Rodríguez 2001, 286; Ferrer 2009, 474; 2014b), taking into account its apparent vocalic nature and the fact that it always appears after **I**.

The oldest inscriptions (5th to 3rd century B.C.) are written in a script modality called *dual*, which uses, as mentioned above, two variants for every single sign. These variants differ from each other in the addition or lack of a stroke. The most common dual system (which would produce a total of 39 signs [fig. 9]) duplicates only dental syllabic signs, **ta/da**, **te/de**, **ti/di**, **to/do**, **tu/du**, and velar syllabic signs, **ka/ga**, **ke/ge**, **ki/gi**, **ko/go**, **ku/gu**. On the other hand, dualities for the labial signs, **ba**, **be**, **bi**, **bo**, **bu**, are not detected, which is due to the low productivity of /p/ in the Iberian language, as can be particularly seen in the longest Greco-Iberian inscriptions, such as the lead sheet from La Serreta d'Alcoi (G.1.1). This dual variant is attested in the Ger (fig. 4), the Tor de Querol (fig. 5) and probably the Bolvir (fig. 3) abecedaries and it probably represents approximately 35% of the total. Nevertheless, in short inscriptions it is not always clear whether the system being used is the dual or non-dual abecedary.

Another variant of the dual system, which would reach a total of 46 signs (fig. 10), expands the repertoire of dualities to vowels, **a/á**, **e/é**, **i/í**, **o/ó**, **u/ú** and to some continuous consonants, **s/š** and **ř/r̄**. This variant is attested in the Castellet de Bernabé (fig. 1) and Tos Pelat (fig. 2) abecedaries. Inscriptions also displaying dualities for continuous consonants and vowels are scarce: they represent only 5% of the total and are confined to the surroundings of Lliria, Valencia (Ferrer 2013b; 2014a).

On the other hand, the most recent inscriptions (2nd and 1st centuries B.C.) no longer show dualities; the abecedary remains reduced to 29 signs instead (fig. 8), mostly using only the unmarked variant of each pair. Near 60% of inscriptions in the corpus use a non-dual script.

The inscriptions are usually written from left to right, but occasionally from right to left instead. Only around 30 texts (out of 2,000 inscriptions in the north-eastern Iberian script) are written from right to left, although most of them are ceramic stamps in which the model was left-to-right. One of the most remarkable exceptions is the Bolvir abecedary on rock (fig. 3).

2.2. Ordering

2.2.1. Order in the code chart

The north-eastern Iberian abecedaries do not always use the same order of signs. Among the five north-eastern Iberian dual abecedaries attested (Castellet de Bernabé [fig. 1; Ferrer 2009; Velaza 2006], Tos Pelat [fig. 2; Burriel *et al.* 2011], Bolvir [fig. 3; Ferrer 2013a; 2013b], Ger [fig. 4; Ferrer 2013a; 2013b] and La Tor de Querol [fig. 5; Ferrer 2014c]), the initial sequence **ku-tutidibabita** appears in the last two of them. They represent, together with that from Bolvir, the only three abecedaries preserving, with certainty, the initial sequence. In addition, a probabilistic method has recently been proposed to identify non-dual abecedaries in other inscriptions (Ferrer 2014b); two of the abecedaries identified following these criteria, the Esquirol and Can Rodon abecedaries, begin with the sequence **kutukirbitatiko**.

The lack of a unique sequence in the Iberian abecedaries forces an ad-hoc order to be adopted, grouping signs according to their value. Therefore, vowels will appear in the alphabetical order **a, e, i, o, u**; plosives in the usual alphabetical order **b, k, t**; and continuous consonants in the alphabetical order **l, m, n, r, s**. The marked-sign pairs will be grouped together, the marked character preceding the unmarked, as appears in the north-eastern Iberian abecedaries. The conflictive **T**-shaped sign is grouped together with nasals, as it actually appears in the attested abecedaries. Numerals are grouped at the end, and the last sign is saved as a word separator. The conflictive sign in the shape of a complex Iberian **l** is placed together with this sign, as it appears in the Castellet de Bernabé abecedary.

2.2.2. Order for sorting

Published Iberian lexicons (Tovar 1951; Siles 1985; Velaza 1991, Silgo 1994; Moncunill 2007, 24) use the Latin alphabetical order for the alphabetisation of transcribed Iberian texts, though with some minor changes depending on the author and regarding the treatment of voiceless and voiced occlusive sounds, as well as that of sibilants and trills.

Hence, in general terms the order proposed follows the alphabetical order of Iberian texts transcribed into the Latin alphabet. The exceptions to this principle are due to the aim of keeping groups of signs with similar values together. For this reason, the order proposed would be as follows: **a, á, â, ba, be, bi, bo, bu, da, ta, de, te, di, ti, do, to, du, tu, e, é, ga, ka, ge, ke, gi, ki, go, ko, gu, ku, i, í, l, m, n, o, ó, r, ř, ř, ś, s, ŝ, u, ú, m̃, m̃**. Specific exceptions to the alphabetical order are as follows:

- Consecutive order for simple sibilant (**s**) and complex sibilant (**š**);
- Consecutive order for voiceless and voiced plosives in order to keep together the dual and non-dual transcriptions of the same elements (for instance, the word **ekiar** / **egiar**).

- Consecutive order for **m** and **n**, since they are signs that can alternate (for instance **iunstir** / **iumstir**).
- Consecutive order for the supposed nasal **ṁ** and **ṃ**, after the two signs for **u**, since the characteristic vocalic component of **ṁ** can be usually identified as **u** (for instance **ṁbař** / VMAR).

2.3. Numbers

Iberian metrological expressions (Untermann 1990, 146, de Hoz 1981; 2011, 191) are basically formed by groups of vertical bars (equivalent to the sign **ba**) to generate the numerical component of the expression: I = 1, II = 2, III = 3, IIII = 4, IIIII = 5. The accumulation of bars can reach up to 20 elements (F.17.1).

There is a subset of metrological expressions, which usually does not exceed six vertical bars, that appears together with a sign similar to Greek **Π**. This element appears to be acting as an auxiliary base, perhaps with the value of 5 (Lejeune 1983, 33; de Hoz 2011, 195), in a decimal context and in accordance with its value in the Greek acrophonic number system (**Π** = *pen-ta*), or maybe with the value of 6 (Ferrer 2014a, 65) optimising its value in a duodecimal context.

Usually the numerical expressions formed by a **Π** followed by several bars appear together with characters of the basic corpus, **a**, **o**, **ki**, **e**, **be**, **l**, **ti**, **ṁ** and **ka**, which these numerals seem to quantify. These characters could express measurement units in different metrological systems and in most cases they probably stand for the initial of the unit name, for instance, **e** for **etar**, and **ki** for **kitar** (Rodríguez 2005, 45 and 63; Orduña 2005, 499; Ferrer 2011b, 101; 2014), so it does not seem necessary to encode them as different shapes. Nor do we consider it necessary to encode as an independent shape the sign **s** attested on painted amphora inscriptions from Vieille-Toulouse, forming groups of up to 4 elements, **ssss** (Lejeune 1983; de Hoz 2011, 195), as it is also a character of the basic corpus.

Some metrological expressions use a specific **L**-shaped sign, which does not match any other character of the Iberian script; the numerical value for that sign is still uncertain (Untermann 1990, 147). This sign also appears in metrological expressions on painted amphora inscriptions from Vieille-Toulouse (for instance **L IIII**) and in lead-sheet inscriptions from Iătova (for instance **L Π IIIII** [F.20.2]).

Some coin inscriptions present value marks (Ferrer 2007), which, in some cases, have an equivalent symbol formed by the initial of the unit followed by the numerical component. In the case of **undikesken** coins, quarters show the – sign and halves the = sign, which is actually a reduplication of the former ($\frac{1}{4} + \frac{1}{4} = \frac{1}{2}$). These signs can present several other variants depending on the mint, as in the case of **šaitabi**, where < is used for quarters and << for halves. The – sign also appears in some metrological expressions on lead sheets from Iătova (for instance **ṁ · III · ṁ–** [F.20.2]).

Numerical symbols							
5? / 6? / ?	∏	?	└	1/4	—	1/2	==

2.4. Word separators

The majority of the two thousand north-eastern Iberian inscriptions are very short and do not need word separators, but long texts (*ca.* 200 items) usually do use them. The most common word separator consists of two vertical dots. Nevertheless, the oldest epigraphic tradition tends to use rather 3 or more vertical dots; in the most recent inscriptions on stone, on the other hand, the use of an isolated dot is frequent, imitating the Roman style. Sporadically, the vertical bar can also be used and, in some rare cases, just a blank (Simón 2011).

2.5. Characters

The standard script has been built taking into account an inventory of signs as large as possible, including all dual variants confirmed in the extant abecedaries, and thus choosing duality as an answer to one of the main doubts posed about how the codification of the north-eastern Iberian script should be carried out (Comes and Moncunill 2009).

Following the criteria and main objectives of the Unicode standards, multiple variants of a single sign have not been included (Untermann 1980, 49; 1990, 246; Rodríguez 2004, 143; de Hoz 2011, 743), but just the signs with different values; such a principle has not been followed in an unofficial proposal for Unicode encoding recently put forward (Huertas 2009). The choice of the most representative variant for each sign has been made according to their concurrency frequency in presumably dual inscriptions.

The most common convention to transcribe dualities for dental and velar plosives signs is to use the voiced signs for simple variants and to save voiceless ones for complex variants (for instance, **ge** / **ke** and **de** / **te**). Such a convention is based on the Iberian phonetics attested in Greco-Iberian inscriptions and in Greek and Latin inscriptions, where simple variants appear represented by voiced signs and complex ones by voiceless signs. An alternative convention to represent this opposition is to arbitrarily maintain the representation of the voiceless sign and to stress the vowel of the marked variant: for instance **ke** / **ké** and **te** / **té**. Be that as it may, these conventions are of little significance as regards Unicode encoding, since they only feature in the name given to each character.

North-eastern Iberian syllabograms									
Velar Syllabic signs									
ka	ʌ	ke	⊔	ki	ʌ̣	ko	⊗	ku	⊙
ga	ʌ	ge	⊔	gi	ʌ̣	go	⊗	gu	⊙
Dental Syllabic signs									
ta	ʌ̣	te	⊕	ti	ʌ̣̣	to	⊗̣	tu	⊙̣
da	ʌ̣	de	⊕	di	ʌ̣̣	do	⊗̣	du	⊙̣
Labial Syllabic signs									
ba		be	ʌ̣̣̣	bi	ʌ̣̣̣̣	bo	⊗̣̣̣	bu	⊙̣̣̣

The standard script also takes into account dualities for all vowels, as attested in the Tos Pelat abecedary for all five vowels, and in the Castellet de Bernabé abecedary, for **a** and **o**. Duality for the sign **e** explicitly appears in some painted inscriptions from Lliria. However, the graphic opposition detected between marked and unmarked vowels has not found any plausible phonetic explanation so far (Ferrer 2013b, 451; 2014a).

North-eastern Iberian vowels									
á	⊔̣	é	ʌ̣̣̣̣	í	ʌ̣̣̣̣̣	ó	⊗̣̣̣̣	ú	⊙̣̣̣̣̣
a	⊔	e	ʌ̣̣̣̣̣	i	ʌ̣̣̣̣̣̣	o	⊗̣̣̣̣̣	u	⊙̣̣̣̣̣̣

The standard Unicode script also includes dualities for continuous consonants explicitly attested in some of the abecedaries preserved. Such is the case of the duality of trill **r** attested in the Tos Pelat abecedary and in several long inscriptions on lead. On the analogy of the use of this exact same duality in the south-eastern Iberian script, where **ř** most frequently appears in an intervocalic context, it has been proposed (Ferrer 2010, 101; 2013b, 448; 2014a) that the marked variant in the north-eastern Iberian script, **ṛ̌**, was the multiple trill, whereas the unmarked variant, **ṛ̣̌**, should be the simple one. This is also the case for sibilant **s**, attested in the Castellet de Bernabé abecedary and sporadically in some other inscriptions. On the analogy of the value of the mark of occlusive consonants, it has been proposed (Ferrer 2013b, 445; 2014a) that the marked sibilant **ṣ̂** should be the voiced one (*fortis*), whereas the unmarked variant **ṣ** should be the voiceless one (*lenis*).

North-eastern Iberian Consonants with dual variants			
ř	ϕ	š	ξ
ř	ϕ	s	ξ

The remaining continuous consonants, **r**, **ś**, **m**, **n** and **l**, do not present dual variants in the currently known abecedaries.

North-eastern Iberian consonants without dual variants									
r	Ϣ	ś	Ϣ	m	ϣ	n	ϣ	l	ϣ

Although there is at least one extant Iberian inscription (Ferrer *in press*; 2014a) and two Celtiberian inscriptions with an isolated marked variant of **n**, similar to what is attested in the south-eastern Iberian script, the most plausible hypothesis is that sign **m** in the north-eastern Iberian script was actually a marked variant of **n** and, therefore, the explicitly marked variants of **n** were indeed allographs of **m**.

There is a scarcely attested sign ϣ, which according to its shape could work as a marked variant of **l** (X5; Rodríguez 2001, 287; S79; de Hoz 2011, 190 and 744); in fact, in the Castellet de Bernabé abecedary it is found paired with **l**, although inverted with regard to the usual complex-simple order. It has commonly been considered as a variant of **e** (**e7**) or **ka** (**ka7**) (Untermann 1990, 246). In inscriptions, it usually appears in the same order, paired with preceding **l**; for this reason the hypothesis of this sign being a complex variant of **l** must be rejected, although it could have been so originally. Therefore, it is also necessary to reject its transcription as **l̃**. In some texts where attested, it seems plausible to consider that this sign had a vocalic component related to lateral **l**. Finally, it is arbitrarily represented in this proposal as **â**, instead of **á** as displayed in other works (Rodríguez 2001, 286; Ferrer 2009, 474) in order to avoid confusion with the complex variant of vowel **a**.

Sign T (S75; de Hoz 2011, 190 and 744), which appears as **l** or under a double-arrow shape in early inscriptions (S77; de Hoz 2011, 189 and 744), has commonly been regarded as a variant of one of the nasal signs, either **m** or **ñ** (Untermann 1990, 247, **ñ5**), or as a non-deciphered sign, but its appearance in the Ger abecedary and probably also in the Tor de Querol abecedary (Ferrer 2013a; 2014b), together with **m** and **ñ**, proves its independence and its relationship with nasals, as it appears next to **ñ**.

The transcription of sign Y as **ñ** does not reflect its real value either, since it is commonly accepted that it might have both a nasal and a vocalic component. Yet, we keep the usual transcription **ñ** out of tradition.

North-eastern Iberian signs with problematic values with both a vocalic and a consonantal component					
ñ	I	m	Y	â	f

Additionally, there are several extremely rare signs for which it cannot be said whether they are independent signs or local variants for already known signs.

Sign S87, which is similar to a herringbone with two, ϣ , or three strokes, ϣ , (X4; Rodríguez 2001, 284; S87; de Hoz 2011, 744), is the most common one in this group. This sign is sometimes transcribed as **e**, as in the coin inscription **sesars** (A.44); however, it could also be either an inverted variant of the complex shape of sign **u** (Ferrer 2011a, 218, note 8), a hypothetical variant of the sign for **bo** (Ferrer and Garcés 2005, 987) or even a sign with another different value. Although this sign does not appear in any of the extant abecedaries, it seems reasonable to encode it in the Unicode standard, since it is used in approximately twenty inscriptions.

The sign E also belongs to this group (X1/X2; Rodríguez 2001, 282; S76; de Hoz 2011, 744). It is only clearly observed once, on the *ostrakon* from Pontós (C.3.1), where it is interpreted as a complex variant of **ke**. Thus, as it must be considered as a hapax, it seems better not to encode it in the Unicode standard.

Another conflictive character (Velaza 2009, 617) is the second sign attested in the coin inscription **arsaos** (A.37). In spite of its irregular shape, $\text{R} / \text{ſ}$, similar to a **a6** (Untermann 1990, 246), it is usually considered as an allograph of **r**, and thus it does not need to be encoded separately.

Neither has the possibility that some dualities actually show three elements of variability been taken into account in the Unicode repertoire, as on the lead sheet from Castelló (F.6.1) and perhaps on the one from Ensérune (B.1.373*; Hesperia HER.02.773), where variants for sign **ke** composed of two strokes, in the first case, and of two dots, in the second one, are found (Orduña 2013, 518, note 9). Such variants have usually been considered to be allographs of the complex variant, but it must be noted that they appear together in the same text, alternating both with purely unmarked variants and with variants marked with a single stroke or dot. This could be an indication that the three-element variability could also be internally significant. Although this phenomenon is not explicitly attested in any other inscriptions, such an explanation could also be applicable to other signs, which, according to their known shapes, could turn out to have three working variants, instead of the two defined by the dual system (Ferrer 2010, 107, note 122). However, since evidence is currently scarce in this respect, these variants have not been included in this proposal.

In a similar way, in some other inscriptions, for instance on a *kálatos* from Castellillo de Alloza (E.4.2) and on the lead sheet from Olriols, Tamarit de Llitera (Ferrer and Garcés 2005, 988, note 10), two reflected variants of the sign **ki**, in particular **ki1**, ↴, and **ki6**, ↵, coexist. Again, it is not clear if this must be considered as a deliberate attempt to differentiate the sounds or if it is just the result of the natural variability in manual writing.

Hence, the group of characters proposed to encode the north-eastern Iberian script would be as expressed in the following table. A place for a hypothetical complex **ś** has been saved, not attested in the north-eastern Iberian script, but existing in the south-eastern Iberian script. The remaining saved codes are displayed in the fourth column.

Set of characters to be encoded as the north-eastern Iberian standard script								
	000YYYYC ⁴		000YYYD		000YYYE		000YYYF	
0	ρ	á	Λ	ga	⊓	do	⚡	S87
1	Ɔ	a	⊔	ke	Δ	tu		
2	Ϝ	é	⊕	ge	△	du		
3	ϝ	e	Ϝ	ki	⊖	l		
4	Ϟ	í	ϝ	gi	Ϟ	ã		
5	ϟ	i	Ϟ	ko	ϟ	m		
6	Ϡ	ó	ϟ	go	Ϡ	n		
7	ϡ	o	⊙	ku	ϡ	ń		
8	Ϣ	ú	⊙	gu	Ϣ	ň		
9	ϣ	u	Ϣ	ta	⊔	r		
A	⊔	ba	⊗	da	ϣ	ř		
B	ϣ	be	⊕	te	⊙	ř		
V	ρ	bi	⊖	de	ξ	ś	⊔	numeral
D	Ϟ	bo	ϣ	ti	ξ	s	⊔	numeral
E	⊔	bu	ϣ	di			—	1/4
F	Λ	ka	⊓	to	⊔	ś	==	1/2

⁴ The specific encoding of this script has not yet been assigned.

2.6. Character Names

Over the last few years, the designation *north-eastern Iberian* script has been the most common name used among scholars, prevailing over *Levantine Iberian* script. In order to establish the terminology for each character, the name of the script is displayed in the first place, followed by its transcription or proposed value. In order to avoid problems with the special characters in the text file, transcriptions **a, á, e, é, i, í, o, ó, u, ú, r, r̄, ř, s, ś, ŝ, m, m̄, m̃** are represented respectively as **a1, a2, e1, e2, i1, i2, o1, o2, u1, u2, r1, r2, r3, s1, s2, s3, m1, m2, m3**.

Glyph	Name
⸔	NE IBERIAN LETTER E2
⸓	NE IBERIAN LETTER E1
⸖	NE IBERIAN LETTER KA
⸗	NE IBERIAN LETTER GA
⸙	NE IBERIAN LETTER M2
⸛	NE IBERIAN LETTER N
—	NE IBERIAN VALUE MARK 1-4

3. CODIFICATION OF THE SOUTHERN PALAEOHISPANIC SCRIPTS

3.1. Characteristics of the script

3.1.a. South-eastern Iberian script

Unlike the north-eastern Iberian script, the south-eastern Iberian script has not been fully deciphered, since there are many signs for which there is no agreed value among specialists. The main resources for its decipherment are:

- The similarities with the Phoenician alphabet and the north-eastern Iberian script for shared signs.
- Internal data derived from the particularities of the south-western script, where the syllabic signs are always followed by a vowel in an apparent redundancy. This feature allows the vocalic signs to be differentiated from the syllabic signs, and both from the other alphabetic signs, as well as the vocalism for the syllabic signs to be identified.
- Finally, since the two Iberian scripts represent the same language, it is also possible to identify some well-known elements attested in the north-eastern script in the south-eastern script as well.

The references in brackets accompanying the sign transcriptions correspond to the codes used by de Hoz 2010, 621-622; 2011, 739-741: the signs with a code beginning with a G correspond to signs with an identified value, whereas those beginning with an S correspond to signs still to be identified. However, it should be also noted that the criteria used by this scholar do not always match mainstream conventions.

The value for signs **a** (G1), **i** (G3), **l** (G6), **n** (G9), **ř** (G7), **s** (G12), **ś** (G13), **ta** (G19), **tu** (G23), **ka** (G14), **ke** (G15) and **ko** (G17) has been unanimously accepted since the publication of the very first studies, as it coincides with the values given to those signs in the north-eastern Iberian script and, in some cases, with the Phoenician signs, from which the former are derived (Gómez-Moreno 1943, 1961; Bähr 1948, Beltrán 1954, 1962; Caro Baroja 1954; Schmoll 1961; Tovar 1961; Maluquer 1968; Fletcher 1982).

South-eastern Iberian signs with well-known values								
a (G1)	⋈	i (G3)	⋈					
l (G6)	⋈	n (G9)	⋈	ř (G7)	⋈	s (G12)	⋈	ś (G13)
ta (G19)	⋈	tu (G23)	⋈	ka (G14)	⋈	ke (G15)	⋈	ko (G17)

In recent studies (de Hoz 1976; 1986; 1994; 2010, 621-622; 2011, 738-741; Correa 1985, 2004; Silgo 1989; Untermann 1990; Faria 1990-1991; Rodríguez 2002; Ferrer 2010, 71; Velaza 2013) there is also almost full unanimity regarding the identification of signs **o**, **ti**, **u**, **e** and **bi** thanks to the lexical parallels obtained from comparison with north-eastern Iberian texts.

South-eastern Iberian signs whose values are almost unanimously accepted								
o (G4)	⋈	ti/tí (G21')	⋈	u (G5)	⋈	e (G2)	⋈	bi/bí (S44)

There is a group of signs for which, even if there is not yet absolute consensus, a specific interpretation has obtained majority support:

- **ki** (de Hoz 1981, 477; Faria 1990-1991, 82; Rodríguez 2002, 235; Ferrer 2010, 71; Velaza 2013, 541).
- **be** (S41) (Untermann 1990, 143; Faria 1991, 193; Rodríguez 2002, 232; Correa 2004, 88; Velaza 2007, 275; Ferrer 2010, 71).
- **ba** (S60) (Untermann 1990, 143; Faria 1991, 193; Rodríguez 2002, 232; Velaza 2007, 275; Ferrer 2010, 71 ; with doubts Correa 2004, 91).
- **r** (S56) and the exchange of value with **ř** (G7) (Untermann 1990, 142; Faria 1991, 193; Correa 1993-1994; Rodríguez 2002, 232; Velaza 2007, 275; Ferrer 2010, 71).

- **te** (S47) (de Hoz 1976, 264; Faria 1990-1991; Rodríguez 2002, 233; Correa 2004, 92; Ferrer 2010, 71; Velaza 2013, 541).
- **bo** (G27) (de Hoz 1976, 257; Untermann, 1990, 142; Faria 1991, 193; Rodríguez 2002, 233; Correa 2004, 86).

South-eastern Iberian signs for which one of the values proposed has obtained wide support													
ki (S46)	♀	be (S41)	⚡	ba (S60)	∩	r (S56)	⌘	ṛ (G7)	∩	te (S47)	∩	bo (G27)	⌘

It must be pointed out that the proposals made by de Hoz 2011, 738-741, regarding the signs commonly read as **ba** (S60), **be** (S41) and **r** (S56) diverge from the mainstream opinion; this scholar interprets **ba** (S60) as **bi**, **be** (S41) as a sixth vowel **í** or an unidentified sign, and **r** (S56) as another unidentified sign. Moreover, he transcribes the first trill, **ṛ** (G7), as **r**, unlike all other scholars, who transcribe it as **ṛ**, since **r** has been identified (S56). Another difference comes from the fact that the signs transcribed by most specialists as **ki**, **ti** and **bi**, are transcribed by this scholar as **kí**, **tí** and **bí**, considering that they might correspond to the syllabic serial for a sixth vowel **í** (de Hoz 2010, 414).

In the case of sign S47, ∩, opinions are widely divided, but the proposal that it might have the value **bu** (Fletcher 1982, 16; Silgo 1989, 178; Faria 1991, 193) is the traditional one, since this is its value in the north-eastern Iberian script. Others leave it in the group of unidentified signs (Correa 2004, 91; de Hoz 2005, 370; 2011, 738). Untermann 1990, 144, considers it as a variant of the sign **te**. According to Rodríguez 2002, 238, it could match both **bo** or **bu**. For Ferrer 2010, 72, its value might be **bo**, in accordance with the vocalism in the south-western script, where it is usually interpreted as **bo** (Schmoll 1961; Correa 1985 and Untermann 1990, 144).

Controversial sign	
bu (S47a)	∩

There is another group of signs without a clear mainstream value that are classified as signs pending identification in this proposal:

- The interpretation of the value of sign S48,⁴⁴ is problematic due to its scarcity: it is only attested in two inscriptions, one of the La Bastida lead sheets (G.7.2) and one of the El Amarejo lead sheets (G.24.1). Taking into account the context in which it appears, some researchers propose its value as **e** (Untermann 1990, 145; Faria 1991, 193; Rodríguez 2002, 238); others, in contrast, taking into account its value in the north-eastern Iberian script, sustain it would fit with **ti** (Fletcher 1982, 16; Silgo 1989, 178; de Hoz 1993a, 637; 2011, 738), whereas, according to others, it would be a sign not








yet identified (Correa 2004, 93; Ferrer 2010, 72); nevertheless, this last scholar considers it possible that it had a vocalic value, corresponding perhaps with the sixth vowel proposed by de Hoz 2010, 414.






- The sign S45, \mathcal{L} , is currently identified with the value **ki** (de Hoz 1976, 259; 2011, 738; Silgo 1989, 177; Untermann 1990, 141; Faria 1991, 193), in accordance with its value in the north-eastern Iberian script. For others it would be either **ku** (Rodríguez 2002, 236), **te** (Velaza 2007, 275) or a non-identified sign (Correa 2004, 92; Ferrer 2010, 72); nevertheless this last scholar considers it might be a velar sign because it alternates with the sign **ka**.
- The sign S42, \mathcal{Z} , only appears with any degree of clarity on the Gador lead sheet (H.1.1). According to de Hoz 1980, 304; 2010, 410, it must be an allo-graph of S43, \mathcal{I} with the value **ba**, since in the south-western script S42 it is a syllabic sign associated with the vowel /a/ to which the value **ba** is usually given (Untermann 1997, 144). On the other hand, Untermann 1990, 249, Correa 2004, 90 and Ferrer 2010, 72, consider S42 as a not-yet-identified sign, although the latter considers it plausible that it belongs to the labial series. For Rodríguez 2006, 40, it must be a variant of **ke**. For Faria 1990-1991, 78, it must be a variant of **be**.
- The sign S81, \mathcal{D} , is only attested on one of the lead sheets from La Bastida (G.7.2). According to Rodríguez 2002, 240, it might have the value **to**. For Faria 1990-1991, 78, it would be **ke**, **r** or **to** (Faria 2002, 128). Other researchers consider it as a not-yet-identified sign (Untermann 1990, 145; Correa 2008, 287; Ferrer 2010, 72), although the latter considers it plausible that it belongs to the dental series.

South-eastern Iberian signs pending identification							
? (S48)	\mathcal{W}	? (S45)	\mathcal{L}	? (S81)	\mathcal{D}	? (S42)	\mathcal{Z}






On the other hand, there are some poorly documented signs. For these signs, we cannot be sure whether they are infrequent independent signs, local variants for some of the already known signs or even just some bad readings. For this reason, these signs have not been encoded into the Unicode standard, at least not until new inscriptions confirm their existence as independent signs.






The sign S65, \mathcal{E} , is only attested on the lead sheet from Gador (H.1.1) and on the lead lid from Arjona (H.56.1*). According to Untermann 1990, H.1.1, it must be a variant of **ti**, whereas Rodríguez 2006, 41, transcribes it as **te**, although he also considers the alternative of the vowel **a**. In one of the newly attested examples in the Arjona inscription (H.56.1*) it seems to require a vocalic value. For this reason de Hoz 2011, 350, considers the possibility that its value is **e**.

According to Ferrer 2010, 97, the sign S65 , the sign ?1 , attested on the lead sheet from Los Allozos (H.51.1*), the sign, ?3, , on the relief from Cerro Boyero (H.53.1*) and the sign S70 , attested in the coin inscription from Salacia (A.97) —outside Iberian territory—, should be considered as complex variants of a possible duality in which S81, , would also act as a complex variant. The supposed simple variant, , has not yet been clearly attested; perhaps, it could be identified as a variant of the sign , on the lead sheet from Los Allozos (H.51.1*), which could also match with **ba** (Rodríguez 2006, 35).

Poorly attested south-eastern Iberian signs									
?		?		?		?		?	
(S65)	(H.1.1 / H.56.1*)	(?1)	(H.51.1*)	(?2)	(H.51.1*)	(S70)	(A.97)	(?3)	(H.53.1*)

Other hapax signs documented only once are:

- S61, , (de Hoz 2010, 417) only attested in a stone inscription from Castulo (H.6.11*) which could be a bad reading (Ferrer 2010, 79).
- S62, , only attested in one of the coin legends from Obulco / *ibolka* (A.100). Some researchers consider that it could be a ligature of **a** and **n** (Faria 1990-1991, 81) or **ba** and **n** (Ferrer 2010, 93, note 82).
- S63, , only attested on the lead sheet from Gador (H.1.1). Although de Hoz considers it an independent sign, most scholars consider it as a variant of some other signs: **n** (Untermann 1990, H.1.1; Rodríguez 2006, 35; Ferrer 2010, 98) or **ki** (Faria 1990-91, 76).
- S64, , only attested on the lead sheet from Gador (H.1.1). Untermann 1990, H.1.1, considered it an unidentified sign, whereas Faria 1990-1991, 76, and Rodríguez 2006, 35, consider it a variant of **r**.
- ?4, , only attested on the lead sheet from La Bastida (G.7.2). According to some scholars, it must be a simple variant of **ko** (Rodríguez 2002, 237; Correa 2004, 86) whereas for some others it might have the value of **ku** (Untermann 1990, 145, note 64; Faria 1990-1991, 78). According to Fletcher 1982, 48, it would be a ligature of **ko** and **a**. For Ferrer 2010, 72, it would be an unidentified sign.

South-eastern Iberian hapax signs									
?		?		?		?		?4	
(S61)	(H.6.11*)	(S62)	(A.100)	(S63)	(H.1.1)	(S64)	(H.1.1)		(G.7.2)

De Hoz 1993b, 179; 2010, 414, has suggested the possibility that a sixth vocalic series could exist in the south-eastern Iberian script; in particu-

lar, he postulates a series with a vocalic sound similar to **i**, which he transcribes with the diacritic **í**. Its existence would justify the doublets of syllabic signs with vowel **i**, a hypothesis proposed by de Hoz as well: **tí / ti, kí / ki, bí / bi**. However, this interpretation has not found many supporters (explicitly against: Rodríguez 2002, 234 note 6; Ferrer 2010, 72; and implicitly against: Untermann 1990, 143; Faria 1991, 193; Velaza 2007, 275; Correa 2004, 91, scholars who assign some other different values to the signs interpreted as **ti, ki** and **bi** by de Hoz).

An alternative formulation of this hypothesis has been suggested by Ferrer 2010, 72: even though he classifies these signs among the not-yet-identified ones, he accepts the possibility that a sixth vowel might have existed, Ψ , a sign which had already been previously interpreted as a vowel compatible with **e** by other scholars (Untermann 1990, 145; Faria 1991, 193; Rodríguez 2002, 238), as well as a new syllabic series associated with this vowel. This series would be constituted by the signs S81 (t?), S45 (k?) and S42 (b?).

Possible sixth vocalic series in the south-eastern Iberian script								
De Hoz 1993	í (S41)		tí (G21')		kí (G16')		bí (G26')	
	i (G3)		ti (S48)		ki (S45)		bi (S60)	
Ferrer 2010	6th vowel (S48)	Ψ	t? (S81)		k? (S45)		b? (S42)	

Ferrer 2010 has proposed the possibility that the south-eastern Iberian script might also have a dual script modality, as actually happens for the north-eastern Iberian script. This would imply the existence of signs with two variants, each of them with its own value, differing from each other in presenting an additional stroke. This hypothesis contemplates the existence of dualities for the plosive dental syllabic signs, **ta/da, te/de, ti/di** and **tu/du**, and velar syllabic signs, **ka/ga, ke/ge, ki/gi** and **ko/go**. However, the dualities for **to/do** and **ku/gu** cannot yet be identified, but it is possible to identify dualities for the signs S45.2/S45.4 and eventually also for the sign S81. These dualities could respectively match with the syllabic signs **to/do** and **ku/gu** (Rodríguez 2002, 236 and 240) or with the dental and syllabic velar signs of the hypothetical sixth vowel series (Ferrer 2010, 72). In this hypothesis, Ferrer also identifies dualities for some continuous consonants: **n/ñ, s/š and r/ř**. This proposal has been accepted by some researchers (Velaza 2011, 96, note 3; Jordán 2013, 117) but rejected by others (Faria 2013, 197; de Hoz 2013, 655, note 27).

Dual signs in the south-eastern Iberian script											
Dual velar syllabograms											
ga (G14)	Λ	ge (G15)	∟	gi (S46)	φ	go (G17)	⊗			g? (S45.4)	Ϛ
ka (G14)	Λ	ke (G15)	∟	ki (G16')	φ	ko (G17)	⊗			k? (S45.2)	ϛ
Dual dental syllabograms											
da (G19)	✱	de (S47g)	≡	di (G21')	⊙			du (G23)	Δ	d? (S81)	⊙
ta (G19)	+	te (S47f)	≡	ti (G21')	⊙			tu (G23)	Δ	t?	⊙

Continuous consonants with dual variants					
ř (G7)	ŕ	š (G13)	ṡ	ń (G9)	ṅ
ř (G7)	ŕ	ś (G13)	ṡ	n (G9)	ṅ

Even though the south-eastern Iberian script has not yet been fully deciphered, the parallelisms of this script with the north-eastern Iberian script, together with the fact that the inscriptions are mainly in the Iberian language, allow us to postulate that the south-eastern Iberian script features at least five vocalic signs (**a**, **e**, **i**, **o**, **u**), five syllabic signs for the plosive dental sounds (**ta**, **te**, **ti**, [**to**], **tu**), velar sounds (**ka**, **ke**, **ki**, **ko**, [**ku**]) and labial sounds (**ba**, **be**, **bi**, **bo**, **bu**), and consonantal signs: a nasal (**n**), a lateral (**l**), two sibilants (**s** and **ś**) and two trills (**r** and **ř**). As is the case in the north-eastern Iberian script, it seems that the syllabic dental signs (**ta/da**, **te/de**, **ti/di**, **to/do** and **tu/du**) and syllabic velar sounds (**ka/ga**, **ke/ge**, **ki/gi** and **ko/go**) must present double series to distinguish the voiceless from the voiced variant. A similar mechanism might also be applied to the double nasal (**n/ń**), one of the two sibilant sounds (**ś/š**) and one of the two vibrant sounds (**ř /ṡ**). It also seems plausible to consider the possibility that a sixth vowel (S48 / U) might have existed, perhaps with a value compatible with **e**, and perhaps a syllabic series associated with this vowel, although the signs affected by this hypothesis (S81, S45 and S42) are classified among the signs pending identification in this proposal.

Regarding the direction of the script, the texts are usually written from right to left, but also, in some cases, from left to right.





















3.1.b. The south-western script

The most significant feature of this script is that the syllabic signs are almost always accompanied by a vowel (Schmoll 1961), a fact that is interpreted by most researchers (Correa 1993 553; Adiego 1993 20; Untermann

in press [1992] note 1; Hoz 2010, 503) as a redundancy of the syllabic signs, while others see it as a redundant alphabet (Rodríguez 2004 33). This means that the syllabic signs of this script are represented differently from the usual form: **k(a)** and **k^a** are the most common ones, as opposed to the traditional **ka**.

It must also be borne in mind that the language used in the inscriptions is unknown⁵ and therefore the Iberian language conventions applied to the south-eastern Iberian script are not necessarily valid for the south-western script. In particular, it affects the transcription of the vibrant and the transcription of the labial signs, since the voiceless labial (p) cannot be ruled out, as happens in Iberian.

Most of the signs of the south-western script have equivalents with the same value in the south-eastern Iberian script (Correa 1996; de Hoz 2010; Correia 1996; 2014; Untermann 1997; Rodríguez 2000; Valério 2008,⁶ Ferrer i.p.).

South-western signs whose value matches the corresponding south-eastern Iberian signs									
a (G1)		e (G2)		i (G3)		o (G4)		u (G5)	
s (G12)		ś (G13)							
r (G7)		ř (S56)		l (G6)				n (G9)	
ka (G14)		ke (G15)		ki (S46)		ko (G17)			
ta (G19)		te (S47f)		ti (G21')				tu (G23)	
				bi (S44)					

The discrepancies between the two scripts fundamentally affect the timbre of some vowels of the syllabic signs and could be reduced if some of the assumptions currently not being considered were finally correct:

⁵ Koch's 2009, 2014, proposal that the language of the south-western inscriptions was a Celtic language has been widely rejected (de Hoz 2013, note 23; Gorrochategui 2013, 53; Luján 2013, 103; Eska 2014; Prósper 2014; Valério 2014).

⁶ Miguel Valério, in a personal communication, informed us that he has changed his initial proposal (i.p.). In this new approach he seems to be nearer to the general consensus regarding signs S42 / **ba** and S44 / **bi**, among others.

South-western signs whose value does not match the corresponding south-eastern Iberian signs												
SW	ba (S42)	ʒ	be (S60)	⊖	? (S41)	≋	bo (S47a)	□	bu (S58)	⌘	ku (S47g)	≋
SE	? (S42)	ʒ	ba (S60)	∩	be (S41)	≋	bu (S47a)	□	bo (S58)	⌘	de (S47g)	≋

- The sign S60 (⊖), interpreted with the value **ba** in the south-eastern Iberian script, is mainly interpreted with the value **be** in the south-western script.
- The sign S42 (ʒ), which does not have an agreed value in the south-eastern Iberian script, is mainly interpreted with the value **ba** in the south-western script.
- The sign S41 (∩), which is interpreted with the value **be** in the south-eastern Iberian script, does not have an agreed value in the south-western script.
- The sign S47a (□) and the sign S58 (⌘) exchange their values according to the mainstream proposal.
- The sign S47g (≋), interpreted in the south-eastern Iberian script as a complex variant of **te**, is interpreted with different values in the south-western script, although the value **ku** (Untermann 1997, 171; Correa 1996, 69) can be considered as the most accepted value.
- The trills exchange their values, as G7 (∩) is the most frequent one. Although the same happens in the south-eastern Iberian script, this script follows the convention inherited from the north-eastern Iberian script.

The values indicated by signs in the tables are in each case those that have received widest acceptance. The most significant differences are listed below:

- Valério 2008, 134, considers that the sign S42 / **ba** (ʒ) should have the value **m**.
- Untermann 1997, 172, considers that the sign S46 / **ki** (∩) should be a sign pending identification.
- De Hoz 2010, 621, considers that the sign S56 / **ř** (∩) should be a sign pending identification.
- De Hoz 2010, 621, considers that the sign S47a / **bo** (□) should have the value **bu** whereas Correia 1996, 50; 2014, 93, considers that its value could be **bo** or **bu**.
- Valério 2008, 134, considers that the sign S47f / **te** (≋) could have an aspirated value.
- Rodríguez 2000, 39, and Ferrer i.p. consider that the sign S47g / **ku** (≋) should have the value **bu**, while Valério 2008, 134, considers that it could have an aspirated value. Correia 1996, 50; 2014, 93, considers that it must be a variant of the sign S47f / **te** (≋). De Hoz 2010, 379, considers that it must be a variant of S47a / **bo** (□).

- Untermann 1997, 172, and Correa 1996, 69, consider that the sign S44 / **bi** (↑) must be a sign pending identification, while Valério 2008, 134, considers that it might be a sibilant.
- Rodríguez 2000, 38, Valério 2008, 134, and Ferrer *in press* consider that the sign S58 / **bu** (✱) should have the value **ku**. De Hoz 2010, 620-621, considers that it should have the value **bo**, while Correia 1996, 44; 2014, 93, considers that it must be an allograph of the **ko** sign.

The signs S41 (Ń) and S81 (Q) are generally considered signs pending identification in the south-western script.

Other signs pending identification			
?	Ń	?	Q
(S41)		(S81)	

- S41 (Ń): Correa 1996, 69, and Ferrer *in press* consider that it could be a syllabic sign related to the vowel **a**. Valério 2008, 134, considers that it could have the value **ba**. Rodríguez 2000, 38, and Correia 2014, 93, proposed that it could be an aspirated sign, while Untermann 1997, 172, and de Hoz 2010, 376, consider that it must be a sign pending identification.
- S81 (Q): De Hoz 2010, 381, and Rodríguez 2000, 39, with some reservations, proposed that it might be a variant of **ke**. Valério 2008, 134, considers that it must have the value **te**. Untermann 1997, 171, considers that it has the value **be**. Correa 1996, 69, Correia 2014 and Ferrer i.p. consider that it must be a sign pending identification.

There are some signs of the south-western script that are not documented in the south-eastern Iberian script.

South-western signs without an equivalent in the south-eastern script							
to (S57)	⋈	?	⋈	?	⋈ / ⋈	?	⋈
		(S80)		(S92 / S87)		(S83)	

- The sign S57 (⋈) could be interpreted in south-eastern Iberian script as a variant, probably complex, of **tu**. However, in the south-western script it is mainly interpreted with the value **to**. De Hoz 2010, 376, note 435, considers that the sign S57 must be an allograph of **tu**, while Correia 1996, 50; 2014, 93, considers that it could be **to** or **tu**.
- S80 (⋈): Untermann 1997, 172, and Rodríguez 2009, note 7, consider that it could be the labial nasal **m**. Correa 1996, 69, and Ferrer i.p. consider that it must be a syllabic sign associated with the vowel **u**. De Hoz 2010, 376, considers that it may be an independent sign or just a variant of **ś**, while Correia 1996, 38, and Valério 2008, 134, strictly consider this sign a variant of **ś**.

















- S92 (ǻ) / S87 (ǿ): These two signs could be variants of the same sign (Rodríguez 2000, 42; de Hoz 2010, 382). The first appears in inscription J.28.1 and in the new inscription from Monte Gordo (Guerra *et al.* i.p.), in both cases before the vowel **i**. The second sign appears twice in inscription J.12.4, once before a fracture and in the second case before the vowel **i**. For the second, Untermann considered the possibility that it was a variant of **ti**. Rodríguez 2000, 44, considers the alternatives **bi** and **ti**. Correia 1996, 43, Valério 2008, 132, and de Hoz 2010, 381, note 463, consider that it could be a variant of **bi** (S44). Ferrer i.p. considers that it must be a syllabic sign associated with the vowel **i**.
- S83 (ʘ): This sign appears only on inscription J.15.1; therefore it is strictly a hapax, but as there is a common sign in the north-eastern Iberian script with the value of **m**, it receives special attention. Untermann 1997, 171, with some reservations, considers that it could be a strong n, **n(n)**. Correa 1996, 69, and Correia 2014, 93, consider with some hesitation that it could be **m**. Rodríguez 2000, 46, also with doubts, considers that it could have the value **be**. De Hoz 2010, 620-621, and Ferrer i.p. keep the sign among the signs pending identification. Valério 2008, 132, considers that it is a non-existent sign, the result of a mistake when writing an **n**.

There is a group of signs in the form of an H with multiple horizontal bars that always appear in front of a vowel except for the vowel **i** (Untermann 1997, 171; 2010 378; de Hoz and Correa 1987, 279; Ferrer *in press*). These signs are usually considered variants of S47a (𐌀) S47f (𐌆) and S47g (𐌇), depending on the preceding vowel, **o**, **e** or **u**, although some variants tend to be classified among the hapax signs or with unknown value. The variability of shapes could have a geographic explanation, more stable in the south-western script's nuclear area of use and more variable on the periphery (Correa 1987, 279). Rodríguez 2000, 41, considers the forms that appear in front of the vocal **a** must have the value **ta**. Correia 1996, 50; 2014, 93, equates the value to the variants of **te**, while according to Valério 2008, 134, they should be considered be variants of the sign with the value of an aspirated sign.

South-western series of signs with the shape of an H whose value is uncertain															
S47b	𐌁	S47c	𐌂	S47d	𐌃	S47e	𐌄	S47h	𐌈	S47i	𐌉	S47j	𐌊	S86	𐌋




























A characteristic feature of the south-western script is the abundance of signs that only appear once. Some of those correspond to inscriptions known only from drawings (J.11.4) or in poor condition (J.5.1, J.14.1 and J.4.2). For almost all of them interpretations as variants of the most frequent signs have been proposed and in some cases they are interpreted as errors or mere decorations (S90). The following table lists the most significant: Correa (Correa

1996); RR (Rodríguez 2000); JdH (de Hoz 2010) and *MLH* (Untermann 1997) or reference to the most recent publication.

South-western hapax signs							
JdH-S50 RR-316 MLH- ke8	 (J.5.1)	Guerra- 2002	 (San Martinho)	Correa-43 JdH-S90	 (J.4.1)	Correa-39 JdH-S88 RR-302 MLH- r9	 (J.9.1)
Correa-49 JdH-S91 RR-312	 (J.28.1)	RR-306	 (J.10.1)	Correa-42 RR-301 MLH- e4	 (J.18.1)	Guerra- 2009	 (Mesas)
RR-121 MLH- r6	 (J.11.4)	Correa-41 JdH-S89 MLH- r10	 (J.11.4)	Correa-35 RR-315	 (J.11.5)	Correa-36 JdH-S85 MLH- to2	 (J.1.1)
JdH-S93	 (Garvao)	RR-303	 (J.4.2)	Correa-40 JdH-S82 RR-304	 (J.26.1)	Correa-44 RR-309	 (J.14.1)

3.1.c. The Espanca abecedary

The Espanca abecedary (Correa 1993; Untermann i.p. [1992]; 1997 J.25.1; Correia 1996; Adiego 1993; de Hoz 1996, 174; 2010, 488; Rodríguez 2004, 98) consists of two apparently identical lines of 27 signs, although some of the signs in the first line, which is interpreted as the model, are torn on top and some of the signs in the second line, which is interpreted as the copy, are engraved with less strength and precision and are difficult to identify.

Set of signs attested in the Espanca abecedary								
9	8	7	6	5	4	3	2	1
								
n (G9)	ba (S42)	l (G6)	ke (G15)	i (G3)	tu (G23)	ka (G14)	be (G2)	a (G1)
18	17	16	15	14	13	12	11	10
								
ku o te (S47g)	ti (G21')	i? (S41)	e (G2)	u (G5)	ta (G19)	ś (G13)	i? (S50)	s (G12)
27	26	25	24	23	22	21	20	19
								
ko (G17)	i? (S52)	i? (S45.2)	o (G4)	bi (S44)	i? (S48)	ki (G16')	i? (S51)	bo (S47a)

Despite its appearance in the territory of the south-western script, the Espanca abecedary lacks some of the characteristic signs of this script, **r** / G7 (𐌒) **ř** / S56 (𐌖), **t** / S47 (𐌗), S81 (𐌘), **bu** / S58 (𐌙), **to** / S57 (𐌚) and S83 (𐌛); the first five are also common in the south-eastern Iberian script, although S47g (𐌗) could be for **te** / S47 (𐌗) and some of the missing signs could be hiding among the most doubtful signs.

For most of the signs there is a clear correspondence with signs identified in the south-eastern Iberian script or in the south-western script. The interpretation of the following is controversial.

- The 8th sign S42 (𐌔) must be a variant of sign S83 (𐌛), according to Untermann 1997, 327, and Adiego 1993, 13.
- The 11th sign, S50 (𐌑) could be an irregular form of sign **r** / G7 (𐌒), according to Untermann i.p. [1992] and Adiego 1993, 13. According to Correa 1993, 545, it could be a variant of the sign S81 (𐌘). It was also related (Rodríguez 2000, 41; Correa 2005, 297) to the hapax in inscription J.5.1 (𐌑). De Hoz 2010, 625, considers the possibility that it is derived from the Phoenician sign *pe* with the value of **bi**.
- The 18th sign, S47g (𐌗) in the south-eastern script is a variant of the sign **te** (𐌗), but in the south-western script it is interpreted with the value **ku**. Generally, both alternatives for this sign are accepted, but de Hoz 2010, 625, considers only the value **te**.
- The 19th sign S47a (𐌗) could be a variant of **ř** / S56 (𐌖), according to Rodríguez 2004, 98.
- The 20th sign, S51, is known only through the copy and it is not well identified. Its shape differs in the various published drawings (𐌕 / 𐌕 / 𐌕 / 𐌕) and recalls the sign **u** in some cases, already clearly identified in the 14th sign, and in some others it recalls the hapax of inscription J.26.1 (𐌕). For Correa 1993, 531, it could be the sign **r** / G7 (𐌒).
- The 22nd sign S48 (𐌔) is clearly identified in the south-eastern Iberian script, but it is not used in the south-western script, although Correia 1996, 42, assimilates it to sign S80 (𐌛).
- The 25th sign, S45.2 (𐌕) is clearly identified in the south-eastern Iberian script; however in the south-western script it would only appear if the hapax in inscription J.11.5 (𐌕) were a horizontal variant, since the other inscriptions where it has been proposed that it could appear (J.7.5, J.7.9, J.17.2, J.18.2 and J.18.3) are controversial readings.
- The 26th sign, S52 (𐌕) could be a primitive form of the sign **r** (𐌒), according to Untermann *in press* [1992]. It was also related (Correa 1992, 92; Untermann 1997 J.25.1; Rodríguez 2000, 41) to the hapax in inscription J.10.1 (𐌒).

3.2. Ordering

3.2.1. Order in the code chart

The only southern abecedary known is the Espanca abecedary (Correa 1993; Untermann 1997, J.25.1; de Hoz 2010, 488), which reproduces the relative order of the Phoenician alphabet for its thirteen first signs, but it does not fit either the south-western script or the south-eastern Iberian script. However, the discovery of some north-eastern Iberian abecedaries in recent years, which present several kinds of ordering (Ferrer 2014), all of them differing from the example attested in Espanca, leads us not to exclude the possibility that a similar situation might have occurred for the south-eastern Iberian or south-western abecedaries.

Therefore, an ad hoc order has been adopted, grouping signs according to their value. Vowels will appear in the alphabetical order **a, e, i, o, u**; plosives in the usual alphabetical order **b, k, t**; and continuous consonants in the alphabetical order **l, m, n, r, s**. The marked-sign pairs will be grouped together, the marked character preceding the unmarked, as appears in the north-eastern Iberian abecedaries. Finally, the signs with more problematic values will appear. In the event of a conflict of values between the south-eastern Iberian script and the south-western script, the conflictive sign will be identified with its code, instead of its value, but the sign will maintain the position in the code chart that would apply under the assumed value in the two scripts, giving priority (arbitrarily) to the south-eastern Iberian script.

3.2.2. Order for sorting

Published Iberian lexicons (Tovar 1951; Siles 1985; Velaza 1991, Silgo 1994; Moncunill 2007, 24) use Latin alphabetical order for the alphabetisation of transcribed Iberian texts, although with some minor changes depending on the author and regarding the treatment of voiceless and voiced plosive sounds, as well as that of sibilants and trills.

Hence, in general terms the order proposed follows the alphabetical order of Iberian texts transcribed into the Latin alphabet. The exceptions to this principle are due to the aim of keeping groups of signs with similar values together. For this reason, the order proposed would be as follows: **a**, S42, S60, S41, **bi**, S92, S58, S47a, **da, ta**, S47g, **te, di, ti, to**, S81, **du, tu, e**, S48, **ga, ka, ge, ke, gi, ki, go, ko**, S45.4, S45.2, **i, l**, S80, S83, **ń, n, o, r, ř, ř, ś, š, s, u**, S47h, S50, S51, S52. Specific exceptions to the alphabetical order are the following ones:

- Consecutive order for the simple (š) and the complex (ṣ̌) variant of š.
- Consecutive order for voiceless and voiced consonants in order to keep together the dual and non-dual transcriptions of the same elements.
- Aggrupation of the signs S42, S60, S41, S92, S58, S47a, S47g, S48, S45.4, S45.2, S81, S80 and S83 with the signs they have been related to, respectively, **ba, ba/be, be, bi, bo, bu, de/ku, e, gu, ku, to**, and the last two with **m**.

3.3. Numbers

Metrological expressions are not very common in the south-eastern Iberian script (Untermann 1990, 146; 146, de Hoz 1981; 2011, 191). The most representative inscription with that kind of symbols is the lead sheet from La Bastida (G.7.2), where the numerical component of the metrological expression is formed by groups of dots placed vertically in one or two columns $\cdot = 1$, $\cdot\cdot = 2$, $\cdot\cdot\cdot = 3$, $\cdot\cdot\cdot\cdot = 4$, $\cdot\cdot\cdot\cdot\cdot = 5$. There are also some metrological expressions (G.0.1) that, as in the north-eastern Iberian script, are formed by groups of vertical bars: I = 1, II = 2, III = 3, IIII = 4, IIIII = 5.

These signs usually appear together with characters of the basic corpus **a**, **o**, **ki**, which coincide with their equivalents in the north-eastern Iberian script. These characters could express measurement units in different metrological systems, so it does not seem necessary to encode them as different shapes.

Given that the dot is a common sign, it has not been considered necessary to encode it independently.

In the south-western inscriptions metrological expressions do not appear.

Numeric symbols	
Value	Shape
1	·
1	

3.4. Separators

The majority of the seventy south-eastern Iberian inscriptions are very short and do not need to use word separators, but long texts (*ca.* 20 items) do use them. The most common word separator consists of a vertical bar, but the use of two, three or even more vertical dots is also common; taken all together they are used with a similar frequency to the bar. It must be remembered that some scholars (de Hoz 2011, 738-741) consider this vertical bar as a phonetic sign with the value of **ba** (S43). Sporadically a blank can also be used as separator and, in some other cases, we do not find any separators at all (Simón 2011).

The south-western inscriptions almost always appear as continuous writing whatever the length of the text. Only in a few cases does it seem that separators are used in the form of a vertical bar. The clearest case is inscription J.10.1.

Separators	
⋮	

3.5. Characters

The general criterion that has been followed in the cases for which there is no unanimity among scholars has been to adopt for the Unicode the mainstream alternative. The standard script has been built taking into account as large an inventory of signs as possible, including all dual variants (Ferrer 2010) of the south-eastern Iberia script. Nevertheless, it does not include either the sixth vowel, or its syllabic associated series, since it would not respect the mainstream alternatives. It does not include the most doubtful and hapax signs in the south-eastern Iberian script either.

Set of southern Palaeohispanic characters to be encoded in Unicode							
	000XXXC ⁷		000XXXD		000XXXE		000XXXF
0	Ɑ	a	Ɱ	ki	Ɐ	ř	
1	Ɒ	e	ⱱ	go	Ⱳ	s	
2	ⱳ	i	ⱴ	ko	Ⱶ	š	
3	ⱷ	o	ⱸ	da	ⱹ	ś	
4	ⱺ	u	ⱻ	ta	ⱼ	S48	
5	ⱽ	S42	Ȿ	S47g	Ɀ	S45.4	
6	Ɀ	S60	Ⲁ	te	ⲁ	S45.2	
7	ⲃ	S41	Ⲅ	di	ⲅ	S81	
8	ⲇ	bi	Ⲉ	ti	ⲉ	to	
9	Ⲋ	S58	ⲋ	du	Ⲍ	S80	
A	ⲍ	S47a	Ⲏ	tu	ⲏ	S92	
B	ⲑ	ga	Ⲓ	l	ⲓ	S83	
C	ⲕ	ka	Ⲍ	ń	ⲍ	S86	
D	ⲏ	ge	Ⲑ	n	ⲑ	S50	
E	ⲓ	ke	Ⲕ	r	ⲕ	S51	
F	ⲗ	gi	Ⲙ	ř	ⲙ	S52	

⁷ The concrete encoding of this script has not been assigned yet. The last column is reserved for new future extensions if some of the controversial signs not encoded were finally confirmed.

On the other hand, it does include the better-documented signs exclusively belonging to the south-western script, S80 and S92, and also a sign from the set of south-western signs in the shape of an H with multiple horizontal bars (S86) as a representative of the cases not compatible with the use of S47a, S47f and S47g. Just as for the south-eastern Iberian script, the hapax signs are not included except for sign S83, as it also exists in the north-eastern Iberian script. Finally the exclusive signs from the Espanca abecedary have also been taken into account: S50, S51 and S52, although the precise shape of S51 is not defined.

The shapes are drawn corresponding to a right to left writing direction.

Following the criteria and main objectives of the Unicode standards, multiple variants of a single sign have not been included, but just the signs with different values. The choice of the most representative variant for each sign has been made according to their concurrency frequency.

Therefore, the set of characters proposed to encode the southern Palaeohispanic scripts would be those expressed in the table.

3.6. Names of the Characters

In order to establish the terminology for each character, the name of the script is displayed in the first place, followed by its transcription or proposed value; most doubtful signs are identified with a conventional code (de Hoz 2010, 620; 2011, 740). In order to avoid problems with the special characters in the text file, transcriptions **n**, **ń**, **r**, **ř**, **s**, **ś**, **š** are represented as **n1**, **n2**, **r1**, **r2**, **r3**, **s1**, **s2**, **s3** respectively.

Glyph	Name
○	SOUTHERN PALAEOHISPANIC LETTER E
∧	SOUTHERN PALAEOHISPANIC LETTER KA
∧	SOUTHERN PALAEOHISPANIC LETTER GA
ψ	SOUTHERN PALAEOHISPANIC LETTER S48
∩	SOUTHERN PALAEOHISPANIC LETTER N1
∩	SOUTHERN PALAEOHISPANIC LETTER N2

4. CONCLUSIONS

This work is a preliminary attempt at the systematisation of the Palaeohispanic scripts into the Unicode standard. First of all, it must be pointed out that the aim of the Unicode codifications is not to describe and encode all the attested variants for each sign, but to establish the basic set of meaningful signs in a script, or a group of closely-related scripts.

With regard to the number of character sets needed to encode all the Palaeohispanic scripts, our proposal is to classify them into two main groups, the north-eastern Iberian and the southern Palaeohispanic ones, taking into account the repertory of shapes attested in each script, the value that must be given to every single character, as well as their different levels of decipherment. The first group includes the north-eastern Iberian script itself and the Celtiberian script, a subset of the previous one; while the second group includes the south-eastern Iberian script, the south-western script and the Espanca script.

Despite the fact that all the Palaeohispanic scripts have a common ancestor, as well as common features and a common basic set of signs with the same value, the differences between the two groups are too deep to be appropriately processed into a unique Unicode character set. The main obstacle is the different degree of decipherment between the two groups, which is almost complete for the north-eastern Iberian group and still incomplete for at least a third of the signs attested in the southern scripts. The second obstacle is that a large number of signs shared by these two groups actually have different values: it is the case for most of the vocalic signs, as well as for other frequent signs for which there is clear consensus on their value. Finally, it has to be pointed out that the case of the Old Italic scripts, a good example of closely related scripts unified under a unique Unicode standard codification, is not valid for the Palaeohispanic scripts. As a matter of fact, the internal differences between the Old Italic scripts are even less significant than the internal differences between the different north-eastern Iberian abecedaries and are not comparable at all with the differences between the two groups of Palaeohispanic scripts.

The basic set of signs for the north-eastern Iberian group is relatively easy to establish. As mentioned before, this script, attested in more than 2,000 inscriptions and nearly a dozen abecedaries, is almost fully deciphered. The dual standard abecedaries from Ger, La Tor de Querol and Bolvir support the existence of dualities for dental and velar plosives, while the dual extended abecedaries from Tos Pelat and Castellet de Bernabé support the existence of dualities for vowels and continuous consonants. Finally, the non-dual abecedary from L'Esquirol confirms the existence of a simplified set of signs without dualities. Moreover, some signs seem to be used exclusively in a restricted part of the Iberian territory, as happens with at least one sign exclusively attested in the Edetan zone. The solution adopted to build the Unicode set of signs for the north-eastern Iberian script has been to consider all the possible dual variants and all the different signs, including those with a geographically restricted use.

On the other hand, the selection of a basic set of signs for the southern Palaeohispanic group is a more difficult task, since the decipherment of these scripts is still incomplete. Only less than two hundred southern inscriptions are currently known, and no other abecedary than the one from Espanca is attested. The first problem to consider is that every southern script has

several exclusive signs; in this case the solution adopted is to include all the signs in the final character set. Another problem to deal with is the large number of hapax signs, only once attested, especially in the south-western script; these signs have been excluded until new inscriptions might confirm their autonomous existence. Although it is not a fully accepted hypothesis, we have also considered the existence of dual variants in the south-eastern Iberian script for dental and velar plosives and some of the continuous consonants. Finally, it must be remembered that, unlike the north-eastern Iberian group, where almost all the signs are identified with complete consensus, more than a third of the southern signs are identified merely with a conventional code, since scholars disagree about their values, or they are simply unknown.

BIBLIOGRAPHY

- Adiego 1993: I. J. Adiego: “Algunas reflexiones sobre el alfabeto de España y las primitivas escrituras hispanas”, in: I. J. Adiego, J. Siles and J. Velaza (eds.), *Studia Palaeohispanica et Indogermanica J. Untermann ab amicis hispanicis oblata*, Barcelona 1993, 1-22.
- Bähr 1948: G. Bähr, “Baskisch und Iberisch IV. Das Iberische”, *Eusko-Jakintza* 2 (4-5), 1948, 381-455.
- Beltrán 1954: P. Beltrán, *El plomo escrito de La Bastida de Les Alcuses (Mogente)*, Valencia 1954.
- Beltrán 1962: P. Beltrán, *El plomo escrito de La Bastida de Les Alcuses (Mogente)*. Addenda et corrigenda, Valencia 1962.
- Burriel et al. 2011: J. M^a Burriel, C. Mata, J. Ferrer, A. L. Ruiz, J. Velaza, M^a A. Peiró, C. Roldán, S. Murcia and A. Doménech: “El plomo escrito del Tos Pelat (Moncada, Valencia)”, *PalHisp* 11, 2011, 191-224.
- Campmajo and Untermann 1991: P. Campmajo and J. Untermann, “Corpus des gravures ibériques de Cerdagne”, *Ceretania* 1, 1991, 39-59.
- Caro 1954: J. Caro Baroja, “La escritura en la España prerromana”, *Historia de España* 1.3, Madrid 1954, 671-812.
- Comes and Moncunill 2009: R. Comes and N. Moncunill, “Propuesta de integración del signario ibérico en el proyecto UNICODE”, *PalHisp* 9, 2009, 63-64.
- Correa 1985: J. A. Correa, “Consideraciones sobre las inscripciones tartesias”, in: J. de Hoz (ed.), *Actas del III Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas*, Salamanca 1985, 377-385.
- Correa 1987: J. A. Correa, “El signario tartesio”, *Veleia* 2-3, 1987, 275-284.
- Correa 1992a: J. A. Correa, “La epigrafía tartesia”, in: D. Hertel and J. Untermann (eds.), *Andalusien zwischen Vorgeschichte und Mittelalter*, Köln-Weimer-Wien 1992, 75-114.

- Correa 1992b: J. A. Correa, “Representación gráfica de la oposición de sonoridad en las oclusivas ibéricas (semisilabario levantino)”, *AION* 14, 1992, 253-292.
- Correa 1993: J. A. Correa, “El signario de Espanca (Castro Verde) y la escritura tartesia”, in: J. Untermann and F. Villar (eds.), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V CLCP*, Salamanca 1993, 521-562.
- Correa 1993-94: J. A. Correa, “La transcripción de las vibrantes de la escritura palaeohispánica”, *APL* 21, 1993-94, 337-341.
- Correa 1996: J. A. Correa, “La epigrafía del Sudoeste: estado de la cuestión” in: F. Villar and J. D’Encarnação (eds.), *La Hispania prerromana. Actas del VI CLCP*, Salamanca 1996, 65-75.
- Correa 2004: J. A. Correa, “Los semisilabarios ibéricos: algunas cuestiones”, *ELEA* 5, 2004, 75-98.
- Correa 2005: J. A. Correa, “Escritura Tartesia”, in: G. Carrasco and J. C. Oliva (ed.), *Escrituras y lenguas del Mediterráneo en la antigüedad*, Cuenca 2005, 289-305.
- Correa 2009: J. A. Correa, “Identidad, cultura y territorio en la Andalucía prerromana a través de la lengua y la epigrafía”, in: F. Wulff and M. Álvarez (eds.), *Identidades, culturas y territorios en la Andalucía prerromana*, Málaga 2009, 273-295.
- Correia 1996: V. H. Correia, *A epigrafia da Idade do Ferro do Sudoeste da Península Ibérica*, Porto 1996.
- Correia 2014: V. H. Correia, “A escrita do sudoeste da península ibérica: velhos dados, novas teorias e a sua importância para o estudo das antigas culturas hispánicas”, *Portugalia* 35, 2014, 77-93.
- Eska 2014: J. Eska, “Comments on John T. Koch’s Tartessian-as-Celtic Enterprise” *JIES* 42, 2014, 428-438.
- Faria 1990-91: A. M. de Faria, “Antropónimos em inscrições hispánicas meridionais”, *Portugalia* 11-12, 1990-91, 73-88.
- Faria 1991: A. M. de Faria, “Recensoes bibliográficas. Jürgen Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band III. Die iberischen Inschriften aus Spanien*. Wiesbaden, 1990, 2 vols., 339 + 661p.”, *Conimbriga* 30, 1991, 187-197.
- Faria 2002: A. M. de Faria, “Crónica de onomástica palaeo-hispânica (3)”, *RPA* 5, 2002, 121-146.
- Faria 2013: A.M. de Faria, “Crónica de onomástica palaeo-hispânica (20)”, *RPA* 16, 2002, 187-212.
- Ferrer 2005: J. Ferrer i Jané, “Novetats sobre el sistema dual de diferenciació gràfica de les oclusives”, *PalHispania* 5, 2005, 957-982.
- Ferrer 2007: J. Ferrer i Jané, “Sistemes de marques de valor lèxiques sobre monedes ibèriques”, *Acta Numismàtica* 37, 2007, 53-73.
- Ferrer 2010: J. Ferrer i Jané, “El sistema dual de l'escriptura ibèrica sud-oriental”, *Veleia* 27, 2010, 69-113.

- Ferrer 2011a: J. Ferrer i Jané, “Ibèric **baikar**: un nou testimoni en un escif àtic de Sant Julià de Ramis”, en: *Excavacions arqueològiques a la muntanya de Sant Julià de Ramis 4*, Girona 2011, 203-217.
- Ferrer 2011b: J. Ferrer i Jané, “Sistemas metrológicos en textos ibéricos (1): del cuenco de La Granjuela al plomo de La Bastida”, *ELEA* 11, 2011, 99-130.
- Ferrer 2013a: J. Ferrer i Jané, “Deux alphabets duals rupestres de Cerdagne”, *Sources - Les cahiers de l'Âne Rouge* 1, 2013, 9-18.
- Ferrer 2013b: J. Ferrer i Jané, “Els sistemes duals de les escriptures ibèriques”, *PalHisp* 13, 2013, 445-459.
- Ferrer 2014a: J. Ferrer i Jané, “A propòsit d’un sisè de bronze de baitolo amb la llegenda be II”, *Acta Numismàtica* 44, 2014, 57-69.
- Ferrer 2014b: J. Ferrer i Jané, “Ibèric kutu i els abecedaris ibèrics”, *Veleia* 31, 2014, 227-259.
- Ferrer 2014c: J. Ferrer i Jané, “Deux nouveaux alphabets ibères rupestres de Cerdagne”, *Sources - Les cahiers de l'Âne Rouge* 2, 2014, 11-20.
- Ferrer 2015: J. Ferrer i Jané, “Las dualidades secundarias de la escritura ibérica nororiental”, *ELEA* 14, 2015, 309-364.
- Ferrer i.p.: J. Ferrer i Jané, “Algunes reflexions sobre l’escriptura del sud-oest”, in press.
- Ferrer and Garcés 2005: J. Ferrer i Jané and I. Garcés, “El plom ibèric d’Olriols (Sant Esteve de Llitera, Osca)”, *PalHisp* 5, 2005, 983-994.
- Fletcher 1982: D. Fletcher, *El plomo ibérico de Mogente (Valencia)*, Valencia 1982.
- Gómez-Moreno 1922: M. Gómez-Moreno, “De epigrafía ibérica: El plomo de Alcoy”, *Revista de Filología Española* 9, 1922, 342-366.
- Gómez-Moreno 1943: M. Gómez-Moreno “La escritura ibérica y su lenguaje”, *BRAH* 112, 1943, 251-278.
- Gómez-Moreno 1949: M. Gómez-Moreno, *Misceláneas, Historia, Arte, Arqueología*, Madrid 1949.
- Gómez-Moreno 1961: M. Gómez-Moreno, “La escritura bástulo-turdetana (primitiva hispánica)”, *RABM* 69.2, 1961, 879-948.
- Gorrochategui 2013: J. Gorrochategui, “Hispania Indoeuropea y no Indoeuropea”, in: E. Blasco, P. Francalacci, A. Nocentini and G. Tanda (eds.), *Iberia e Sardegna. Legami linguistici, archeologici e genetici dal Mesolitico alla Tarda Età del Bronzo*, Milano 2013, 47-64.
- Guerra et al. i.p.: A. Guerra, R. Cortes, P. Barros and S. Melro, “Notícia preliminar de uma nova estela com escrita do Sudoeste, proveniente da Herdade do Monte Gordo (Almodôvar)”, *V Encontro de Arqueologia do Sudoeste*, in press.
- Guerra 2002: A. Guerra, “Novos Monumentos epigrafados com escrita do sudoeste da vertente setentrional da Serra do Caldeirão”, *RPA* 5, 2002, 219-231.
- Guerra 2009: A. Guerra, “Novidades no âmbito da epigrafia pré-romana do Sudoeste hispânico”, *PalHisp* 9, 2009, 323-338.

- de Hoz 1976: J. de Hoz, “La epigrafía prelatina meridional en Hispania”, in: F. Jordá, J. de Hoz and L. Michelena (eds.), *Actas del I CLCP*, Salamanca 1976, 227-317.
- de Hoz 1980: J. de Hoz, “Cronica de linguística y epigrafía prerromanas de la Península Ibérica: 1979”, *Zephyrus* 30-31, 1980, 299-323.
- de Hoz 1981: J. de Hoz, “Algunas precisiones sobre textos metrológicos ibéricos”, *APL* 16, 1981, 475-486.
- de Hoz 1985: J. de Hoz, “El nuevo plomo inscrito de Castell y el problema de las oposiciones de sonoridad en ibérico”, in: L. Melena (ed.), *Symbolae L. Mitxelena septuagenario oblatae*, Vitoria 1985, 443-453.
- de Hoz 1986: J. de Hoz, “Escritura fenicia y escrituras palaeohispánicas”, *Aula Orientalis* 4, 1986, 73-84.
- de Hoz 1993a: J. de Hoz, “La lengua y la escritura ibéricas y las lenguas de los íberos”, in: J. Untermann and F. Villar (eds.), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V CLCP*, Salamanca 1993, 635-666.
- de Hoz 1993b: J. de Hoz, “De la escritura meridional a la escritura ibérica levantina”, in: F. Heidermanns, H. Rix and E. Seebold (eds.), *Sprachen und Schriften des antiken Mittelmeerraums. Festschrift für Jürgen Untermann zum 65. Geburtstag*, Innsbruck 1993, 175-190.
- de Hoz 1994: J. de Hoz, “Notas sobre inscripciones meridionales de la Alta Andalucía”, in: J. Mangas and J. Alvar (eds.), *Homenaje a José M^a Blázquez*, II, Madrid 1994, 167-179.
- de Hoz 1996: J. de Hoz, “El origen de las escrituras palaeohispánicas quince años después”, in: F. Villar and J. D’Encarnaçao (eds.), *La Hispania prerromana. Actas del VI CLCP*, Salamanca 1996, 171-206.
- de Hoz 2005: J. de Hoz, “La recepción de la escritura en Hispania como fenómeno orientalizante”, en: S. Celestino and J. Jiménez (eds.), *El periodo orientalizante*, Madrid 2005, 363-380.
- de Hoz 2010: J. de Hoz, *Historia lingüística de la Península Ibérica en la antigüedad. I. Preliminares y mundo meridional prerromano*, Madrid 2010.
- de Hoz 2011: J. de Hoz, *Historia lingüística de la Península Ibérica en la antigüedad. II. El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización*. Madrid 2011.
- de Hoz 2013: J. de Hoz, “La lingüística ibérica antes y después de Luis Michelena”, en: *Koldo Mitxelena Katedraren III. Biltzarra*, Gasteiz 2013, 643-672.
- Huertas 2009: C. J. Huertas, *Codificació informàtica del signari ibèric nord-oriental*, Barcelona 2009.
- Jordán 2005: C. Jordán, “¿Sistema dual de escritura en celtibérico?”, *PalHisp* 5, 2005, 1013-1030.
- Jordán 2007: C. Jordán, “Estudios sobre el sistema dual de escritura en epigrafía no monetar celtibérica”, *PalHisp* 7, 2007, 101-142.

- Jordán 2013: C. Jordán, “Encuentros y desencuentros sobre la lengua ibérica”, in: E. Blasco, P. Francalacci, A. Nocentini and G. Tanda (eds.), *Iberia e Sardegna. Legami linguistici, archeologici e genetici dal Mesolitico alla Tarda Età del Bronzo.*, Milano 2013, 113-126.
- Koch 2009: J. T. Koch, “A case for Tartessian as a Celtic Language”, *PalHisp* 9, 2009, 339-351.
- Koch 2014: J. T. Koch, “On the Debate over the Classification of the Language of the South-Western (SW) Inscriptions, also known as Tartessian”, *JIES* 42, 2014, 439-467.
- Lejeune 1983: M. Lejeune, “Vieille-Toulouse et la métrologie ibériques”, *RAN* 16, 1983, 29-37.
- Luján 2013: E. R. Luján, “Celtic and Celtiberian in the Iberian Peninsula”, in: E. Blasco, P. Francalacci, A. Nocentini and G. Tanda (eds.), *Iberia e Sardegna. Legami linguistici, archeologici e genetici dal Mesolitico alla Tarda Età del Bronzo*, Milano 2013, 97-112.
- Luján and Orduña i.p.: E. R. Luján and E. Orduña, “Implementing a database for the analysis of ancient inscriptions: the Hesperia electronic corpus of Palaeohispanic inscriptions”, in: T. Andrews and C. Macé (eds.), *Methods and means for digital analysis of ancient and medieval texts and manuscripts*, Leuven in press.
- Maluquer 1968: J. Maluquer, *Epigrafía prelatina de la península ibérica*, Barcelona 1968.
- Moncunill 2007: N. Moncunill, *Lèxic d’inscripcions ibèriques (1991-2006)*, Tesis Doctoral Universitat de Barcelona 2007.
- Orduña 2005: E. Orduña, “Sobre algunos posibles numerales en textos ibéricos”, *PalHisp* 5, 2005, 491-506.
- Orduña 2006: E. Orduña, *Segmentación de textos ibéricos y distribución de los segmentos*, Tesis doctoral UNED 2006.
- Orduña 2013: E. Orduña, “Los numerales ibéricos y el vascoiberismo”, *PalHisp* 13, 2013, 517-529.
- Orduña and Luján i.p.: E. Orduña and E. R. Luján: “Philology and technology in the Hesperia databank”, *Journal of History, Literature, Science and Technology*, in press.
- Panosa 1993: M^a I. Panosa, “Nuevas inscripciones ibéricas de Cataluña”, *Complutum* 4, 1993, 175-222.
- Prósper 2014: B. M^a Prósper, “Some Observations on the Classification of Tartessian as a Celtic Language”, *JIES* 42, 2014, 468-486.
- Quintanilla 1992: A. Quintanilla, “Sobre la notación en la escritura ibérica del modo de articulación de las consonantes oclusivas”, in: I. J. Adiego, J. Siles and J. Velaza (eds.), *Studia Palaeohispanica et Indogermánica J. Untermann ab Amicis Hispanicis Oblata*, Barcelona 1992, 239-250.
- Rodríguez 2000: J. Rodríguez Ramos, “La lectura de las inscripciones sudluso-tartesianas”. *Faventia* 22.1, 2000, 21-48.
- Rodríguez 2001: J. Rodríguez Ramos, “Signos de lectura problemática en la escritura ibérica”, *AEspA* 74, 2001, 281-290.

- Rodríguez 2002: J. Rodríguez Ramos, “La escritura ibérica meridional”, *Zephyrus* 55, 2002, 231-245.
- Rodríguez 2004: J. Rodríguez Ramos, *Análisis de epigrafía ibera*, Vitoria 2004.
- Rodríguez 2005: J. Rodríguez Ramos, “Introducció a l’estudi de les inscripcions ibèriques”, *Revista de la Fundació Privada Catalana per l’Arqueologia ibèrica* 1, 2005, 13-144.
- Rodríguez 2006: J. Rodríguez Ramos, “Algunos comentarios a propósito de la inscripción ibérica de Los Allosos”, *Arse* 40, 2006, 29-45.
- Rodríguez 2000: J. Rodríguez Ramos “La lengua sudlúsitana”, *Studia Indogermanica Lodziensia* 6, 2009, 83-98.
- Schmoll 1961: U. Schmoll, *Die sudlúsitanischen Inschriften*, Wiesbaden 1961.
- Siles 1985: J. Siles, *Léxico de inscripciones ibéricas*, Madrid 1985.
- Silgo 1989: L. Silgo, “Sobre los valores fonéticos que anota la escritura del Algarbe”, *APL* 19, 1989, 173-181.
- Silgo 1994: L. Silgo, *Léxico ibérico*, Valencia 1994.
- Simón 2011: I. Simón, “Interpunciones palaeohispanicae”, *Epigraphica* 83, 2011, 87-108.
- Tovar 1951: A. Tovar, *Léxico de las inscripciones ibéricas*, Madrid 1951.
- Tovar 1961: A. Tovar, *The Ancient Languages of Spain and Portugal*, New York 1961.
- Untermann 1975: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum. I Die Münzlegenden*, Wiesbaden 1975.
- Untermann 1980: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum. II Die iberischen Inschriften aus Sudfrankreich*, Wiesbaden 1980.
- Untermann 1990: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum Band III. Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden 1990.
- Untermann 1997: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden 1997.
- Untermann i.p. [1992]: J. Untermann, “La escritura tartesia entre Griegos y Fenicios, y lo que nos enseña el alfabeto de Espanca”, *Arqueologia Hoje*, in press.
- Valério 2008: M. Valério, “Origin and development of the Palaeohispanic scripts: the orthography and phonology of the Southwestern alphabet”, *RPA* 11, 2008, 107-128.
- Valério 2014: M. Valério, “The Interpretative Limits of the Southwestern Script”, *JIES* 42, 2014, 439-467.
- Velaza 1991: J. Velaza, *Léxico de las inscripciones ibéricas: 1976-1989*, Barcelona 1991.
- Velaza 2006: J. Velaza, “Chronica epigraphica iberica VII (2004-2005)”, *PalHisp* 6, 2006, 303-327.
- Velaza 2007: J. Velaza, “Aspectos en torno a la escritura y la lengua ibérica en el sureste de la Meseta meridional”, in: G. Carrasco (ed.), *Los pueblos prerromanos en Castilla-La Mancha*, Cuenca 2007, 271-284.

Joan Ferrer, Noemí Moncunill y Javier Velaza

- Velaza 2009: J. Velaza, “Epigrafía y literacy paleohispánicas en territorio vascón: Notas para un balance provisional”, *PalHisp* 9, 2009, 61-622.
Velaza 2011: J. Velaza, “Los sufijos ibéricos en notación grecoibérica”, *ELEA* 11, 2011, 83-98.
Velaza 2013: J. Velaza, “Tres inscripciones sobre plomo de La Carencia (Turís, Valencia)”, *PalHisp* 13, 539-550.
Velaza 2014: J. Velaza, “Hesperia: un nou concepte de corpus epigràfic online”, *Auriga* 73, 2014, 44-45.

Joan Ferrer i Jané
Grup LITTERA (U. de Barcelona)
correo-e: Joan.ferrer.i.jane@gmail.com

Noemí Moncunill
Université Paris-Sorbonne
correo-e: nmoncunill@gmail.com

Javier Velaza
Universitat de Barcelona
correo-e: velaza@ub.es

Fecha de recepción del artículo: 05/09/2015 Fecha de aceptación del artículo: 30/10/2015

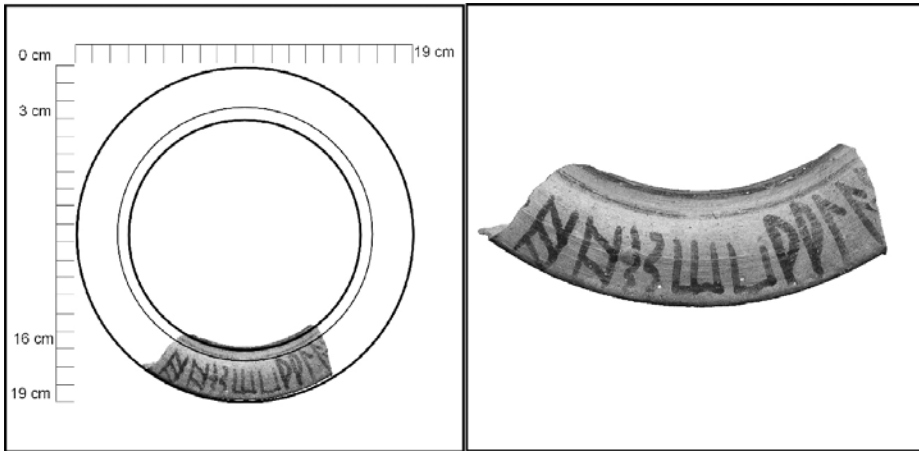


Fig. 1. The Castellet de Bernabé abecedary, extended dual script.

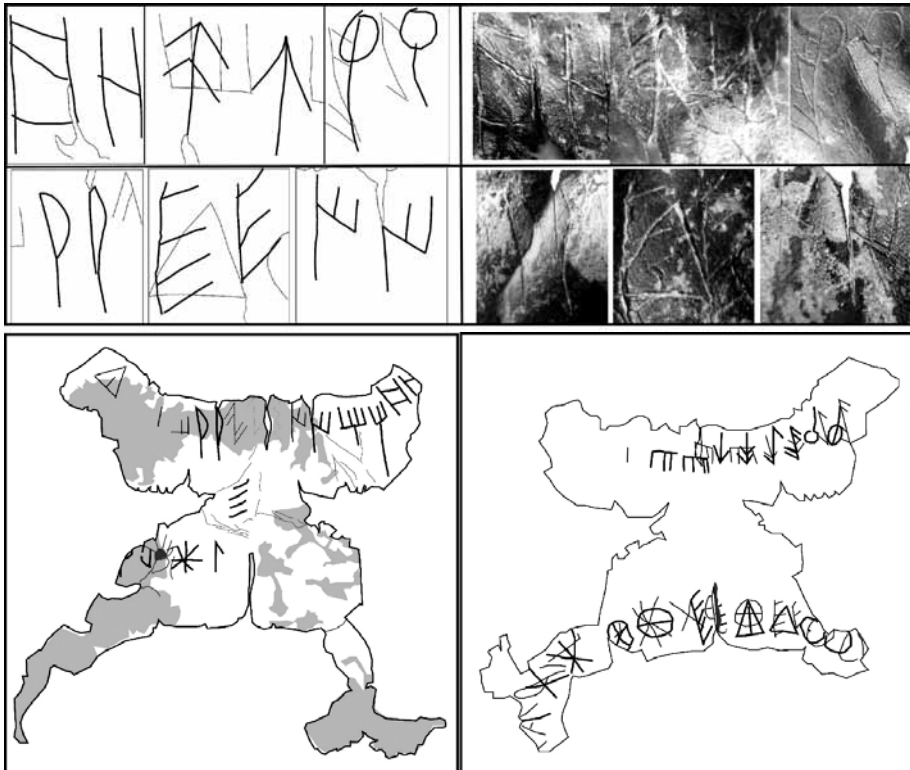


Fig 2. The Tos Pelat abecedary (F.13.77*), extended dual script.
Above, detail of dualities for vowels and trill.

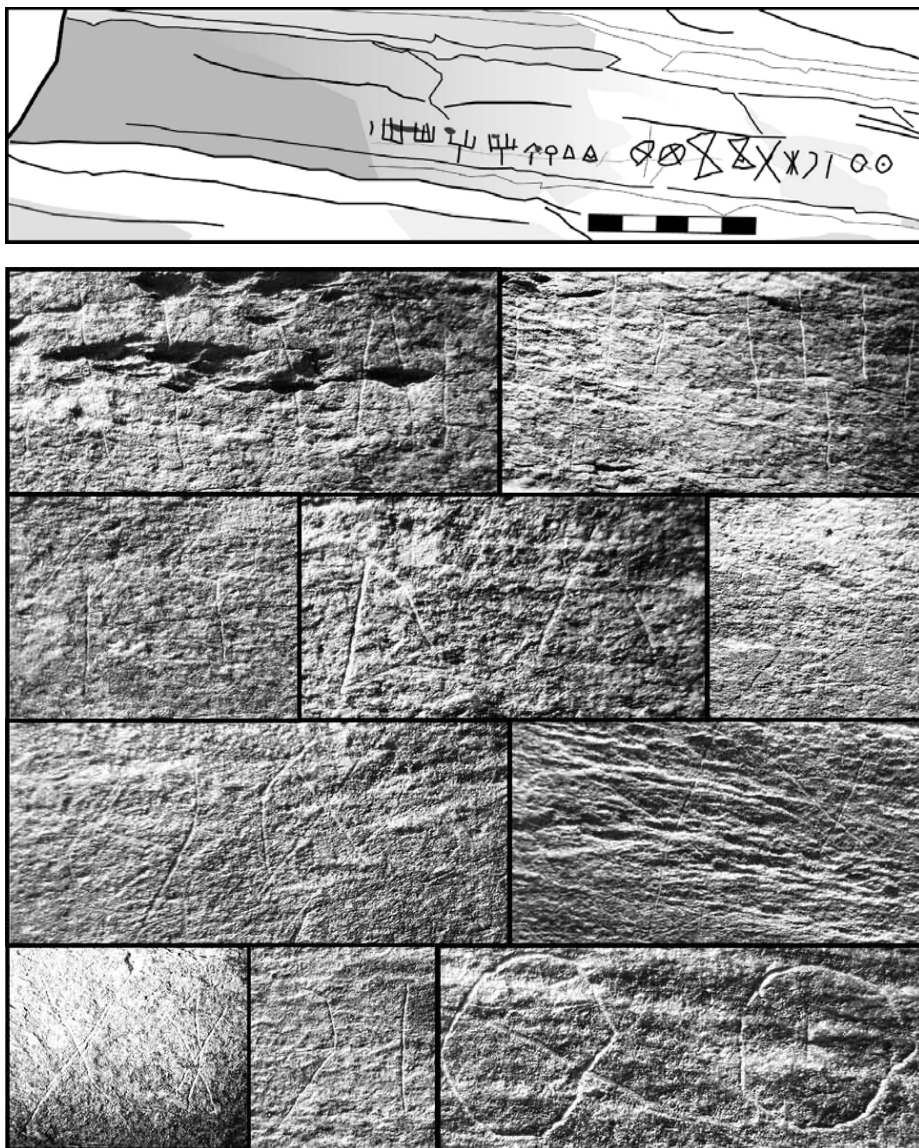


Fig 3. The Bolvir abecedy, standard dual script.

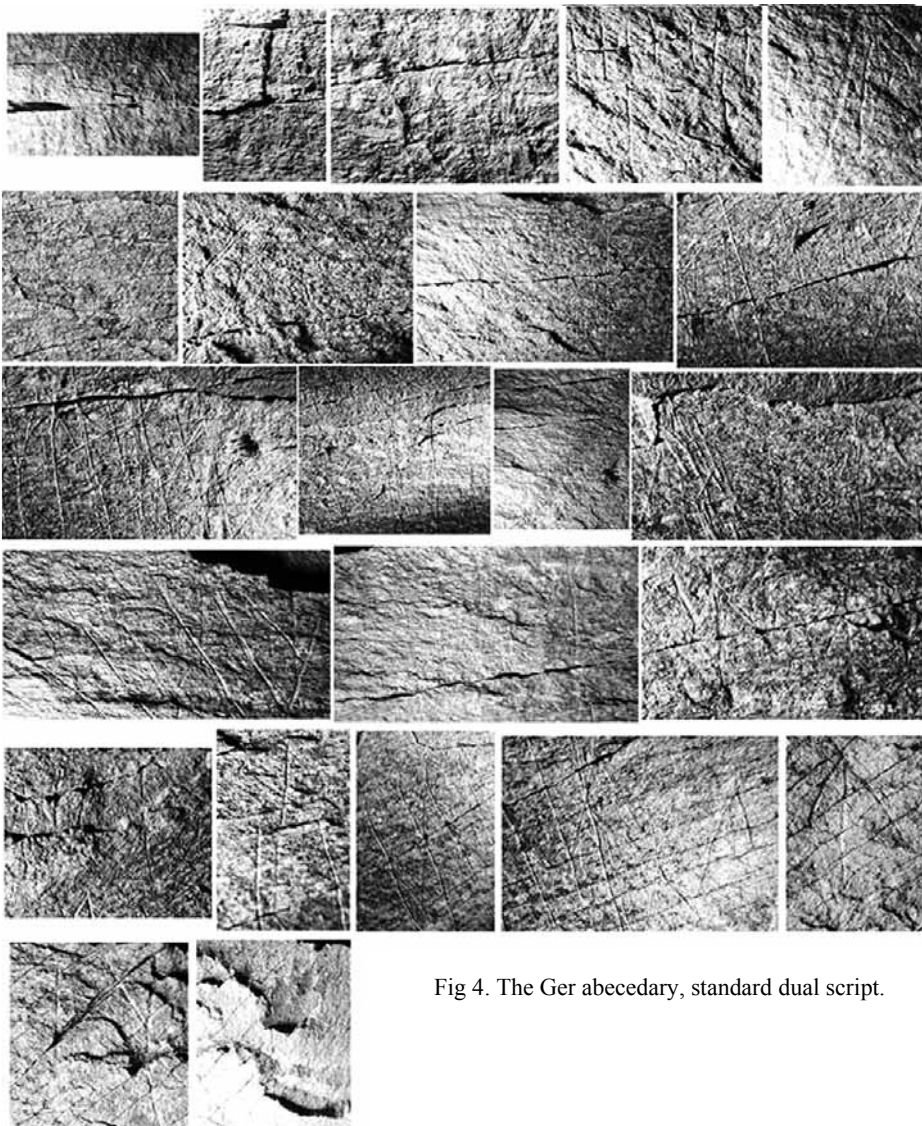
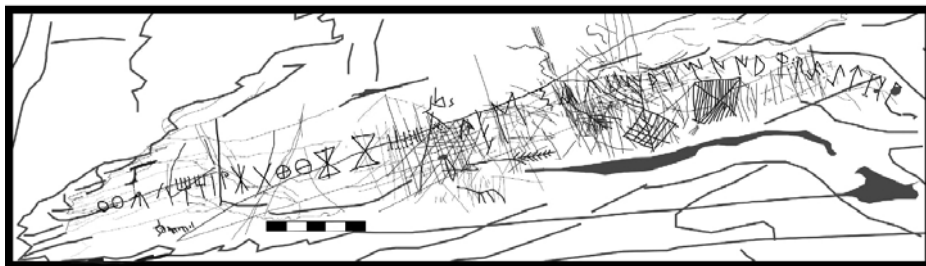


Fig 4. The Ger abecedary, standard dual script.

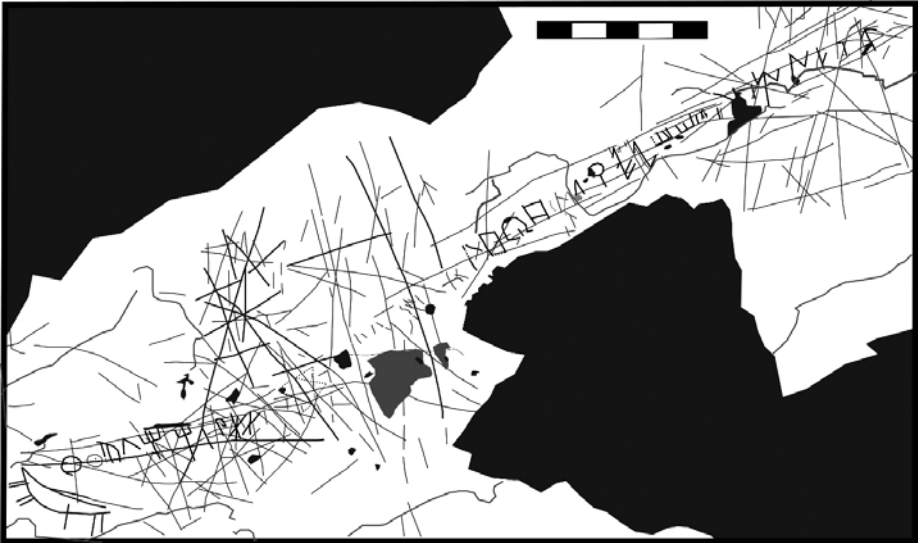


Fig 5. The Tor de Querol abecedary, standard dual script.



Fig. 6. Simplified abecedaries from Can Rodon, non-dual script.

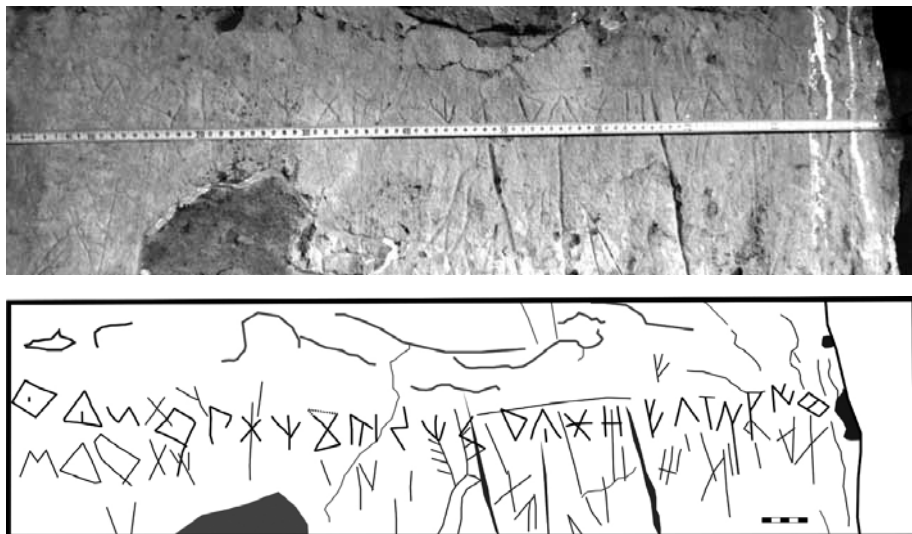


Fig. 7. The Esquirol abecedary, non-dual script.

		G/K	B	D/T				
A	▷	∧		X	S	∫	Ś	M
E	⋈	<	⊗	⊙	Ŕ	⊙	R	◁
I	∞	∩	⌒	Ψ	M	⌒	N	∞
O	H	⊗	✱	Ш	Ŕ	V	?	T
U	↑	⊙	□	△	L	∧		

Fig. 8. A possible non-dual abecedary.

		K	G	B	T	D				
A	P	Λ	Λ	I	Ж	X	S	Ξ	Ś	M
E	Ǝ	⊔	⊔	⊕	⊕	⊖	Ŕ	ϕ	R	D
I	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ⓜ	Ⓜ	Ⓜ	M	Ⓜ	N	Ɔ
O	H	⊗	⊗	*	Ⓜ	Ⓜ	Ŕ	Ŕ	?	I
U	↑	⊙	⊙	□	Δ	Δ	L	↑		

Fig. 9. A possible dual standard abecedy.

				K	G	B	T	D						
A	P	A	D	Λ	Λ	I	Ж	X	Ŝ	Ξ	S	Ʒ	Ś	M
É	Ǝ	E	Ǝ	⊔	⊔	Ⓜ	⊕	⊖	Ŕ	ϕ	Ŕ	ϕ	R	D
I	Ɔ	I	Ɔ	Ɔ	Ɔ	Ⓜ	Ⓜ	Ⓜ			M	Ⓜ	N	Ɔ
Ó	H	O	H	⊗	⊗	*	Ⓜ	Ⓜ			Ŕ	Ŕ		
Ü	↑	U	↑	⊙	⊙	□	Δ	Δ	Â	Ɔ	L	↑		

Fig. 10. A possible dual extended abecedy.

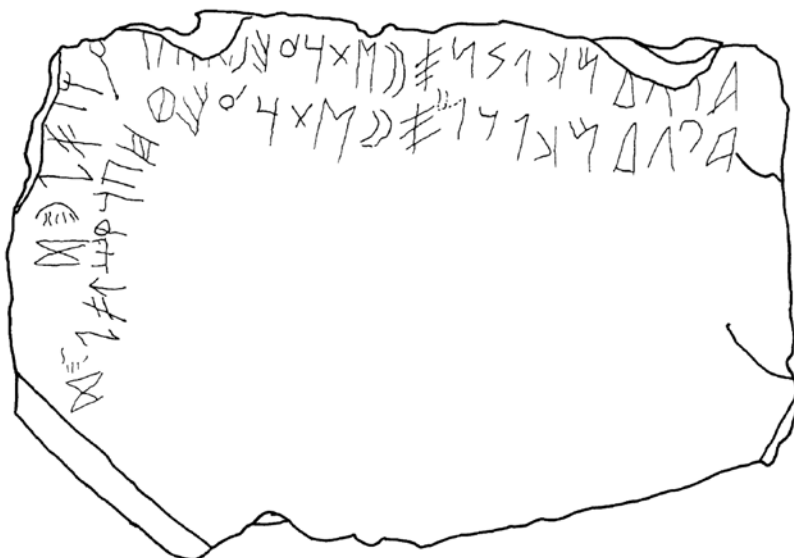


Fig. 11. The Espanca abecetary (Castro Verde, J.25.1).

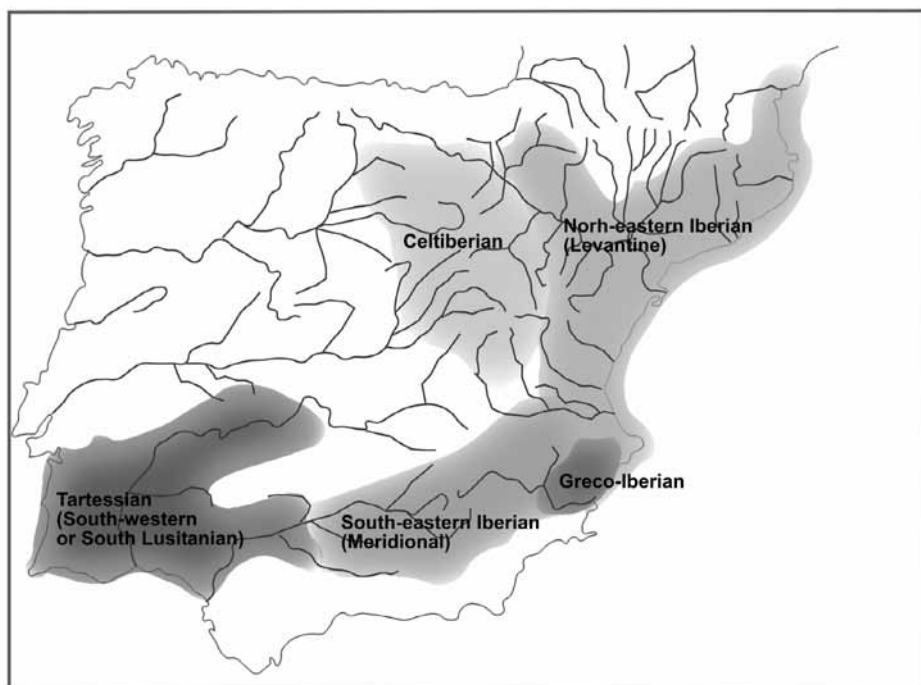


Fig. 12. Palaeohispanic scripts.

CULTURA EPIGRÁFICA Y ROMANIZACIÓN EN EL ÁMBITO IBÉRICO MERIDIONAL

Javier Herrera Rando

INTRODUCCIÓN¹

El objetivo de este trabajo es analizar la transformación que a partir del final de la Segunda Guerra Púnica sufre la epigrafía en los ámbitos geográficos de empleo del signario ibérico meridional, esto es, la Alta Andalucía y la Contestania, con sus correspondientes zonas periféricas. El punto de partida obvio es la situación previa a la llegada de los romanos, que presenta un panorama epigráfico bastante similar. A partir de la inclusión de la Península Ibérica en la órbita romana los cambios en los soportes epigráficos y en el uso de la escritura rompen esa homogeneidad y cada zona toma un curso distinto, incluyendo el cambio de sistema de escritura. Así pues, mientras en la Alta Andalucía se detecta una tímida pero progresiva utilización pública de la escritura, ya sea paleohispánica o latina, y una diversificación de los soportes, combinando modelos locales previos y otros romanos, en la Contestania la sustitución del signario meridional por el levantino no se traduce en cambios en el empleo eminentemente privado de la escritura. La variación o continuidad de los soportes empleados, el ámbito de uso de la epigrafía y la latinización lingüística de los indígenas en las dos regiones son los objetos de estudio de este trabajo, poniéndolos en relación con la situación en el resto de la Hispania republicana.

En definitiva, mediante el examen comparado de los cambios y continuidades en estas dos zonas puede reconstruirse el proceso histórico por el que se va configurando durante los dos siglos de la época republicana una cultura epigráfica, en la que el uso público de la epigrafía, tanto paleohispá-

¹ Este trabajo ha sido realizado en el marco del Proyecto de investigación: “El nacimiento de las culturas epigráficas en el Occidente mediterráneo (III-I a.E.)” (FFI2012-36069-C03-03) del Ministerio de Economía e Innovación. Para citar los documentos epigráficos se han utilizado los sistemas de los *Monumenta Linguarum Hispanicarum* (MLH) para las paleohispánicas (por ejemplo, H.1.1) y de *Epigrafía Latina Republicana de Hispania* (ELRH) para las latinas de época republicana (por ejemplo, U1)

nica como latina, va ganando peso y que constituye el sustrato sobre el que arraigará la “cultura epigráfica imperial” a partir de Augusto.

LA EPIGRAFÍA IBÉRICA MERIDIONAL PRERROMANA

En algún momento durante el siglo VII a.C. el alfabeto fenicio transmitido por los colonizadores semitas fue adaptado por los indígenas del sudoeste peninsular, resultando en un semisilabario que a diferencia del fenicio incluía signos para los valores vocálicos y silabogramas para aquellas sílabas compuestas por una consonante oclusiva y una vocal.² Con este episodio de la denominada escritura del Sudoeste empezaba la andadura de las escrituras paleohispánicas. El signario fue empleado en unos pocos y breves grafitos sobre cerámica y en las algo más numerosas estelas del sudoeste, geográficamente situadas en Extremadura, Andalucía Occidental y, sobre todo, en el Algarve y el Alentejo portugués.³ Con la posible excepción del algún caso aislado, la escritura sudoriental había dejado de emplearse ya en el siglo V a.C., aunque antes había servido como modelo a un nuevo signario, el ibérico meridional.⁴

No está claro que el signario ibérico meridional (o sudoriental) fuera el más antiguo sistema de escritura empleado para anotar la lengua ibérica, y más aún desde la identificación del sistema dual. No obstante, la filiación de este signario con el del Sudoeste si que parece altamente probable, dada la similitud gráfica de buena parte de los signos en ambos signarios, incluyendo todos los monofonemáticos y algunos silabogramas. Desde la Alta Andalucía, donde debió de producirse ese proceso de adaptación, el signario meridional se extendió a otras zonas como las actuales provincias de Albacete, Alicante y el sur de Valencia.⁵

Antes de proseguir con la descripción de cada una de estas zonas hay que detenerse en un capítulo peculiar en el desarrollo de las escrituras paleohispánicas: el del griego-ibérico. La adaptación de la escritura jonia a las necesidades de la lengua ibérica resultó en un alfabeto (y no un semisilabario como ocurre con las variantes meridional y levantina de la escritura ibérica) notablemente similar al jonio, con la ventaja de permitir diferenciar las oclusivas sordas de las sonoras, a diferencia de otros signarios ibéricos, y dar una transcripción fonética más fiel de los textos.⁶

El repertorio de testimonios epigráficos que emplean este alfabeto es ciertamente reducido. Prácticamente todos se encuentran en las provincias de Alicante y Murcia, el territorio de la Contestania, con especial concentración

² Sobre la creación de la escritura paleohispánica: Correa 2005.

³ Para la epigrafía del sudoeste: De Hoz 2010, 354-371.

⁴ La falta de contexto arqueológico de la gran mayoría de los epígrafes del Sudoeste impide afinar la cronología, aunque el siglo V a.C. puede servir como límite inferior de su uso, véase De Hoz 2010, 358-361, con bibliografía.

⁵ Rodríguez Ramos 2004, 79-82; Correa 2009, 279.

⁶ De Hoz 2009, 33.

en la franja que va desde el norte de la bahía de Alicante hasta la Sierra de Mariola.⁷ La excepción geográfica la da un plomo encontrado en Sagunto, más al norte de la región señalada, aunque sin contexto arqueológico.⁸ Tipológicamente consisten en grafitos sobre cerámica y plomos. Los primeros han aparecido en el Puig de Alcoy (G.2.1), Benillova (G.3.1), Els Baradells (G.4.1) y Coimbra de Barranco Ancho (G.23)⁹, con un grafito en cada uno de estos yacimientos, y Campello (G.9.1-15), donde han sido hallados quince. Casi todos estos esgrafiados están realizados sobre cerámicas áticas de barniz negro de importación y se interpretan como marcas de propiedad, en algunos casos apareciendo antropónimos ibéricos completos.¹⁰ En cuanto a los plomos, aparte del ya mencionado de Sagunto, están los de Coimbra de Barranco Ancho (G.23), El Cigarralejo (G.13.1) y el conjunto de La Serreta de Alcoy (G.1), consistente en nueve láminas de plomo, de las que cinco emplean la escritura greco-ibérica¹¹ y otros cuatro la levantina. Cronológicamente, el contexto arqueológico permite una datación del siglo IV a.C. para el plomo de El Cigarralejo y del III a.C. para los greco-ibéricos de Alcoy, en tanto que la mayoría de las cerámicas se sitúan en el siglo IV a.C., con dos casos extremos: el grafito G.9.8 de Campello que podría remontarse al finales del siglo V a.C. y el de Benillova que entra en el III a.C.¹²

La aparición del signario ibérico meridional tiene una interesante problemática cronológica, la cual escapa a los propósitos de este trabajo;¹³ baste señalar por ahora que los primeros testimonios que emplean esta escritura remiten al siglo IV a.C. Pese a que los textos en escritura meridional están escritos en la misma lengua (o una muy similar) que los realizados con la variante levantina, el grado de conocimiento es inferior al de esta. El escaso número de epígrafes y la existencia de variedades locales del signario, han favorecido que esta escritura no esté completamente descodificada.¹⁴

Como ya se ha indicado, la Alta Andalucía fue la zona donde se produjo el paso de la escritura del Sudoeste a la ibérica meridional. El epígrafe más antiguo es un grafito sobre un vaso globular carenado, hallado en una necrópolis de Cástulo, en Jaén, en un contexto arqueológico que permite datarlo a comienzos del siglo IV a.C. La inscripción, sinistrorsa, **sosi**, puede identificarse con un antropónimo bien conocido, **sosin**.¹⁵ Otros dos

⁷ Yacimientos G.1 a G.4 y G.9, según la nomenclatura de los *MLH*.

⁸ Fletcher y Silgo 1991.

⁹ La pieza carece en los *MLH*.

¹⁰ De Hoz 2007, 33-34. Sobre las marcas de propiedad: *MLH* III.1, 127-128.

¹¹ G.1.1, 3, 7, 8 y 9, este último sin numeración en los *MLH*.

¹² De Hoz 2009, 33-34.

¹³ Para el debate que el desfase cronológico entre las variantes de la escritura ibérica ha producido: Ballester 2014, con abundante bibliografía.

¹⁴ Sobre la epigrafía ibérica meridional: De Hoz 2010, 403-422. Específicamente sobre el signario meridional: Rodríguez Ramos 2002, *id.* 2004, 69-83.

¹⁵ De Hoz 1994, 168-170, con bibliografía.

grafitos se datan entre los siglos IV y III a.C., el de la cercana Giribaile (H.11.1), también en Jaén, y el de Córdoba (H.8.1). Ambos están realizados sobre cerámicas locales y se identifican como marcas de propiedad, si bien la brevedad del grafito cordobés, de tres signos, impide sacar conclusiones más precisas.¹⁶ El repertorio de epígrafes prerromanos de la zona lo completa un esgrafiado de pequeñas dimensiones y complicada lectura por la mala conservación, sobre una escultura en arenisca que representa el corvejón de un équido encontrada en la necrópolis de Cerrillo Blanco, en Porcuna, Jaén (H.12.1). El conjunto escultórico de dicha necrópolis se data entre el 470 y el 420 a.C., una fecha muy alta para la epigrafía ibérica y más aún para las inscripciones sobre piedra, de manera que probablemente sea posterior. Sobre la escultura original se labró un rostro humano esquemático, de manera que el epígrafe podría corresponder a dicho momento. En cuanto a la funcionalidad del epígrafe, puede tratarse de una marca de artesano, tal como apunta Chapa, quien ha identificado varias marcas en el conjunto escultórico.¹⁷

En cuanto a las láminas de plomo, es cierto que solo aparecen dos en Andalucía Oriental y en la periferia del núcleo jienense, lo que choca con la mayor abundancia de otras zonas de la Península. Se trata de los de Gádor, Almería (H.1.1), y Montejícar, Granada.¹⁸ La adscripción cronológica a la fase prerromana es incierta. El plomo de Gádor apareció por completo descontextualizado, si bien la presencia del alógrafo S42, que también figura en el epígrafe de Porcuna, puede dar alguna pista cronológica. En cuanto al de Montejícar, el contexto arqueológico superficial indica una cronología entre los siglos IV y finales del III o principios del II a.C. en tanto que los editores lo vinculan paleográficamente a la escritura empleada en el plomo de Gádor y en las leyendas monetales de la vecina Iliberri y en cuanto a contenidos a los levantinos.¹⁹

Los epígrafes meridionales en el Levante tampoco son demasiado abundantes, cinco plomos inscritos y dos epígrafes sobre soporte pétreo, y se concentran en la región entre el Júcar y el Segura, superponiéndose geográfica y cronológicamente a la zona del greco-ibérico. Respecto a la epigrafía realizada sobre piedra, la primera es una inscripción sobre una losa de caliza de la necrópolis de Corral de Saus en Mogente, Valencia (G.7.1), luego reutilizada entre los siglos III y II a.C. para la construcción de una tumba tumular. El epígrafe, inciso de manera débil y descuidada, puede ser considerado más un grafito que una inscripción propiamente dicha, tal como señala Simón. Respecto a su cronología, si bien el contexto arqueológico en el que fue reutilizado permite una fecha *ante quem*, De Hoz propone una datación entre finales del siglo V y finales del IV a.C.²⁰ La otra inscripción

¹⁶ De Hoz 2007, 33-34; Correa 2008, 281-282 y 288.

¹⁷ Simón 2013, 246-247 (P114); Chapa *et al.* 2009.

¹⁸ Pachón *et al.* 2004.

¹⁹ Pachón *et al.* 2004, 167-170

²⁰ Simón 2013, 239-240 (P104)

proviene de la Alcudia de Elche, Alicante (G.12.1). Se trata de un fragmento de piedra caliza, a su vez roto en dos partes, y sobre el que se trazó posteriormente la figura de un équido. Todo ello afecta a la lectura, aunque los alógrafos son meridionales. La cronología de la pieza se sitúa de manera imprecisa entre los siglos VI y III a.C. En cuanto a los plomos, el de la Covalta, en el municipio de Albaida, Valencia (G.6.1), se fecha a finales del siglo IV a.C. según la estratigrafía donde fue hallado. De Mogente es también el conjunto de cuatro plomos hallados en la Bastida de les Alcuses,²¹ encontrados en contextos domésticos y con una cronología de los siglos IV y III a.C.

La parte meridional de la Meseta Sur recibió influjos procedentes tanto de la Andalucía Oriental como del Levante, extendiéndose la lengua ibérica y la escritura meridional hacia el interior, en las actuales provincias de Albacete, Ciudad Real y Toledo.²² Como viene siendo habitual, hay problemas cronológicos, con lo que la adscripción al periodo prerromano de algunos epígrafes no es completamente segura. En torno a la ciudad de Almansa, Albacete, han aparecido láminas de plomo: el plomo de Llano de la Consolación (G.15.1) y el conjunto de cuatro láminas de El Amarejo. El primero es claramente un texto en lengua ibérica, con una fecha que va desde el siglo V al I a.C. por el contexto arqueológico de las necrópolis donde fue descubierto. El segundo es un conjunto no demasiado bien conservado, con textos fragmentados, encontrados en un depósito votivo utilizado desde mediados del siglo IV a finales del III a.C. Solo el plomo nº 4 indicaría que se trata de un texto ibérico por los paralelismos con el del Llano de la Consolación.²³ Un poco más al norte, en la ribera septentrional del Júcar, contamos con el conjunto de vajilla de plata de Abengibre, veintiocho piezas de diverso tipo descubiertas en 1934 de las cuales cinco portan inscripciones (G.16.1-5). En ellas aparecen nombres ibéricos y en cuanto a la datación, si bien los *MLH* las colocan de manera algo imprecisa en el siglo IV a.C., De Hoz señala la posibilidad de que las distintas piezas pertenezcan a épocas distintas aunque con un límite inferior en el siglo III a.C.²⁴ Reseñables son también los conjuntos de inscripciones parietales de los abrigos de Reiná en Alcalá del Júcar y la Camareta en Hellín,²⁵ con una cronología no posterior al siglo IV a.C.²⁶ Respecto a los grafitos, desde el siglo IV a.C. empiezan a documentarse materiales en el depósito de Alarcos, en la provincia de Ciudad Real, un conjunto de treinta y tres grafitos y marcas, tanto ibéricos como latinos, continuando hasta el siglo I a.C.²⁷ Completan el conjunto prerromano de la Meseta

²¹ Se trata de los tres plomos G.7.2-4 y Fletcher y Bonet 1991-92.

²² Luján 2013, con abundante bibliografía.

²³ Correa 2008, 282-283; De Hoz 2011, 387-388; Luján 2013, 111.

²⁴ De Hoz 2011, 406.

²⁵ Correa 2008, 285-286. Véase también Luján 2013, 111-112.

²⁶ De Hoz 2011, 416.

²⁷ Fernández y Luján 2013.

Sur las inscripciones de Cerro de las Cabezas en Valdepeñas, Cuenca, y la de Cerro de la Mesa, Toledo.²⁸ Esta última es ciertamente particular, y no solo por su situación geográfica, siendo la inscripción en signario meridional encontrada más al interior peninsular. El epígrafe, **aitu+**], cuenta con paralelos en el mundo meridional, en tanto que el soporte consiste en un fragmento de granito cuidadosamente tallado y que se data en el siglo IV a.C.²⁹

Intentando no caer en el exceso de establecer un modelo teórico a partir de tan escasos materiales, sí que pueden extraerse ciertos rasgos comunes del repertorio epigráfico que se ha visto. El conjunto de la epigrafía meridional prerromana muestra una prevalencia de las inscripciones sobre láminas de plomo así como de los grafitos cerámicos, de los que no resulta siempre posible establecer si eran marcas de propiedad o comerciales.³⁰ El uso de la escritura con fines privados, ya sea para señalar la propiedad o para ayudar en tareas contables, era conocido en la Península Ibérica desde la época de la colonización fenicia empleando materiales perecederos que no se han conservado. Casos como el del Campello, un enclave mercantil en que se da una concentración de grafitos no solo greco-ibéricos sino también griegos y púnicos,³¹ invita a pensar en una vinculación del comercio y el desarrollo de la escritura. En ese sentido, el sudeste peninsular no es distinto al área catalana y al Languedoc, donde en esos mismos momentos de los siglos IV y III a.C. aparece una epigrafía tipológicamente similar pero con un volumen bastante mayor.³² Las excepciones a este ámbito de uso la tenemos en los contados casos de epígrafes sobre soportes pétreos.³³

LA ALTA ANDALUCÍA: APARICIÓN DE NUEVOS SOPORTES

Como ya han puesto de manifiesto diversos autores, la entrada de la Península Ibérica en la órbita romana supuso a nivel de la práctica epigráfica una auténtica eclosión, que no solo tiene por protagonista la escritura latina sino también las indígenas.³⁴ A continuación, se presentarán las innovaciones epigráficas que aparecen en las áreas donde se empleó la escritura meridional.

Uno de los principales cambios a partir de los años finales del siglo III a.C. es la generalización del uso de la moneda en buena parte de la Península Ibérica. Aunque la ciudad hispano-fenicia de Gadir y los púnicos ya habían estado acuñando numerario en el sur peninsular antes y durante la Segunda Guerra Púnica,³⁵ será con la consolidación de dominio romano cuando se ex-

²⁸ Luján 2013, 112 y 118.

²⁹ Luján *et al.* 2012.

³⁰ De Hoz 2007, 36.

³¹ García 2003, 111-122.

³² Piñense en las grandes concentraciones de grafitos de Enserune (B.1) o Ullastret (C.3).

³³ Beltrán 2012, 11-14

³⁴ Cf. Beltrán 1995.

³⁵ Chaves 2000, con abundante bibliografía.

tienda la economía monetaria. Hay diferencias notables en el comportamiento de las dos provincias hispanas: mientras que en la Citerior se emplearán mayoritariamente las lenguas y escrituras indígenas, con las leyendas latinas limitadas a las ciudades con estatuto colonial, en la Ulterior el latín será utilizado con mucha más frecuencia, además de las lenguas y escrituras locales: fenopúnico (incluyendo las mal llamadas acuñaciones libio-fenicias) e ibérico meridional. Otra diferencia entre las dos provincias hispanas es que en la Ulterior solo será acuñado bronce, frente al abundante numerario de plata producido en la provincia vecina.³⁶

Las emisiones monetales que emplean el signario ibérico meridional se concentran en Andalucía Oriental. Cástulo (A.97) y Obulco (A.100) destacan por el volumen de acuñación.³⁷ La primera comienza a emitir en el último cuarto del siglo III a.C. con la leyenda **kaštīlo**, que se mantiene durante todo el siglo siguiente hasta que durante el primer tercio del siglo I a.C. se introduce el bilingüismo monetar con semises y cuadrantes mixtos, combinando el topónimo en escritura ibérica en los reversos con nombres de magistrados en latín. Durante el segundo tercio aproximadamente las emisiones son únicamente latinas, extendiéndose hasta más o menos el 45 a.C. momento en el que termina la actividad emisora de Cástulo. En estas series finales los nombres tienen origen latino, excepto *SACALISCER* y *CAST / SOCED*, repitiéndose *ISCER* en forma abreviada en algunas emisiones posteriores.³⁸ Obulco, situada en la actual Porcuna, Jaén, inicia su actividad con una serie mixta que exhibe la leyenda ibérica meridional **tineka** en el anverso y la latina *ATTITAM / OBVLCO* en el reverso. Durante el siglo II a.C. se acuñan tanto series bilingües con el topónimo *OBVLCO / ipolka* como mixtas con el topónimo latino y nombres de magistrados en ibérico. Tras algunas series bilingües, la última emisión, puramente latina, se sitúa entre el final de la Guerra de Sertorio en el 72 a.C. y la época de César.³⁹

Otras cecas meridionales tendrán un menor volumen de acuñación. Abra (A.101) es una de ellas, muy influida por los tipos iconográficos de Obulco y por ello cercana a esta aunque su ubicación exacta es desconocida. Acuña a mediados del siglo II a.C. en grafía ibérica meridional lo que se ha interpretado como nombres de magistrados **uekoeki** y **(?)kioniś**, incluyendo una emisión mixta con topónimo latino *ABRA*.⁴⁰ Iliberri (A.99), localizada cerca de Granada, emite durante la primera mitad siglo II a.C. con las leyendas meridionales **iltuñir** o **iltuñirkestin**, hasta que durante la segunda mitad

³⁶ Sobre los diferentes comportamientos epigráficos indígenas en época romana: Beltrán 2011.

³⁷ Ruiz 2010, 443-448.

³⁸ *MLH* 1, 265-267, A.97. *DCPH*, 226-231. Sobre las leyendas de esta ceca: Untermann 1995, 311; Beltrán y Estarán 2011, 20; Estarán 2014, 93-99.

³⁹ *MLH* 1, 273-279. *DCPH*, 289-295. Sobre la temprana introducción del latín en Obulco: Chaves 2000, 122-123; Estarán 2014, 105 y 113-114.

⁴⁰ Leyendas en todo caso de lectura complicada. *MLH* 1, 281; *DCPH*, 18-19.

del siglo II a.C. introduce el latín con el topónimo *ILIBERI* antes de cesar su actividad.⁴¹ La última es Urkesken (A.96), realmente de ubicación desconocida aunque tradicionalmente se sitúa en el sur peninsular, y que acuña durante la segunda mitad del siglo II a.C. con leyenda ibérica meridional **urkesken**.⁴²

La distribución geográfica de las cecas meridionales resulta reseñable, con la ausencia de amonedaciones en la región de la Contestania excepto dos excepciones: la ceca de Saetabis (A.35) en la actual Játiva, que emplea el signario levantino, y la de Ilici, muy posterior cronológicamente y completamente latina en cuanto a tipología y leyendas. Tenemos por tanto un vacío numismático en un área bien poblada y con actividad comercial. Tampoco avanzando hacia el interior en dirección oeste aparecen cecas en la zona de Albacete.

Otro tipo de epígrafes nula o escasamente atestiguados en el mundo ibérico antes de la llegada de los romanos son los epitafios. Aunque haya algún posible precedente aislado de inscripción sobre piedra,⁴³ la epigrafía funeraria ibérica se desarrollará a partir del siglo II a.C., de nuevo con diferencias regionales.⁴⁴ En la Citerior se recurre a la lengua vernácula para los epitafios, con unas tipologías influidas por los modelos latino-itálicos introducidas por los inmigrantes procedentes de Italia, pero que al mismo tiempo están reelaborando costumbres funerarias propias.⁴⁵ La epigrafía funeraria latina en esta provincia no eclosionará hasta la primera mitad del siglo I a.C., concentrada en las ciudades costeras de Emporion, Tarraco y Cartago Nova. En la Hispania Ulterior, a excepción del núcleo jienense que se verá a continuación, la epigrafía funeraria hará una aparición más tardía, en la segunda mitad del siglo I a.C. y recurriendo al latín. El número de epígrafes (tanto latinos como ibéricos) es muy inferior respecto a la Citerior y no se detectan concentraciones comparables a los que se encuentran en la provincia vecina.⁴⁶

Las estelas funerarias son un ejemplo de esta reelaboración de tradiciones locales. A pesar de la existencia en el ámbito meridional de precedentes lejanos,⁴⁷ no es hasta época romana cuando aparecen estelas con epigrafía meridional. De Jaén provienen dos. Una de ellas fue encontrada en la necrópolis de Los Chorrillos en Mengíbar, la antigua Iliturgi (H.10.1). Los materiales de la necrópolis se datan entre los siglos V y mediados del I a.C. y la

⁴¹ *MLH* 1, 263; *DCPH*, 177-179.

⁴² *MLH* 1, 263; *DCPH*, 396.

⁴³ Una posible excepción sería la inscripción de Corral del Saus, según De Hoz 1995, 59-60. Contra, Beltrán 2012, 11-14.

⁴⁴ Para la epigrafía funeraria ibérica: Simón 2013, con abundante bibliografía.

⁴⁵ Abad 2003. Por el contrario, Barrandon 2003 remarca un origen autónomo de los epígrafes funerarios ibéricos y celtibéricos del Levante y el Valle del Ebro. Contra, Beltrán 2012.

⁴⁶ Stylow 1995 y *ELRH*, 63-65.

⁴⁷ Las estelas con escritura del Sudoeste y la estela con escritura fenicia de Villaricos, Almería. Al respecto de los precedentes de las estelas ibéricas: Izquierdo y Arasa 1999.

estela se sitúa en época republicana, aunque sin demasiados elementos de juicio. La pieza, de arenisca, aparece incompleta, y el campo epigráfico se limita a cinco signos, **ailur**.⁴⁸ Ciertamente, hay que mencionar la posibilidad de que el epígrafe no esté escrito en signario meridional, sino levantino.⁴⁹ De lo que no hay duda es de que se trata de un antropónimo, con paralelos en **ufkañailur** que figura en la lista de nombres del plomo de Enguera (F.21.1). También de época republicana es la otra estela, hallada en Cástulo,⁵⁰ siendo problemática tanto por la lectura del epígrafe como por algunas dudas sobre su autenticidad.⁵¹ El mal estado de conservación y el uso de alógrafos no habituales hace que la lectura sea muy insegura.⁵² La *ordinatio* (siempre que se asuma la autenticidad de la pieza) sí que es peculiar, con tres signos en la primera línea a modo de encabezamiento, dejando un espacio antes de las otras dos líneas.

A partir del principado de Augusto y en el marco general de expansión de la epigrafía latina, va a popularizarse en la Bética la estela y otros soportes pétreos como monumento funerario. Algo antes, de época coetánea a las estelas ibéricas mencionadas contamos con un conjunto de seis epígrafes latinos sobre soportes pétreos en el territorio andaluz.⁵³ Todas ellas son realizadas por libertos o ciudadanos de origen itálico.⁵⁴ Tipológicamente, las estelas de Itálica y Fuenteovejuna están más cercanas a las dos indígenas que las de Nueva Carteya y Úbeda. Mientras que las primeras son de factura algo tosca y carecen de remate, las otras dos deben de ser cronológicamente posteriores, perteneciendo al tipo de estela con remate semicircular que más tarde se extendieron por las zonas rurales y los núcleos urbanos de mediano tamaño de la Bética en época imperial.⁵⁵ En cuanto al formulario, tenemos una introducción temprana de fórmulas de encabezamiento en una de las piezas de Itálica;⁵⁶ aunque no fuera lo común en los escuetos epitafios ofrece

⁴⁸ De Hoz 2010, 342; Simón 2013, 246 (P113).

⁴⁹ Untermann recoge en los *MLH* esta posibilidad, proponiendo una lectura alternativa como **ailbir**. El último signo, aunque es más frecuente en la variante levantina, sí que aparece en la meridional en una de las leyendas de las monedas de Obulco tal como ha señalado Correa 2004, 87.

⁵⁰ Cabrero 1994. Véase también: Simón 2013, 245-246 (P112).

⁵¹ Dudas manifestadas en De Hoz 2010, 369 y Rodríguez Ramos 2005, 124. Simón 2013, 246, recoge la opinión del Museo Arqueológico de Linares a favor de la autenticidad de la pieza.

⁵² La que propone el editor es **ka++ / lbir ís / kañis46aos+**.

⁵³ Siguiendo la nomenclatura de *ELRH* serían las de Itálica, Sevilla (U24-U26), Fuenteovejuna (U48) y Nueva Carteya (U46) en Córdoba y Úbeda (U55) en Jaén. La pieza U26 es realmente un bloque irregular de tendencia paralelepípedica, aunque en origen pudo haber pertenecido a un cipo o una estela.

⁵⁴ Sobre el papel de los libertos en la configuración de la cultura epigráfica hispana: Beltrán 2004b.

⁵⁵ Stylow 1995, 226-227.

⁵⁶ *AVE* en U26.

un interesante paralelo con el encabezamiento de la estela ibérica de Cástulo. A partir de Augusto, las estelas van a reproducir en su forma, decoración y formulario los modelos itálicos, introducidos desde mediados del siglo I a.C. por los inmigrantes procedentes de Italia y otras regiones del Occidente romano, no pudiéndose hablar por tanto de unos precedentes directos indígenas aunque la existencia de un uso previo debió de facilitar el arraigo de esta tipología funeraria.⁵⁷

Otro tipo funerario característico de la Alta Andalucía es el de las urnas cinerarias. Morfológicamente son cajas cuadradas, con o sin pies tallados y con un pequeño entalle en la parte superior para encajar la tapadera, que puede ser plana o en forma de techo, en este caso dándole a la urna la apariencia de una casa. Normalmente estarían recogidas dentro de un edificio sepulcral, como ocurre en el célebre mausoleo de los Pompeyos en Torreparedones.⁵⁸ El material empleado es piedra caliza aunque más tarde se utilizaría el barro cocido para las más simples y en un caso se constata el mármol.⁵⁹ Cronológicamente se introducen a finales de la época republicana, manteniéndose durante todo el periodo alto-imperial.⁶⁰ De nuevo, tenemos una confluencia en la región de dos tradiciones, itálica y local. Morfológicamente, las piezas béticas enlazan con las urnas oikomorfias romanas que, aunque de tradición antigua, se popularizan en Roma con Augusto y sus sucesores Julio-Claudios.⁶¹ Pero ya había una costumbre funeraria indígena previa en el Alto Guadalquivir, que empleaba cajas cuadrangulares de piedra (*larnakes*) y plomo, decoradas y que aparecen asociadas a tumbas de cámara aristocráticas, cuyo ejemplo más tardío, como luego se verá, se data a comienzos del siglo I a.C.⁶² El hecho de que las urnas cinerarias se extiendan en Hispania *grosso modo* en las mismas zonas donde se constataba la tradición ibérica (esto es, el valle del Guadalquivir y sobre todo el este andaluz) indica que la existencia de un sustrato previo pudo favorecer el arraigo de esta tipología.

Aunque con frecuencia aparecen nombres indígenas en los epitafios localizados en las urnas, no se emplearon lenguas y escrituras vernáculas, sino que desde el principio se recurrió al latín, si bien hay que tener en cuenta que el uso de la escritura ibérica meridional en el momento en que aparecen las urnas cinerarias ya se había abandonado. La excepción la tenemos en una urna de plomo recientemente encontrada en Piquía, Jaén, antigua Urgarvo. La pieza, que se encontraba en una tumba principesca con un rico ajuar, se fecha a comienzos del siglo I a.C. La inscripción se sitúa en la tapa-

⁵⁷ Stylow 2002, 360-361.

⁵⁸ Beltrán y Rodríguez 2010.

⁵⁹ Stylow 2002, 356-357.

⁶⁰ Para las piezas republicanas véase *ELRH*, 68-70. Para las de época imperial: Rodríguez Oliva 2002, con bibliografía.

⁶¹ Rodríguez Oliva 2002, 261-262.

⁶² Sobre las urnas ibéricas: Almagro 1982; Rodríguez Oliva 1999.

dera. Según De Hoz, la variedad paleográfica empleada en la urna está cercana a la utilizada en los plomos de Gádor y Los Allosos. Ello, unido al estado fragmentario de la inscripción, impide, según De Hoz, dar una lectura del epígrafe, aunque posiblemente se trate del nombre propio del difunto. En todo caso, la inscripción de Piquía representa el único caso hasta la fecha de un epígrafe ibérico sobre una urna cineraria, invitando a pensar en un momento de mezcla cultural entre las dos tradiciones funerarias.⁶³

En cuanto a placas y sillares, en la Alta Andalucía contamos con cuatro epígrafes sobre estos soportes (dos de ellos perdidos) de época republicana, todos pertenecientes a difuntos de origen indígena aunque en escritura latina.⁶⁴ Entre estos destaca la placa opistógrafa de Cástulo (H.6.1). La cara A es anterior, como mínimo de mediados del s. I a.C. La cara B es algo posterior y fruto de una reutilización, aunque no supera el cambio de era según criterios paleográficos. En la interpretación de la cara A⁶⁵ se concentran los principales problemas. Aparece un individuo con los *tria nomina*, *M(arcus) Folui(us) Garos*, cognomen solo atestiguado en esta inscripción. Las siguientes palabras, en lengua ibérica, son conflictivas. *Uninaunin* y *Unininit* serían antropónimos. Si el epígrafe fuera funerario recogería los restos de Marcus, siendo *Unininit*, cuyo género desconocemos, la persona encargada de costear el monumento, tal como se ve en la inscripción de Pinos Puente. Marcus Folvius sería el primero de su familia en acceder a la ciudadanía y cambiaría su nombre frente a los otros individuos, que mantienen la onomástica indígena. La inscripción de la cara B,⁶⁶ completamente en latín excepto la última palabra, hace referencia a un liberto de la familia Cornelia, bien atestiguada en Cástulo. La última palabra, *CASTLOSAIC*, probablemente funcione como una indicación de origo. Podría ser ibérica por el sufijo *-sa-i-c* pero no por la secuencia consonántica de la base, que estaría más cercana al turdetano según J. A. Correa.⁶⁷ El uso del alfabeto latino para escribir la lengua ibérica,⁶⁸ la peculiaridad onomástica y la escasez de inscripciones ibéricas sobre piedra en la Alta Andalucía convierten en esta pieza en excepcional.⁶⁹

Respecto a la epigrafía votiva, solo contamos con un ejemplo meridional, un exvoto procedente del santuario de Torreparedones, en Baena, Córdoba, sobre el que se han inciso dos signos. El exvoto representa a una mujer sedente y con los brazos sobre los pechos. La inscripción, breve y de difícil inter-

⁶³ De Hoz 2015, 408-409. Sobre el contexto arqueológico de la pieza, Ruiz *et al.* 2015.

⁶⁴ U53 de Cástulo, U27 de Itálica y los perdidos U54, también de Cástulo, y U50 de Pinos Puente, estos dos de Jaén.

⁶⁵ *M(arcus) Folui(us) Garo[s] / A VNINAVNIN VE / BAG MARC LA L / SIEROVCIVT.*

⁶⁶ *P(ublius) Cornelius P(ublii) l(ibertus) / Diphilus / CASTLOSAIC.*

⁶⁷ Correa 2009, 281; Simón 2013, 244-245 (P111).

⁶⁸ Se trata del único caso junto al pavimento musivo de la Alcudía de Elche, Alicante (G.12.4) que se mencionará en el apartado siguiente.

⁶⁹ Véanse los comentarios al respecto en *ELRH*, 236-238; Simón 2013, 244-245 (P111); Estarán 2014, 423-429, que incluyen toda la bibliografía anterior.

pretación, aparece en la parte inferior.⁷⁰ La cronología coincide con la fase inicial de la construcción del santuario, a mediados del siglo I a.C. Han aparecido numerosas estatuillas como exvotos en caliza local, la mayoría figuras humanas y elementos anatómicos.⁷¹ Todos son anepígrafos excepto tres: la pieza ya mencionada con el epígrafe ibérico y otros dos con inscripciones latinas.⁷² No se constata por tanto un uso intenso de la escritura meridional para la epigrafía votiva, a diferencia de lo que ocurre en ámbitos como el valenciano, con la epigrafía rupestre o los exvotos de Montaña Frontera (F.11).

Un tipo epigráfico que, como se vio anteriormente, no es nuevo pero que sí que se extiende es el de las inscripciones sobre vajilla de plata. Por lo general, formaban parte de ocultamientos que incluían piezas anepígrafas y monedas que permiten fijar un límite inferior para los conjuntos, relacionándose la mayor parte de los ocultamientos con el contexto de las Guerras Sertorianas.⁷³ Los epígrafes de las piezas inscritas pueden interpretarse con marcas de propiedad⁷⁴ aunque en dos de ellos se constata la presencia de numerales.⁷⁵

LA CONTESTANIA: CAMBIO Y CONTINUIDAD

El panorama en la Alta Andalucía durante la época republicana puede definirse en tres aspectos: la supervivencia del signario meridional, la aparición de nuevas tipologías de soporte para su uso y la vinculación de estas con nuevas tipologías introducidas por los romanos. En cambio, el de la Contestania va a caracterizarse por la sustitución del signario meridional por el ibérico levantino pero con una continuidad en sus usos, esto es, unas pocas láminas de plomo y algunos grafitos sobre *instrumentum*.

Respecto a los plomos, ya se mencionaron aquellos con inscripciones en signario levantino pertenecientes al conjunto de La Serreta de Alcoy. Dos de ellos (G.1.4 y 5) fueron encontrados en un estrato arqueológico perteneciente al siglo III a.C., mientras que la paleografía, según Rodríguez Ramos, permitiría afinar más aún la cronología hasta el periodo entre el 225 y el 175 a.C. Otro plomo encontrado un poco más al norte de Alcoy, el de Enguera (F.21.1), aunque arqueológicamente descontextualizado, parece ofrecer una

⁷⁰ Simón 2013, 248 (P116)

⁷¹ El catálogo de los exvotos puede consultarse en: Cunliffe y Fernández 1999, 321-398.

⁷² Un exvoto con forma de par de piernas y antropónimos indígenas (U40) y la conocida cabeza femenina con un epígrafe dedicado a *Dea Caelestis* (U39).

⁷³ Sobre la vajilla de plata procedente de la Península Ibérica: Raddatz 1969. Para el contexto arqueológicos de estas ocultaciones: Chaves, 1996.

⁷⁴ Santisteban del Puerto (H.3.1-4), Torres (H.5.1) y Fuensanta de Martos (H.7.1), todas en Jaén. Hay que señalar la especial problemática de una de las piezas de Santisteban del Puerto (H.3.4), con la inscripción latina *TERCINOI EGVAN OASAI F*, que remitiría al ámbito celtibérico según Beltrán y Estarán 2011, 22.

⁷⁵ Santiago de la Espada (H.2.1) y La Granjuela, Córdoba (H.9.1).

cronología similar, del 210 al 175 a.C.⁷⁶ Lo mismo ocurre con las primeras emisiones de Saetabis, al norte de la Contestania, que emplea el signario levantino en la temprana emisión de plata fechada en época de la Segunda Guerra Púnica.⁷⁷

Por lo tanto, la introducción del signario levantino al sur del Júcar debió iniciarse poco antes de la llegada de los romanos, aunque fue a partir de la Segunda Guerra Púnica cuando se aceleró su difusión en dirección sur. Sí que debería descartarse una intervención directa del poder romano en esta expansión del signario levantino por el sur del Levante. Primero, el comienzo de su introducción habría sido anterior. Segundo, Roma por lo general mostraba una considerable indiferencia por las lenguas indígenas en Occidente, y es poco plausible que se dedicara expresamente a fomentar una u otra variedad de escritura. Y tercero, el hecho de que el signario meridional sobreviviera no solo en la cuenca del Guadalquivir sino también en la periferia contestana revela que las nuevas autoridades romanas no tendrían ningún problema al respecto.⁷⁸

Los plomos de Alcoy y Enguera son a la vez los primeros textos en signario levantino en la zona y también los últimos ejemplares de esa tipología. Durante la época republicana el signario levantino fue empleado en la Contestania utilizando como soporte diversos tipos de *instrumentum*, aunque no de manera demasiado frecuente. Contamos con grafitos sobre cerámica local en el Tossal de Manises en la Albufereta (G.10.1-3) y sobre cerámica campaniense en el Tossal de la Cala en Benidorm (G.8.1-4) y en la Alcudia de Elche (G.12.2). En este último yacimiento apareció también un sello sobre ánfora (G.12.3). Otra pieza interesante es la pesa de telar hallada en El Monastil de Elda (G.11.1). En definitiva, hay una continuidad en el empleo de la lengua y escritura indígena en la Contestania, aunque con un cambio en la variedad del signario. Este cambio debió de ser rápido y además no supuso alteración en el ámbito de uso que se daba a dicha escritura; esto es un empleo mayoritariamente privado como el que antes se ha señalado con las escrituras greco-ibérica y meridional.

La única posible excepción en cuanto al uso público de la epigrafía lo tenemos en el pavimento musivo de *opus signinum* localizado en la Alcudia de Elche (G.12.4). En él, formando parte de las secciones laterales del mosaico de una casa romana, aparecen dos inscripciones en alfabeto latino. El estrato en el que el mosaico fue hallado remite a los momentos en los que Ilici se convierte en colonia. Las dos inscripciones están incompletas. Mientras que de la primera escasa información puede extraerse por la brevedad

⁷⁶ Rodríguez Ramos 2004, 91-92.

⁷⁷ *DCPH*, 330-333.

⁷⁸ La propuesta de una promoción romana del signario levantino frente al meridional en el marco de la Segunda Guerra Púnica y la inmediata posguerra fue defendida por Rodríguez Ramos 2004, 92. Sobre la actitud romana hacia las lenguas vernáculas en Occidente: Dubuisson 1982.

del epígrafe conservado, la segunda incluiría elementos de al menos tres nombres personales.⁷⁹ Introducidos en las provincias hispanas desde época muy temprana, los pavimentos de *opus signinum* constituyen ejemplos de uso público de la epigrafía sin necesidad de la utilización de soportes pétreos o bronceos. El ejemplar ilitano es destacable no solo por romper la homogeneidad de las inscripciones privadas dominante en la zona, sino también por el recurso a la escritura latina para transcribir el ibérico. Estos dos hechos, junto al contexto arqueológico más bien tardío, indican que la introducción de los usos públicos de las inscripciones en la Contestania se realizó de manera conjunta a la latinización lingüística de la zona, y que ambos procesos distaban de estar completos cuando los programas de colonización y municipalización de César y Augusto alteraron de lleno la zona.⁸⁰

Sí que en la zona más periférica de la Contestania hay ejemplos de mantenimiento del signario meridional. En el santuario del Cerro de los Santos, en el término municipal de Montealegre del Castillo, Albacete, se han encontrado tres esgrafiados sobre estatuillas antropomorfas (G.14.1-3). Todos ellos pueden ser identificados como antropónimos y las fechas remiten sin duda a época republicana.⁸¹ Algo más al oeste, en el municipio albaceteño de Pozo Cañada, fue localizado otro esgrafiado sobre una estatua zoomorfa. En este caso, la descontextualización de la pieza, las dificultades de lectura y la falta de paralelos impide extraer conclusiones del epígrafe.⁸² El repertorio de inscripciones meridionales de Albacete de época republicana lo completan un sello sobre ánfora y dos posibles grafitos, todos procedentes del municipio de Lezuza.⁸³ En esta zona la continuidad por tanto es completa, sobreviviendo el signario meridional con unos usos que ya estaban atestiguados anteriormente y que se mantienen dentro del uso privado que caracteriza a la epigrafía de la zona.

LOS INDÍGENAS COMO AGENTES DE LA EPIGRAFÍA LATINA

La configuración de una incipiente cultura epigráfica hispana durante época republicana fue un proceso dialéctico que dio como resultado adaptaciones y asimilaciones, en el marco de un contexto de integración cultural, económica y, finalmente, política de los indígenas hispanos a la realidad romana. A partir de mediados del siglo II a.C. los indígenas comienzan a producir documentación epigráfica latina, aunque sometida a una reelaboración, ya sea respecto al uso de soportes (como es el caso ya señalado de las urnas funerarias andaluzas pero también de la epigrafía lapídea en contextos urba-

⁷⁹ La primera inscripción está situada a la izquierda del recuadro central: [---]ACOS[---]. La segunda, en la parte inferior del recuadro y perpendicular a la anterior, consta de tres líneas: +LSAILACOS [---] / [---] ELSADINI COR[---] / ESCRAD[c.5]+[---]

⁸⁰ Cf. Fernández 2003.

⁸¹ Simón 2013, 242-243 (p.107-109); Luján 2013, 108-111.

⁸² Cisneros 2010.

⁸³ Luján 2013, 113-114, con bibliografía.

nos)⁸⁴ o directamente con el recurso al bilingüismo. En definitiva, si lo que se busca es estudiar la influencia romana en la epigrafía paleohispánica es necesario comprender el fenómeno como un proceso multidimensional en el que la expansión de la epigrafía vernácula y la introducción de la latina son dos caras de la misma moneda.⁸⁵

Ya se mencionó anteriormente que la recepción de la epigrafía funeraria fue un fenómeno procedente de la influencia romana pero que arraiga sobre un sustrato de tradiciones locales. Los epitafios, ya sean en latín o en lengua o escritura ibéricas, se convirtieron en la principal tipología epigráfica usada por las élites de la Alta Andalucía. El mejor ejemplo de esta confluencia es el de las urnas funerarias que ya se han mencionado. El conjunto de piezas fechables en época republicana consta de nueve urnas, de las que cinco pertenecen al Mausoleo de los Pompeyos en Torreparedones (aunque en esta localización hay otras siete de época augústea)⁸⁶, dos proceden Jaén⁸⁷ y otras dos son de origen desconocido aunque pueden situarse en Andalucía Oriental.⁸⁸ En cuanto a la morfología del epígrafe, suelen ser simples menciones del nombre del difunto en nominativo, remitiendo en casi todos los casos a contextos indígenas.⁸⁹ Como ya se señaló, las urnas serán populares en dichos contextos, presentando una continuidad en su uso durante el Alto Imperio. La población local recurrió bastante menos a estelas y placas para sus enterramientos. Sin contar la losa castulonense en la que se utiliza el latín para transcribir ibérico, solo tenemos tres epitafios indígenas sobre ese tipo de soportes, dos de ellos actualmente perdidos.⁹⁰ No parece que en época augústea y Julio-Claudia esta tendencia cambie, pues solo se constatan tres epígrafes atribuidos a personajes con nombres ibéricos que empleen en la zona placas y sillares como soportes para sus epitafios,⁹¹ si bien el cambio onomástico producido en esa época puede estar distorsionando la visión sobre este aspecto concreto del hábito epigráfico.

La creciente integración de las comunidades meridionales en las estructuras políticas romanas tuvo como consecuencia su implicación activa en

⁸⁴ Mayer y Velaza 1992.

⁸⁵ Cf. Beltrán, 2004a, 51-58.

⁸⁶ U41-45; Beltrán Fortes y Rodríguez Oliva 2010.

⁸⁷ U49 de Porcuna y U52 de La Guardia

⁸⁸ U58, que se atribuye a la provincia de Granada, y U59 de la que no se tienen datos respecto al contexto de su hallazgo.

⁸⁹ La excepción la tenemos en la urna U59, en la que el fallecido, *Q. Valerius Anchialus*, porta un cognomen de origen griego, lo que tal vez indique una categoría de liberto según *ELRH*.

⁹⁰ U27 de Itálica y los perdidos U54 de Cástulo y U50 de Pinos Puente. Mientras que los dos últimos remiten al ámbito ibérico por los antropónimos empleados, el difunto del epitafio de Itálica porta el *cognomen* Aegantus, de origen lusitano.

⁹¹ *CIL* II²/7, 91 y 26 de Arjonilla y Jódar en Jaén, respectivamente, y *CIL* II²/5, 684 de Pinos Puente, Granada.

los conflictos civiles que a partir del siglo I a.C. van a sacudir la República Romana, una participación que dejará su huella en el registro epigráfico.⁹²

Los proyectiles para honda de plomo o *glandes plumbeae*⁹³ podían portar leyendas o símbolos haciendo referencia tanto al propietario y su bando como al enemigo. Su uso bélico en la Península se generaliza a partir de las Guerras Sertorianas, habiéndose encontrado un buen número de ejemplares en el valle del Ebro y el área entre los ríos Guadalquivir y Guadiana. Es con el enfrentamiento entre pompeyanos y cesarianos unas décadas más tarde cuando aparecen *glandes* inscritas repartidas por toda Andalucía, en un número de unas setenta y todas ellas haciendo referencia al bando pompeyano.⁹⁴ Es prácticamente imposible conocer el origen local o foráneo de las tropas que realizaron las *glandes*. A diferencia de la Citerior, donde se constata algún caso de leyenda ibérica sobre proyectil,⁹⁵ todas las piezas de la Ulterior están en latín.⁹⁶ No obstante, la excepción puede darla un conjunto de *glandes inscriptae* de Osuna, Urso y Huelva,⁹⁷ de inferior factura a la habitual y que porta grupos de signos alfabéticos de interpretación conflictiva, correspondiendo algunos de ellos a las letras latinas invertidas. B. Díaz, descartando que estos signos sean paleohispánicos, sugiere la posibilidad de que los proyectiles fueran destinados a las tropas auxiliares indígenas que las comunidades meridionales pusieron al servicio de los pompeyanos, funcionando las letras como marcas de peso o de propiedad. Los proyectiles de mejor calidad y con inscripciones más elaboradas pertenecerían al ejército regular, formando parte estas armas de un sistema de propaganda que el bando pompeyano consideraría redundante para los auxiliares peregrinos.⁹⁸

Las guerras civiles generaron otro tipo de epígrafes en los que la participación indígena sí que es distinguible, el de las inscripciones conmemorativas de obras de construcción. En La Rambla, provincia de Córdoba, localidad que se vincula con la ciudad de *Sabetum*, un bloque de caliza negra (U38) conmemora la reconstrucción de una de las puertas de la ciudad a expensas de dos magistrados locales, el decenviro máximo *Binsnes*, hijo de *Vercello*, y el edil *Marcus Coranus Alpis*, hijo de *Acrinus*. Mientras que la onomástica del primero es claramente indígena, tal vez celta, la del segundo indica que si bien era ciudadano romano o latino, el nombre de su padre, su raro *cognomen* y la aparición del *nomen* Coranus en zonas del ámbito ibérico

⁹² Stylow 2005, 255-258.

⁹³ Díaz 2005.

⁹⁴ Díaz 2005, 227-228.

⁹⁵ Por ejemplo: F.20.5 de Ayora, Valencia.

⁹⁶ A ello habría que sumar los quince proyectiles de catapulta encontrados en Osuna, con numerales (PC30-44).

⁹⁷ Conjuntos G.30 de Urso, G.31-38 de Osuna y G.24-29 de Huelva, este último perdido.

⁹⁸ Díaz 2005, 228-229.

invitan a pensar en un origen indígena para este individuo.⁹⁹ La inscripción, perfectamente datable en el 49 a.C. por las menciones a los cónsules y al gobierno en la *Ulterior* de Quinto Casio Longino, revela la integración de ciudadanos y peregrinos en las élites dirigentes béticas previa a la municipalización cesariana.¹⁰⁰ Otra inscripción similar encontrada en Alcalá del Río, Sevilla, conmemora la financiación por un indígena de las obras de fortificación de la ciudad, la antigua *Ilipa Magna* (U.28). El evergeta, *Vrchail*, hijo de *Atitta*, es un peregrino de origen indígena cuyo nombre es ibérico. No ocurre lo mismo con su patronímico, que forma parte del conjunto de la antroponimia de Andalucía Occidental.¹⁰¹ En otras dos inscripciones andaluzas,¹⁰² se constatan nombres ya romanizados para las personas que sufragaban las obras, sin que se pueda distinguir un origen itálico o indígena. En cualquier caso, estas inscripciones forman la única epigrafía de tipo edilicio en la que *peregrini* indígenas se hacen mencionar expresamente en el ámbito de la provincia *Ulterior*.

Sin llegar a la intensidad de los centros urbanos costeros de la *Citerior*, sí que se observa en la Alta Andalucía desde época republicana la adopción del latín para la expresión epigráfica, con un uso paralelo al del signario paleohispánico en el caso de la epigrafía funeraria. Esta situación contrasta enormemente con la de la *Contestania*.

En época republicana la ausencia de epigrafía latina, ya sea producida por indígenas o por población foránea, es casi absoluta en esta región. En Cerro de los Santos, Albacete, se localiza un esgrafiado sobre una escultura de un togado con la inscripción latina *L(ucii) Lic(i)ni(i)* (C55) y que debe contextualizarse dentro del conjunto de exvotos encontrados en el santuario, incluidas las tres piezas con esgrafiados ibéricos meridionales que se mencionaron en el punto anterior. Su cronología iría de la segunda mitad del siglo II a comienzos del I a.C. En cuanto al autor de la inscripción, aunque la ausencia de cognomen impide ser precisos respecto a su origen, el contexto del santuario, con los esgrafiados ibéricos, y el paralelismo de Torreparedones, también con epigrafía votiva latina realizada por indígenas, invita a pensar en que el oferente era un indígena romanizado.¹⁰³

La estatuilla del Cerro de los Santos es la única inscripción latina que podría ser atribuible a indígenas en la *Contestania* de época pre-augústea. El elenco lo completan dos epígrafes. Primero, una corta inscripción de propie-

⁹⁹ Esta es la posición sostenida por B. Díaz en *ELRH*. Los primeros editores de la pieza (Lacort *et al.* 1986, 73-74), entre los que se cuenta A. U. Stylow, mantienen que el segundo personaje tendría una procedencia itálica, vinculando el patronímico con el antropónimo centro-italico *Acrius / Agrius* y el cognomen con la inscripción *CIL IX 1227* de Mirabella. En cuanto al primer personaje, Stylow 2005, 257, lo considera ibérico.

¹⁰⁰ Sobre la integración de las élites meridionales en las estructuras romanas, como muestra de la abundante bibliografía pueden servir Rodríguez Neila, 2000; Melchor 2009.

¹⁰¹ De Hoz 2010, 459-462.

¹⁰² U6 de Baelo, Cádiz, y U31 de Urso, Sevilla, las dos bastante monumentales.

¹⁰³ Izquierdo y Velaza 2002, 38-39.

dad de un legionario sobre un casco de tipo Montefortino (C54) encontrado en una tumba ibérica del siglo II a.C. en Pozo Moro, cerca de Cerro del Castillo. La tumba contenía dos panoplias, una indígena propiedad del difunto y otra romana, a la que pertenecía el casco, probablemente de un enemigo capturado. La otra inscripción, bastante más compleja, procede de La Alcudia de Elche y consiste en una tabla de bronce en la que se recoge la centuriación de unas tierras en el marco de la *deductio* municipal de Ilici, realizada en fecha discutida, quizá entre el 43 y el 42 a.C. (C1).

No parece que el estar situada entre dos de los grandes centros epigráficos republicanos de la Península Ibérica influyera en la intensidad del hábito epigráfico contestano. Al norte del Júcar, Sagunto (F.11) ofrece uno de los conjuntos de inscripciones ibéricas más importantes, con una veintena de inscripciones sobre soporte pétreo, la mayoría funerarias, a las que hay que sumar la decena de exvotos del cercano santuario de Montaña Frontera. Si exceptuamos dos inscripciones bilingües relacionadas con libertos,¹⁰⁴ no va a ser hasta después de César cuando la epigrafía latina se imponga en la ciudad, generando uno de los núcleos más importantes de la Península.¹⁰⁵ En el sur, Cartago Nova constituye otro de los epicentros de la cultura epigráfica republicana. En este caso, la antigua fundación cartaginesa se convirtió en un foco de atracción para inmigrantes de Italia y libertos, responsables de un abundante corpus de unas cuarenta inscripciones, todas ellas latinas, de temática religiosa, edilicia y funeraria, usando soportes pétreos pero también pavimentos musivos. Ello por no hablar de las inscripciones sobre lingotes de plomo que se distribuyen por toda la región.¹⁰⁶ Ni el uso público de la epigrafía (con la excepción del pavimento musivo ilicitano), ni la variedad de soportes, ni el empleo del latín calaron en la región hasta época augústea, momento a partir del que se constatan importantes conjuntos epigráficos en localidades como Elche o Játiva.¹⁰⁷

La comparación entre la Alta Andalucía y la Contestania permite observar diferencias en torno a los empleos dados a la epigrafía y a la lengua en ambas zonas. Para empezar, en la Alta Andalucía se desarrolla un uso público de la epigrafía, pasándose de una fase prerromana dominada por el carácter eminentemente privado del epígrafe a otra en la que su localización en contextos públicos se va haciendo más frecuente. Puede rastrearse el ritmo de la progresiva latinización lingüística. El signario ibérico meridional se emplea de manera temprana en las emisiones monetales y en las inscrip-

¹⁰⁴ F.11.8 y F.11.27.

¹⁰⁵ Beltrán 1980.

¹⁰⁶ Abascal y Ramallo 1997.

¹⁰⁷ Importantes debieron de ser las fundaciones coloniales y municipales realizadas a partir de César, que implicaron el movimiento de población de origen italiano o ya romanizada. Así pues, en el bronce de Ilici (C1), de los diez individuos que participan en la centuriación, dos proceden de Italia y otros cinco de localidades de la Ulterior aunque lo infrecuente de sus tribus en la Península indica que formaban parte de familias que habían emigrado a Hispania recientemente.

ciones funerarias, siendo poco a poco sustituido en estos ámbitos a lo largo del siglo I a.C., al tiempo que surgen nuevas tipologías como las conmemoraciones edilicias, proceso en el que textos transliterados como la estela de Cástulo serían ejemplos de estadios intermedios. Las élites locales, que a tenor de la noticia estraboniana asimilaron de forma relativamente rápida el latín como lengua propia,¹⁰⁸ desarrollaron una incipiente cultura epigráfica a partir de modelos romanos, que no se vio afectada por el cambio lingüístico. En la Contestania, lo que se detecta es una mayor perduración del modelo prerromano, además de la sustitución de la variante meridional del signario por la levantina. La epigrafía pública pre-augústea es escasa y tardía, limitándose al ejemplo del pavimento de Ilici, que al recurrir al alfabeto latino nos indica un estado más bien avanzado en el proceso de latinización. Es decir, al contrario que en la región vecina, no se desarrolló de manera autóctona un sustrato sobre el que se asentara la cultura epigráfica latina, sino que el binomio latín-epigrafía pública llegó formando un conjunto a la Contestania en época de Augusto o, a lo sumo, poco antes.

EPIGRAFÍA MERIDIONAL Y EPIGRAFÍA PÚBLICA

Una vez descritos los comportamientos de las zonas donde funcionó la escritura meridional, un ejercicio interesante es el de situar la cultura epigráfica meridional dentro del conjunto de la epigrafía pública hispana. La comparación de las distintas regiones permitirá resaltar sus particularidades y diferencias, así como detectar los distintos factores que inciden en la aparición y diferente evolución de las culturas epigráficas locales durante la época previa al Imperio.

La epigrafía pública de época prerromana en la Península Ibérica es, como ya se ha repetido en este trabajo, escasa y supone un escaso peso en el conjunto, dominado por grafitos sobre cerámica y láminas de plomo.¹⁰⁹ De las siete inscripciones que entrarían en esta categoría, dos pertenecen al ámbito meridional, en concreto de la Contestania, las de Mogente (G.7.1) y La Alcudia (G.12.1). Las otras cinco provienen del nordeste peninsular: la cubeta de Pech Maho, el bloque de Cruzy y los tres bloques de Ullastret.¹¹⁰

No es hasta el final de la Segunda Guerra Púnica y la entrada de Hispania en la órbita romana cuando empieza a surgir con mayor impulso una epigrafía pública, eso sí, de manera desigual. La provincia Hispania Ulterior mostrará una menor intensidad epigráfica que la Citerior. A grandes rasgos pueden distinguirse tres grandes zonas en cuanto al comportamiento epigráfico. La Alta Andalucía ibérica ya ha sido descrita en este trabajo. El litoral costero meridional, correspondiente a las comunidades hispano-

¹⁰⁸ Se trata del conocido pasaje III, 2, 15. Sobre Estrabón y la Bética: Andreotti 2007.

¹⁰⁹ No se toma aquí en cuenta el episodio de las estelas del Sudoeste, que efectivamente constituye un peculiar e interesantísimo caso de “cultura epigráfica” previo y autónomo de Roma, pero carente de continuidad al desaparecer abruptamente en el siglo VI a.C.

¹¹⁰ Beltrán 2005, 41-42; *id.* 2012.

fenicias, formaría la segunda zona, con una total ausencia de epígrafes públicos durante época republicana, pero sí con emisiones monetales que emplean el fenopúnico en distintas variantes.¹¹¹ La tercera zona correspondería con el resto de Andalucía. Destacan los conjuntos de Torreparedones, ya mencionado y con unos epígrafes cuyos responsables son indígenas romanizados, e Itálica, actual Santiponce, Sevilla. Esta última, primera fundación romana en Hispania, destaca por el mayor peso de los inmigrantes itálico-latinos en la actividad epigráfica.¹¹² La relativa falta de epigrafía pública contrasta con la latinización relativamente temprana del territorio, como prueba la abundante actividad acuñadora de las comunidades del valle del Guadalquivir, que emplean desde el siglo II a.C. el latín en sus emisiones monetales.¹¹³

La Hispania Citerior republicana ofrece un mucho más elevado número de epígrafes públicos que la provincia vecina, aunque también presenta diferencias regionales en cuanto a su distribución. Para empezar, destaca el peso de las grandes ciudades portuarias, hasta el punto de que es en estos centros urbanos y sus aledaños donde se concentran la mayoría de las inscripciones públicas. De Cartago Nova, con su variada epigrafía latina, y Sagunto, con sus inscripciones ibéricas mayoritariamente funerarias, ya se ha hablado anteriormente. Las otras dos ciudades que conforman este grupo son Tarraco y Ampurias. En Tarraco, uno de las más tempranas bases romanas en la Península, se hallan una treintena de inscripciones latinas y una decena de ibéricas. Al igual que en Cartagena, el peso de los libertos en la epigrafía latina es considerable, incluyendo epitafios y una probable mención a un *collegium*. Ya bien entrado el siglo I a.C. pueden destacarse tres epígrafes en honor a senadores vinculados a la ciudad. En cuanto a las inscripciones ibéricas, el conjunto incluye grafitos, que podrían ser religiosos, marcas de cantero e inscripciones sobre piedra, tres de ellas bilingües. En cuanto a Ampurias, conviven en esta ciudad epígrafes griegos, ibéricos y latinos, resultado de la peculiar historia de la ciudad. Durante la mayor parte de la época republicana van a predominar los epígrafes griegos, con inscripciones sobre piedra de carácter religioso y pavimentos con mensajes salutorios. Ya en el último tercio del siglo I a.C. hace su aparición la epigrafía latina, con epitafios atribuidos a libertos y dedicaciones a los patronos de la ciudad. Los epígrafes ibéricos constituyen media docena, de fecha más bien tardía.¹¹⁴

¹¹¹ Mora 2007. Correa 2009, 264-276.

¹¹² De los cinco epígrafes de la ciudad, el pavimento musivo (U23) y las tres estelas funerarias (U24-26) hacen referencia a inmigrantes y libertos. El quinto, un bloque de piedra caliza con una inscripción funeraria (U27), como ya se indicó en el apartado anterior podría pertenecer a un individuo de origen lusitano.

¹¹³ Beltrán 2004a, 69-70. Para la numismática de la zona: Chaves 2010.

¹¹⁴ Sobre las concentraciones de epigrafía pública en estas ciudades: Beltrán 2004a, 59-64; *id.* 2005, con abundante bibliografía.

El panorama epigráfico de época republicana lo completan hallazgos, normalmente aislados (aunque con excepciones, como el conjunto de Badalona, C.8), destacando las estelas funerarias ibéricas, que desde la costa penetran por el valle del Ebro. Precisamente, esta zona de confluencia étnica y lingüística posee uno de los conjuntos más importantes de epigrafía pública, incluyendo miliarios republicanos, los grandes bronceos celtibéricos de Contrebia Belaisca, los grafitos del santuario de Peñalba de Villastar y los pavimentos sobre *opus signinum* ibéricos y latinos.¹¹⁵

De todo lo expuesto lo primero que salta a la vista es que la aparición de la epigrafía pública está vinculada al establecimiento del poder romano. Los precedentes prerromanos no pasan de lo anecdótico y fue la presencia de los conquistadores la que ofreció estímulos y modelos para el nacimiento de una cultura epigráfica.¹¹⁶ Pero la diversidad de comportamientos muestra un panorama más complejo que va más allá de la mera adopción de los hábitos epigráficos romanos por parte de los indígenas hispanos.

En primer lugar puede observarse que la Alta Andalucía presenta una menor intensidad del fenómeno epigráfico respecto a otras áreas del ámbito ibérico. Esta afirmación debe ser matizada, puesto que fuera de las importantes concentraciones de epígrafes en los centros urbanos ya mencionados no hay tampoco grandes conjuntos en el resto de la Península. Más aún, la Contestania muestra una ausencia casi total de epigrafía pública. Teniendo en cuenta esta matización, sí que es cierto que la densidad de epígrafes en el ámbito ibérico meridional es menor que en el Levante y el valle del Ebro.

Las razones de este comportamiento son difíciles de dilucidar. La introducción de la cultura epigráfica romana era más fácil en las zonas urbanas, donde había disponibilidad económica, mayor nivel de alfabetización y un público potencial que contemplara el epígrafe. Pero aunque en el valle del Guadalquivir existía una red urbana desde antiguo, ciudades de importancia como Cástulo o Urso solo generaron unos pocos epígrafes. Una situación parecida en la que la urbanización no facilita el uso público de la epigrafía se da en la Contestania. Un ejemplo lo tenemos en Ilici, núcleo en el que la escritura era conocida a tenor de los grafitos ibéricos encontrados allí pero sin un empleo público de esta. Y ello por no hablar de que la epigrafía hallada en contextos rurales que se da en distintas zonas de la Península demuestra que la importancia de la urbanización es más cuantitativa que cualitativa.¹¹⁷

La presencia física de los romanos, especialmente de los inmigrantes libertos, fue un factor esencial, tal como se observa en el peso que tienen en la epigrafía urbana republicana. Pero en cambio las colonias de época republicana no produjeron inscripciones públicas en unos niveles destacables. En la Ulterior, la capital provincial de Córdoba no generó epígrafes públicos, y lo mismo puede decirse de Carteya. Solo Itálica muestra un conjunto reseña-

¹¹⁵ Beltrán 2003.

¹¹⁶ Beltrán 2005, 42.

¹¹⁷ Alföldy 2004, 144-149; Beltrán 2005, 47-49.

ble y en este vuelve a observarse un elevado peso de los libertos en la epigrafía funeraria. El conocimiento del latín, que como se ha mencionado fue temprano en la zona, tampoco fue relevante.¹¹⁸

Otra posibilidad que se ha planteado es la influencia de la cultura escrita desde los antiguos centros semitas del litoral de la Ulterior, escasamente proclive a las manifestaciones públicas de los epígrafes.¹¹⁹ Desde luego, esta hipótesis explica la total ausencia durante época republicana de epigrafía pública en aquellos territorios que a partir de Augusto formarán parte del convento jurídico gaditano. Esta inexistencia es ciertamente reseñable en la zona donde más tempranamente se introdujo el uso de la escritura y en la que se acuñaba moneda con leyendas fenopúnicas. Más complicado es determinar el grado de impacto que pudo tener en zonas del interior el influjo de púnicos e hispano-fenicios.

Otros factores, como el nivel de alfabetización (*literacy*) o las dinámicas internas de las comunidades indígenas, son difícilmente cuantificables. En todo caso, la Alta Andalucía y la Contestania forman regiones con unos ritmos propios en cuanto a la configuración de la cultura epigráfica, aunque con una tendencia hacia el uso público del epígrafe, más evidente en el caso andaluz que en el contestano.

CONCLUSIONES

Llegados a este punto, puede realizarse una pequeña recapitulación diacrónica. Desde su adaptación a partir de la escritura del sudoeste, el signario ibérico meridional se extendió desde el siglo V a.C. a través de las regiones orientales de Andalucía, la Submeseta sur y la franja situada entre los ríos Segura y Júcar. Este sistema de escritura fue empleado mayoritariamente en los ámbitos privados, ya sea para marcas de propiedad sobre vajillas o como apoyo para tareas económicas, ya fuera por medio de grafitos que funcionaran como marcas comerciales o por láminas de plomo con contratos y apuntes comerciales. En ese sentido, el panorama en estas zonas es similar al del resto del ámbito ibérico.

A partir de la llegada de los romanos se produce una ruptura de esa unidad, adquiriendo cada zona una personalidad propia en cuanto a sus rasgos epigráficos. La Alta Andalucía mantendrá el signario meridional e irá desarrollando una incipiente cultura epigráfica en la que la escritura vernácula, empleada principalmente en epitafios, es sustituida por la latina a la altura de mediados del siglo I a.C. Cuando tipologías como las inscripciones edilicias hagan su aparición, los indígenas preferirán utilizar directamente el latín. En la Contestania de época republicana el signario meridional es abandonado a favor del levantino, aunque la sustitución se había iniciado algo antes. Categorizar la intensidad del hábito epigráfico puede ser algo enga-

¹¹⁸ *ELRH*, 48-54.

¹¹⁹ Beltrán 2011, 41-43.

ñoso, pero está claro que en la Contestania de esta época no se produjeron epígrafes públicos, ni ibéricos ni latinos, hasta poco antes de Augusto, y empleando ya la escritura latina. Es decir, que la escritura ibérica en esta región quedó limitada a unos usos similares a los de época prerromana, grafitos cerámicos principalmente. La excepción la da la región periférica, con los epígrafes del Cerro de los Santos.

Los factores que influyen en el menor peso del uso público de la escritura en estas zonas son complicados de determinar. Pero de lo que no hay duda es que allí donde surge, en nuestro caso en la Alta Andalucía, el elemento clave es la presencia romana. Los soportes de la epigrafía funeraria meridional son un buen ejemplo de ello. Estelas y urnas funerarias toman modelos tanto romanos como indígenas y aparecen ya durante el siglo II a.C., en tanto que el uso de placas y sillares, inédito en la zona, no se introducirá hasta bien avanzada la centuria siguiente.

En un reciente trabajo,¹²⁰ J. Prag señala que la cultura epigráfica romana forma parte de una tendencia general en el mundo mediterráneo, tendencia que fue transmitida por el helenismo. El caso del Península Ibérica, como se ha expuesto, parece ir en otra dirección. Con unos precedentes escasos y sin continuidad, no surge una auténtica cultura epigráfica hasta la llegada de los romanos. Desde luego no es una simple imitación, sino que se asimilan y reelaboran tanto las influencias externas como las tradiciones locales. El uso público de la epigrafía formaría parte de los estímulos de la romanización, entendida esta como un proceso de integración complejo y con un componente dialéctico más allá de la mera imposición o imitación. En el ámbito de la epigrafía, esto se traduce en la aparición de una incipiente cultura epigráfica, más o menos intensa según las zonas, que, por ejemplo en la Alta Andalucía, constituye el sustrato sobre el que se asentaría a partir de Augusto lo que Alföldy denominó la cultura epigráfica imperial.¹²¹

BIBLIOGRAFÍA

- Abad 2003: L. Abad, “El tránsito funerario. De las formas y los ritos ibéricos a la consolidación de los modelos romanos”, en: L. Abad (ed.), *De Iberia in Hispaniam*, Alicante 2003, 75-100.
- Abascal y Ramallo 1997: J. M. Abascal y S. Ramallo, *La ciudad de Carthago Nova. La documentación epigráfica*, Murcia 1997.
- Alföldy 2004: G. Alföldy, “La cultura epigráfica de los romanos. ¿Una cultura de masas?”, en: F. Marco, F. Pina. y M. Remesal (eds.), *Vivir en tierra extraña: emigración e integración cultural en el mundo antiguo*, Barcelona 2004, 137-149.

¹²⁰ Prag 2013.

¹²¹ Considérese que los volúmenes del *CIL* II² referidos a los conventos Cordubense y Astigitano recogen un total de sesenta y cuatro inscripciones atribuibles al periodo augústeo, una cifra mayor que toda la epigrafía republicana de la Ulterior.

- Almagro 1982: M. Almagro Gorbea, "Tumbas de cámara y cajas funerarias ibéricas. Su interpretación socio-cultural y la delimitación del área cultural ibérica de los bastetanos", en *Homenaje a C. Fernández Chicarro*, Madrid 1982, 249-257.
- Ballester 2014: X. Ballester, "Cataluña, ibérica cuna", *PalHisp* 14, 2014, 59-87.
- Barrandon 2003: N. Barrandon, "La part de l'influence latine dans les inscriptions funéraires ibériques et celtibériques", *MCV* 33, 2003, 199-237.
- Beltrán 1980: F. Beltrán, *Epigrafía latina de Saguntum y su territorio*, Valencia, 1980.
- Beltrán 1995: F. Beltrán (ed.), *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en Occidente*, Zaragoza 1995.
- Beltrán 2003: F. Beltrán, "La romanización temprana del Valle del Ebro. Una perspectiva epigráfica", *AEspA* 76, 2003, 179-191.
- Beltrán 2004a: F. Beltrán, "Las inscripciones ibéricas en el contexto de la epigrafía republicana", *ELEA* 5, 2004, 51-74.
- Beltrán 2004b: F. Beltrán, "Libertos y cultura epigráfica en la Hispania Republicana", en: F. Marco, F. Pina. y M. Remesal (eds.), *Vivir en tierra extraña: emigración e integración cultural en el mundo antiguo*, Barcelona 2004, 151-175.
- Beltrán 2005: F. Beltrán, "Cultura escrita, epigrafía y ciudad en el ámbito paleohispánico", *PalHisp* 5, 2005, 21-56.
- Beltrán 2011: F. Beltrán, "Lengua e identidad en la Hispania romana", *PalHisp* 11, 2011, 19-59.
- Beltrán 2012: F. Beltrán, "Roma y la epigrafía ibérica sobre piedra del nordeste peninsular", *PalHisp* 12, 2012, 9-30.
- Beltrán y Estarán 2011: F. Beltrán y M^a J. Estarán, "Comunicación epigráfica e inscripciones bilingües en la Península Ibérica", en C. Ruiz Darasse y E. R. Luján (eds.), *Contacts linguistiques dans l'Occident méditerranéen antique*, Madrid 2011, 9-25.
- Beltrán y Rodríguez 2010: M. Beltrán y P. Rodríguez: *El mausoleo de los Pompeyo en Torreparedones (Baena, Córdoba)*, Córdoba 2010.
- Chapa et al. 2009: M^a T. Chapa, M. Belén, M. I. Martínez, A. Rodero, B. Ceprián y J. Pereira, "Sculptor's signatures on Iberian Stone statues from Ipolca-Obulco (Porcuna, Jaén, Spain)", *Antiquity* 83, 2009. 723-737.
- Chaves 1996: F. Chaves, *Los tesoros del sur de Hispania. Conjuntos de denarios y objetos de plata durante los siglos II y I a.C.*, Sevilla 1996.
- Chaves 2000: F. Chaves, "¿La monetización de la Bética desde las colonias púnicas?", en: M^a P. García Bellido y L. Callegarin (eds.), *Los cartagineses y la monetización del Mediterráneo Occidental*, Madrid 2000, 113-126.
- Chaves 2010: F. Chaves, "Moneda local en Hispania: ¿autoafirmación o integración?", en: J. Uroz et al. (eds.), *Iberia e Italia: modelos romanos de integración territorial*, Murcia 2010, 353-378.
- Cisneros 2010: M. Cisneros, "Cabeza escultórica hallada en Campillo del Negro (Pozo Cañada, Albacete)", *ELEA* 10, 2010, 269-280.

- Correa 2004: J. A. Correa, “Los semisilabarios ibéricos: algunas cuestiones”, *ELEA* 5, 2004, 75-98.
- Correa 2005: J. A. Correa, “Del alfabeto fenicio al semisilabario paleohispánico”, *PalHisp* 5, 2005, 137-154.
- Correa 2008: J. A. Correa, “Crónica epigráfica del sudeste”, *PalHisp* 8, 2008, 281-293.
- Correa 2009: J. A. Correa, “Identidad, cultura y territorio en la Andalucía prerromana a través de la lengua y la epigrafía”, en: F. Wulff y M. Álvarez (eds.), *Identidades, culturas y territorios en la Andalucía Pre-romana*, Málaga 2009, 273-295.
- Cruz 2007: G. Cruz Andreotti, “Acerca de Estrabón y la Turdetania-Bética”, en: P. Moret, G. Cruz Andreotti y P. Le Roux (eds.), *La invención de una geografía de la Península Ibérica. II. La época imperial*, Madrid 2007, 251-270.
- Cunliffe y Fernández 1999: B. Cunliffe y M^a J. Fernández Castro, *The Guadajoz Project. Andalucía in the first millenium B.C. Vol. I. Torreparedones and its hinterland*, Oxford 1999.
- DCPH: M^a P. García-Bellido y C. Blázquez, *Diccionario de cecas y pueblos hispánicos con una introducción a la numismática antigua de la Península Ibérica*, Madrid 2001.
- De Hoz 1994: J. de Hoz, “Notas sobre las inscripciones meridionales de la Alta Andalucía”, en: J. Mangas y J. Alvar, *Homenaje al profesor Blázquez*, Madrid 1994, 167-179.
- De Hoz 2007: J. de Hoz, “Cerámica y epigrafía paleohispánica de época prerromana”, *AEspA* 80, 2007, 29-42.
- De Hoz, 2009: J. de Hoz, “La escritura greco-ibérica”, en: M. Olcina y J. Ramón (eds.), *Huellas griegas en la Contestania ibérica*, Alicante 2009, 30-41.
- De Hoz 2010: J. de Hoz, *Historia lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad. I. Preliminares y mundo meridional prerromano*, Madrid 2010.
- De Hoz 2011: J. de Hoz, *Historia lingüística de la Península Ibérica en la Antigüedad. II. El mundo ibérico prerromano y la indopeurización*, Madrid 2011.
- De Hoz 2015: J. de Hoz. “La lengua ibérica en Jaén, desde el s. IV hasta las inscripciones de Piquía y las Atayuelas”, en: A. Ruiz y M. Molinos (eds.), *Jaén, Tierra iberica: 40 años de investigación y transferencia*, Jaén 2015, 397-411.
- Díaz, 2005: B. Díaz, “Glandes inscriptae de la Península Ibérica”, *ZPE* 153, 2005, 219-236.
- Dubuisson 1982: M. Dubuisson, “Y a-t-il une politique linguistique romaine?”, *Ktema* 7, 1982, 187-210.
- ELRH: B. Díaz, *Epigrafía Latina Republicana de Hispania*, Barcelona 2008.
- Estarán 2014: *El latín y las lenguas locales en las culturas epigráficas del Occidente romano: las inscripciones bilingües y mixtas*, Tesis doctoral, Universidad de Zaragoza 2014.

- Fernández 2003: A. Fernández, “Adopción de las técnicas pictóricas y musicales entre las sociedades ibéricas”, en: L. Abad (ed.), *De Iberia in Hispaniam*, Alicante 2003, 209-239.
- Fernández y Luján 2013: M. Fernández y E. R. Luján, “Grafitos ibéricos y latinos del yacimiento de Alarcos (Ciudad Real)”, *ELEA* 13, 2013, 39-96.
- Fletcher y Bonet 1991-92: D. Fletcher y H. Bonet, “Bastida VI. Nuevo plomo escrito de la Bastida de les Alcuses (Mogente, Valencia)”, *AnnMur* 7-8, 1991-92, 143-150.
- Fletcher y Silgo 1991: D. Fletcher y L. Silgo, “Plomo ibérico, en escritura jonia, procedente de Sagunto”, *Arse* 26, 1991, 1-6.
- García 2003: J. M. García Martín, *La distribución de cerámica griega en la Contestania ibérica: el puerto comercial de la Illeta dels Banyets*, Alicante 2003.
- Izquierdo y Arasa, 1999: I. Izquierdo y F. Arasa, “La imagen de la memoria. Antecedentes, tipología e iconografía de las estelas de época ibérica”, *APL* 23, 1999, 259-300.
- Izquierdo y Velaza 2002: I. Izquierdo y J. Velaza, “Estudio de una escultura con inscripción ibérica procedente del santuario de Cerro de los Santos (Montealegre del Castillo)”, *Sylloge Epigraphica Barcinonensis* 4, 2002, 31-42.
- Lacort *et al.* 1986: P. J. Lacort, R. Portillo y A. U. Stylow, “Nuevas inscripciones latinas de Córdoba y su provincia”, *Fauntia* 9, 1986, 69-109.
- Luján, 2013: E. Luján, “La situación lingüística de la Meseta Sur en la Antigüedad”, *PalHisp* 13, 2013, 103-136.
- Luján *et al.* 2012: E. Luján, T. Chapa, J. Pereira, A. Cabrera y C. Charro, “Nueva inscripción ibérica sobre granito del Cerro de la Mesa (Alcolea de Tajo, Toledo)”, *PalHisp* 12, 2012, 195-209.
- Mayer y Velaza, 1993: M. Mayer y J. Velaza, “Epigrafía ibérica sobre soportes típicamente romanos”, en: *V CLCP*, 1993, 667-682
- Melchor 2009: E. Melchor Gil, “Las élites hispanorromanas a fines de la República y en el Alto Imperio: ideología y conductas sociopolíticas”, en: J. Andreu, J. Cabrero e I. Rodà (eds.), *Hispaniae. Las provincias hispanas en el Mundo Romano*, Tarragona 2009, 391-410.
- MLH I: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band I Die Müzlengenden*, Wiesbaden, 1975.
- MLH III: J. Untermann *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band III. Die iberischen inschriften aus Spanien*, Wiesbaden 1990.
- Mora 2007: B. Mora, “Sobre el uso de la moneda en las ciudades fenicio-púnicas de la Península Ibérica”, en: J. L. López (ed.), *Las ciudades fenicio-púnicas del Mediterráneo Occidental*, Almería 2007, 405-438.
- Pachón *et al.* 2004: J. Pachón, T. Fuentes y A. Hinojosa, “Plomo con leyenda ibérica de los Allozos, Montjicar (Granada)”, *Habis* 35, 2004, 151-177.

- Prag 2013: J. Prag, “Epigraphy in the western Mediterranean: a Hellenistic phenomenon?” en: J. Prag y J. Crawley-Quinn (eds.), *The Hellenistic West. Rethinking the Ancient Mediterranean*, Cambridge 2013, 320-347.
- Raddatz 1969: K Raddatz, *Die Schatzfunde der Iberischen Halbinsel*, Berlin 1969.
- Rodríguez Neila 2000: J. F. Rodríguez Neila, “Sociedad indígena y génesis de las élites municipales en Hispania”, en: F. Salvador (ed.), *Hispania meridional durante la Antigüedad*, Jaén 2000, 147-182.
- Rodríguez Oliva 1999: P. Rodríguez Oliva, “Incineración/inhumación. Un milenio de prácticas funerarias en los territorios meridionales de la Península Ibérica”, en: J. Beltrán (ed.), *Los sarcófagos romanos de la Bética con decoración de tema pagano*, Málaga 1999, 5-58.
- Rodríguez Oliva 2002: P. Rodríguez Oliva, “Talleres locales de urnas cinerarias y de sarcófagos en la *prouincia Hispania Vltior Baetica*”, en: D. Vaquerizo (ed.), *Espacios y usos funerarios en el Occidente Romano I*, Córdoba 2002, 259-313.
- Rodríguez Ramos 2002: J. Rodríguez Ramos, “La escritura ibérica meridional”, *Zephyrus* 55, 2002, 231-245.
- Rodríguez Ramos 2004: J. Rodríguez Ramos, *Análisis de epigrafía ibera*, Vitoria 2004.
- Rodríguez Ramos 2005: J. Rodríguez Ramos, “Introducció a l’estudi de les inscriptions ibèriques”, *Revista de la Fundació Privada Catalana per l’Arqueologia Ibèrica* 1, 2005, 13-144.
- Ruiz 2010: D. Ruiz López, *La circulación monetaria en el sur peninsular durante el periodo romano-republicano*, Granada 2010.
- Ruiz et al. 2015: A. Ruiz, M. Molina, C. Ríquez, F. Gómez, y M. A. Lechuga, “La cámara de Piquía, Arjona”, en: A. Ruiz y M. Molinos (eds.), *Jaén, Tierra ibera: 40 años de investigación y transferencia*, Jaén 2015, 357-374.
- Simón 2013: I. Simón Cornago, *Los soportes de la epigrafía paleohispánica. Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza 2013.
- Stylow 1995: A. U. Stylow, “Los inicios de la epigrafía latina en la Bética. El ejemplo de la epigrafía funeraria”, en: F. Beltrán 1995, 219-238.
- Stylow 2002: A. U. Stylow, “La epigrafía funeraria de la Bética”, en: D. Vaquerizo (ed.), *Espacios y usos funerarios en el Occidente Romano I*, Córdoba 2002, 353-367.
- Stylow 2005: A. U. Stylow, “Fuentes epigráficas para el estudio de la Hispania Ulterior en época republicana”, en: J. F. Rodríguez Neila (ed.), *Julio César y Corduba: tiempo y espacio en la campaña de Munda*, Córdoba 2005, 247-262.
- Untermann 1995: J. Untermann, “La latinización de Hispania a través del documento monetario”, en: M^a P. García-Bellido y R. M. Sobral (eds.), *La moneda hispánica. Ciudad y territorio*, Madrid 1995, 305-316.

Javier Herrera Rando

- Velaza 2002: J. Velaza, “*Et paleohispanica scripta manent*: La epigrafía romana como modelo de las epigrafías paleohispánica”, en: *Scripta Manent, La memoria escrita de los romanos*, Barcelona 2002, 52-65.
- Velaza 2011: J. Velaza, “Los contactos lingüísticos en la Hispania prerromana y romana. Cuestiones conceptuales y metodológicas”, en: C. Ruiz Darasse y E. R. Luján (eds.), *Contacts linguistiques dans l’Occident méditerranéen antique*, Madrid 2011, 89-100.
- V CLCP: J. Untermann y F. Villar (eds), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca, 1993.

Javier Herrera Rando
Universidad de Zaragoza
correo-e: jherrera@unizar.es

Fecha de recepción del artículo: 20/09/2015 Fecha de aceptación del artículo: 2/11/2015
--

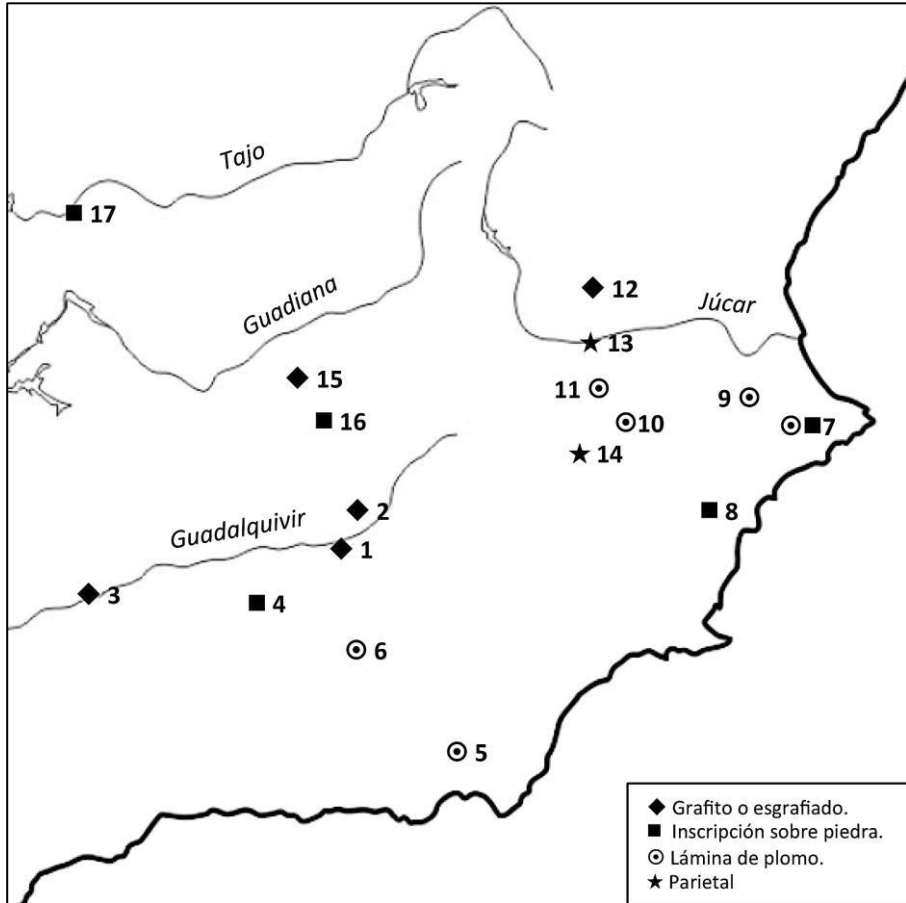


Fig. 1. Epigrafía ibérica meridional (siglos IV-III a.C.). 1: Cástulo (Linares, Jaén). 2: Giribaile (Vilches, Jaén). 3: Córdoba. 4: Cerrillo Blanco (Porcuna, Jaén). 5: Gádor (Almería). 6: Montejícar (Granada). 7: Mogente (Valencia). 8: La Alcudia (Elche, Alicante). 9: La Covaleta (Albaida, Valencia). 10: Llano de la Consolación (Montealegre del Castillo, Albacete). 11: El Amarejo (Bonete, Albacete). 12: Abengibre (Albacete). 13: Reiná (Alcalá del Júcar, Albacete). 14: La Camareta (Hellín, Albacete). 15: Alarcos (Ciudad Real). 16: Cerro de las Cabezas (Valdepeñas, Ciudad Real). 17: Cerro de la Mesa (Alcolea del Tajo, Toledo).

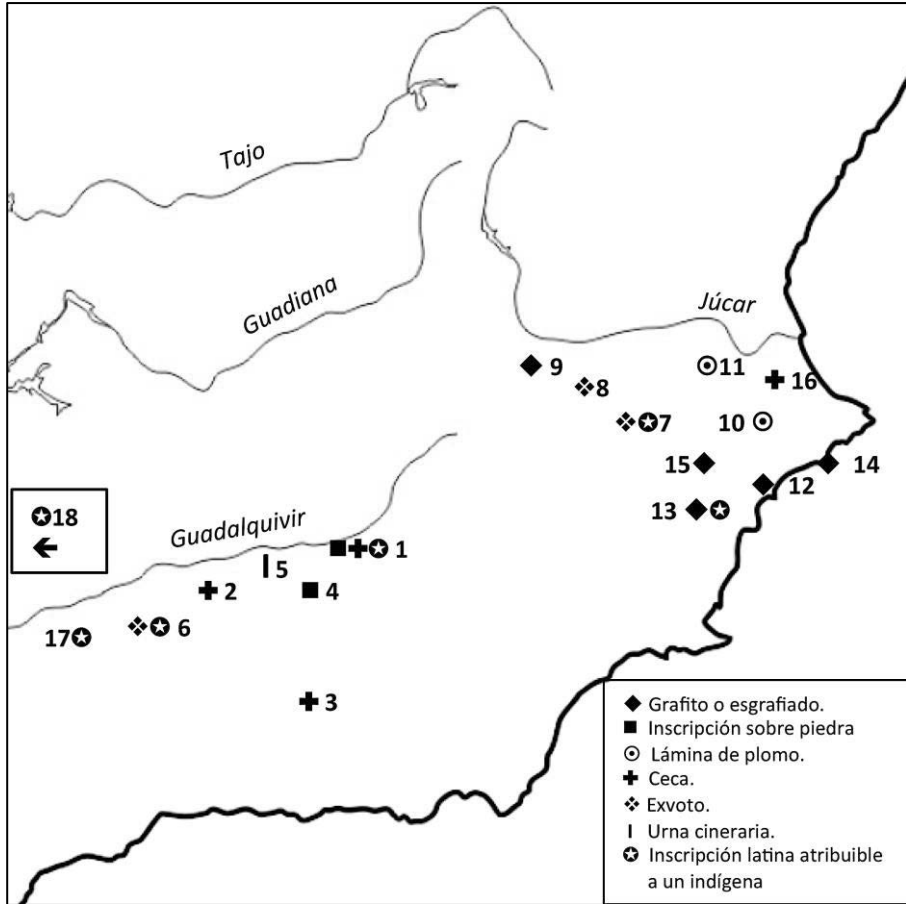


Fig. 2. Epigrafía ibérica del Sudeste peninsular (siglos II-I a.C.). 1: Cástulo (Linares, Jaén). 2: Obulco (Porcuna, Jaén). 3: Iliberris (Granada, Granada). 4: Mengíbar (Jaén). 5: Piquía (Arjona, Jaén). 6: Torreparedones (Baena, Córdoba). 7: Cerro de los Santos (Montealegre del Castillo, Albacete). 8: Pozo Cañada (Albacete). 9: Lezuza (Albacete). 10: Alcoy (Valencia). 11: Enguera (Valencia). 12: Tossal de Manises (Alicante, Alicante). 13: La Alcudia (Elche). 14: Benidorm (Alicante). 15: El Monastel de Elda (Elda, Alicante). 16: *Saetabis* (Játiva, Valencia). 17: *Sabetum* (La Rambla, Córdoba). 18: Alcalá del Río (Sevilla).

TREINTA AÑOS DE INVESTIGACIONES SOBRE LA INSCRIPCIÓN MUSIVA DE CAMINREAL (HISPANIA CITERIOR; *MLH* E.7.1 = K.5.3)¹

Ignacio Simón Cornago

La excepcionalidad del descubrimiento, una inscripción ibérica sobre un *opus signinum* en una casa de planta itálica ubicada en territorio celtibérico, justifica la enorme bibliografía generada en los casi treinta años transcurridos desde que sus excavadores publicaron este singularísimo hallazgo. El equipo del museo de Teruel, dirigido por Jaime Vicente, dio a conocer a finales de la década de los ochenta los resultados de los primeros años de excavación en el yacimiento de La Caridad (Caminreal, Teruel). Desde entonces pocos son los investigadores dedicados a las lenguas y epigrafías de la Hispania antigua que no se han pronunciado sobre la interpretación de este texto, cuya relevancia se ha visto exponencialmente acrecentada con el hallazgo en *Andelo* (Mendigorría, Navarra) de otra inscripción musiva muy similar (K.28.1).

El mosaico de La Caridad y su epígrafe fueron presentados en 1985 en la primera *Mesa Redonda Hispano-Francesa sobre Mosaicos* (Madrid), cuyas actas se editaron cuatro años después (Vicente *et al.* 1989), trabajo del que se publicó una versión más abreviada en el tercer número de la revista *Xiloca* (Vicente *et al.* 1989a).² Por su parte, el estudio completo de la arquitectura y cultura material de la bautizada como ‘casa de *Likine*’, a causa del nombre que aparece en la inscripción musiva, fue presentado en el congreso: *La casa urbana hispanorromana*, celebrado en 1988 en Zaragoza y cuyas actas editó la Institución Fernando el Católico en el año 1991 (Vicente *et al.* 1991). El conjunto de inscripciones procedentes de la vivienda se dieron a conocer en el V *Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas*, con sede en

¹ Las inscripciones se citan según *MLH*. Este trabajo se incluye en el proyecto: *Estudios Lingüísticos y Epigráficos sobre Lenguas Paleohispánicas: contextos culturales y lingüísticos* (FFI2012-36069-03).

² Memorias de las excavaciones se publicaron periódicamente en la revista *Arqueología Aragonesa*; un resumen de las primeras intervenciones en Vicente *et al.* 1986; también en Vicente 1988; 1991.

Colonia 1989.³ Un trabajo específico sobre la cultura material y, en concreto, sobre el armamento recuperado en La Caridad —incluida la conocida catarpulta de torsión hallada en la casa de *Likine*— fue publicado en el octavo número del *Journal of Roman Military Equipment Studies* (Vicente *et al.* 1997).⁴

Tras la publicación de estos trabajos, es decir, una vez que el conjunto de la documentación fue puesta a disposición de la comunidad académica, el interés suscitado ha sido enorme —lógico ante la excepcionalidad de los hallazgos— y se ha materializado en una importantísima y nutrida serie de publicaciones y trabajos.⁵ La atención se ha centrado en cuatro aspectos: la arquitectura de la casa, sin paralelos en la región y deudora de prototipos itálicos; la habitación en la que aparece el pavimento inscrito y, concretamente, su funcionalidad y definición según la terminología de la arquitectura clásica; el mosaico, su iconografía y relevancia en una zona donde los *opera signina* cosechan un notable éxito; y, finalmente, la inscripción. Tampoco han faltado los trabajos que se han ocupado del resto de epígrafes hallados en la vivienda, especialmente sobre el mortero con dos sellos inscritos (uno latino y otro ibérico, K.5.4), y las interpretaciones globales, de tipo histórico, sobre el conjunto de la *domus* y la serie completa de materiales en ella recuperados. El objetivo de este trabajo es realizar un estado de la cuestión sobre el tema, aunque el interés se centrará en los estudios dedicados a la inscripción musiva.

Por otro lado, y antes de abordar cada uno de los cuatro puntos descritos, hay que señalar que el pavimento y la casa que lo acoge se ubican en La Caridad (Caminreal, Teruel), yacimiento cuya excavación se inició a causa de unas obras de ampliación de regadío realizadas en la zona a comienzos de los años ochenta (Vicente 1986, 83), aunque las campañas arqueológicas han proseguido de forma regular hasta la actualidad.⁶ Se trata de una ciudad cuyo antiguo nombre se desconoce,⁷ fundada *ex nouo* sobre la vega del río Jiloca a finales del siglo -II y cuya planta, organizada en calles ortogonales, ocupa 12,5 hectáreas; hasta la fecha se han exhumado siete *insulae*, seis calles y un edificio de uso indeterminado, situado en el extremo noroeste del yacimiento. La ciudad se destruye en el primer tercio del siglo -I, posiblemente

³ Vicente *et al.* 1993.

⁴ Igualmente rica es la colección de herramientas de hierro procedentes del yacimiento y también de la propia casa de *Likine*, en la que destaca el alto número de útiles agrícolas recuperado (Vicente *et al.* 1991, 116).

⁵ Una buena muestra es el extenso conjunto de referencias compiladas por Donderer 2008, b6, en la ficha que dedica a esta inscripción. Su singularidad le ha hecho merecedora de ser ejemplo en síntesis globales sobre el proceso de romanización (MacMullen 2000, 80).

⁶ Previamente, en 1977, se había realizado una breve intervención *uid. CAT*, n.º 227 y Atrián 1987.

⁷ Burillo 1988, 181-182, ha propuesto identificarla con *orosiz*, a raíz del hallazgo de cuatro monedas de esta ceca (A.86) en la casa de *Likine*, sin embargo, su significación en un conjunto de cincuenta y cinco monedas es relativo, por lo que Vicente y Ezquerro 2003, nota 2, se oponen a dicha reducción.

como consecuencia de las guerras sertorianas, y no vuelve a ocuparse.⁸ Es una de las denominadas por Burillo 1998, 258-263, como “ciudades de llano”, esto es: una serie de yacimientos de rango politano, a juzgar por sus dimensiones, que se crean en la segunda mitad del siglo -II en el valle medio del Ebro y que siguen parámetros urbanísticos y arquitectónicos itálicos.⁹

LA ‘CASA DE LIKINE’

Se trata de la casa 1 de la *Insula* I, de la que ocupa dos terceras partes.¹⁰ Únicamente presenta un nivel de ocupación y otro de abandono; el extremo Este está muy arrasado por las labores agrícolas. Su planta es prácticamente cuadrada (30,5 x 30 m) y tiene 915 m², unas dimensiones notabilísimas y muy superiores al resto de viviendas exhumadas en el yacimiento, que oscilan entre los 139 m² de la Casa I-2 y los 408 m² de I-5 (Ezquerria 2007, 207). Hay que tener en cuenta, además, que la casa de *Likine* tendría, al menos, una segunda planta a juzgar por un gran desplome de adobes documentado en el transcurso de la excavación, lo que casi duplicaría el espacio de la vivienda (Vicente *et al.* 1990, 97, fig. 21-22, 25). Se divide en 21 estancias organizadas en torno a un gran patio central y porticado con ocho columnas (fig. 1), es, por tanto, una casa encerrada sobre sí misma, con una única puerta al exterior que se ubica en la pared meridional.¹¹ Las dimensiones de las estancias varían y su funcionalidad no siempre puede determinarse: los editores clasifican como posibles espacios de uso artesanal —en base a criterios arquitectónicos y por la dispersión del ajuar— las número 14, 17 y 18, de las que la última también se habría empleado como almacén; por otro lado, clasifican como *cubicula* dos pequeñas habitaciones (4 y 13) dispuestas en el lado occidental y comunicadas de forma directa con el patio; y el espacio 7 como un posible *triclinium*.¹²

Desde el punto de vista arquitectónico la casa de *Likine* refleja la influencia de la edificación itálica en un momento temprano, tal y como han resaltado todos los autores que se han ocupado de este aspecto. El ejemplo que proporciona es, por tanto, excepcional, a lo que se une el hecho de haber sido exhumada en una excavación moderna y con un método modélico en cuanto al registro de datos.¹³ Su singularidad es igualmente manifiesta si se

⁸ Sobre las excavaciones en La Caridad: Ezquerria 2005; 2007.

⁹ La Caridad, La Corona, *Segeda* II y La Cabañeta. Sobre su urbanismo: Asensio 2003.

¹⁰ La descripción más amplia y detallada aparece en Vicente *et al.* 1991, 92, 107-119.

¹¹ La existencia de un acceso a la calle desde la estancia número 10 es dudosa (Vicente *et al.* 1991, 110 y 112).

¹² Beltrán, M. 2003, 31, señala la posibilidad de diferenciar dos zonas, una equivalente a la *pars fructuaria* de las villas (estancias 8, 14, 16 y 18) y otra con los espacios reservados al *dominus* (1 + 6 y 22 y 4, 11, 13 y 7).

¹³ La excepcionalidad del ejemplo, unido a las condiciones favorables de estudio (excavación moderna, documentación completa de la planta, análisis de la dispersión del ajuar, presencia de pavimentos de *opus signinum*, etc.), justifica que aparezca en un buen número de

compara con la arquitectura tradicional de la zona y contemporánea del valle medio del Ebro, donde la norma son viviendas de dimensiones mucho más modestas, plantas rectangulares con escasa compartimentación interna y carentes de patio central.¹⁴

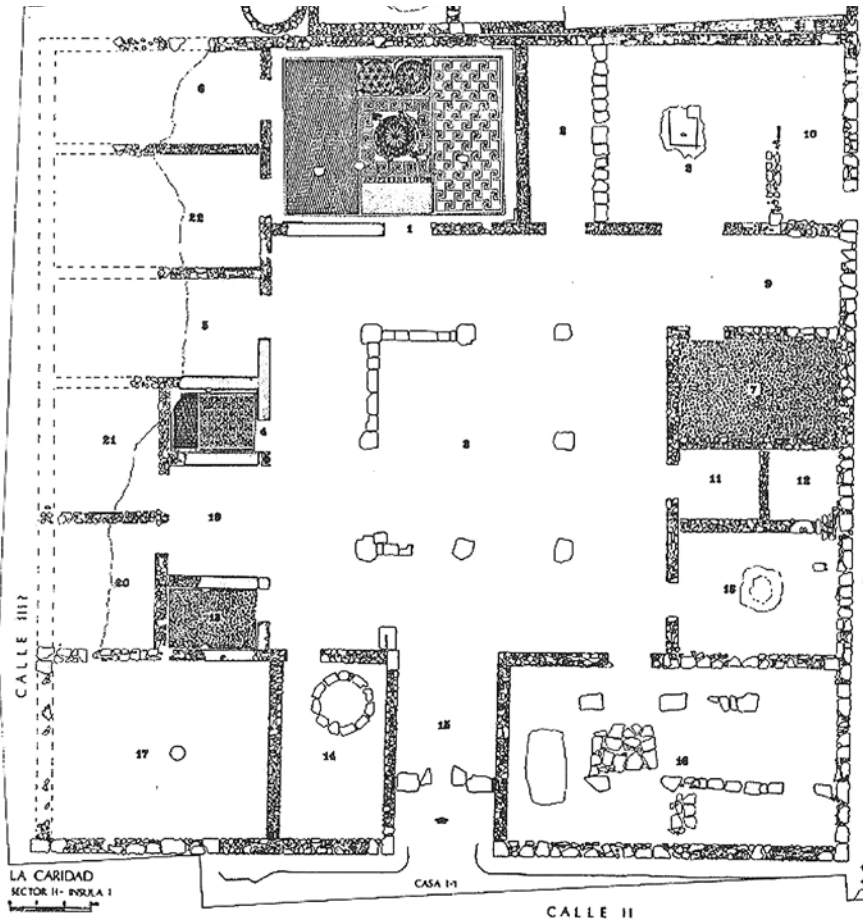


Fig. 1. Plano de la casa de Likine (Vicente *et al.* 1991, fig. 7).

trabajos sobre arquitectura: Beltrán, M. 1990, 186-187, 2003: 31-32; Gros 2001, 141-142; Sillières 2001, 177-180; Uribe 2009, 73-75; y Barrandon 2011, 113-114. Recientemente se han exhumado casas de planta itálica en el próximo yacimiento de Valdeherrera, *uid.* Martín-Bueno y Sáenz 2012, 20-24, en las que también se han localizado suelos de *opus signinum*.

¹⁴ Asensio 1995, 360-371; Lorrio 1997, 93-103; Burillo 1998, 270-271; 2009.

LA ESTANCIA DEL MOSAICO INSCRITO

Los excavadores denominaron esta estancia con el número uno y sus dimensiones son de 6,5 por 9,2 m; se sitúa al final del eje axial de la casa y se accede a ella desde del patio. Los espacios 6 y 22, que ocupan el cuadrante noroeste de vivienda, sólo se comunican con la habitación que nos interesa, por lo que se ha considerado que tendrían una función auxiliar. El material recuperado es diverso: un cazo de bronce, una parrilla, cerámica común, cerámica campaniense, un ánfora y un importante conjunto de herramientas (Vicente *et al.* 1991, figs. 48, 50, 51 y 54).

La situación de la estancia, sus dimensiones y el mosaico inscrito son los principales argumentos para que se haya clasificado como la habitación principal de la vivienda, que se ha tratado de definir con los términos propios de la arquitectura clásica. Así, sus excavadores han propuesto la posibilidad de identificarla como un *tablinum* (Vicente *et al.* 1991, 110) o un *oecus* (Vicente *et al.* 1986, 6; 1989, 10);¹⁵ mientras que Uribe 2009, 179, prefiere denominarlo ‘salón triclinar’ y no específicamente *triclinium*, puesto que la estancia carece de columnas interiores y, también, por la falta de datos para confirmar la presencia de ventanales. Esta autora critica igualmente el uso del término *oecus*, que solo se documenta en la obra de Vitruvio (VI, 7, 4) para definir un peculiar tipo de comedor. Sí hay consenso en considerar que se trata de la estancia de aparato de la vivienda, destinada plausiblemente a la recepción de invitados y la celebración de banquetes.

EL *OPVS SIGNINVM*

Son tres los tipos de pavimentos que se documentan en la casa de *Likine*: suelos de tierra, sin ningún tipo de preparado y para los que se emplea como base el propio terreno natural (se documentan en cuatro estancias); pavimentos de ‘mortero blanco’, compuesto por tres capas: *statumen* de cantos rodados, una lechada de cal con cantos de caliza y la capa superficial (*nucleus*), que está pintada de rojo (cubículo 13 y en la estancia 7); y pavimentos de *opus signinum*, que se emplean únicamente en el segundo de los cubículos (4) y en la estancia 1 (Vicente *et al.* 1991, 102). Su superficie se confecciona con mortero impermeable y resistente, mezcla de cal, arena y agua. Los orígenes de este último tipo de suelos son discutidos, en cambio,

¹⁵ No obstante, señalan “resulta muy problemático relacionar las diferentes estancias con las denominaciones propias de las casas romanas (...) Es evidente que la adaptación del modelo constructivo no conlleva inmediatamente una modificación tan profunda que suponga un cambio radical en el sistema social, la ideología o la religión, y por tanto la utilización de términos con un significado muy claro en el mundo romano puede no corresponder en rigor a la función que estas estancias pudieran desempeñar en la vida de un grupo indígena como el representado en esta casa” (Vicente *et al.* 1991, 119).

parece segura que su aparición en la península Ibérica está directamente vinculada a la presencia de Roma (Fernández 2003, 211-214).¹⁶

En el caso de Caminreal se utilizan en la capa superior fragmentos de cerámica de técnica ibérica y teselas blancas —de caliza— para la decoración; también se aprecia por encima del pavimento un engobe rojizo que, en algunas zonas, llega a cubrir a las propias teselas (Vicente *et al.* 1991, 102).¹⁷ Dos son las estancias de la casa de *Likine* que presentan este tipo de suelo: las número 1 y 4. Esta última, identificada como un *cubiculum* de 2,4 x 3,24 m, está cubierta por un pavimento segmentado en dos partes rectangulares; la línea de división coincide con la presencia de medias columnas adosadas a los muros. La antecámara está decorada con meandros y esvásticas que alternan con rosetas de cuatro pétalos, mientras que la parte del lecho presenta una retícula de rombos (Vicente *et al.* 1991, 102, fig. 34).¹⁸

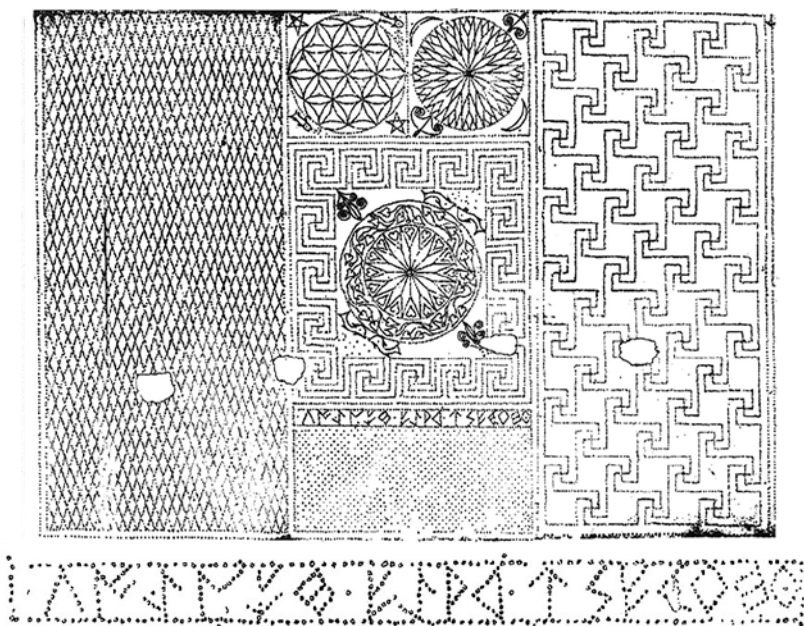


Fig. 2. *Opus signinum* inscrito, con el detalle de la inscripción ampliada (Vicente *et al.* 1989).

¹⁶ Sobre este tipo de pavimentos véase la monografía de Vassal 2006, para los problemas que plantea el término *uid*. Gros 2003. En puridad, no se trata de mosaicos propiamente dichos, pues los *opera signina* son suelos de mortero decorados por teselas, es decir, su superficie no está completamente cubierta por éstas, aunque se suelen clasificar como tales, *cf.* Tang 2005, 181-191.

¹⁷ La aplicación de una película de estuco rojo sobre la superficie es habitual, *uid*. Lasheras 1984, 183.

¹⁸ Sobre los dos *cubicula* (estancias 4 y 13), además de los editores véase Guiral y Mostalac 1993, 370-374; 2011, 604, que destacan la inexistencia de un programa unitario a la hora de ejecutar los pavimentos y las pinturas, y Uribe 2007, 96-97.

El mosaico inscrito (fig. 2), de 6,25 x 9,05 m, ocupa por completo el suelo de la estancia 1 y se acopla a los muros mediante una banda de ajuste de 10 cm con un ligero reborde en la unión;¹⁹ en las paredes se conserva parte de la pintura negra que cubriría la parte baja del tabique. El esquema decorativo es inhabitual en otros *opera signina*: está enmarcado por un filete de teselas y el campo se divide equitativamente en tres bandas rectangulares.²⁰ La que ocupa el lado Oeste, o lo que es lo mismo, la que queda a la izquierda cuando se accede a la estancia desde el patio, está recubierta por líneas de teselas que dibujan una retícula de rombos; en cambio, la banda del otro extremo está decorada con meandros de esvásticas. Por su parte, la zona intermedia, a diferencia de las anteriores, está dividida en tres paneles de los que el central es de mayor tamaño. El más alejado de la entrada está, a su vez, dividido en dos cuadrados: el de la izquierda recoge un círculo de 1,3 m de diámetro compuesto por rosas hexapétalas; dos de sus enjutas están decoradas con un pez y las otras con una estrella de cinco puntas. El cuadro de la derecha, por su parte, recoge otro círculo, en este caso relleno con un entramado de rombos; un creciente lunar ocupa dos de las enjutas, mientras que una pelta cubre cada una de las otras dos esquinas. El panel central está enmarcado por una orla de esvásticas y un círculo ocupa el espacio interior; en las enjutas aparecen, por dos veces, una pareja de delfines afrontados por el morro y, en otras dos ocasiones, una palmeta. El círculo central está rodeado por una banda perimetral decorada con hojas de hiedra²¹ y en su interior líneas de teselas dibujan rombos que conforman una roseta de 16 pétalos; en cada uno de los espacios libres que quedan entre éstos hay hojas acorazonadas.²² Finalmente, el panel más próximo a la entrada está cubierto por teselas alineadas en sentido oblicuo. En el extremo más alejado de la puerta se ubica una cartela rectangular, de 19 por 246 cm, que acoge la inscripción ibérica.

Los editores del pavimento destacan la ausencia de paralelos para el esquema compositivo atestiguado en el ejemplar de Caminreal, aunque sí los hay para la mayor parte de elementos que lo componen, a excepción de las estrellas de cinco puntas, los crecientes lunares y los peces.²³

¹⁹ La descripción más completa del mosaico es la de Vicente *et al.* 1989.

²⁰ La norma es que los mosaicos de los *triclinia* o salas de banquetes revelen la disposición de los lechos. Según Uribe 2009, 179, lo más probable es que en el caso de Caminreal la mesa se ubicase sobre los cuadros centrales, mientras que los lechos ocuparían las bandas laterales.

²¹ Según Vassal 2006, 56, este motivo es exclusivo de los mosaicos de Hispania y cita como ejemplos el de Caminreal y el exhumado en el n.º 9 de la calle Don Juan de Aragón (Zaragoza), aunque también aparece en el de *Andelo*.

²² Sobre este motivo, así como para el círculo relleno de rosetas véase también Vassal 2006, 52-53.

²³ El mosaico también está recogido en Fernández Galiano 1987, n.º 161, 1996, 144-145, y en la crónica de Blázquez *et al.* 1993, 223-225. Vassal 2006, 63-64, señala como paralelos para buena parte de los motivos geométricos (meandros, esvástica y lonsanges) las decoraciones de la cerámica ibérica, sin embargo, muchos de ellos también son ornamentos típicos de los pavimentos musivos.

Este tipo de pavimentos se documenta en Hispania desde el siglo -II y destaca la concentración de ejemplares en la actual costa catalana, en torno a la ciudad de Cartagena y, también, en el valle del Ebro.²⁴ Lasheras 1984 realizó un estudio monográfico sobre este último conjunto, pero es anterior a la publicación del ejemplar de La Caridad y no hay un trabajo que haya retomado el estudio de esta serie de pavimentos,²⁵ aunque sí estudios que han hecho hincapié en dos aspectos: la iconografía y, en concreto, el motivo del delfín (Abascal 2002, 19-25), que se hace habitual durante los siglos -II y -I en la Celtiberia (téseras, *opera signina* y monedas); y la relación de estos suelos con casas de tipo itálico y su vinculación con las elites sociales, aspecto subrayado por diversos investigadores.²⁶

LA EPIGRAFÍA

Caminreal, además de la inscripción musiva, ha proporcionado un importante conjunto epigráfico. La mayor parte de los textos procede de la propia casa de *Likine*, pero también se ha recuperado una tésera de hospitalidad celtibérica en la vivienda 4 de la *Insula V: lazuro · kosokum · / tarmestutez · kar* (Vicente y Ezquerro 2003). Además, no es improbable que también provenga de este yacimiento otra inscripción celtibérica conocida como ‘bronce de Torrijo’, pues según su descubridor —vecino del municipio que da nombre al epígrafe— la encontró en la partida de Huertos Altos, a tan solo quinientos metros de La Caridad (Vicente y Ezquerro 1999).

El resto de epígrafes proviene de la casa de *Likine* y, excepto la inscripción musiva, todos están realizados sobre objetos del ajuar doméstico. Este conjunto de textos fue editado en las actas del quinto Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas (Vicente *et al.* 1993) y también están recogidos en el cuarto volumen de los *MLH* (K.5). Salvo los sellos impresos sobre un mortero (K.5.4), todos están incisos con posterioridad a la cocción de los diferentes tipos de cerámicas sobre los que aparecen. Este hecho permite suponer que fueron escritos en el lugar en el que fueron descubiertos, aunque todos están grabados sobre objetos fácilmente transportables.

Las estampillas (K.5.4), latina e ibérica, están impresas sobre un mortero que pertenece a una producción regional pero que copia formas itálicas, posiblemente realizada en la zona del Bajo Aragón (Aguarod 1991, 123-

²⁴ Véase el mapa de distribución de Jaeggi 1999, Mapa 20.

²⁵ No obstante, véase el breve capítulo que les dedica Asensio 1995, 393-395, en su monografía sobre la ciudad antigua.

²⁶ Burillo 1998, 266; Sillières 2001; Barrandon 2006, 172-173; 2011, 112-117, fig. 79. “*Les élites se démarquaient du reste de la population par la construction de maisons deux à trois fois plus grandes, dans la période suivante, ce processus s’accentua, notamment par l’intégration d’éléments hellénistiques et italiques. C’est à La Caridad qu’a été mis au jour le plus bel exemple, en contexte indigène, de ce type de maison aristocratique*” (Barrandon 2011, 112).

129).²⁷ Las otras inscripciones son, en su mayor parte, grafitos monoliteros o biliteros, que no permiten extraer conclusiones de tipo lingüístico.²⁸ En cambio, los dos esgrafiados más amplios de la serie están, sin ninguna duda, redactados en lengua celtibérica: *kambarokum* (K.5.2) es un nombre familiar en genitivo plural; y en *beskuauzuetikubos* (K.5.3) puede aislarse *auz*, segmento documentado en otras inscripciones celtibéricas.

1. La inscripción musiva²⁹

Las inscripciones sobre mosaico no son infrecuentes. Según Calabi Limentani 1963, 298, en el mundo clásico se documentan varios tipos de epígrafes sobre estos pavimentos: didascálicos, frases admonitorias, el nombre del comitente, el nombre del propietario, la firma del musivario, una lauda sepulcral, la datación o un epígrafe conmemorativo de una obra pública. No obstante, no todos se atestiguan sobre los *opera signina*, de hecho, algún tipo, como los epitafios, sólo se hacen comunes en época tardía.³⁰

El elemento más singular del mosaico de Caminreal es, sin duda, la inscripción, pues se trata del primer epígrafe ibérico conocido sobre este tipo de pavimentos.³¹ El texto se sitúa en el central de los tres paneles en los que se divide el *opus signinum*, dispuesto de tal modo que pudiera ser leído por quien desde el patio accedía a la estancia. Está delimitado por una cartela de téselas blancas de 19 cm de altura y 246 cm de longitud. El módulo medio de los signos es de 16 cm y dos interpunciones, compuestas por una única tesela situada a media altura de la caja de escritura, separan los tres términos que conforman el epígrafe. El espacio que media entre los grafemas es diverso, pues los 11,5/9,5 cm que separan los signos en la parte inicial del texto se reducen a 2,5 cm en el final del epígrafe; también varía el espacio libre entre los límites de la cartela al comienzo de la inscripción y en su fi-

²⁷ Ezquerro 2007, 209, señala que en el yacimiento se ha recuperado otro ejemplar del sello latino.

²⁸ Vicente 1993, n.º 6-32; K.5.5-10.

²⁹ La bibliografía es amplísima. Se recoge en tres *corpora* epigráficos: *MLH* (E.7.1=K.5.3), *ECIMH* (TE1) y Donderer 2008, b6; también en el de *opera signina* de Vassal 2006, n.º 49. Otros trabajos significativos son: Velaza 1991; 1996, 325-328, figs. 20-21; Gómez 1991, 79-81; Pérez 1992; Silgo 1993; Untermann 1993-94; Gorrochategui 1995, 194-197; De Hoz 1995, 277-278; 1995a, 73-74; 2001, 353-357; 2011, 305-307, 310-312; Luján 2010; Beltrán, F. 2010; 2011; e. p.

³⁰ Vassal 2006, 57-58, en su monografía sobre los pavimentos de *opus signinum*, recoge los siguientes tipos de textos: “*phrases augurales, propitiatoires ou de salutations*”, “*explication de la figure représentée*”, “*le nom du propriétaire de la maison*”, “*le nom de divinités*”, “*la signature des mosaïstes*” y “*les dates à caractère commémoratifs ou funéraires*”, sin embargo, en las inscripciones que recoge en su catálogo no hay ejemplares ni del segundo ni del quinto de los citados supuestos.

³¹ Es muy posible que el ejemplar de La Alcudía (G.12.4; *ECIMH*, A1), conocido previamente, recoja un texto ibérico o, al menos antropónimos ibéricos, pero no está redactado en signario sino en alfabeto latino.

nal: 10 y 0,5 cm, respectivamente. Estos dos detalles revelan una cierta falta de previsión a la hora de ejecutar la inscripción (Vicente *et al.* 1989, 23).

La lectura, por fortuna, no plantea problemas. La *lectio* de los editores es:

likinete · ekiar · useker̄teku

Únicamente es discutible si una tesela que antecede a la inscripción debe ser considerada o no como interpunción. Según la tabla de *MLH* III-1, 246-247, los alógrafos empleados son: l1, i1, ki1, n1, e1, te1, e1, ki1, a1, r1, u1, s1, e1, ke1, f1, te1 y ku1. Las variantes utilizadas son rectilíneas y coinciden con las típicas de la epigrafía monetaria (Maluquer 1968, 64-66), lo que concuerda con la cronología del yacimiento.³² El semisilabario en el que está redactado el texto es el ibérico levantino o del NE —escritura adaptada por los celtíberos— y también es ibérica la lengua; no emplea el sistema dual para diferenciar la articulación de las oclusivas, pues en tal caso se esperaría que se utilizasen alógrafos sencillos y marcados de *ki*, por otra parte, este hecho casa bien con la cronología y lugar de hallazgo del epígrafe.³³ Un aspecto llamativo, como bien ha señalado Untermann (E.7.1), es el uso de *ř* en *useker̄teku*,³⁴ pues el término parece a todas luces relacionable con la leyenda monetaria *usekerte* (A.26), en la que, sin embargo, se emplea la otra vibrante del signario.³⁵

Lo fundamental del análisis que los editores realizan del texto es perfectamente válido (Vicente *et al.* 1989, 23-27): clasifican *likinete* como un antropónimo, que comparan con el *Licinius* latino; *ekiar* como un término del léxico común, ampliamente documentado en otros epígrafes ibéricos; y segmentan *useker̄te-ku*, donde identifican el nombre de la ciudad ibérica que acuña con leyendas bilingües: *usekerte* / OSI (A.26). Proponen traducir: “*Likinete*, de los *Usecerdenses*, lo hizo”. Sin embargo, como veremos después, es muy improbable la propuesta de considerar *useker̄teku* como un genitivo plural con la *m* final elidida, del mismo tipo que los nombres familiares celtibéricos o de los que aparecen en las leyendas monetarias de la Celtiberia (*cf.* *kolounioku*, A.67).³⁶

En cuanto a la identidad del personaje que aparece en la inscripción, aspecto que posteriormente ha sido objeto de un largo debate, los editores

³² Véase también Rodríguez 2004, 130, 142, 211.

³³ *Vid.* Ferrer 2005.

³⁴ Untermann (E.7.1) subraya la vibrante: *likinete · ekiar · useker̄teku*, aunque en K.5.3 no es este el grafema subrayado sino el silabograma *ke* que le precede, pues está parcialmente perdido.

³⁵ A cambio, la similitud entre el resto de alógrafos empleados en la leyenda monetaria (A.26.1.1 y 2) y el mosaico es casi completa.

³⁶ “*Usecerdeku*, último vocablo del epígrafe, posee una desinencia final *-ku* que puede relacionarse con una forma en genitivo plural, muy frecuentemente asociada a gentilicios (...) En el caso de nuestro epígrafe se ha suprimido la *-m* final, circunstancia que según comentario verbal de M. Pérez Rojas, se produce abundantemente en el ámbito celtibérico” (Vicente *et al.* 1989, 25). La interpretación del tercer término del texto como un genitivo plural celtibérico también ha sido defendida por Pérez 1990; 1992, 357-358.

consideran que es el propietario de la casa, pues descartan que pudiera ser el nombre del musivario: “la inscripción de Caminreal no parece pertenecer a este grupo ya que no es factible que en fecha tan temprana como la propuesta (inicios siglo I a.C.) hubiese un artesanado indígena capaz de realizar un pavimento tan ‘clásico’ en todos sus elementos, que firmase además su obra y que pudiera colocar ésta en un lugar de extraordinaria importancia dentro de la casa” (Vicente *et al.* 1989, 27).

1.1 El antropónimo

Son diversas las matizaciones que se han realizado al análisis del texto propuesto por sus editores. La primera es que *likinete* debe segmentarse y aislar el sufijo *-te* (MLH III-2, 341),³⁷ lo que arroja una secuencia NP + *-te* + *ekiar*, bien documentada en ibérico. *Likine* sería un nombre personal, quizá el antropónimo latino *Licinius* o *Licinus* como habían señalado sus editores, aunque no es la única opción posible, pues el posterior hallazgo del tercer bronce de Botorrita (K.1.3) ha revelado la existencia de un nombre personal celtibérico *likinos*. En cualquiera de los dos casos parece que el antropónimo está adaptado a la lengua ibérica, ya que es habitual que a los nombres personales foráneos se añada un final *-e*.³⁸

Los testimonios de *Licinius/Licinus* y *likinos* en la epigrafía peninsular coetánea (siglos -II y -I) del mosaico de Caminreal se recogen en el siguiente cuadro, en cuyas dos primeras columnas se compilan los ejemplares latinos y en las otras dos los celtibéricos:

³⁷ Una explicación alternativa para *-te* es la propuesta por Silgo 1993, 283: “parece que hay que explicarlo como un fenómeno fonético típicamente ibérico y que se da en las palabras *egiar/tegiar*, *eban/teban*, *ebon/tebon*. Sería pues un caso de epéntesis que se da dentro de la cadena hablada para evitar el contacto de sonidos similares y que se conoce también en vasco. No ha de confundirse, pues, con el sufijo casual *-te* que se documenta en otras inscripciones. El hecho de figurar *-te* unido a *Likine* y no a *egiar* no nos parece significativo”. Por su parte, Ballester 2005, 388 señala “no hemos sabido excluir la simple posibilidad de que aquí nos encontremos con derivados del tipo que fueren, de suerte que, por ejemplo un LICINETE contara con un LICINE como unos LICINIVS o LICINIANVS con LICINVS”.

³⁸ Untermann 1969, 109; Siles 1981, 107-108; Correa 1993, 103; sobre este ejemplo concreto *uid.* Velaza 1991, 292. Sin embargo, como señala Faria 1993, 157, “*não parece ser uma adaptação à escrita ibérica do nomen romano Licinius, porquanto os antropónimos com aquela origem terminados em -ius ostentam em ibérico o signo i em posição final (...)* Licinius *daria, em ibérico, *liKini ou *likinie*”. La misma opinión en MLH IV: “*likine ist nicht, wie ich MLH III.2, 341 vermutet habe, der lat. Gentilname Licinius (als dessen iberisierte Form ohnehin eher likini oder likinie zu erwarten wäre)*”. La objeción no sería aplicable a *Licinus*, con un paralelo en el posible *Sextus-śeste* de Vieille-Toulouse (Vidal y Magnol 1983); según Correa 1994, 269, préstamo directo del vocativo y no adaptación. Por su parte, Velaza 1991, 292, recuerda el *koñele* de C.1.1 (Ampurias; *koñel+* según lectura de Untermann).

ELRH C34	<i>C. Licinius C. f.</i> <i>T<h>orax</i>	K.1.3, I,29	<i>likinos · uersaisokum · mem(unos)</i>
ELRH SC21	<i>M. Lici(nius)</i>	K.1.3, I,40	<i>or++bilos · likinoskue abo++kum</i>
ELRH C55	<i>L. Lic(i)ni(us)</i>	K.1.3, II,6	<i>likinos · uiskikum</i>
ELRH C105	<i>[- Sca?]ndilius L. l.</i> <i>Licinus</i>	K.1.3, II,35	<i>likinos · ataiokum</i>
		K.1.3, III,49	<i>likinos · turumokum · ti(---)</i>
		K.1.3, IV,36	<i>likinos · kuesontikum</i>

Los seis ejemplos del nombre celtibérico *likinos* se documentan en una única inscripción: el tercer bronce de Botorrita (K.1.3). Los testimonios de *Licinius* en inscripciones latinas republicanas son más heterogéneos: un epítafio de Cartagena (C34); una inscripción sobre una estatua del Cerro de los Santos (C55); un sello sobre téglulas recuperadas en yacimientos de Sevilla y Cádiz (SC21); y una inscripción musiva exhumada en La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza; C105), sobre la que deberemos volver más adelante y que ofrece el único ejemplo de *Licinus* y no de *Licinius*. Además de estos casos debe tenerse en cuenta que *Licinius* es el *nomen* de varios gobernadores de Hispania en época republicana: *C. Licinius Nerua* (-167), *L. Licinius Lucullus* (-153) y *P. Licinius Crassus* (-97/-93). En la epigrafía latina de época imperial es un nombre ampliamente atestiguado en Hispania (Abascal 1994, 168-173); de hecho, Untermann 1996, 146, señala la posibilidad de que algunos ejemplos de este último grupo sean testimonio del nombre indígena y no del latino, así lo indica para *Licini Arrienic(um)* (CIL II 5694, León) y también observa cómo en varios casos más aparece junto antropónimos claramente hispano-celtas: *Licinia Anna* (CIL II 2724, Palencia), *Licinia Atta* (CIL II 2683, León), *Vendalo Licinia* (CIL II 3208, Cuenca), *Licinius Serani f.* (CIL II 2827, Soria) y *Licinius Vascasus Ligiri f.* (Burgos).

Además de los paralelos de *Licinius/Licinus* y *likinos*, hay que señalar que *likine* aparece en la inscripción del mosaico de Mendigorria (K.28.1), epígrafe del que nos ocuparemos más tarde, pues su interpretación está inextricablemente unida a la del texto que nos atañe. También es oportuno citar un posible paralelo de Valencia: se trata de un esgrafiado sobre una cerámica campaniense leído por sus editoras como *likie* (Bonet y Mata 1989, 142, fig. 3.1, Lám. II) aunque es muy posible que, como señala Pérez Vilatela 1992, 352, fig. 2, la *lectio* correcta sea *likine*, pues a juzgar por el dibujo y la fotografía hay un signo *n* supraescrito entre el silabograma *ki* y la vocal *e*. Este paralelo induce al citado autor a considerar que *likine* es la iberización del *nomen* latino.³⁹ Por contra, Faria 1993, 157, lo considera un argumento para clasificar el antropónimo como ibérico, ya que también cree que lo son, aunque adaptados a la lengua celtibérica, los *likinos* del tercer

³⁹ La misma opinión en Silgo 1994, 198.

bronce.⁴⁰ Sin embargo, la segmentación que propone (*li-kine*) no es completamente satisfactoria, pues es insegura la existencia de un formante onomástico *li-*. Por otra parte, la presumible procedencia de una ciudad ibérica (Osicerda) del *likine* de Caminreal hace menos probable que sea el NP celtibérico.⁴¹

1.2. El término *ekiar*

Este término está ampliamente documentado en inscripciones ibéricas de todo tipo: *tituli picti* de Liria (F.13.3, 5, 6, 7, 8, 21 y 22) y Los Villares (F.17.7), un plomo (El Solaig, F.7.1), el punzón de Peña de las Majadas (F.15.1), el conocido *rython* de Ullastret (C.2.8), una leyenda monetar de *arse* (A.33.2), la jarra de La Joncosa (Ferrer 2006), una fusayola recuperada en El Vilar (Panosa 1993, n.º 25.1), un esgrafiado sobre una cerámica de Ca'n Oliver (Francès, Velaza y Moncunill 2008, n.º 3.1), una pátera de plata (B.10.1b, Gorrochategui 2002) y un epígrafe sobre una falcata (De Hoz 1992).⁴² De las interpretaciones que se han propuesto, dos han gozado de mayor aceptación: que sea un verbo equivalente al *fecit* latino o que se trate de un apelativo referente a un cargo o título.⁴³ Esta última propuesta es obra de Pattison 1981, 515, y también ha sido defendida tanto por Pérez 1992 como por Silgo 1988, 72-73; 1994, 157.⁴⁴ Por su parte, la idea de traducir el término como “hacer”, a partir del vasco *egin*, es sugerencia de Beltrán, P. 1942, 51.⁴⁵ En los últimos estudios dedicados a este término la tendencia es la de relegar la interpretación que lo considera un título en favor de aquélla que busca su significado en el campo semántico de “hacer” u “obra”.

Efectivamente, los hallazgos posteriores a la edición de la inscripción de Caminreal han permitido avanzar en la interpretación de este término. Especial importancia tiene la identificación, sistematización y mejor conocimiento de la fórmula NP-*te* + *ekiar* (MLH III-2, 341), que se documenta en

⁴⁰ Por su parte, De Hoz 2001, 354, no excluye que los *likinos* del tercer bronce sean la adaptación al celtibérico del *nomen* latino.

⁴¹ En la epigrafía latina del Bajo Aragón se documenta el *nomen Licinius* o *Licinus* en un sello de *Celsa*, que procede de un nivel de época de Claudio (Beltrán, M. 1998, M. 68).

⁴² Son varios los autores que han recopilado el conjunto de testimonios, aunque existen algunos ejemplos inseguros: los elencos más recientes son los de Moncunill 2007, 59-60, 156-158 y De Hoz 2011, 297-299. La bibliografía sobre este término es muy amplia, las referencias fundamentales son: Siles 1985, 215; Fletcher 1986; 1993, 75-77; MLH III-1, 186-187; Velaza 1991, 66-67; 2011; Silgo 1994, 155-157; Rodríguez 2000; 2004, 274-276; Orduña 2006, 92; Ferrer 2006, 154-155; y De Hoz 1992, 332-333; 2001, 353-357; 2011, 296-313.

⁴³ De Hoz 1992, 335; 2011, 304, también baraja la opción de traducir “*ekiar* como ‘dedicó, donó/dedicado, donado’ o como ‘propiedad de’”, aunque la considera improbable.

⁴⁴ “*We take egiar as a ‘doer’ of deeds of importance, whether it be in the military of governmental sphere. This interpretation is supported by the appearance of the word with warriors and on the coin of Arse. Hence we equate it with ‘chief, leader, lord’, and ‘official’*” (Pattison 1981, 515).

⁴⁵ Propuesta y relación también defendida por otros autores, *uid.* Fletcher 1986, 1-3.

un buen número de casos en los que aparece la palabra que nos ocupa (*MLH* III-1, 186; De Hoz 1992, 333-334). En esta estructura se inserta el sufijo *-te*, bien atestiguado, aunque es muy probable que tras el correspondiente silabograma se escondan varios segmentos de diverso valor gramatical (Velaza 2002, 272).⁴⁶ Para determinar el valor de este sufijo la fórmula que nos interesa (*NP-te + ekiar*) ha jugado un papel clave. Velaza señalaba, al abordar en uno de sus trabajos el texto de Caminreal, que “la inscripción debería entenderse como una fórmula de autoría o de dedicación, dependiendo directamente del valor de *-te*” (Velaza 1991, 294); este mismo autor, a partir de una leyenda monetal saguntina, cuya lectura ha sido definitivamente establecida como *ársbikis-te-ekiar* (A.33.2),⁴⁷ ha defendido que el sufijo marque al agente: “parece altamente improbable que en el texto de una moneda se fije el nombre de un destinatario, esto es, que una moneda esté acuñada ‘para alguien’. Por el contrario, es mucho más aceptable que esa moneda haya sido hecha ‘por alguien’, que ‘alguien (la) hizo’, sea cual sea el sentido que aquí haya que otorgar al verbo ‘hacer’, es decir, el de ‘acuñar’ efectivamente o el de ‘procurar’ la emisión. En consecuencia, habría que descartar para el sufijo *-te* el valor de dativo, de manera que sólo parece quedarnos como posible el valor de agente” (Velaza 2002, 274).⁴⁸

La propuesta de Velaza va unida a la consideración de *ekiar* como una forma verbal con un significado similar a “hacer”, que no es unánimemente aceptada, ya que son varios los autores que se inclinan por clasificarlo como un apelativo. Los sufijos que aparecen en ocasiones junto a él: *-mi* y *-te*, habituales tras NNPP, y su escasa variabilidad formal, son los argumentos de Quintanilla 2005 para clasificar el término como un sustantivo, aunque capaz de funcionar como verbo: “desde el punto de vista morfológico, la variante *ekien* hace pensar en un tipo de flexión en la que alternan los sufijos *-ar*, *-en*, añadidos a antropónimos en las inscripciones de propiedad”.⁴⁹ Tampoco es segura la posible segmentación del término, pues si De Hoz 2001, 354, identifica una base *eki-* seguida de “los sufijos alternantes *-ar* y *-en*”, Orduña 2009, 502, propone una solución diferente: *ekia-r*.

⁴⁶ Cf. Ballester 2005, 375-379. De la amplia bibliografía sobre este sufijo véanse *MLH* III-1, 177-178; Orduña 2006, 79-80; 2009; Moncunill 2007, 299-301; De Hoz 2011, 269-270, donde pueden encontrarse el conjunto de referencias.

⁴⁷ Faria 1994, 40; Velaza 2002a, 135-136.

⁴⁸ El valor de dativo había sido defendido por Untermann 1987, 39, que, no obstante, cambió posteriormente su opinión al respecto para inclinarse también por la propuesta que asocia *-te* con la función de indicar el agente (Untermann 2005, 1142-1143). En opinión de Orduña 2009, 510, “difícilmente puede tratarse del agente en el sentido de sujeto de un verbo transitivo en una lengua ergativa, ni menos aún del sujeto a secas de una lengua acusativa. Todo lo más podría desempeñar una función similar a la de complemento agente latino con participios pasivos, aunque por el momento no hay nada que obligue a aceptar esa idea”. Rodríguez 2002, 120-123, por su parte, ha defendido, además de una función de marcador del agente, la de ablativo (cf. Luján 2007, 55-62).

⁴⁹ Cf. Velaza 2011, 300-302. También como apelativo lo clasifica Orduña 2009.

Por último, hay que señalar también que, la identificación del llamado sistema dual que permite diferenciar la articulación de las oclusivas, apunta a que *egiar* (con velar sonora) es la transcripción más correcta (Ferrer 2005, 963), aunque según De Hoz 2011, nota 138, no puede asegurarse el uso del citado sistema en las inscripciones en las que comparece este término. El avance en el conocimiento de sistema dual también ha permitido identificar la fórmula NP + *tagiar*, que se atestigua en varios sellos sobre cerámica (B.7.32, B.1.364 y, quizá, B.1.365), y que Ferrer 2005, 963; 2008, relaciona con el término *ekiar*. Esta relación no es unánimemente aceptada (Orduña 2009, 502-503), pero de ser cierta supondría un importante apoyo para la interpretación de las fórmulas NP-*te ekiar* como marcas de autoría, ya que las inscripciones en las que aparece NP + *tagiar* son siempre sellos doliare.⁵⁰

1.3. El topónimo

En *usekerte* se identifica un topónimo, concretamente el de la ciudad que acuña con rótulos bilingües: *usekerte* / OSI (A.26), es decir, *Osicerda*, que en época de Tiberio emite moneda con la leyenda MVN OSICERDA (DCPH II, 399). Se trata de una *ciuitas* mencionada por Ptolomeo (II 6,62) entre las edetanas y de la que Plinio (NH III 4,24) indica, como las monedas, su condición jurídica de municipio (*Latinorum ueterum*). También se documenta en dos inscripciones de *Tarraco*, en las que se citan sendos personajes procedentes de la ciudad (CIL II 4241; II 4267), cuya ubicación exacta se desconoce, aunque lo habitual ha sido situarla en la zona del Bajo Aragón y, de hecho, los excavadores de El Palao la identifican con este yacimiento alcañizano (Benavente, Marco y Moret 2003, 241-243). Una tercera inscripción, hallada en la Puebla de Híjar y en la que puede reconstruirse [*in*]colis · *Osicer[densibus]*, es el principal argumento que esgrime Beltrán, F. 2004, 75-80, para ubicarla en el entorno de esta segunda localidad turolense.

La posibilidad de que *Osicerda* pueda identificarse con el yacimiento de La Caridad, puesto que aparece citada en el mosaico que nos ocupa, es una opción que ya fue desechada por los propios editores, aunque sí ha sido defendida por Pérez 1990.⁵¹ Vicente *et al.* 1989, 31-32, como ya hemos dicho, excluyen esta opción: en primer lugar porque la ceca de *usekerte* es ibérica —Ptolomeo la incluye entre las *ciuitates* edetanas— y consideran que el valle del Jiloca se incluye en la Celtiberia, algo que han puesto de manifiesto los posteriores hallazgos epigráficos, como el bronce de Torrijo y el resto de epígrafes de la propia Caminreal; en segundo lugar, por la perduración de *Osicerda* en época imperial, mientras que La Caridad se destruye en el primer tercio del siglo -I; y en tercero, por lo sorprendente de

⁵⁰ Un ejemplo diferente lo proporciona un esgrafiado de Ca n'Oliver (Francès, Velaza y Moncunill 2008, n.º 3.12).

⁵¹ No obstante, el propio Pérez 1996, 530-531, se ha retractado de esta opinión en un trabajo posterior.

la mención (pues sería un dato que se sobrentendería) si realmente el lugar de hallazgo fuese el solar de *usekerte*.

Unido al topónimo aparece el sufijo *-ku*, que está documentado en otros textos ibéricos y cuyo significado es debatido. Precisamente, su aparición en el texto que aquí nos interesa es el principal argumento para otorgarle un valor de ablativo o locativo;⁵² en opinión de Untermann 1993-93, 128, pudiera ser “un sufijo de procedencia local”. Conviene, no obstante, recordar una observación de Silgo 1993, 284, en relación a su interpretación de *ekiar* como un título, que afecta también a la clasificación del topónimo como *origo*: “la incorporación de una forma verbal entre el nombre propio y la mención de procedencia, que forman en la frase un único sujeto, resulta una anomalía sintáctica difícilmente resoluble”.

Lo cierto es que no tenemos ningún ejemplo seguro de fórmula onomástica ibérica —generalmente reducida al nombre personal, al que en ocasiones se une el del padre— en la que se indique la procedencia del individuo. De hecho, la presencia de topónimos en epígrafes ibéricos, con la salvedad de las leyendas monetales, es muy reducida (Luján 2005). Una posible excepción la proporciona una inscripción ampuritana en la que *ausés* pudiera funcionar como *origo*, ya que existe una ciudad de nombre *Ausa* y, según De Hoz 2002, 162-163, es posible aislar en este término un sufijo *-es*, presente en el “complejo sufijal” *-(e)skēn*, habitual en las leyendas monetales ibéricas.⁵³ Tampoco es frecuente la mención de la *origo* en las inscripciones celtibéricas (Beltrán, F. 2004a, 48-52), de hecho, sólo hay un ejemplo incuestionable: el que recoge la inscripción recuperada en Ibiza (K.16.1), en la que se menciona el lugar de origen del finado, para lo que se emplea el adjetivo gentilicio (*belikios*; es decir, *belikiom*, A.47). En ambos casos, y es posible que también en el rótulo musivo turolense, el individuo en cuestión se halla fuera de su ciudad de origen.

En resumen, aunque la interpretación general del texto es discutida, hay un notable acuerdo sobre los siguientes puntos: *likine* es un antropónimo, sin que sea posible determinar su filiación (ibérica, latina o celtibérica);⁵⁴ se identifica una fórmula recurrente en la epigrafía ibérica: NP + sufijo *-te* + *ekiar*; *ekiar* es un término (verbo o apelativo) del léxico común; y *uskérteku* es una referencia a la ciudad de *Osicerda* seguida por un sufijo *-ku*.

⁵² *MLH* III-1, 171; Rodríguez 2005, 49; De Hoz 2011, 273: “la inscripción parece indicar el responsable de la obra en que se inserta el mosaico y la indicación de lugar, que no coincide con el del hallazgo, difícilmente podría indicar otra cosa que la procedencia de *Likinos* o, en su caso, del lugar en el que ha sido preparado el mosaico”.

⁵³ Tampoco puede excluirse que indique la etnia del personaje (*ausetani*). Un ejemplo mucho más incierto lo proporciona F.13.1, pues la lectura *ořetaunin* propuesta por Valladolid 1998, que relaciona con el étnico *oretani*, es insegura.

⁵⁴ Las posturas de los diferentes autores están recogidas en Faria 2000, 124.

2. La inscripción de *Andelo* (K.28.1)⁵⁵

El gran interés despertado por la inscripción de Caminreal se multiplicó con el hallazgo en Nuestra Señora de Andión (Mendigorría, Navarra), la antigua *Andelo*, de un pavimento con un epígrafe muy similar (fig. 3).⁵⁶ Se trata de un texto con notables puntos en común con el de La Caridad y que, como éste, aparece sobre un *opus signinum*. La pieza fue dada a conocer por Mezquíriz 1991-92; 1992, y desde entonces ha sido objeto de atención por parte de múltiples especialistas, que siempre han estudiado el texto en relación con el de Caminreal.

En palabras de M^a A. Mezquíriz 2009, 88: “al excavar una casa abierta al mismo *decumanus* que la del hallazgo anterior, aunque en el lado norte de la calle, se descubrió un atrio pavimentado con *opus signinum*. La entrada es amplia, con un umbral enlosado y un pequeño *uestibulum* previo. El pavimento de halló muy deteriorado, no sólo por las labores agrícolas, sino también por la reutilización del espacio en época posterior, que arrasa todo el edificio, habiéndose salvado la inscripción. Por ello no podemos definir el tipo de construcción a que pertenece, aunque se ha atribuido a una casa privada”. A la estancia pavimentada, que tendría unas dimensiones de 7 por 9 metros, “se accede desde una de las calles (*cardinae*). La entrada es amplia con dintel enlosado y un pequeño espacio o cancel antes de llegar a la habitación que estudiamos” (Mezquíriz 1991-92, 365).



Fig. 3. Mosaico inscrito de Andelo (Mezquíriz 2009).

Los materiales hallados bajo el pavimento ofrecen una datación de la primera mitad del siglo -I, mientras que los recuperados sobre él permiten determinar que estuvo en uso hasta la primera mitad del siglo I (Mezquíriz 1991-92, 366). Ello significa que la inscripción permaneció visible durante

⁵⁵ *HEp* 5, 627; *AE* 1994, 1051.

⁵⁶ Sobre el yacimiento *uid.* Mezquíriz 2009. Ptolomeo (II 6,66) la incluye entre los vascones y Plinio (*NH* III 3,24) cita a los *Andelonenses* entre las *ciuitates* estipendiarias del convento cesaraugustano.

un largo periodo de tiempo, hasta un momento avanzado en el que, probablemente, ya se había abandonado el uso del signario paleohispánico.

El pavimento se conserva de forma parcial, aunque afortunadamente la inscripción se ha preservado íntegra excepto un pequeño desconchón que afecta a la tercera interpunción. El epígrafe, como la mayor parte de la decoración, está ejecutado con teselas blancas y se sitúa en la parte inferior de la superficie conservada. Sobre él hay un gran espacio delimitado por una línea de téselas, orlado en su interior por una serie de esvásticas combinadas en doble T; a continuación hay una segunda orla de hojas de hiedra, en este caso ejecutadas con teselas negras; y en el espacio delimitado por la anterior aparecen, de nuevo, series de esvásticas (Mezquíriz 1991-92, 366).

El texto se emplaza entre dos líneas de puntos y los grafemas alcanzan 19 cm de altura; los cuatro términos que componen el epígrafe ocupan un total de 244 cm. “Su situación respecto al conjunto de la decoración queda desplazada a la derecha. Es indudable que el artesano que hizo el trabajo calculó mal el espacio necesario, por lo que también las últimas letras son más estrechas” (Mezquíriz 1991-92, 365), circunstancia similar a la atestiguada en la inscripción de Caminreal. La lectura no ofrece ninguna dificultad; los alógrafos empleados, según la tipología de Untermann, *MLH* III-1: 246-247, son: l2, i1, ki1, n1, e1, a2, bu1, l1, o1, f3, a2, u3, n1, e1, e1, ki1, e1, n1, bi1, l1, bi1, l1, i1, a2, f2 y s2. La paleografía es similar a la de La Caridad, con preferencia por las formas rectilíneas, y encaja con la propia de los siglos -II/-I. No obstante, también hay algunas diferencias reseñables, pues en el texto de *Andelo* se emplea la forma de *l* con el segundo trazo corto; las líneas secundarias de *n* e *i* son rectas y no inclinadas; la *s* es sinuosa; se emplea la *í* con trazo vertical; y también una variante de *a* menos frecuente que la usada en Caminreal. Además, el silabograma *ki* presenta la particularidad de tener un atípico trazo adicional. Tampoco coinciden las interpunciones, ya que en el epígrafe de Mendigorria se utilizan cinco puntos superpuestos y no sólo uno como en La Caridad.

La lectura no plantea problemas:⁵⁷

likine · abuloꝛaune · ekien · bilbiliarís

La presencia de *ekien* es el principal argumento para considerar que la lengua en la que está escrito es la ibérica y, por tanto, también el semisilabario. Sin embargo, Velaza 2009, 616-617, considera que pudiera estar redactado en vascónico y signario celtibérico.⁵⁸ Los argumentos para la última propuesta son dos: lo inhabitual del silabograma *bu* en las inscripcio-

⁵⁷ La lectura *abulokuaune* del tercer término, propuesta por Pérez 1996, 521, es improbable, pues el trazo inferior del quinto signo y, por tanto, su identificación como *í* y no como *ku* es incuestionable. Por su parte, el *bilbiliar* de *AE* 1994, 1051, es con toda probabilidad una errata; del mismo modo que *bilbiliar* en *HEp* 5, 627.

⁵⁸ También se inclina por clasificar *ekien* como vascónico Pérez 1996.

nes ibéricas,⁵⁹ aunque en este caso, tal y como señala Jordán 2008, 24, es posible que se recurra a él ante la necesidad de escribir un antropónimo celtibérico, interpretación generalmente aceptada para este término como veremos después; y la presencia de *ř*, pues “la única vibrante que aparece es la única que funciona en el signario celtibérico, argumento negativo que, sin embargo, no carece de fuerza probatoria” (Velaza 2009, 616). La propuesta no pasa de ser una hipótesis, pues el desconocimiento del vascónico antiguo es casi completo y varios de los términos del texto encuentran paralelos en otros ámbitos lingüísticos de la Hispania antigua.⁶⁰

Las similitudes de este epígrafe con el de Caminreal son evidentes, además, son las únicas inscripciones paleohispánicas musivas en signario conocidas hasta la fecha, ambas proceden de yacimientos del valle medio del Ebro, aunque separados por unos 250 km, y las dos tienen una cronología similar. Por lo que respecta a los textos la mayor concomitancia es la aparición en ambos de *likine*, aunque en el ejemplar de Caminreal está seguido del sufijo *-te*. La recurrencia, como señala Mezquíriz 1991-92, 366; 1992, 347, es un argumento en contra de su clasificación como antropónimo.⁶¹ No es imposible que un mismo nombre personal aparezca en varias inscripciones, pero lo cierto es que el hecho de que una misma palabra se documente en varios epígrafes de igual naturaleza es, en principio, un argumento para su clasificación como un apelativo del léxico común. Sin embargo, los paralelos que ya hemos visto, así como la frecuencia con que un NP antecede a la fórmula *-te ekiar*, inducen a clasificar *likine* como un antropónimo.

Por su parte, *abulořaune* se ha comparado desde un inicio y de forma casi unánime con el antropónimo celtibérico *abulu* (Untermann 1993-94, 128).⁶² Faria 1991-93, 278; 1997, 105-106, en cambio, se opone a la citada segmentación, pues la considera arbitraria, ya que el segmento *řaune* carece de paralelos y, además, ofrece un inicio en vibrante desconocido en ibérico.⁶³ Este autor opta por clasificarlo como un antropónimo ibérico, compuesto por tres formantes onomásticos (*abu-lor-aun*) y seguido de un sufijo *-e*, si bien,

⁵⁹ No obstante, véase el ejemplo que proporciona uno de los plomos de Pech Maho (Untermann 1996a, 101-103).

⁶⁰ Según Gorrochategui 2006, 121: “para que sea considerado puramente ibérico hay algunas dificultades: la forma *ekien* de este texto de Andelo es única frente a la muy repetida *ekiar* de los demás textos ibéricos, incluido el de Caminreal, que sin embargo no presenta mayores problemas desde el lado vasco: sería la forma de pretérito sintético del verbo *egin* ‘hacer’ *egien* sin la marca *z-* de pretérito generalizada en los dialectos centrales y orientales, *zegien*, aunque no así en las hablas occidentales. Por otro lado, carece del sufijo *-te* que acompaña frecuentemente a nombres de persona en este tipo de secuencias con el elemento *ekiar*, aunque esta objeción no es grave para su consideración como ibérico. Por otro lado, una vía interpretativa desde el vascuence tomando *ekien* como forma verbal, según el análisis anterior, pediría una forma de ergativo que no se aprecia en el texto”.

⁶¹ También manifiesta sus dudas al respecto Gómez 1991, 79.

⁶² Sobre este antropónimo, *uid*. Untermann 1996, 122.

⁶³ La objeción no es válida si se piensa en un sufijo *-řa*, tal y como señala Untermann *MLH* IV, 719.

excepto el tercero de ellos (*MLH* III-1, 213), carecen de paralelos satisfactorios en el repertorio de componentes antroponímicos.

Si se acepta la primera interpretación, queda por explicar el segmento *-raune* así como la relación entre los dos NNPP (*likine* y *abulo*). *-raune*, según De Hoz 2011, 306: “debe tener una vocal inicial contraída con la final (...) de *abulo*, porque en ibérico no existe *ř* como inicial de palabra”. En opinión de Untermann 1993-94, 128: “dado que no es muy verosímil que *abulo* sea genitivo de una variante *abuloś* (nominativo) al lado de *abulu*, que se da varias veces en Botorrita, no es posible suponer que denomine al padre de *Licinius*. Más bien se impone la hipótesis de que se trate del nombre de una segunda persona, y por consiguiente podríamos pensar en que *-raune* sea un complejo de sufijos que significa «junto con» o «con asistencia de»”; en *MLH* IV, 719, señala que quizá deba compararse con el sufijo *-ra* (*MLH* III-1, 174). Por su parte, De Hoz 2011, 311, estima que *ablu* es el sujeto e hijo de *likinos*, mientras que Rodríguez 1999-00 considera *raune* como equivalente de *launi*, documentado en el tercer bronce de Botorrita (K.1.3)⁶⁴ y que clasifica como un término referente a individuos dependientes, ya sean “esclavos” o “libertos”. Es decir, según este autor el texto andelonense recogería una fórmula onomástica celtibérica adaptada a la lengua ibérica: *likinoś: abuloś launi (Likinos, el launi de Ab(u)lo(n)).⁶⁵

Ekien es claramente relacionable con el *ekiar* de Caminreal, pero aunque este término, como ya hemos visto, está ampliamente atestiguado en inscripciones ibéricas, la forma de Andelo es por ahora un *unicum*. La variación *n/r* se ha explicado de diversas maneras: Untermann 1993-94, 128, señala *ekien* como plural de *ekiar*⁶⁶ y De Hoz 2011 arguye también la posibilidad de que indique la presencia del beneficiario de la acción, que en este caso sería *abulo*.

Finalmente, *bilbiliarś* se ha vinculado, desde la edición del texto, con la ciudad celtibérica de *bilbilis*, A.73 (Mezquíriz 1991-92, 400; 1992, 348). Por tanto, como sucede en el texto de Caminreal, aparece como último término del epígrafe una ciudad que no es la del lugar de hallazgo. En este caso, el topónimo está seguido de un sufijo *-arś*, no documentado en otros epígrafes paleohispánicos y para el que se han propuesto diferentes interpretaciones. Mezquíriz 1991-92, 400; 1992, 348, editora del texto, se limitó a compararlo con el inicio de la leyenda monetar de *arsaos* (A.37), ceca sin reducción geográfica segura, pero que suele ubicarse en el solar de la actual provincia de Navarra y, por tanto, en la misma región de la que proviene el mosaico inscrito. Según Untermann 1993-94, 128 se trata de un sufijo, cuyo significado considera debe ser similar al *ku* que acompaña a *usekerťe*; Faria 2000,

⁶⁴ Sobre el término *launi*, *uid.* Wodtko 2000, 217-218.

⁶⁵ Gorrochategui 1995, 197, sugiere la posibilidad de que *likine abulo-raune* sea la traducción al ibérico de *likine abulokum*.

⁶⁶ En *MLH* IV, 719, señala la posibilidad de que conformen un mismo paradigma con formas como *ekuan* (E.5.1) y *eguan* (H.3.4).

124 lo vincula con el final —con distinta vibrante— de la leyenda monetar *sesars* (A.44); y De Hoz 2011, 340, que lo relaciona también con los topónimos de *arse* (A.33) y *Arsa* (Plinio *NH* III, 13) y con el formante onomástico *ars/aárs*, estima que debe tener un significado parecido a “ciudad o “comunidad política”. En el caso concreto de *bilbiliarís* defiende la posibilidad de que sea un adjetivo: “bilbilitano” o “ciudadano de Bílbilis” (De Hoz 2011, nota 175).⁶⁷

La similitud entre los textos de Caminreal y Andión, se puede resumir según el siguiente esquema (De Hoz 1995a, 73): NP(-te) (NP-faune): eki(-ar/-en): NL(-ku/-ars).

3. La identidad de *likine*

Los editores del texto de Caminreal (Vicente *et al.* 1989, 756-757) ya plantearon la disyuntiva de considerar a *likine* o bien como el propietario de la vivienda o bien como el musivario que realizó el pavimento. Tres son los principales argumentos que esgrimieron para inclinarse por la primera de estas dos opciones: la escasa valoración social de los artesanos en el mundo antiguo;⁶⁸ la datación tardía de las firmas de musivarios latinos y griegos;⁶⁹ y la privilegiada ubicación y gran tamaño del texto.⁷⁰

Sin embargo, el posterior descubrimiento del texto de *Andelo*, en el que también aparece *likine*, exige encontrar para ellos una explicación común. Este hallazgo ha sido el principal motivo para preferir la opción desechada por los editores del epígrafe de La Caridad, esto es: *likine* sería el artesano artífice de ambos pavimentos. Esta es la postura adoptada por Untermann 1993-1994, 128, que, de forma “muy especulativa” según sus propias palabras, propuso la siguiente explicación histórica: “*Licinius* era el jefe de una empresa que fabricaba mosaicos y que tenía su sede original en la ciudad ibérica (edetana o sedetana) Osicerda en la cuenca de baja del río Ebro; este mismo *Licinius* fundó un taller sucursal en *Bilbilis*, sobre el río Jalón en el centro del país celtibérico, bajo la dirección de un gerente local, *Abulo*. Al dar sus encargos, el dueño de la villa de La Caridad se dirigió al establecimiento principal de Osicerda, mientras el dueño de Andelos prefirió —no sabemos por qué— la sucursal de *Bilbilis*”.

⁶⁷ Una posición similar es la de Rodríguez 2002.

⁶⁸ Un análisis sobre este aspecto y específico sobre los musivarios en Donderer 1989, 47-49, y 2008, 32-33).

⁶⁹ En Hispania, salvo un ejemplo del siglo I (*ECIMH*, NA2), el resto son de cronología avanzada (*ECIMH*, AB2, BA1-2, BA10-11, G16, M1, TO3 y ÉVO3) y la fórmula más común en ellos es: *ex officina*. Esta locución, efectivamente, parece especialmente común en el periodo tardoantiguo y se documenta con mayor profusión en África e Hispania, *uid.* Donderer 2008, 35. Una inscripción musiva de *Segobriga*, aunque incompleta y actualmente perdida, pudiera atestiguar a un personaje de origen indígena trabajando de musivario (*ECIMH*: CU1).

⁷⁰ La disyuntiva entre ambas opciones está igualmente bien planteada por Velaza 1996, 327; De Hoz 2011, 307.

La hipótesis del musivario ha sido comúnmente aceptada, quedando desterrada la opción de que se tratase del dueño de la casa, pues parece altamente improbable que un mismo individuo fuese el propietario de ambas viviendas. Pero no es estrictamente necesario aceptar que el *likine* atestiguado en ambas inscripciones sea el mismo personaje⁷¹ pues, como ya hemos visto, el nombre *likinos/Licinus* es relativamente frecuente, lo que permitiría plantear la posibilidad de dos propietarios homónimos, pues otros datos que proporcionan las inscripciones, como la ciudad (posible *origo*), no coinciden y, además, no es imposible que en el ejemplar de Andelo se cite a otro personaje (*abulo*). De Hoz 2006, 357; 2011, 311, señala precisamente esta opción y propone que *likine* sea el padre y *abulo* su hijo, esto es, dos generaciones de musivarios, aunque lo habitual, tanto en la fórmula onomástica celtibérica como ibérica, es que el patronímico aparezca tras el NP. Pero las coincidencias entre ambas inscripciones van más allá del citado término y parece, por tanto, inexcusable ofrecer una respuesta común para ambas. Velaza 1996, 327, señala con tino: “quienes consideran que las inscripciones aluden al dueño de la casa, el azar les ha jugado una mala pasada: es terriblemente casual que ambos individuos se llamen igual y además, que ninguno de los dos viva en lo que parece ser su lugar de origen, Ossicerda para uno, Bilibilis para el otro”.⁷²

Las implicaciones que desde el punto de vista del estudio del artesanado conlleva la hipótesis del musivario, han sido desarrolladas por Guiral y Mostalac 1993; 2011. Estos autores, como la mayor parte de la investigación tras el descubrimiento del epígrafe andelonense, consideran a *likine* el artesano responsable de ambos mosaicos. Defienden, por consiguiente, que estas inscripciones ibéricas testifican la existencia de talleres musivarios regentados por individuos de origen local, en un momento ciertamente temprano, de hecho, la cronología era uno de los motivos que hacía recelar de esta posibilidad a los editores del ejemplar de Caminreal (Vicente *et al.* 1993, 756). Sin embargo, según Guiral y Mostalac 1993, 390-391, *likine* representaría a una generación de musivarios indígenas que vendrían a relevar a los artífices de los más antiguos *opera signina* de la zona, presumiblemente

⁷¹ Silgo 1993, 28,3 considera que son dos propietarios homónimos y tampoco acepta que sea el mismo individuo Barrandon 2011, 172.

⁷² También incide en este problema De Hoz 2011, 307: “es seguro que ni Caminreal es *usekerte* ni Andión es *bilibili*; si la mención se refiere a la patria del propietario resulta verdaderamente sorprendente que en ambos casos se dé la coincidencia de que estos miembros de la élite indígena se hayan trasladado a una ciudad extranjera, pero, dada la repetición de *likine*, el NL no puede referirse a la procedencia del artista, y si lo hace a la sede de su taller, será preciso suponer, con escasa economía, que entre ambas inscripciones se ha producido un traslado de ésta. Algunas de estas dificultades reaparecen si interpretamos el texto como inscripción explícita de propiedad. No se ve en efecto porque los NNL no coinciden con la ubicación de esa propiedad, y además la doble mención de NP en el nuevo texto implica dificultades nuevas que sólo se podrían salvar combinando la idea de propiedad con la de ejecución, es decir pensando en poner textos del tipo “hecho para NP” a “hecho por NP para NP”, o “propiedad de NP”, a “NP recibió de NO””.

artesanos procedente de Italia y responsables de introducir esta nueva técnica constructiva en la región.

Otra de las objeciones que se ha planteado para considera a *likine* como un musivario es la escasa valoración social de la que gozaron los artesanos en el mundo antiguo. A este respecto, De Hoz 1995, 74; 2011, 306, señala la posibilidad de que *likine* no fuese un musivario sino un arquitecto. Esta opción encuentra un paralelo pertinente en una inscripción latina de Capua (*CIL* I³ 2948) en la que, además de una frase de buen augurio (*recte omnia uelim sint nobis*), se recoge el nombre del propietario de la casa (un liberto que —como señalan sus editores— hace recordar el pasaje de Trimalción en la obra de Petronio) y, también, el nombre del arquitecto responsable de la edificación.⁷³ Pero lo cierto es que no son frecuentes las firmas de arquitectos y tampoco parece que su consideración social fuese especialmente elevada.⁷⁴

Las firmas de artesanos, como ya se ha señalado previamente, son uno de los tipos de inscripciones que se documentan sobre pavimentos musivos,⁷⁵ aunque únicamente se atestiguan sobre una mínima parte del conjunto de mosaicos del mundo antiguo y en el *corpus* de testimonios disponible se desconoce la reiteración (Dunbabin 1999, 270-271). Es decir, si efectivamente *likine* es un artesano, sería el único caso de un musivario del que se conocen dos pavimentos firmados.⁷⁶

Estas signaturas aparecen sobre mosaicos de todo tipo y diferente calidad, aunque sólo se conoce un ejemplo sobre *opus signinum*.⁷⁷ Las firmas de época helenística se caracterizan por aparecer sobre mosaicos de calidad, por ubicarse sobre las figuras centrales de las escenas representadas y por ser textos escuetos en los que, en ocasiones, se indica el patronímico y/o la *origo* del artesano:⁷⁸ Ἀνταῖος Αἰσχρίωνος ἐποίηι (Delos); [Ἀσκλη]πιάδης Ἀράδιο[ς] ἐποίηι (Delos); Γνωσῖς ἐποίησεν (Pella); Διοσκουρίδης Σάμιος ἐποίησεν (Pompeya); Ἡφαιστίων ἐποίηι (Pergamo); Μανικός κεκονίακε (Nîmes); Πύθις ὁ Ἀντιόχου ἐποίηι (Nîmes); Σώφιλος ἐποίηι (Thmuis, Egipto); Ἀντίγονος ἔκονίασεν (Lete-Lagina, Grecia); [Δ]ιονύσιος [Ἡρ]ακλείδου [Ἀλεξ]ανδρεὺς ἐ[ποίηι] (Segesta); Εὐκ[λείδ]α ἔργ[ον] (Berenice, Libia);

⁷³ P. Confuleius P. M. l. Sabbio Sagarius / donum hanc ab solo usque ad summum / fecit arcitecto T. Safinio T. f. Fal. Pollione (Pagano y Rougetet 1987).

⁷⁴ Sobre este último aspecto, *uid.* Gros 1983; un catálogo con firmas griegas de arquitectos en Hellmann 1994.

⁷⁵ Han sido compiladas por Donderer 1989, 2008; para Hispania, *uid.* Gómez 1991. Véase también Balmelle 2000; Balmelle y Darmon 1986.

⁷⁶ Dos *emblemata* recuperados en Pompeya están firmados por el mismo artesano: Διοσκουρίδης Σάμιος ἐποίησεν, pero ambos aparecen en pavimentos de una misma vivienda (Donderer 1989, A11).

⁷⁷ Dunbabin 1999, 270, y Donderer 2008, 90-91. Se trata de un pavimento exhumado en Casalpiano (Italia): *C(aius) Volusius Gallus fecit* (Donderer 2008, a35; sin embargo, véase también a24).

⁷⁸ Dunbabin 1999, 271, 273; Donderer 1989, 39, 2008, 38; Balmelle 2000, 579.

Σεκονδίων ἐπ(οίησεν) (Petelia); *Felix fecit* (Aosta); y *C(aius) Volusius Gallus fecit* (Cisalpiano).⁷⁹ Los textos, como se puede observar, son griegos casi en su totalidad; el ejemplar de Petelia, aunque también griego, recoge un antropónimo latino (*Secundio*).

Un elemento a destacar es la mención de la *origo* en varias de estas inscripciones, pues también parece indicarse en los epígrafes ibéricos de Andelo y Caminreal. Precisamente por este motivo se ha subrayado y hecho hincapié en el carácter itinerante de los artesanos que ejecutaron los *opera signina* del valle medio del Ebro, algo que —independientemente de que su *origo* no coincida con el yacimiento en el que se desenterró el texto— es perfectamente lógico, pues la propia naturaleza del trabajo requiere de una labor *in situ*, es decir, el traslado de los musivarios.⁸⁰ De hecho, no parece posible que, en la cuenca media del Ebro y en la cronología de los epígrafes que nos interesan, existiese ningún núcleo urbano con una demanda suficiente como para permitir la subsistencia de un taller estable y especializado en la ejecución de *opera signina*.

Sin embargo, no resulta siempre fácil determinar si una inscripción musiva es la firma del artesano que la ejecutó o si realmente menciona al comitente. Esto se debe, principalmente, a lo escueto de los textos —en ocasiones se reducen al nombre de un individuo— y a la indefinición a este respecto de parte de los verbos que suelen acompañarles, especialmente *facio* y *ποιεῖν*.⁸¹ Estas circunstancias exigen recurrir a indicios externos como la ubicación y tamaño del epígrafe o el contexto arqueológico,⁸² argumentos que, como ya hemos tenido oportunidad de ver, se han empleado igualmente en la discusión en torno a *likine* y que no son, por tanto, recursos exclusivos del investigador que se enfrenta a letreros redactados en lenguas poco conocidas. Aún así, en muchas ocasiones no es posible determinar con seguridad el carácter de estos epígrafes musivos. Una inscripción latina, en este caso realizada sobre un mosaico descubierto en Lillebonne, ofrece el siguiente texto: *T(itius) Sex(tius) Felix c(iuis) Puteolanus fec(it)*.⁸³ El epígrafe recuerda al ejemplar de Caminreal, pero como sucede con éste, hay abierto un debate sobre la identidad —musivario o comitente/propietario— de Tito Sexto.⁸⁴ Esto último pone de relieve la elevada autoexigencia de intelección que en ocasiones se impone la investigación sobre los textos paleohispánicos, que no resulta criticable como meta pero sí en algunos de sus resultados, que ofrecen soluciones omnicomprendivas, que encubren la enorme dificultad

⁷⁹ Donderer 1989, A4, A6, A9, A11, A17, A22, A34 y A39; 2008: a3, a5, a8, a24, a31 y a35, respectivamente.

⁸⁰ Véase a este respecto Balil 1986.

⁸¹ Balmelle y Darmon 1986, 235-236; Donderer 1989, 39-40; 2008, 15-17.

⁸² Donderer 1989, 39-40; 2008, 15-17.

⁸³ Donderer 1989, A86.

⁸⁴ Darmon 1978, 247-248; Balmelle y Darmon 1986, 236-237; Bruneau 1988, 33.

que entraña este tipo de documentos y que pueden confundir al no especialista.

En los casos en que, efectivamente, se puede determinar con certeza que nos hallamos ante una firma de artesano, se abre una subsiguiente cuestión: qué papel o cargo ocupa en el taller musivario el personaje cuyo nombre consigna la inscripción.⁸⁵ En otras palabras: ¿nos encontramos ante el trabajador manual —subalterno o artesano especializado— y/o el propietario del taller? Esta cuestión es especialmente evidente cuando en la inscripción se menciona a más de un individuo, circunstancia que recuerda al texto de Andelo y a algunas de las interpretaciones que se han dado sobre él (siempre y cuando *likine* y *abulo* no sean dos elementos de una única fórmula onomástica) y para la que la epigrafía clásica ofrece algunos paralelos, principalmente de cronología tardo-antigua.⁸⁶

4. Los paralelos peninsulares

Los letreros que aparecen sobre mosaico en el mundo grecolatino son de diferente naturaleza como ya hemos tenido oportunidad de ver. En Hispania, en los siglos -II y -I, se documentan diversas inscripciones musivas. Precisamente los paralelos clásicos, que siempre se emplean como clave interpretativa para tratar de comprender los epígrafes paleohispánicos, se han aducido igualmente para esclarecer el contenido de los rótulos ibéricos ejecutados con teselas. Entre los mosaicos peninsulares de época republicana se atestiguan textos griegos y latinos. En Ampurias se documentan cuatro epígrafes griegos de carácter admonitorio sobre pavimentos ubicados en viviendas, que probablemente deben datarse en el siglo -I (*ECIMH*, GI1-4).⁸⁷ En el caso de *Hedykoitos* el pavimento se sitúa en una pequeña sala de banquetes y probablemente también la referente al *agathos daimon* (Olmos 1989; Mar y Ruiz de Arbulo 1989).⁸⁸

<i>ECIMH/EGC</i>	ubicación	texto
GI 1/164	habitación, casa junto al puerto	<i>chaire agathos daimon</i>
GI 2/165	habitación, casa junto al Museo	<i>hedykoitos</i>
GI 3/166	“domus de las inscripciones”	<i>eu[t]icheo</i>
GI 4/167	en otra habitación de la casa anterior	<i>chairete</i>

En lo que respecta a los epígrafes latinos tenemos atestiguados cinco ejemplos. De Cartagena (Cerro Gallufo y Cerro Molinete) provienen dos inscripciones religiosas, ubicada la primera en un templo y la segunda en una estancia aneja a otro edificio cultural; muy similar a éstas, especialmente a la

⁸⁵ Donderer 1989, 40-45; 2008, 34-37.

⁸⁶ Donderer 1989, 40-42; 2008, 34.

⁸⁷ Véase Olmos 1989 y *EGC*, n.º 164-167. Una inscripción del mismo tipo que las ampuritanas y fechada en el siglo -III se documenta en *Massalia* (*JGF*, n.º 3).

⁸⁸ Cf. Tang 2005, 150.

primera, es la hallada en Santiponce. Lo conservado del epígrafe de Mazzarrón recoge el nombre de dos *magistri* ejecutores de la obra que se consigna en el texto, su presencia es el argumento para suponer que el pavimento estaría situado en la sede del *collegium* que presidían. El último de los epígrafes procede de La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza), ubicado en unos almacenes y en él, de nuevo dos *magistres*, protagonizan una inscripción que recuerda una acción edilicia.

ELRH	hallazgo / planta	texto
C16	Cerro Gallufo (Cartagena) templo	<i>M. Aquini(us) M. I. Andro / Ioui Statori de sua p(ecunia) qur(auit) / l(ibens) m(erito)</i>
C17	Cerro Molinete (Cartagena) estructura aneja a un templo	<i>A[I?]+AR[1-2?]ATE / A+[---] / sa[lu]te et / eo melius</i>
C52	Loma de Herrerías (Mazzarrón) ¿sede del <i>collegium</i> ?	<i>[--- pauiment?]um fac(iendum) / heisce mag(istres) cur(auerunt) Sele[ucus---] / [---] Caeli[us ---] / [-----]</i>
C105	La Cabañeta (Zaragoza) almacenes	<i>[- Sca?]ndilius L. I. Licinus P. Manilius C. I. / [F]ir[m]us, magistres aram pauimen[t]u[m] / +[---]A [o]pere tectorio faciendu(m) cura[u]e/rē</i>
U23	Santiponce (Sevilla), ¿templo?	<i>M.Trahius C. f. pr(aetor) Ap[ollini templum?] / de stipe idemq(ue) caul[as d(e) s(ua) p(ecunia) f(acienda) c(urauit)]</i>

Las inscripciones latinas, a diferencia de las griegas, no se ubican en residencias particulares, sino en recintos dedicados al culto o en posibles sedes colegiales. Esta distinción también se establece respecto a los epígrafes latinos de comienzos del Imperio, todos privados y ubicados en espacios domésticos (ELRH, 72), ejemplo de lo cual son los hallados en Velilla de Ebro en los que, como en Ampurias, encontramos textos de carácter privado: *salue, caue canem* (ECIMH, Z1 y 2).

Además de los ejemplos latinos y griegos comentados, existe un ejemplo singular: el pavimento recuperado en La Alcudia de Elche (G.12.4), escrito en alfabeto latino pero que recoge con seguridad formantes onomásticos ibéricos (Siles 1978; MLH III-2, 614).⁸⁹ Procede del sector 5F, con una compleja estratigrafía y cuya excavación solo se completó con posterioridad al hallazgo del mosaico (Ramos 1966, 73; 1983). Del momento que nos interesa se individualizan al menos tres estancias y el pavimento de *opus signinum* apareció en la de mayor tamaño, interpretada como un posible *tablinum* (Abad 2004, 76). La revisión del material arroja una fecha *ante quem* en torno a mediados del siglo -I (Lara 2007).

⁸⁹ Cf. Ballester 2001, 481.

UN TERCERO EN DISCORDIA

Se trata de un nuevo *opus signinum*, inscrito con un texto latino y exhumado en La Cabañeta (El Burgo de Ebro). Este yacimiento de planta rectangular, ubicado en llano y sobre la margen derecha del Ebro ocupa en torno a 21 hectáreas; se trata de una ciudad fundada *ex nihilo* a mediados del siglo -II, de posible origen campamental y que parece destruirse en época de las guerras sertorianas. Las excavaciones arqueológicas efectuadas en el lugar han desenterrado un complejo termal, viviendas, parte del foro y los *horrea* de los que procede la inscripción musiva. El urbanismo, la arquitectura, la cultura material y la epigrafía ponen de relieve la presencia de población de origen itálico en este lugar, que sus excavadores proponen identificar con *Castra Aelia* (Livio fr. 1, 91.3).⁹⁰

La inscripción se ubica en un edificio —clasificado como un *horreum*— dividido en una sucesión de estancias rectangulares (con orientación norte-sur), dispuestas en batería y que se abren por uno de sus lados cortos a una calle que comunica con el foro. El pavimento inscrito se halló en una de esas estancias rectangulares que, a juzgar por el epígrafe, debió de ser acondicionada como capilla:⁹¹

[-Sca?]ndilius · L(ucii) · l(ibertus) · Licinus · P(ublius) · Manilius ·
C(aii) · l(ibertus) / [F]ir[m]us · magistreis · aram · pauimen[t]u[m]
/ +[---]A [o]p[er]e · tectorio · faciendu(m) · cura[u]e/re

El texto recoge el nombre de dos individuos de condición libertina: *Lucius ¿Scandilius? Licinus* y *Publius Manilius Firmus*, ambos calificados como *magistreis* al cargo de una asociación (*collegium*) cuyos miembros, a tenor del carácter del edificio en el que se emplaza la inscripción (plausiblemente sede de la propia corporación), estarían dedicados al comercio.⁹²

Ferreruela *et al.* 2003, 224, defienden, a juzgar por su onomástica, el origen itálico de estos dos magistrados. Sin embargo, Beltrán, F. 2003, 184-185, señala la posibilidad de que el *cognomen* del primero de ellos (*Lucius ¿Scandilius? Licinus*) sea la transcripción del celtibérico *likinos* e, incluso, que sea el mismo personaje que aparece en los pavimentos de Caminreal y Andelo. Azcona 2006 y Mezquíriz 2009, 89, han aceptado esta opción y consideran que los tres *opera signina* fueron obra de este mismo individuo. Por su parte, F. Beltrán 2011; e.p., ha desarrollado la hipótesis en un sentido diferente: en primer lugar, rechaza la posibilidad de interpretar a *likine* como el propietario de la vivienda, pues el hallazgo de Andelo aconseja “buscar una explicación alternativa común para ambos epígrafes” (Beltrán, F. 2011,

⁹⁰ Sobre el yacimiento, véase Mínguez y Ferreruela 2012, 258-263 y 267-270, donde se recoge la bibliografía anterior.

⁹¹ Según *ELRH*, C105 (=AE 2001, 1237).

⁹² Sobre los *collegia* en Hispania, *uid.* Díaz 2004, esp. 465-469.

140); y, en segundo lugar, señala cómo la otra hipótesis —aquella que hace de *likine* un musivario— plantea problemas de carácter histórico y carece de paralelos en la epigrafía clásica. Respecto al primer aspecto, señala, como ya hicieran los editores del pavimento turolense, el excesivo tamaño del rótulo para pensar que pueda ser la firma de un artesano e, igualmente, la escasa valoración social de estos trabajadores manuales. En lo que concierne a los textos grecorromanos sobre mosaico, subraya el predominio en época republicana de epígrafes que conmemoran una obra arquitectónica.⁹³ “a juzgar por los paralelos latinos, el contenido más probable para los letreros ibéricos resulta el edilicio” (Beltrán, F. 2011, 144).⁹⁴ Entre ellos sobresale el rótulo de La Cabañeta, pues en él aparece un personaje de nombre *Licinus* que considera posible sea el mismo individuo atestiguado en Caminreal y Andelo.

Para explicar su presencia en estos tres epígrafes, este autor estima que *Licinus* (de origen itálico o quizá celtíbero), en calidad de *magister* de la asociación de mercaderes con base en La Cabañeta, financiaría la construcción de sedes para facilitar las actividades de comerciantes locales en el valle del Ebro. Por un lado, iberos interesados en los recursos del Jiloca, donde se emplaza La Caridad y en cuyo territorio circundante se atestigua una notable explotación de minas de hierro;⁹⁵ y, por otro, para los mercaderes celtíberos interesados en las tierras vasconas, agrupados unos y otros en función de su lugar de origen (osicerdenses y bilbilitanos). En consecuencia, la llamada casa de Likine y el edificio andelonense del que procede el mosaico serían en realidad sedes colegiales o *stationes* (utilizadas por comerciantes foráneos en una ciudad ajena), destinadas al almacenaje, reuniones y pernoctaciones de sus miembros (Beltrán, F. 2011, 145-148).

El autor reconoce la inexistencia de unos rasgos definitorios tanto para las sedes comerciales romanas como para las *stationes* (Beltrán, F. e. p.), pues no parecen seguir un modelo arquitectónico definido⁹⁶ Este hecho y la circunstancia de que, en ocasiones su planta se asemeje a una vivienda, no permiten, sin embargo, clasificar con seguridad los lugares de hallazgo de los mosaicos con epígrafes ibéricos como sedes colegiales, de hecho, la planta del edificio de Andelo sólo se conoce de forma parcial; por su parte,

⁹³ Véase el elenco de época republicana compilado por Dall’Aglío, Frapiccini y Paci 1992-93, 30-32.

⁹⁴ En el caso de Italia se conocen varios textos oscos sobre mosaico, señalados como paralelo para los ibéricos por De Hoz 1995a, 74, y entre los que se cuentan tres ejemplares ubicados en templos, en los que se menciona a magistrados y dos de los cuales presentan textos explícitamente edilicios (*Imagines Italicae*, Cumae 2, Pompei 14 y 23). En ámbito etrusco sólo se conoce el ejemplar de las termas de Musarna, en la que se menciona a dos individuos, quizá magistrados (Broise y Jolivet 2004, 87-91).

⁹⁵ Polo y Villargordo 2004.

⁹⁶ *Vid.* Gros 1997. Para el caso de Hispania, véase el reciente trabajo de Goffeaux 2012, que señala cómo no se ha identificado con seguridad ni una sola sede colegial en la península Ibérica.

el pavimento de La Cabañeta se ubica en una pequeña estancia que, junto con otras de iguales dimensiones, parecen formar parte de un edificio mayor, pero cuya planta no se ha exhumado completamente, en el que se detectan varias reformas y que, a diferencia de lo que se pensaba en un principio, no se abren a un patio delantero sino a una calle que desemboca en el foro.⁹⁷ En definitiva, por ahora no se aprecian similitudes concluyentes entre los edificios que albergan estos tres pavimentos inscritos.⁹⁸

LA LENGUA IBÉRICA

Uno de los aspectos más llamativos es que ambos textos musivos están redactados en ibérico, pero se ubican en regiones donde ésta no parece ser la lengua local: el de Caminreal en la Celtiberia y el de *Andelo* en territorio vascón. Este hecho ha sido convenientemente subrayado por la investigación y se une a la más que probable presencia en ambos rótulos de NNPP que tampoco parecen ser ibéricos. Finalmente, la mención de dos ciudades, ibérica una (*Osicerta*) y celtibérica otra (*Bibilis*), parece implicar el desplazamientos de individuos fuera de sus localidades de origen.⁹⁹ Estas circunstancias explican que ambos epígrafes ocupen un lugar preferente en los estudios sobre los contactos culturales y, especialmente, sobre los lingüísticos de la Hispania antigua.¹⁰⁰ En el sentido del ibérico como lengua vehicular se expresa F. Beltrán 2011, 139-140, mientras que De Hoz 2011a, 53, de forma aún más precisa, define su uso como el de “una lengua profesional, utilizada por celtíberos, como demuestran sobre todo los mosaicos”.

LAS PIEZAS DEL ROMPECABEZAS

La excepcionalidad de la inscripción musiva de Caminreal se ha visto paliada con el hallazgo del ejemplar de Mendigorria. El descubrimiento de este segundo pavimento creó la lógica expectativa de comprender mejor estos dos textos mediante su análisis conjunto.¹⁰¹ Sin embargo, el epígrafe andelonense y su “desconcertante semejanza” (según palabras de Untermann 1993-94, 127) con el texto de La Caridad no ha hecho sino abrir más el abanico de posibles interpretaciones. Lo cierto es que los dos textos —a los que también se ha propuesto asociar el latino de La Cabañeta— ofrecen una serie de datos cuya interpretación particular, en algunos casos, es aún incierta y

⁹⁷ Mínguez y Ferreruela 2012, 262.

⁹⁸ Beltrán, F. 2011, 121 subraya las casi idénticas medidas, en el caso de *Andelo* y Caminreal, de las inscripciones y las plantas de las habitaciones que las acogen.

⁹⁹ *Vid.* el ilustrativo mapa 5 de *MLH IV*.

¹⁰⁰ Rind 2005, 157, fig. 9; Jordán 2008, 22-24, mapa 4; Barrandon 2011, 172; Beltrán y Estarán 2011; Simkin 2012, 99-100, fig. 4.3; Lowe 2014, 120-129.

¹⁰¹ *Cf.* Velaza 1991, 295; Gómez 1991, nota 36.

que, por el momento, son difícilmente reducibles a una explicación de conjunto completamente satisfactoria.

Una de las cuestiones abiertas es la clasificación lingüística del antropónimo *likine*. En un primer momento se catalogó como latino y se comparó con *Licinius* (aunque en tal caso se esperaría su adaptación como *likinie*) y *Licinus*. Pero el posterior descubrimiento del tercer bronce de Botorríta (K.1.3), en el que se atestigua por seis veces *likinos*, ha abierto una nueva posibilidad pues, aunque se ha interpretado como un préstamo (De Hoz 2001, 354; Faria 1993, 157), su reiteración y los paralelos procedentes de inscripciones latinas con onomástica hispanocelta recogidos por Untermann 1996, 146, abogan por la existencia de *likinos* como NP celtibérico. No obstante, parece poco probable sea un NP celtibérico en el caso de Caminreal si, efectivamente, *Osicerda* es su *origo*. También se ha defendido la clasificación de *likine* como ibérico (Faria 2000, 124), pues aparece sobre dos epígrafes redactados en dicha lengua y por el testimonio que ofrece un esgrafiado de Valencia, pero la segmentación no es diáfana y tampoco hay paralelos completamente seguros para sus formantes.

Finalmente, el paralelo que ofrece el epígrafe de *Andelo*, en el que aparece junto a otro posible NP —sin que sea posible determinar la posible relación entre ambos—, permite dudar, como hizo su editora (Mezquiriz 1991-92, 366; 1992, 347), de su naturaleza antroponímica. Pudiera ser un sustantivo, quizá un cargo o título, pero la fórmula ibérica NP-*te ekiar* hace preferible mantener su clasificación como un nombre personal. Es precisamente el mejor conocimiento y sistematización tanto de esta fórmula como de sus componentes (el sufijo *-te* y el término *ekiar*) el que refuerza la interpretación de ambos ejemplares como textos de autoría, ya sea como expresión del trabajador manual o de su promotor.

Otro de los aspectos singulares de estas inscripciones musivas es la concurrencia de topónimos, infrecuentes en la epigrafía ibérica con excepción de las leyendas monetales. Ninguno coincide con el nombre del lugar de hallazgo y se han clasificado como la *origo* de los personajes citados en los textos, aunque no es habitual en la fórmula onomástica ibérica y en ambos epígrafes, entre el NP y el NL, se sitúan otros elementos. No obstante, es posible que en el ejemplar turolense, la fórmula NP-*te ekiar* haya sido la responsable de desplazar el topónimo al final de la oración.

Para explicar este conjunto de elementos se han planteado varias hipótesis. En un primer momento, cuando sólo se conocía el texto de La Caridad, sus editores consideraron más apropiado ver en *likine* al propietario de la vivienda con la subsiguiente explicación histórica: un aristócrata ibérico, procedente de *Osicerda* y colaboracionista que sería recompensado por Roma con grandes propiedades en la recién fundada ciudad de Caminreal (Vicente *et al* 1989, 31-34). Sin embargo, tras el descubrimiento de *Andelo* prácticamente se ha desterrado dicha explicación, pues parece improbable que un mismo individuo —que además parece ser originario en un caso de *Osicerda* y en otro de *Bilbilis*— fuese el propietario de ambas viviendas; e,

igualmente, se ha juzgado poco verosímil la opción de dos propietarios diferentes pero homónimos. Así las cosas, la preferencia ha sido la de considerar a *likine* como el musivario ejecutor de ambos pavimentos y ello no sin dificultades, pues la mención de NNL y de un segundo individuo en Andelo, ha exigido plantear la existencia de un taller con dos sedes y un gerente al cargo de la segunda de ellas, o bien dos generaciones de musivarios. Por otra parte, tal y como hemos visto al repasar los paralelos clásicos, resulta igualmente excepcional que estos dos *opera signina* atestigüen la firma de un único artesano.

Los paralelos coetáneos para estas inscripciones musivas ofrecen, por un lado, textos de carácter doméstico y privado, como los rótulos griegos de Ampurias; y, por otro, textos latinos de carácter edilicio. Entre ellos ha cobrado especial relevancia el desenterrado en La Cabañeta, pues este yacimiento también se emplaza en el valle del Ebro y en él se menciona a dos *magistri*, uno de ellos llamado *Licinus*. Beltrán, F. 2003, 184-185; 2011, ha propuesto que sea el mismo personaje que aparece en Caminreal y Mendiatorría que, como responsable de un *collegium* de comerciantes itálicos, se habría encargado de construir sedes o *stationes* para sus homólogos locales, concretamente, para los osicerdenses en La Caridad y para los bilbilitanos en *Andelo*. Según este autor, los paralelos epigráficos clásicos y, más concretamente romanos, abogan por interpretar los textos musivos ibéricos como edilicios, clasificación que también está implícita en la hipótesis que los considera obra de los propietarios de las viviendas en las que se emplazan.

Esta última propuesta, como las hipótesis previas, tiene ventajas e inconvenientes, pero como ya hemos señalado en varias ocasiones, al menos por ahora, ninguna de ellas logra explicar satisfactoriamente el conjunto de datos que ofrecen las inscripciones de Andelo y Caminral y sus respectivos contextos arqueológicos. Esta dificultades no desmerecen ni las propuestas —todas ellas con una razonable verosimilitud histórica— ni el propio debate, que ha exigido a los diferentes autores replantear y reargumentar sus ideas, esfuerzo que se ha traducido en análisis más completos y detallados, aunque en algunos aspectos resulten necesariamente provisionales por el, por desgracia, aún muy precario conocimiento de la lengua ibérica.

BIBLIOGRAFÍA

- Abascal 1994: J. M. Abascal, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia 1994.
- Abascal 2002: J. M. Abascal, “Téseras y monedas. Iconografía zoomorfa y formas jurídicas en la Celtiberia”, *PalHisp* 2, 2002, 9-35.
- Aguarod 1991: C. Aguarod, *Cerámica romana importada de cocina en la Tarraconense*, Zaragoza 1991.
- Asensio 2003: J. A. Asensio, “Urbanismo romano republicano en la región de la cuenca del Ebro (Hispania Citerior), 179-44 a.e.”, *AEspA* 76, 2003, 159-178.
- Atrián 1987: P. Atrián, “Cerámica ibérica de imitación romana en La Caridad (Caminreal-Teruel)”, *APL* 17, 1987, 279-287.
- Azcona 2006: L. I. Azcona, “Una posible lectura de la inscripción de Andelon”, *Navarra: memoria e imagen*, Pamplona 2006, 43-54.
- Balil 1986: A. Balil, “El oficio de musivario”, *BSAA* 52, 1986, 143-161.
- Ballester 2001: X. Ballester, “El substrato de la lengua ibérica en la península Ibérica”, en: *Congrés Internacional de Toponímia i Onomàstica Catalanes*, Valencia 2001, 459-488.
- Ballester 2005: X. Ballester, “Lengua ibérica: hacia un debate tipológico”, *PalHisp* 5, 2005, 361-392.
- Balmelle 2000: C. Balmelle, “Les artisans mosaïstes dans l’Antiquité”, *Mosaïque. Trésor de la latinité, des origines à nos jours*, Paris 2000, 579-581.
- Balmelle y Darmon 1986: C. Balmelle y J. P. Darmon, “L’artisan-mosaïste dans l’Antiquité tardive. Réflexions à partir des signatures”, en: *Artistes, artisans et production artistique au Moyen Age I. Les hommes*, Paris 1986, 235-253.
- Barrandon 2006: N. Barrandon, “L’affirmation des élites indigènes en Hispanie septentrionale a l’époque républicaine”, *Salduie* 7, 2006, 161-183.
- Barrandon 2011: N. Barrandon, *De la pacification à l’intégration des Hispaniques (133-27 a. C.)*, Burdeos 2011.
- Beltrán, F. 1996: F. Beltrán, “Romanización inicial en la Celtiberia: las inscripciones de Caminreal y Botorrita”, en: S. Reboreda y P. López Barja (eds.), *A cidade e o mundo: romanización e cambio social*, Xinzo de Limia 1996, 125-145.
- Beltrán, F. 2003: F. Beltrán, “La romanización temprana en el valle medio del Ebro (siglos II-I a.E.): una perspectiva epigráfica”, *AEspA* 76, 2003, 179-191.
- Beltrán, F. 2004: F. Beltrán, “Sobre la localización de Damania, Leonica, Osicerda y Orosis”, *PalHisp* 4, 2004, 67-88.
- Beltrán, F. 2004a: F. Beltrán, “De nuevo sobre la tésera Froehner”, *PalHisp* 4, 2004, 45-65.

- Beltrán, F. 2010: F. Beltrán, “Modelos romanos y reelaboración indígena en la Hispania Citerior de los siglos II-I a.E.: la ciudad celtibérica de Caminreal (Teruel)”, en: E. Migliario, L. Troiani y G. Zecchini (eds.), *Società indigene e cultura greco-romana. Atti del convegno internazionale Trento*, Roma 2010, 237-260.
- Beltrán, F. 2011: F. Beltrán, “¿Firmas de artesano o sedes de asociaciones comerciales? A propósito de los epígrafes musivos de Caminreal (E.7.1), Andelo (K.28.1) y El Burgo de Ebro (HEp 11, 2001, 621 = AE 2001, 1237)”, en: E. Luján y J. M. García Alonso (eds.), *A Greek man in the Iberian Street. Papers in Linguistics and Epigraphy in Honour of Javier de Hoz*, Innsbruck 2011, 139-147.
- Beltrán, F. e. p.: F. Beltrán, “¿Sedes colegiales indígenas de fecha republicana en Caminreal y Andelo?”, en prensa.
- Beltrán y Estarán 2011: F. Beltrán y M^a J. Estarán, “Comunicación epigráfica e inscripciones bilingües en la Península Ibérica”, en: C. Ruiz Darasse y E. R. Luján (eds.), *Contacts linguistiques dans l'Occident méditerranéen antique*, Madrid 2011, 9-25.
- Beltrán, M. 1990: M. Beltrán, “El valle medio del Ebro y su monumentalización en época republicana y augustea (antecedentes, Lepida-Celsa y Caesar Augusta)”, en: *Stadtbild und Ideologie. Die Monumentalisierung hispanischer Städte zwischen Republik und Kaiserzeit*, München 1990, 179-204.
- Beltrán, M. 1998: M. Beltrán, “Museo de Zaragoza. Colonia Celsa. Catálogo monográfico”, *Boletín del Museo de Zaragoza* 14, 1988, 5-172.
- Beltrán, M. 2003: M. Beltrán, “La casa hispanorromana. Modelos”, *Bolskan* 20, 2003, 16-63.
- Beltrán, P. 1942: P. Beltrán, “Sobre un interesante vaso escrito de San Miguel de Liria”, *TVSIP* 8, Valencia 1942.
- Benavente, Marco y Moret 2003: J. A. Benavente, F. Marco y P. Moret, “El Palao de Alcañiz y el Bajo Aragón durante los ss. II y I a. C.”, *AEspA* 76, 2003, 231-246.
- Blázquez et al. 1993: J. M. Blázquez, G. López, M. P. San Nicolás y M. L. Neira, “Hallazgos de mosaicos romanos en Hispania (1977-1987)”, *Espacio, tiempo y forma. Serie II, Historia Antigua* 6, 1993, 221-296.
- Bonet y Mata 1989: H. Bonet y C. Mata, “Nuevos grafitos e inscripciones ibéricos valencianos”, *APL* 19, 1989, 131-148.
- Broise y Jolivet 2004: H. Broise y V. Jolivet, *Musarna 2. Les bains hellénistiques*, Roma 2004.
- Bruneau 1988: Ph. Bruneau, “Philologie mosaïque”, *Journal des savants* 1988, 1988, 3-73.
- Burillo 1988: F. Burillo, “Apuntes sobre la localización e identificación de las ciudades de época ibérica en el valle medio del Ebro”, *Arqueología Espacial* 12, 1988, 173-195.
- Burillo 1998: F. Burillo, *Los celtíberos. Etnias y estados*, Barcelona 1998.

- Burillo 2009: F. Burillo, “Espacio doméstico en la Celtiberia de los belos”, en: C. Belarte (ed.), *L’espai domèstic i l’organització de la societat a la protohistòria de la Mediterrània occidental (ter mil·lenni a.C., Barcelona 2009)*, 165-188.
- Calabi Limentani 1963: I. Calabi Limentani, “Musivarius”, *Enciclopedia dell’arte antica, classica e orientale*, Roma 1963, 297-300.
- CAT: P. Atrián et alii, *Carta arqueològica de España. Teruel*, Teruel 1980.
- Correa 1993: J. A. Correa, “Antropónimos galos y ligures en inscripciones ibéricas”, en: I. J. Adiego, J. Siles y J. Velaza (eds.), *Studia palaeohispanica et indogermanica J. Untermann ab amicis hispanicis oblata*, Barcelona 1993, 101-116.
- Correa 1994: J. A. Correa, “La lengua ibérica”, *RSEL* 24.2, 1994, 263-287.
- Dall’Aglío, Frapiccini y Paci 1992-93: P. L. Dall’Aglío, N. Frapiccini y G. Paci, “Contributi alla conoscenza di Ancona romana”, *Picus* 12-13, 1992-93, 7-77.
- Darmon 1978: J. P. Darmon, “La mosaïque de Lillebonne, aujourd’hui”, en: *Centenaire de l’abbé Cochet. Actes du Colloque International d’archéologie*, Rouen 1978, 235-264.
- DCPH: M. P. García-Bellido y C. Blázquez, *Diccionario de cecas y pueblos hispánicos*, Madrid 2001.
- De Hoz 1992: J. De Hoz, “Estudio epigráfico”, en: C. Aranegui, “Una falcatá decorada con inscripción ibérica. Juegos gladiatorios y venationes”, en: *Estudios de arqueología ibérica y romana. Homenaje a Enrique Pla Ballester*, Valencia 1992, 330-337.
- De Hoz 1995: J. De Hoz, “El poblamiento antiguo de los Pirineos desde el punto de vista lingüístico”, en: J. Bertranpetit y E. Vives (eds.), *Muntanyes i població. El passat dels Pirineus des d’una perspectiva multidisciplinaria*, Andorra 1995, 271-297.
- De Hoz 1995a: J. De Hoz, “Escrituras en contacto: ibérica y latina”, en: F. Beltrán (ed.), *Roma y el nacimiento de la cultura epigráfica en Occidente*, 57-84, Zaragoza 1995.
- De Hoz 2001: J. De Hoz, “Hacia una tipología del ibérico”, en: F. Villar y M. P. Fernández (eds.), *Religión, lengua y cultura prerromanas de Hispania*, Salamanca 2001, 335-362.
- De Hoz 2006: J. De Hoz, “La réception de l’épigraphie hellénistique dans l’extrême Occident”, *Pallas* 70, 2006, 347-364.
- De Hoz 2011: J. De Hoz, *Historia lingüística de la península Ibérica en la Antigüedad. II El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización*, Madrid 2011.
- De Hoz 2011a: J. De Hoz, “Las funciones de la lengua ibérica como lengua vehicular”, en: C. Ruiz Darasse y E. R. Luján (eds.), *Contacts linguistiques dans l’Occident méditerranéen antique*, Madrid 2011, 27-64.
- Díaz 2004: B. Díaz, “Heisce Magistreis. Aproximación a los collegia de la Hispania republicana a través de sus paralelos italianos y delios”, *Gerión* 22.2, 2004, 447-478.

- Donderer 1989: M. Donderer, *Die Mosaizisten der Antike und ihre wirtschaftliche und soziale Stellung. Eine Quellenstudie*, Erlangen 1989.
- Donderer 2008: M. Donderer, *Die Mosaizisten der Antike II. Epigraphische Quellen-Neufunde und Nachträge*, Erlangen 2008.
- ECIMH: J. Gómez Pallarés, *Edición y comentario de las inscripciones sobre mosaico de Hispania. Inscripciones no cristianas*, Roma 1997.
- EGC: I. Canós, *L'epigrafia greca a Catalunya*, Debrecen 2002.
- ELRH: B. Díaz, *Epigrafía latina republicana de Hispania*, Barcelona 2008.
- Ezquerro 2005: B. Ezquerro, "La ciudad romana de La Caridad", en: *Celtíberos. Tras la estela de Numancia*, Soria 2005, 205-212.
- Ezquerro 2007: B. Ezquerro, "La ciudad romana de La Caridad", en: *Fragmentos de Historia. 100 años de arqueología en Teruel*, Teruel 2007, 206-210.
- Faria 1992-93: A. M. Faria, "Notas a algumas inscrições ibéricas recentemente publicadas", *Portugalia* 13-14, 1992-93, 277-279.
- Faria 1993: A. M. Faria, "A propósito do V Colóquio sobre Línguas e Culturas Pré-romanas da Península Ibérica", *Penélope. Fazer e desfazer a história* 12, 1993, 145-161.
- Faria 1997: A. M. Faria, "Apontamentos sobre onomástica paleo-hispânica", *Vipasca* 6, 1997, 105-114.
- Faria 1994: A. M. Faria, "Nomes de magistrados em moedas hispânicas", *Portugalia* 15, 1994, 33-60.
- Faria 2000: A. M. Faria, "Onomástica paleo-hispânica: revisão de algumas leituras e interpretações", *RPA* 3.1, 2000, 121-151.
- Fernández 2003: A. Fernández Díaz, "Adopción de las técnicas pictóricas y musivarias entre las sociedades íberas", en: L. Abad (ed.), *De Hiberia in Hispaniam. La adaptación de las sociedades ibéricas a los modelos romanos*, Alicante 2003, 209-239.
- Fernández 1987: D. Fernández Galiano, *Mosaicos romanos del convento Caesaraugustano*, Zaragoza 1987.
- Fernández 1996: D. Fernández Galiano, "Mosaicos romanos en Aragón: nuevos hallazgos", en: *Difusión del arte romano en Aragón*, Zaragoza 1996, 143-159.
- Ferrer 2005: J. Ferrer, "Novetats sobre el sistema dual de diferenciació gràfica de les oclusives sordes y sonores", *PalHispania* 5, 2005, 957-982.
- Ferrer 2006: J. Ferrer, "Nova lectura de la inscripció ibèrica de la Joncosa (Jorba, Barcelona)", *Veleia* 23, 2006, 129-170.
- Ferrer 2008: J. Ferrer, "Ibèric tagiar. Terrissaires que signen les seves produccions: biufko, ibeitiger, biufbedin i companyia", *SEBarc* 6, 2008, 81-93.
- Ferreruela *et al.* 2003: J. A. Ferreruela, J. F. Mesa, J. A. Mínguez y M. Navarro, "Una inscripción republicana de la sede de una posible corporación en La Cabañeta (El Burgo de Ebro, Zaragoza): nuevos datos sobre la ocupación romana del valle del Ebro", *AEspA* 76, 2003, 217-230.

- Fletcher 1986: D. Fletcher, "Ibérico Egjar/Tegiar", *Arse* 21, 1986, 1-15.
- Fletcher 1993: D. Fletcher, "Sobre el área de utilización de algunas voces ibéricas", en: F. Heidermanns, H. Rix y E. Seebold (eds.), *Sprachen und Schriften des antiken Mittelmeerraums*, Innsbruck 1993, 75-86.
- Francès, Velaza y Moncunill 2008: J. Francès, J. Velaza y N. Moncunill "Los esgrafiados sobre cerámica de Ca n'Oliver (Cerdanyola del Vallès)", *PalHisp* 8, 2008, 217-242.
- Goffaux 2012: B. Goffaux, "À la recherche des édifices collégiaux hispaniques", en: M. Dondin-Payre y N. Tran (eds.), *Collegia. Le phénomène associatif dans l'Occident romain*, Bordeaux 2012, 199-263.
- Gómez 1991: J. Gómez Pallarès, "Nombres de artistas en inscripciones mudivas latinas e ibéricas de Hispania", *Epigraphica* 53, 1991, 59-96.
- Gorrochategui 1995: J. Gorrochategui, "Los Pirineos entre Galia e Hispania: las lenguas", *Veleia* 12, 1995, 181-234.
- Gorrochategui 2002: J. Gorrochategui, "Nota sobre las inscripciones ibéricas de Aubagnan (Landas, Francia)", en: X. Artiagoitia, P. Goenaga y J. A. Lakarra (eds.), *Erramu boneta: Festschrift for Rudolf P. G. de Rijk*, Bilbao 2002, 299-301.
- Gorrochategui 2006: J. Gorrochategui, "Onomástica vascona y aquitana: elementos para el conocimiento de la historia antigua de Navarra", en: J. Andreu (ed.), *Navarra en la antigüedad. Propuesta de actualización*, Pamplona 2006, 111-134.
- Gros 1983: P. Gros, "Statut social et rôle culturel des architectes (période hellénistique et augustéenne)", en: *Architecture et société. De l'archaïsme grec á la fin de la République*, Roma 1983, 425-452.
- Gros 1997: P. Gros, "Maisons ou siège de corporations? Les traces archéologiques du phénomène associatif dans la Gaule romaine méridionale", *CRAI* 141.1, 1997, 213-241.
- Gros 2001: P. Gros, *L'architecture romaine: du début du IIIe siècle av. J.-C. á la fin du Haut-Empire. Vol. II. Maisons, palais, villas et tombeaux*, Paris 2001.
- Gros 2003: P. Gros, "L'opus signinum selon Vitruve et dans la terminologie archéologie contemporaine", en: *Vitruvio nella cultura architettonica antica, medievale e moderna. Atti del convegno internazionale di Genova*, Genova 2003, 142-152.
- Guiral y Mostalac 1993: C. Guiral y A. Mostalac, "Influencias itálicas en los programas decorativos de cubicula y triclinia de época republicana y altoimperial en España. Algunos ejemplos representativos", *Espacio, tiempo y forma. Prehistoria y Arqueología* 6, 1993, 365-392.
- Guiral y Mostalac 2011: C. Guiral y A. Mostalac, "Programas decorativos de época republicana en el valle medio del Ebro: conservadurismo y progresismo", en: *Décor et architecture en Gaule entre l'Antiquité et le haut Moyen Âge*, Toulouse 2011, 597-609.
- Hellemann 1994: M. Ch. Hellmann, "Les signatures d'architectes en langue grecque: essai de mise au point", *ZPE* 104, 1994, 151-178.

- Imagines Italicae*: M. H. Crawford (ed.), *Imagines italicae. A corpus of Italic inscriptions*, London 2011.
- Jaeggi 1999: O. Jaeggi, *Der Hellenismus auf der Iberische Halbinsel*, Mainz 1999.
- Jordán 2008: C. Jordán, “El valle medio del Ebro como zona de contacto lingüístico de las lenguas paleohispánicas”, *RSEL* 38.1, 2008, 5-32.
- IGF: J. C. Decourt, *Inscriptions grecques de la France*, Lyon 2004.
- Lara 2007: G. Lara, “Nuevos datos para la contextualización del mosaico helenístico de La Alcudia (Elche, Alicante)”, en: L. Abad y J. A. Soler (eds.), *Arte ibérico en la España mediterránea*, Alicante 2007, 155-166.
- Lasheras 1984: J. A. Lasheras, “Pavimentos de Opus signinum en el valle medio del Ebro”, *Boletín del Museo de Zaragoza* 3, 1984, 165-192.
- Lorrio 1997: J. A. Lorrio, *Los Celtíberos*, Alicante 1997.
- Lowe 2014: B. Lowe, “Bilingualism and language contact in republican Iberia”, *Epigraphica* 76, 2014, 299-334.
- Luján 2005: E. Luján, “Los topónimos en las inscripciones ibéricas”, *PalHisp* 5, 2005, 417-490.
- Luján 2010, “Las inscripciones musivas ibéricas del valle medio del Ebro: una hipótesis lingüística”, *PalHisp* 10, 2010, 289-301.
- MacMullen 2000: R. MacMullen, *Romanization in the time of Augustus*, New Haven 2000.
- Maluquer 1968: J. Maluquer, *Epigrafía prelatina de la península Ibérica*, Barcelona 1968.
- Mar y Ruiz de Arbulo 1988: R. Mar y J. Ruiz de Arbulo, “Dos casas con inscripciones en griego en la neapolis de Ampurias”, en: *Mosaicos romanos. In memoriam Manuel Fernández Galiano*, Madrid, 1988, 61-65.
- Martín-Bueno y Sáenz 2012: M. Martín-Bueno y C. Sáenz, “La ciudad celtibérica de Valdeherrera (Calatayud, Zaragoza, España)”, *Aquitania* 28, 2012, 7-32.
- Mezquíriz 1991-92: M. A. Mezquíriz, “Pavimento de ‘opus signinum’ con inscripción ibérica en Andelos”, *TAN* 10, 1991-92, 365-367.
- Mezquíriz 1992: M. A. Mezquíriz, “Inscripción ibérica en Andelos (Mendigorría, Navarra)”, en: *Estudios de arqueología ibérica y romana. Homenaje a Enrique Pla Ballester*, Valencia 1992, 347-349.
- Mezquíriz 2009: M. A. Mezquíriz, *Andelo. Ciudad romana*, Pamplona 2009.
- Mínguez y Ferreruela 2012: J. A. Mínguez y A. Ferreruela, “Las ciudades de La Cabañeta y La Corona. Su función en los inicios de la romanización del valle medio del Ebro”, en: *Iberos del Ebro*, Tarragona 2012, 257-272.
- MLH: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, Wiesbaden 1975-1997.
- Moncunill 2007: N. Moncunill, *Lèxic d'inscriptions ibèriques (1991-2006)*, Barcelona 2007.
- Olmos 1989: R. Olmos, “Hedykoitos y Agathos Daimon. Inscripciones en dos mosaicos tardohelenísticos de Ampurias”, en: *Mosaicos romanos. In memoriam Manuel Fernández Galiano*, Madrid 1989, 43-59.

- Orduña 2006: E. Orduña, *Segmentación de textos ibéricos y distribución de los segmentos*, Madrid 2006.
- Orduña 2009: E. Orduña, “De nuevo sobre el sufijo ibérico -te”, *PalHisp* 9, 2009, 501-514.
- Panosa 1993: M. I. Panosa, “Nuevas inscripciones ibéricas de Cataluña”, *Complutum* 4, 1993, 175-222.
- Pagano y Rougetet 1987: M. Pagano y J. Rougetet, “La casa del liberto P. Confuleius Sabbio a Capua e i suoi mosaici”, *MEFRA* 99, 1987, 753-765.
- Pattison 1981: W. Pattison, “Iberian and Basque (A Morpho-Syntactic Comparison)”, *APL* 16, 1981, 487-522.
- Pérez 1990: L. Pérez Vilatela, “La ubicación de Osicerda”, *Miliario extravagante* 26, 1990, 8-9.
- Pérez 1992: L. Pérez Vilatela, “Ibérico ‘egiar’ en un epígrafe de Caminreal (Teruel)”, en: *Estudios de arqueología ibérica y romana. Homenaje a Enrique Pla Ballester*, Valencia 1992, 351-360.
- Pérez 1996: L. Pérez Vilatela, “Un probable rasgo eusquérico en el epígrafe de Andelos”, *Boletín de la Real Sociedad Bascongada de los amigos del País* 52, 1996, 519-531.
- Polo y Villargordo 2004: C. Polo y C. Villargordo, “Del poblado fortificado al asentamiento en llano: la evolución de los asentamientos rurales en el Sistema Ibérico Central (s. III a.C.- I d.C.)”, en: P. Moret y T. Chapa (eds.), *Torres, atalayas y casas fortificadas. Explotación y control del territorio en Hispania (s. III a.C. - s. I d.C.)*, Jaén 2004, 157-173.
- Ramos 1966: A. Ramos, “Estratigrafía de La Alcudia de Elche”, *Saitabi* 16, 1966, 71-76.
- Ramos 1983: R. Ramos, “Estratigrafía del sector 5-F de La Alcudia de Elche”, *Lucentum* 2, 1983, 147-172.
- Rind 2005: M. Rind, “Sprachkontakte und Latinisierung in Hispanien im Spiegel antiker Quellen”, en: G. Schörner (ed.), *Romanisierung - Romanisation. Theoretische Modelle und praktische Fallbespiele*, Oxford 2005, 155-168.
- Rodríguez 1999-00: J. Rodríguez Ramos, “Botorrita ‘launi’-Andelos ‘faune’: una propuesta de unificación”, *Kalathos* 18-19, 1999-00, 345-357.
- Rodríguez 2000: J. Rodríguez Ramos, “La lengua íbera: en busca del paradigma perdido”, *Revista Internacional d’Humanitats* 3, 2000, 9-22.
- Rodríguez 2002: J. Rodríguez Ramos, “The lexeme aárs in the Iberian onomastic system and language”, *BzN* 37.3, 2002, 245-257.
- Rodríguez 2004: J. Rodríguez Ramos, *Análisis de epigrafía íbera*, Vitoria 2004.
- Rodríguez 2005: J. Rodríguez Ramos, “Introducció a l’estudi de les inscripcions ibèriques”, *Revista de la fundació privada catalana per l’arqueologia ibérica* 1, 2005, 13-144.
- Siles 1978: J. Siles, “Einheimische Eigennamen auf einem hellenistischen Mosaik”, *BzN* 13, 1978, 331-340.

- Siles 1981: J. Siles, "Iberismo y latinización: nombres latinos en epígrafes ibéricos", *Faventia* 3.1, 1981, 97-113.
- Siles 1985: J. Siles, *Léxico de inscripciones ibéricas*, Madrid 1985.
- Silgo 1988: L. Silgo, "La antroponimia ibérica de Sagunto (1)", *Arse* 23, 1988, 67-77.
- Silgo 1993: L. Silgo, "Las inscripciones ibéricas de los mosaicos de Caminreal (Teruel) y Andelos (Navarra)", I. J. Adiego, J. Siles y J. Velaza (eds.), *Studia palaeohispanica et indogermanica J. Untermann ab amicis hispanicis oblata*, Barcelona 1993, 281-286.
- Silgo 1994: L. Silgo, *Léxico ibérico*, Valencia 1994.
- Sillières 2001: P. Sillières, "La maison aristocratique à l'époque républicaine, principalement dans la vallée de l'Èbre", en: M. Navarro y S. Demougin (eds.), *Elites hispaniques*, Burdeos 2001, 173-185.
- Simkin 2012: O. Simkin, "Language contact in the pre-Roman and Roman Iberian peninsula. Direct and indirect evidence", en: A. Mullen y P. James (eds.), *Multilingualism in the Graeco-Roman Worlds*, Cambridge 2012, 77-105.
- Tang 2005: B. Tang, *Delos, Carthage, Ampurias. The housing of three Mediterranean centers*, Roma 2005.
- Untermann 1969: J. Untermann, "La lengua gala y lengua ibérica en la Galia Narbonensis", *APL* 12, 1969, 99-161.
- Untermann 1987: J. Untermann, "La gramática de los plomos ibéricos", en: J. Gorrochategui, J. L. Melena y J. Santos (eds.), *Actas del IV Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas*, Vitoria 1987, 35-56.
- Untermann 1993-94: J. Untermann, "Comentario a la inscripción musiva de Andelos", *TAN* 11, 1993-94, 127-129.
- Untermann 1996: J. Untermann, "Onomástica", en: F. Beltrán, J. De Hoz y J. Untermann, *El tercer bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza 1996, 109-180.
- Untermann 1996a: J. Untermann, "Los plomos ibéricos: estado actual de su interpretación", *ELEA* 2, 1996, 75-108.
- Uribe 2007: P. Uribe, "Los espacios reservados (cubicula) en las viviendas romanas urbanas del cuadrante nordeste de la Península Ibérica", *Salduie* 7, 2007, 93-110.
- Uribe 2009: P. Uribe, "Los fenómenos de imitación en las viviendas urbanas en el Nordeste de la Península Ibérica", *Espacio, tiempo y forma. Serie II, Historia Antigua* 22, 2009, 71-81.
- Valladolid 1998: J. Valladolid, "La estela inscrita conocida como 'lápida de Liria': una nueva lectura", *Veleia* 15, 1998, 241-256.
- Vassal 2006: V. Vassal, *Les pavements d'opus signinum. Technique, décor, fonction architecturale*, Oxford 2006.
- Velaza 1991: J. Velaza, "Consideraciones en torno a la inscripción ibérica de Caminreal", *Aion* 13, 1991, 291-295.

- Velaza 1996: J. Velaza, “Chronica epigraphica Iberica: hallazgos de inscripciones ibéricas en Levante, Cataluña, Aragón y Navarra (1989-1994)”, en: F. Villar y J. D’Encarnação (eds.), *La Hispania prerromana. Actas del VI Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas en la Península Ibérica*, Salamanca 1996, 311-337.
- Velaza 1999: J. Velaza, “La evolución de la ciudad romana de Andelo a la luz de los testimonios epigráficos”, en: R. Colmenero (coord.), *Los orígenes de la ciudad en el Noroeste Hispánico*, Lugo 1999, 623-642.
- Velaza 2002: J. Velaza, “Ibérico -te”, *PalHisp* 2, 2002, 271-275.
- Velaza 2002a: J. Velaza, “Las inscripciones monetales”, en: P. P. Ripollés y M. Llorens, *Arse - Saguntum. Historia monetaria de la ciudad y su territorio*, Sagunto 2002, 121-148.
- Velaza 2009: J. Velaza, “Epigrafía y *literacy* paleohispánica en el territorio vascón: notas para un balance provisional”, *PalHisp* 9, 2009, 611-622.
- Velaza 2011: J. Velaza, “Cuestiones de morfología verbal en ibérico”, en: E. R. Luján y J. L. García Alonso (ed.), *A Greek man in the Iberian street. Papers in Linguistics and Epigraphy in Honour of Javier de Hoz*, Innsbruck 2011, 295-304.
- Vicente 1986: J. Vicente, “El yacimiento de ‘La Caridad’ (Caminreal, Teruel)”, *Arqueología aragonesa 1984*, 1986, 83-91.
- Vicente 1988: J. Vicente, “La Caridad (Caminreal, Teruel)”, en: F. Burillo, J. A. Pérez Casas y M. L. De Sus, *Celtíberos*, Zaragoza 1988, 50-54.
- Vicente 1991: J. Vicente, “La Caridad (Caminreal)”, en: F. Burillo (dir.), *Patrimonio histórico de Aragón, Inventario arqueológico. Calamocha*, Zaragoza 1991, 191-192.
- Vicente y Ezquerria 1999: J. Vicente y B. Ezquerria, “El bronce celtibérico de Torrijo del Campo (Teruel)”, en: F. Villar y F. Beltrán (eds.), *Pueblos, lenguas y escrituras en la Hispania prerromana. Actas del VII Coloquio sobre lenguas y culturas paleohispánicas*, Zaragoza 1999, 581-594.
- Vicente y Ezquerria 2003: J. Vicente y B. Ezquerria, “La tésera de Lazuro: un nuevo documento celtibérico en ‘La Caridad’ (Caminreal)”, *PalHisp* 3, 2003, 251-269.
- Vicente *et al.* 1986: J. Vicente, M. P. Punter, C. Escriche y A. I. Herce, *La ciudad celtibérica de ‘La Caridad’ (Caminreal, Teruel). Guía de la visita realizada con motivo del coloquio del Microespacio*, Teruel 1986.
- Vicente *et al.* 1989: J. Vicente, J. Martín, C. Escriche, A. I. Herce y M. P. Punter, “Un pavimento de opus signinum con epígrafe ibérico”, en: *Mosaicos romanos. In memoriam Manuel Fernández Galiano*, Madrid 1989, 11-42.
- Vicente *et al.* 1989a: J. Vicente, M. P. Punter, C. Escriche y A. I. Herce, “El mosaico romano con inscripción ibérica de ‘La Caridad’ (Caminreal, Teruel)”, *Xiloca* 3, 1989, 9-27.
- Vicente *et al.* 1991: J. Vicente, M. P. Punter, C. Escriche y A. I. Herce, “La Caridad (Caminreal, Teruel)”, en: *La casa urbana hispanorromana*, Zaragoza 1991, 81-128.

- Vicente *et al* 1993: J. Vicente, M. P. Punter, C. Escriche y A. I. Herce, “Las inscripciones de la ‘Casa de LIKINE’ (Caminreal, Teruel)”, en: J. Untermann y F. Villar (eds.), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio sobre lenguas y culturas prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca 1993, 747-772.
- Vicente *et al.* 1997: J. Vicente, M. P. Punter y B. Ezquerro 1997, “La catapultas tardo-republicana y otro equipamiento militar de ‘La Caridad’ (Caminreal, Teruel)”, *Journal of Roman Military Equipment Studies* 8, 157-199.
- Vidal y Magnol 1983: M. Vidal y J. P. Magnol, “Les inscriptions peintes en caractères ibériques de Vieille-Toulouse (Haute-Garonne)”, *RAN* 16, 1983, 1-28.
- Wodtko 2000: D. Wodtko, *Monumenta Linguarum Hispanicarum v.1. Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*, Wiesbaden 2000.

Ignacio Simón Cornago
Universidad del País Vasco
correo-e: isimoncornago@gmail.com

Fecha de recepción del artículo: 21/01/2015 Fecha de aceptación del artículo: 17/02/2015

NOVEDADES EPIGRÁFICAS

DOS NUEVOS GRAFITOS CELTIBÉRICOS PROCEDENTES DE *BURZAU* (BORJA, ZARAGOZA)

I. Aguilera Aragón
C. Jordán Cólera *

INTRODUCCIÓN

Los dos testimonios epigráficos que se presentan en esta contribución proceden de excavaciones realizadas en el solar de la población antigua de **burzau**/**Bursaō* que se identifica con los restos arqueológicos que se extienden junto a y bajo la actual localidad de Borja (Zaragoza) y que suponen un ejemplo de continuidad histórica desde, al menos, el siglo VII a.C. hasta la actualidad (Aguilera, 1988).

Las fuentes clásicas, aunque escasas, aportan datos de sumo interés sobre **Bursaō*. Así la primera de ellas, desde un punto de vista cronológico, se debe a Tito Livio (frag. 91) quien nos narra cómo en el año 76 a.C., Sertorio en su marcha hacia *Calagurris* asoló el territorio de los *bursaonenses* (partidarios del Senado Romano), hecho acaecido dentro del marco de la guerra civil sertoriana. Para el siglo I d. C. disponemos de la cita de Plinio el Viejo (*NH* 3,24) quien nombra a los *bursaonenses* dentro del Convento Jurídico Cesaaraugustano como estipendiarios. Y finalmente, ya en el siglo II pero haciendo referencia a un tiempo anterior, el cosmógrafo Claudio Ptolomeo (2, 6, 57) cita Βούρσαδα como ciudad de los celtíberos y detalla su ubicación mediante su sistema de coordenadas.

La numismática también ofrece relevante información sobre esta población pues acuñó moneda con el nombre **burzau** con rótulo en signario paleohispánico, bajo jinete lancero en el reverso y en el anverso cabeza varonil lampiña o barbada con signo **bu** tras ella y delfín delante. Este taller monetario emitió una discreta cantidad de numerario, siempre en bronce y con valores de unidad, medio y cuarto (Domínguez 1979, 100-106).

La arqueología ha sido pródiga en información, sin tener que haber emprendido necesariamente grandes y costosas excavaciones, gracias a un

* Este trabajo ha sido realizado en el marco del Proyecto de Investigación “El nacimiento de las culturas epigráficas en el Occidente mediterráneo (II-I a.E.)”, FFI2012-36069-C03-03 dirigido por el Dr. F. Beltrán Lloris, de la Universidad de Zaragoza.

seguimiento constante de las vicisitudes del yacimiento. Sabemos que el poblamiento se inicia con una ocupación prehistórica hacia el siglo VII a. C. en los dos cerros contiguos de La Corona y Cueva Esquilar (Royo y Aguilera 1981) y sin solución de continuidad alcanza la etapa celtibérica afectando a una muy considerable superficie que podemos situar en torno a las veinticinco hectáreas que se extienden hacia zonas bajas como La Romería, La Cubilla, La Torre del Pedernal, e incluso aparecen restos de esta cronología bajo el casco urbano consolidado de Borja, como en la calle Belén. La ciudad romana ocupa esa misma superficie (con algunas variaciones como el abandono de las zonas altas y su reocupación en el Bajo Imperio) con una fase de expansión hacia el levante, coincidente con la época Flavia, para luego detectarse una crisis que abarca todo el siglo III (Aguilera y Paz 1981) y una reorganización a partir de finales del siglo IV que hace que la población perdure como núcleo rector de su área de influencia hasta concluido el periodo visigodo (Aguilera 2014).

A su vez, la **burzau** celtibérica no está aislada pues se ubica en el centro de un territorio densamente poblado mediante núcleos de menor rango como **karauetz** (en Magallón) o *Belsinum* (junto a Mallén), otras aldeas in-nominadas, granjas dispersas por todo el valle del Huecha y unos singulares poblados en altura dedicados a la siderurgia que aparecen en el somontano del Moncayo (Aguilera 1995). Se viene asimilando a esta ciudad con la etnia de los lusones (Burillo 1986).

En 1986 se realizó en La Torre del Pedernal una campaña de excavaciones arqueológicas de urgencia provocada por la construcción de una urbanización, excavaciones que se prolongaron en una nueva temporada al año siguiente (Gómez 1991). Estos trabajos pusieron al descubierto la parte posterior de una gran *domus* altoimperial (Fase 2ª) y bajo ella la presencia de potentes niveles arqueológicos celtibéricos (Fase 3ª). Esto último supuso una trascendente novedad ya que, hasta ese momento, se pensaba que la ciudad indígena se circunscribía a las posiciones en las partes elevadas de los cabezos de Cueva Esquilar y La Corona. En La Torre del Pedernal esta fase se caracteriza por la aparición de potentes estructuras de mampostería pertenecientes a dos edificios con partes talladas en la roca natural, pavimentos de arcilla, orificios para postes, en cuanto a inmuebles se refiere. El material mueble lo forman un abundante conjunto de cerámicas de técnica celtibérica, lisas y pintadas, y vasijas de importación, como vajilla de barniz negro, además de ánforas vinarias Dressel 1A y 1B, una de ellas que contuvo aceite de Brindisi que porta el sello *Vehili*.¹ El final de esta fase puede relacionarse con el referido episodio violento del año 76 a.C. De aquí proceden las dos inscripciones con signario paleohispánico que se presentan en este trabajo, ambas se conservan en el Museo de Zaragoza.

¹ Otra asa de ánfora con idéntico sello se localizó en La Corona (Beltrán 1979).

Inscripción 1 (NIG 56859) (fig. 1)

Fragmento de cerámica de tipo celtibérico de color marrón claro amarillento, con un fino engobe del mismo tono. Medidas máximas: [6,4] cm x [3,2] cm. El trozo pertenece a un cuenco del que conserva el borde. Bajo éste y en la cara exterior, se desarrolla la inscripción escrita mediante incisiones postcocción muy finas y firmes.

Se observan siete signos completos, restos de uno al principio y de otro al final. Tras el quinto signo completo hay una interpunción doble. Resulta llamativo que tras ella los signos parecen seguir otra línea de pautado, más alta, y vienen a tener los tres la misma altura, frente a la clara diferencia de tamaño de los anteriores a la interpunción (e incluso entre ellos). La altura de los signos oscila entre 1,1 cm del quinto signo completo y 0,5 cm del sexto. Lectura:

[---]+**netotes** · ar+[---]

Alógrafos utilizados, según *MLH IV*: **n1**, **e1**, **to1**, variante cuadrangular de **te2**, **s2**, **a1**, **r2** (sin astil). Debemos hacer las siguientes observaciones paleo-epigráficas:

1. Los restos del primer signo pueden corresponder a diferentes alógrafos (**be**, **bo**, **ta**, **ka**).

2. *A priori* el único argumento que tenemos para pensar que el primer signo completo es una n oriental es el lugar de hallazgo de la pieza, **burzau**/**Borsaō*, enclavada en territorio paleo-epigráfico oriental. Téngase en cuenta, no obstante, lo que se va a decir a continuación.

3. Hemos optado por interpretar este alógrafo como **to1**, aunque nos queda la duda de si el trazo interior es realmente pertinente. En caso de que no lo fuera, estaríamos hablando del alógrafo **to3**, que hasta donde sabemos está sólo testimoniado en [K.23.2], pieza escrita, a nuestro juicio en sistema dual. El signo estaría indicando una secuencia silábica [do], en **andos**, palabra que podría tener su refrendo en ANDO del Bronce de Novallas (Z). De ser éste el caso, estaríamos hablando de un testimonio escrito también en sistema dual, en donde el otro silabograma legible, **te2**, es, casualmente, complejo. Entonces, o bien, el grafito está escrito en sistema occidental, con lo que la nasal hay que interpretarla como **m**, y se halló fuera de lugar; o bien, estamos ante un caso de sistema dual en escritura oriental, con lo que las repercusiones para nuestro conocimiento de la adopción del signario paleohispánico por parte de los celtíberos serían de gran calado. Además habría que considerar la posibilidad de otro ejemplo de escritura de una dental sonora intervocálica con el silabograma en lugar de su “esperado” resultado grafiado con sigma.

En cualquier caso, aunque fuese **to1**, con tres trazos verticales, no sería obstáculo para que estuviésemos ante un caso de escritura dual, sobre todo, debido al siguiente signo del que hablaremos dentro de unas líneas.

Pero, no acaban aquí los problemas, pues se aprecia un cuarto trazo vertical bajo la caja del grafema, que podría convertir este signo en una **tīl**. El hecho de que no tenga continuidad con el trazo interno superior y el parecido con otros trazos claramente accidentales de la misma pieza, nos inducen a pensar que no es significativo.

4. La variante cuadrangular **te2** (recogida como **te6** dentro de los alógrafos en zona ibérica) tan sólo aparece testimoniada una vez en territorio celtibérico en un grafito sobre cerámica de barniz negro procedente de Contrebia Léucada.² Curiosamente este grafito parece que presenta escritura redundante en esa secuencia: **tee**. Como hemos comentado, que sea un signo complejo nos hace pensar en un sistema dual de escritura, con lo que el contenido fónico de este signo sería [te].

5. Creemos que hay que descartar que el signo que consideramos **s2** sea en realidad una secuencia de **n1** y **ba**, a pesar de que el trazo vertical de la derecha no llega a juntarse con el trazo oblicuo que tiene a su izquierda.

6. La última *crux* que hemos reseñado se refiere a un trazo vertical apoyado sobre uno horizontal. Su trazo es diferente y más fino que el que se ve en el resto de los signos. Se encuentra un poco más separado del signo anterior y tiene otro sentido de escritura. Tenemos serias dudas sobre su valor grafemático, pero no podemos afinar más.

En cuanto a la lectura de la secuencia [---]+**netotes**, hay que tener en cuenta, al menos como posibilidad, que también pudo haberse omitido algún signo. Nos referimos a la nasal ante oclusiva, de modo que podría también estar haciendo referencia a unas secuencias [---]+**nentotes**, [---]+**nentontes**, [---]+**netontes**.

Vamos a pensar que dado que la pieza se descubrió en el yacimiento de Borja, lo escrito está en lengua celtibérica. La primera secuencia finaliza en **-es** y esta terminación está bien testimoniada en dicha lengua. Con seguridad aparece en **res** [K.0.14, B-1], **aleites** [K.1.1, A-11], **aletuures** [K.14.1], **auzares** [K.0.14, B-2, -6], **buntunes** [K.18.3], **esozeres** [K.0.14, A-1], **ikues** [K.1.1, A-11], **iteulases** [K.18.3], **kares** [K.1.3, II-37], **kombalkores** [K.1.1, A-11], **steniotes** [K.17.1], **sues** [K.1.1, A-5], **tuate+es** [K.1.3, II-40], **tunares** [K.0.14, B-1], **tures** [K.0.7].³

De todas estas palabras, quizá la que mejor se deja analizar morfosintácticamente es **steniotes**. Aparece en el plato de Gruissan en la secuencia [---]+**likum · steniotes · ke · rita** (lectura según Jordán). Dejando a un lado la última palabra cuya identificación todavía no es definitiva,⁴ los tres prime-

² El grafito aparece fotografiado en Hernández 2007, 92.

³ No es el lugar de dar un repaso a todas las propuestas que se han hecho de estas palabras. Para ello pueden verse, además de las diferentes *editiones principes* de las piezas, obviamente *MLH IV*, y *WKI*, Jordán 2004, Prósper *VCI* y 2008, de Bernardo 2010, Rubio 2013, por ejemplo.

⁴ Villar 1995, 58, apostaba por su naturaleza toponímica, indicando así la *origo* del individuo que encabezaría la fórmula onomástica. Estaría en ablativo que habría perdido el sonido final **-z < *-d**. A su carácter toponímico también se adhería Prósper *VCI*, 294, n. 407,

ros elementos parecen ser parte de una fórmula onomástica. [---]+**likum** podría ser el genitivo del plural del genónimo. **steniotes** sería el patrónimo. Que lo sea parece asegurado por la secuencia que tiene detrás, **ke**, abreviatura de **kentis** [gentis], aquí en el caso que correspondiese, mientras que **steniotes** debe ser genitivo, al ser su determinante. Su naturaleza antroponímica queda reforzada por su aparición en la pátera de Tiermes [K.11.1], en donde aparece como STENIONTE y en [K.1.3, IV-2] **stenion+**.

En la presentación de la tésera de Viana [K.18.3], Labeaga y Untermann 1993, éste último apuntó la posibilidad de que la secuencia **buntunes** podría ser el genitivo singular de un antropónimo de tema en consonante **buntu**, en grafía latina *Bundō*, *Bundonis* (no testimoniado, variante de **buntalos**, que aparece en el Bronce de Cortono [K.0.7] y a través del genónimo *Bundalico(m)* CIL II 2785 (no rechazaba del todo que fuese un N.pl.). Esta terminación se diferenciaba de la que aparecía en la documentación celtibérica contrebiense, *-os*, y planteaba la posibilidad de que la terminación *-es* fuese precisamente un fenómeno dialectal de la zona de los Berones. Este hecho le llevó a plantear que el plato de Gruissan procedía también de zona berona, ya que terminaba igual que **buntunes**. Seguía con la misma idea en Untermann 1995. No dice en cambio nada en *MLH* IV §645, ni en los comentarios de las piezas [K.17.1] Gruissan y [K.18.3] Viana. Lo cierto es que si bien parece claro que **steniotes** es un genitivo de singular, no se puede afirmar nada seguro de **buntunes** (con problemas serios de lectura en la pieza), aunque sería posible el análisis de Untermann. En cualquier caso se puede pensar en un alomorfismo, cuyo valor dialectológico todavía no estamos en disposición de determinar.

Queda abierta la cuestión de la adscripción morfológica de **steno(n)tes**, ya que podría ser tanto un tema en *-nt-* como en *-i*. Según hemos indicado en Jordán 2015, en la secuencia **stenion+ turikainos** [K.1.3, IV-2], nuestro antropónimo parece ocupar sintácticamente el lugar de un nominativo y la *crux*, a juzgar por el material gráfico aportado en *BBIII*, da lugar para un signo como máximo. Si esto es así, podríamos estar ante un nominativo ***stenionz** (fonéticamente, más o menos, [stenyonθ]), procedente de un originario ***stenionts**, con mantenimiento de la vocal *-o-* a lo largo del paradigma, como en el genitivo **steniontes** < ***steniontes** y en el dativo STENIONTE < ***steniontey** (con *-E* final grafiando una *ē*).

de ***prtā** ‘paso, vado’. De Hoz 1986, 60, opinaba, en cambio, que **rita** es el nombre del objeto sobre el que está grabada la inscripción, idea a la que se sumaba Gorrochategui 1990, 302-304. Más atractiva es la propuesta de de Bernardo 2000, quien consideraba **rita** como el participio de perfecto pasivo ***prtā** de una raíz ***per-** ‘ofrecer’, cf. irl. ant. *ernaid* ‘ofrece’ y quizá galo *εἰρωπαι*, *ieuri*, *ieuru(s)*. Su traducción sería, por tanto, “*ofrecida por (fulano) de los (mengan)icos, hijo de Steniontis*”. El participio concordaría con el nombre del objeto ofrecido y la fórmula onomástica actuaría como el complemento agente. Es una lástima que no se haya conservado el idionimo, que iría antes del genónimo, para saber con seguridad el caso. Tampoco nos ayuda a saberlo la abreviatura **ke**, palabra que concordaría con él.

Volviendo a [---]+**netotes**, en caso de que fuese un antropónimo, éste podría ser el genitivo singular de un tema en dental ***-netot-es**, o de un tema en *-nt-* ***-netontes**, o incluso de un tema en *-i-*, en donde de nuevo habría que considerar ***-netoteys** > ***-netotēs**.

Ahora bien, también podría suceder que no fuese un antropónimo y que estuviese en algún otro caso, como un nominativo plural de un tema en dental, de un tema en *-nt-*, etc. O que fuese otro tipo de palabra.

Tampoco ayuda en mucho la secuencia siguiente **ar**+ [---]. Ésta aparece testimoniada también en celtibérico en diferentes clases de palabra.⁵ Una de las últimas apariciones se parece, casualmente, un poco a nuestro grafito. Se trata del esgrafiado sobre una vasija procedente de *Contrebia Belaisca* [---] **tuke**[---] / [---] **koru · arke**[---] (Estarán *et al.* 2011). Los editores de la pieza optaban por la prudencia y dejaban abierta no sólo la interpretación del grafito, sino también la lengua en la que estaba escrita. En el caso bursao-nense los restos del último signo no pueden pertenecer a **ke** (ni a **ka**).

Inscripción 2. (NIG 56858) (fig. 2)

Se trata de un vaso, con borde saliente y pie, de cerámica calena de barniz negro. Forma 2 de Lamboglia/1230 de Morel. Altura 46 mm; anchura máxima en la boca 100 mm; anchura exterior de pie 56 mm. Presenta en la parte exterior de la base un signo grabado después de la cocción con trazo grueso e inseguro. Parece, de manera muy tentativa, una **r** cib. sin que podamos decidirnos por el alógrafo en concreto. Medidas máximas del signo: 1,5 x 0,8 cm.

OTROS GRAFITOS HALLADOS EN BORJA

Del término municipal de Borja proceden, además, un par de esgrafiados sobre cerámica de barniz negro, que publicó Royo 1978, a los que se han sumado recientemente dos ejemplares sobre pesas de telar, otros dos sobre recipientes cerámicos y tres sobre sendos labios de tinajas, dados a conocer por Olcoz *et al.* 2010. Tal y como indicamos en *CEC VI*, Olcoz *et alii*, además de revisar dos grafitos presentados por Royo, presentaban una serie de nueve grafitos. A modo de inventario recordaremos que eran:

1. Grafito sobre cerámica de barniz negro, Lamboglia 3 (pasta tipo 1), lo que lo sitúa, a juicio de Royo, a principios del s. I a.e. (nº inv. 776, del Museo Arqueológico de Borja).

Lectura de Royo: [---] **mbuu**

Lectura de Olcoz *et alii*: **ukum** o **tukum**, con lectura levógira.

En la parte exterior de la base detectaron restos de otro grafito, para los que daban una lectura, con muchas dificultades: **sa**[---] o **sr**[---] o **ste**[---].

⁵ Vid. ejemplos hasta 2000 en *WKL*.

2. Grafito sobre cerámica de barniz negro, Lamboglia 5/7 (pasta tipo 2) (nº inv. 777, del Museo Arqueológico de Borja).

Lectura de Royo, que siguen Olcoz *et al.*: **on**

3. Grafito sobre pesa de telar, de cerámica, de forma troncopiramidal (nº inv. 776, del Museo Arqueológico de Borja, *sic* en la publicación de Olcoz *et al.*).

Lectura de Olcoz *et al.*: **se**

4. Grafito sobre pesa de telar, en forma de prisma rectangular (nº inv. 778, del Museo Arqueológico de Borja).

Lectura de Olcoz *et al.*: **ś / bur** o **bua**

Lectura de Jordán: **s / bua**

5. Grafito sobre fragmento de dolio (nº inv. 780, del Museo Arqueológico de Borja).

Lectura de Olcoz *et al.*: **[---]au** o **[---]al**

6. Grafito sobre fragmento de dolio (nº inv. 779, del Museo Arqueológico de Borja).

Parece que hay dos signos. Para el primero los autores dudan entre una **n** occidental en forma de Y o casi una V, o bien una **l**. En el segundo, dan como segura una **a**.

7. Grafito sobre fragmento de dolio, procedente del yacimiento de Las Barreras (Borja).

Lectura de Olcoz *et al.*: **[---]boe** o **[---]tae**

8. Grafito sobre cerámica negra.

Lectura de Olcoz *et al.*: **otu m[---]**

En la publicación, Olcoz *et ali* dan como lectura **au** y **m[---]**. Suponemos que debe de haber un error, pues en el dibujo (p. 24) se observa una **tu** y en la clasificación que hacen de los signos (p. 26) también lo transcriben como **tu**.

9. Grafito sobre cerámica negra.

Lectura de Olcoz *et al.*: **ko+[---]**

BIBLIOGRAFÍA

- Aguilera 1988: I. Aguilera, “Desde la Prehistoria hasta la etapa hispano-visigoda” en: R. Marco, C. Bressel y C. Lomba (eds.): *Borja. Arquitectura y evolución urbana*, Zaragoza 1988, 24.
- Aguilera 1995: I. Aguilera, “El poblamiento celtibérico de área del Moncayo” en: F. Burillo, (ed.): *Poblamiento celtibérico. III Simposium sobre los celtiberos*, Zaragoza 1995, 213-233.
- Aguilera 2014: I. Aguilera, “Un capitel visigodo hallado en la iglesia de San Bartolomé de Borja (Zaragoza)” *Cuadernos de Estudios Borjanos* 57, 2014, 13-34.
- Aguilera y Paz 1981: I. Aguilera y J. Paz, “Excavaciones arqueológicas en el nº 59 del Polígono de La Romería. (Borja-Zaragoza)”, *Cuadernos de Estudios Borjanos* 7-8, 1981, 75-108.
- Beltrán 1979: M. Beltrán: “La relación económica de *Bursau* (Borja) a través del comercio de las ánforas romanas”, *Cuadernos de Estudios Borjanos* 3, 1979, 7-34.
- Bonet y Mata 1989: H. Bonet y C. Mata, “Nuevos grafitos e inscripciones ibéricos valencianos”, *APL* 19, 1989, 131-148.
- Burillo 1986: F. Burillo, “Sobre el territorio de los lusones, belos y titos en el siglo II a. de C.” en: *Estudios en homenaje al Dr. Antonio Beltrán Martínez*, Zaragoza 1986, 529-549.
- CEC VI: C. Jordán, “*Chronica Epigraphica Celtiberica* VI”, *PalHisp* 11, 2011, 285-318.
- De Bernardo 2000: P. de Bernardo Stempel, “Celtib. *karvo gortika* ‘amicitia favor’, *rita* ‘ofrenda’, *monima* ‘recuerdo’ y los formularios de las inscripción celtibéricas”, *Veleia* 17, 2000, 183-189.
- De Bernardo 2010: P. de Bernardo Stempel, “La ley del 1er Bronce de Botorrita”, en: F. Burillo Mozota (ed.), en: *VI Simposio sobre Celtiberos: Ritos y Mitos (Daroca 2008)*, Zaragoza 2010, 123-145.
- Domínguez 1979: A. Domínguez, *Las cecas ibéricas del valle del Ebro*, Zaragoza 1979.
- Estarán *et alii* 2011: M^a J. Estarán, G. Sopeña, F. J. Gutiérrez y J. A. Hernández, “Nuevos esgrafiados procedentes de Contrebia Belaisca”, *PalHisp* 11, 2011, 249-263.
- Gómez 1991: F. Gómez, “Excavaciones arqueológicas en ‘La Torre del Pedernal’ (Bursau, Borja) Convenio INEM-DGA 1987”, *Arqueología Aragonesa 1986-1987*, Zaragoza 1991, 433-436.
- Hernández 2007: J. A. Hernández Vera, *Contrebia Leucade. Guía Arqueológica*, Logroño 2007.
- Jordán 2004: C. Jordán Cólera, *Celtibérico*, Zaragoza 2004.
- Jordán 2015: C. Jordán Cólera, “*Audintum*, una nueva forma verbal en celtibérico y sus posibles relaciones paradigmáticas (**auzeti**, **auzanto**, **auz**, **auzime**, **auzares**...)”, *CFC (g)* 25, 2015, 11-23.

- Labeaga y Untermann 1993: J. C. Labeaga y J. Untermann, “Las téseras del poblado prerromano de La Custodia, Viana (Navarra). Descripción, epigrafía y lingüística”, *TrabNavarra* 11, 1993, 45-53.
- MLH IV: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV. Die tartesischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden 1997.
- Olcoz et al. 2010: S. Olcoz, E. Luján y M. Medrano, “Grafitos paleohispánicos de Borja (Zaragoza) y del somontano del Moncayo”, *Cuadernos de Estudios Borjanos* 53, 2010, 13-29.
- Prósper 2008: B. M^a Prósper, *El bronce celtibérico de Botorrita I*, Pisa - Roma 2008.
- Royo 1978: J. I. Royo, “La cerámica campaniense en Bursau”, *Cuadernos de Estudios Borjanos* 1, 1978.
- Royo y Aguilera 1979: J. I. Royo e I. Aguilera, “Avance a la II^a campaña de excavaciones arqueológicas en Bursau, 1979. (Borja-Zaragoza)” *Cuadernos de Estudios Borjanos* 7-8, 1979, 27-73.
- Rubio 2013: F. Rubio, “Hacia la identificación de paradigmas verbales en las inscripciones celtibéricas”, *PalHisp* 13, 2013, 699-715.
- Untermann 1995: J. Untermann, “Testimonios de lengua prerromana en territorio riojano”, *Historia de la ciudad de Logroño*, tomo 1, Logroño 1995, 81-87.
- VCI: B. M^a Prósper “Estudios sobre la fonética y la morfología de la lengua celtibérica”, en: F. Villar y B. M^a Prósper, *Vascos, celtas e indoeuropeos. Genes y lenguas*, Salamanca 2005, 153-364.
- Villar 1995: F. Villar, *Estudios de celtibérico y de toponimia prerromana*, Salamanca 1995.
- WKI: D.S. Wodtke, *Monumenta Linguarum Hispanicarum v.1. Wörterbuch der keltiberischen Inschriften*, Wiesbaden 2000.

Isidro Aguilera Aragón
Museo de Zaragoza/U. de Zaragoza
Grupo Primeros pobladores del Valle del Ebro
correo-e: iaguilera@aragon.es

Carlos Jordán Cólera
Universidad de Zaragoza
Grupo Hiberus
correo-e: cjordan@unizar.es

Fecha de recepción del artículo: 20/09/2015 Fecha de aceptación del artículo: 27/10/2015



Fig. 1. Foto: J. Garrido, Museo de Zaragoza. Dibujo: M^a C. Sopena.

Dos nuevos grafitos celtibéricos procedentes de Burzau (Borja, Zaragoza)

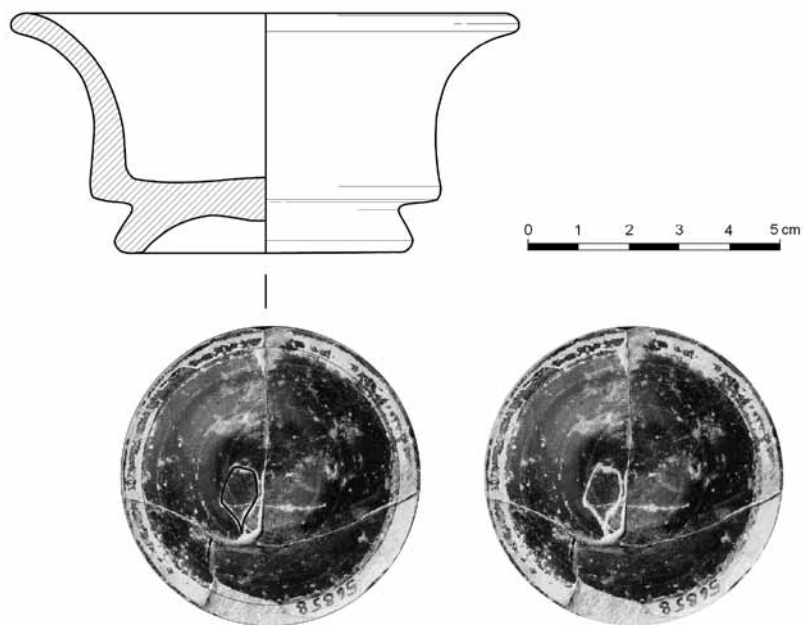


Fig. 2. Foto: J. Garrido, Museo de Zaragoza. Dibujo: M^a C. Sopena.

TRES NUEVAS INSCRIPCIONES IBÉRICAS DEL MUSEO ARQUEOLÓGICO DE LLÍRIA

Joan Ferrer i Jané
Vicent Escrivà Torres

INTRODUCCIÓN

Este trabajo analiza tres inscripciones ibéricas presentes en objetos recientemente donados al Museo Arqueológico de Lliria. Un fragmento de una lámina de plomo y un esgrafiado sobre un pequeño objeto de plomo supuestamente ambos procedentes del Tossal de Sant Miquel de Lliria, y un esgrafiado realizado antes de la cocción sobre un pequeño vaso de cerámica supuestamente procedente del yacimiento del Charco Negro (Sinarcas / Benagéber).

Estas inscripciones se añaden a otras piezas aparecidas en circunstancias similares en el entorno de Lliria en los últimos años: las cerámicas pintadas conocidas sólo por dibujo (Ferrer y Escrivà 2013) y el plomo de Casinos (Ferrer y Escrivà 2014).

Aunque la información de los donantes no es muy precisa y siempre remite a hallazgos fortuitos, cabe suponer plausiblemente que las piezas proceden de excavaciones clandestinas. Aunque lamentando la pérdida de información del contexto arqueológico, hay que agradecer a los donantes que hayan decidido que el mejor destino para estas piezas sea el Museo Arqueológico de Lliria.

LA LÁMINA DE PLOMO

Pequeña lámina de plomo de forma ligeramente trapezoidal de unos 2,8 cm de alto, 3 cm de largo en el lateral inferior y 2,2 cm en el lateral superior (nº reg. MALL-783). La altura de los signos oscila entre los 0,4 del signo **l** o **n** y los 0,8 cm del signo **e**. La lámina parece completa por tres lados, el lateral derecho de la cara A y los laterales superior e inferior, y fracturada por el lateral izquierdo de la cara A.

El lateral fracturado presenta un curvatura hacia arriba compatible con el hecho de que la lámina fuera originalmente más larga y hubiera sido plegada de forma que el fragmento conservado fuera el pliegue más exterior y

la cara A fuera la cara interior, circunstancia que explicaría el mejor estado de conservación de esta cara. Aun así la mitad izquierda de la cara A está mucho mejor conservada que la mitad derecha, probablemente debido a que la mitad derecha en el plegado original sería el fragmento que quedaría al descubierto. Si esta hipótesis fuera correcta, esto significaría que el plomo habría tenido que aparecer más entero que como nos ha llegado o que había algún otro elemento que protegía la mitad izquierda de la cara A de la degradación que presenta la cara B y la mitad derecha de la cara A. En todo caso, hay que tener presente que desconocemos el tratamiento que pudiera haber recibido el plomo, mientras estuvo en manos de los que lo encontraron.

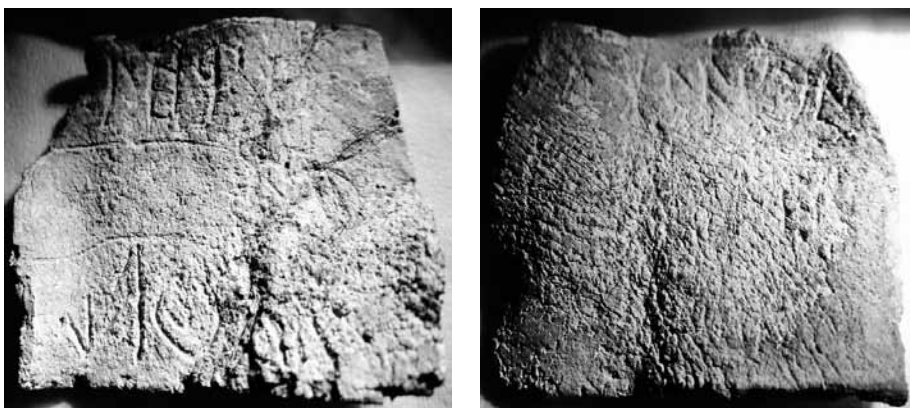


Fig. 1. Lámina de plomo del Tossal de Sant Miquel.

Se debe considerar esta transcripción como provisional, puesto que es probable que un proceso de restauración que eliminase la pátina superficial, permitiría realizar una lectura más precisa del texto, especialmente del de la cara B.

El texto de la de la cara A sigue una línea de pautado que podría dar la vuelta, de forma que el texto comenzaría en la línea inferior y daría la vuelta para continuar en la línea superior. Esta disposición es poco frecuente en las láminas de plomo ibéricas, sólo se documenta en el plomo D.0.1* (Untermann 1989) de procedencia desconocida, en el plomo G.7.5* (Fletcher y Bonet 1990-91) de La Bastida de las Alcuses (Moixent), en el plomo de procedencia desconocida *10 (Gil 1984) y quizás también en el plomo de Olriols (Ferrer y Garcés 2005).

Los tres primeros signos se identifican sin dificultades: **I2**, **o6**, **r7**. El cuarto presenta alguna dificultad, pero es un **il**. El quinto es un claro **s5** y el sexto un **ke12** de dos trazos, girado 90 respecto de su posición habitual o quizás en su posición normal, teniendo en cuenta que podría ser el texto el que estuviera girando. Antes de la interpunción podría haber espacio para un posible signo que coincide en una zona muy agrietada que podría estar disimulando los trazos y que no somos capaces de identificar, aunque de con-

firmarse su existencia plausiblemente debería ser **ř** para permitir reconstruir el frecuente **iskeř**. A continuación parece clara la presencia de un separador en forma de tres puntos. Los signos siguientes son muy dudosos, hay espacio para uno o quizás dos signos, pero los trazos visibles no nos permiten identificarlos. Los signos finales son claros, un **ku4** con doble círculo, un **e4** de tres trazos y un **n1**.

El texto de la cara B no se ve muy bien, pero la disposición de los signos parece diferente del de la cara A, ya que formarían dos líneas de las que actualmente sólo se aprecian relativamente bien los signos finales de la primera línea, un signo **l2**, un signo **â** (*MLH III k7* o *e7*), que parece frecuentemente en Llíria a continuación del signo **l**. Un **ku4** con doble círculo como el que se usa en la cara A. Algo más dudoso es el signo final de esta línea, pero parece un signo **n1**. Por delante de estos signos aparecen restos de uno o quizás dos signos que no se acaban de identificar correctamente, quizás un **ka1** y un signo **ta** complejo. En la segunda línea parece que haya restos de dos signos y de un posible separador formado por tres puntos, quizás **ś1**, **n1** o **il** a la izquierda del posible separador y tal vez un **n1** o **il** a la derecha. Por delante de estos signos no se aprecian restos claros de más signos y lo mismo se puede decir del resto de la superficie de la cara B.

La disposición diferente del texto en ambas caras podría ser resultado del reaprovechamiento de la lámina de plomo con dos textos no relacionados, aunque la paleografía de los textos de ambas caras es compatible. Alternativamente, el cambio de disposición también podría ser causado por el hecho de que la superficie de la cara B fuera la superficie visible después de realizar el plegado y por lo tanto, quizá el texto de la cara B se podría haber realizado con el plomo ya plegado, como sucede con el plomo D.0.1*, cuyo texto interior como en este plomo, se distribuye a lo largo de los bordes.

Así pues, la transcripción propuesta sería:

Cara A:]*lořiske*[**ř**?]: ++ **kuen**[

Cara B: ++*lâkun* [/ [---] + : +[

Los signos identificados son **l2**, **o6**, **ř7**, **il**, **s5**, **ke12**, **ku4**, **e4**, **n1** y **â** (*ka7* / *e7*).

El signo **ku4** con doble círculo se documenta fundamentalmente en las cerámicas pintadas del Tossal de Sant Miquel de Llíria, F.13.27, F.13.9, F.13.8, F.13.7 y en el plomo del Castellet de Bernabé (F.13.75*; Silgo 1996). También en una de las rupestres de Oceja (B.23.3*; Campmajó y Untermann 1991).

El signo **o6** de tres trazos horizontales se documenta en el abecedario de la cerámica pintada del Castellet de Bernabé (F.13.77 *; Sarrión 2003) y en la cerámica pintada F.13.3 del Tossal de Sant Miquel (Llíria). También en los dos plomos de Los Villares (F.17.1 y F.17.2), en los plomos de procedencia desconocida (C.0.4* y C.0.5*; Velaza 2004) y en el plomo del Puig Castellar de Sant Just Desvern (C.17.1).

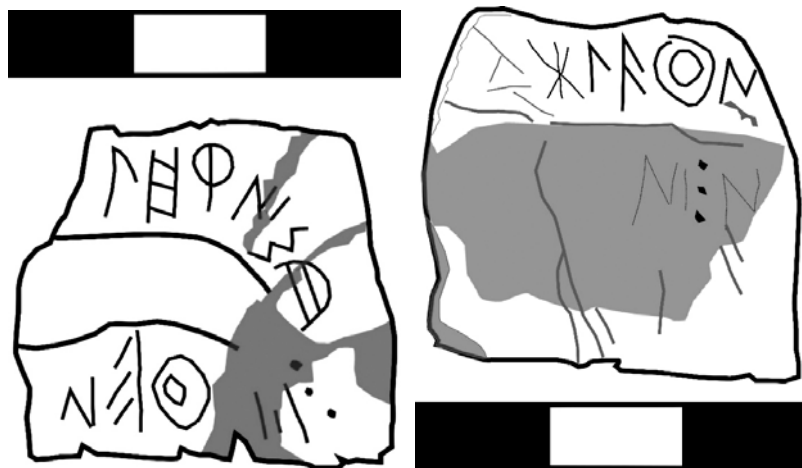


Fig. 2. Lámina de plomo del Tossal de Sant Miquel.

El signo **ke12** de dos trazos horizontales se documenta sólo en cinco cerámicas pintadas del Tossal de Sant Miquel de Lliria (F.13.18, F.3.19, F.13.6, F.13.6 y F.13.3) y en una del Castellet de Bernabé (F.13.77 *; Sarrión 2003).

El signo **â** (Rodríguez 2001, 288, x5; Ferrer 2009; 2014b; e.p.) sólo se documenta con claridad en cuatro inscripciones del Tossal de Sant Miquel (Lliria): en tres cerámicas pintadas F.13.42 (**lâsar**), F.13.10 (**aidulâkute**) y F.13.7 (**alâkuegiar**) y también en el plomo F.13.2 (**lâukerditor**; Ferrer 2009, 466). Su presencia en el abecedario de la cerámica pintada del Castellet de Bernabé (F.13.77*; Sarrión 2003) certifica su existencia como signo autónomo y no como una variante de **e** (**e7**) o de **ka** (**ka7**). Fuera de Lliria sólo se documenta en una cerámica pintada de Los Villares: F.17.7 (**lâlârde**).

Así pues, los paralelos paleográficos apuntan a que la información facilitada por el donante de la pieza es correcta y que el plomo procede probablemente del Tossal de Sant Miquel o en todo caso de alguno de los yacimientos de su área de influencia, como podría ser el Castellet de Bernabé.

La cronología de los paralelos paleográficos, apunta a los ss. IV-III a.C., o quizás a principios del s. II a.C., fecha plausible para la destrucción tanto del Tossal de Sant Miquel (Bonet 1995) como del Castellet de Bernabé (Guerin 2003).

A pesar de la ausencia de dualidades explícitas, algunos de los signos usados en esta inscripción, **ke12**, **ku4**, **e4**, **o6** y **s5** encajan como variantes complejas de un abecedario dual ampliado (Ferrer 2014b; e.p.), que es el característico de la zona edetana en los ss. IV / III a.C., tal como documentan los abecedarios del Castellet de Bernabé y del Tos Pelat, que presenta dualidades adicionales a las habituales de las oclusivas velares y dentales (Ferrer 2005), en las vocales y en algunas consonantes continuas.

				K	G	B	T	D						
Á	Ɔ	A	D	Λ	Λ	I	⌘	X	Š	ξ	S	z	Š	M
É	Ǝ	E	Ǝ	⊕	⊕	⊗	⊕	⊖	Ř	ϕ	Ř	ϕ	R	⊖
Í	⌘	I	⌘	⌘	⌘	⌘	⌘	⌘			M	⌘	N	⌘
Ó	⌘	O	⌘	⌘	⌘	⌘	⌘	⌘			M	⌘		
Ú	⌘	U	⌘	⊙	⊙	⊙	⊙	⊙	À	Ɔ	L	⌘		

Fig. 3. Un posible abecedario dual ampliado compatible con la paleografía de este plomo.

En cuanto al léxico:

]lořiske[ř?]: Este segmento podría encajar como antropónimo, donde se podría identificar como segundo formante al elemento **iske** o **iskeř** (Untermann 1990, n° 64; Rodríguez 2014, n° 69), por ejemplo presente en **iskenius** (F.9.8) o en **lauřiskeř** (F.9.5). Los posibles formantes que encajarían con **]loř** como primer formante, serían **aloř** (Untermann 1990, n° 9; Rodríguez Ramos 2014, n° 7), por ejemplo presente en **alořberı** (C.4.2) y en **alořildun** (D.10.1), **beloř** (Rodríguez 2014, n° 35) quizá presente en **aibeloř** (G.16.1), aunque plausiblemente se podría documentar sólo **loř** (Faria 2003, 314), por ejemplo presente quizás también entre otros en **lořsar** (B.7.35*; Solier 1979).

++kuen[: El segundo segmento de la cara A **++kuen[** es menos claro, aunque se puede especular con la presencia del morfo **en** (Ferrer 2006, anexo 1) que combina habitualmente con antropónimos, aunque la cercanía de la interpunción no permitiría reconstruir un antropónimo muy largo. El signo **ku** anterior podría actuar como segundo formante como variante del más frecuente **ko** (Untermann 1990, 203; Rodríguez 2014, n° 88) o bien quizá como signo final de un antropónimo unimembre como **laku** (Untermann 1990, n° 83; Rodríguez 2014, n° 94), tal como se documenta en la cara B de este plomo.

++laku[n[: En este segmento se identifica un probable formante antropónimo **laku[n**, plausible variante del más frecuente **laku** (Untermann 1990, n° 83; Rodríguez 2014, n° 94), presente por ejemplo en la forma **laku[n** en el antropónimo **laku[nmiltıř** (F.9.7) y en la forma **laku** en el antropónimo **aidulaku** (F.13.10).

La nómina de láminas de plomo ibéricas ya alcanza los 117 ejemplares, de las que 87 usan la escritura ibérica nororiental, 16 la escritura ibérica suroriental y 8 la greco-ibérica. Los últimos cinco años han sido especialmente propicios, habiéndose publicado diez nuevas láminas de plomo: la del Cam-

pamento romano de La Palma - *Noua Classis* (L'Aldea) (Ferrer 2014), la de Casinos (Ferrer y Escrivà 2014), las tres de La Carencia (Turis) (Velaza 2013), la del Tossal del Mor (Tàrrega) (Ferrer y Garcés 2013), las dos de Ruscino (Perpiñán) (Rébé *et al.* 2012), la del Tos Pelat (Moncada) (Burriel *et al.* 2011) y la última de Monteró (Camarasa) (Camañes *et al.* 2010).

Como toda pieza de procedencia irregular, hay que plantear preventivamente la posibilidad de que se trate de una falsificación tal como ya hemos realizado en un trabajo reciente (Ferrer y Escrivà 2014, 209). Aunque no ha sido posible realizar ninguna analítica que certifique la autenticidad del soporte, éste presenta las pátinas y el aspecto esperado de una lámina auténtica, mientras que el texto no presenta ningún indicio claro de falsificación. Aun así, hay que tener presente que al tratarse de un texto muy corto y simple, la dificultad de la falsificación del texto debería considerarse baja.

El fragmento probablemente era el último pliegue de una lámina más larga inicialmente plegada. Las láminas de plomo son un soporte específico para contener texto y por lo tanto a diferencia de otros soportes, no preterminan unívocamente el contenido del texto, que puede ser muy variado. En este caso, el hecho de que se trate de un texto muy corto y fragmentado y con graves dificultades de lectura aún dificulta más determinar su funcionalidad. En todo caso, la ausencia de expresiones metrológicas, como las que aparecen por ejemplo en el reciente plomo de Casinos (Ferrer y Escrivà 2014), lo aleja de los textos comerciales, contables o administrativos. Mientras que la presencia exclusiva de antropónimos la acerca a otros plomos que presentan la misma característica como por ejemplo el reciente plomo del Tossal del Mor de Tàrrega (Ferrer y Garcés 2013).

EL OBJETO DE PLOMO

Esta pequeña pieza de plomo, quizás un colgante o etiqueta, tiene una forma ligeramente prismática, la base plana y el extremo superior redondeado. En el extremo superior tiene un orificio centrado de unos dos mm de diámetro. Sus dimensiones son 4 cm de altura, 1,4 cm de ancho en la base y 0,9 cm en el extremo superior y 0,4 cm de grosor. Su peso es de 16 gr (nº reg. MALL-782).

El texto consta de doce signos sin interpunciones, La inscripción se desarrolla de izquierda a derecha desde el extremo superior hasta la base de forma centrada en una de las caras planas. La altura de los signos oscila entre los 0,25 cm del signo **l** a los 0,6 cm del signo **ki**. Los trazos de los signos son bastante marcados y en general se destacan bien a pesar de la pátina. El signo más dudoso es el séptimo que podría ser un **ba**² o un **ke**⁷ poco marcado. Nos inclinamos por **ba**², ya que en Lliria lo más normal es encontrar las variantes **ke**¹⁰ y **ke**¹². La lectura como **ba**² de un signo leído habitualmente como **ke**⁷, ya se había propuesto para el texto *bamiegjar* (F.13.7) que en *MLH* se lee como *gemiegjar* (Ferrer 2006, nota 106). El undécimo signo podría pasar por un signo **I2**, si el trazo diagonal perteneciera al signo

anterior, pero en realidad es un **u3**. Así pues, los signos identificados son **i3**, **l2**, **e4**, **r3**, **e4**, **ř5**, **ř6** o **ř9** circular con un punto central, **ba2** y **te14**, **r3**, **e4**, **u3** y **ki1**. Por lo tanto, la lectura sería: **ilereřbatereugi**, asumiendo que probablemente sea un texto dual, aunque no se documente ninguna dualidad explícita.



Fig. 4. Objeto de plomo del Tossal de Sant Miquel (Llíria).

En cuanto a la paleografía, cabe destacar en el plomo la documentación de la variante **i3** que encajaría como variante marcada de **il** (Ferrer 2010; 2013; e.p.) en el contexto edetano como parece que refleja el signario del Tos Pelat (Burriel *et al.* 2011). También hay que destacar la presencia de la variante **ř5/ř6** con lo que parece un punto en el centro del círculo que si se confirma podría interpretarse como una posible variante compleja de la dualidad de la vibrante (Ferrer 2010, 101; 2013, 448; e.p.).

Respecto de su autenticidad, hay que indicar que no presenta ningún indicio claro de falsificación. El texto no es copia de ningún otro, ni tampoco presenta ninguna incongruencia paleográfica. En sentido contrario, cabe indicar que el texto no responde a ningún esquema conocido, ni se identifica ningún antropónimo o elemento conocido de forma clara. En cuanto al soporte, aparentemente, la pátina parece buena y los trazos también la tienen. No obstante, tipológicamente es una excepción y no dispone de ningún pa-

ralelo formal en el corpus ibérico. Distribuidos por la superficie donde se encuentra el texto hay un cierto número de marcas de golpes posteriores a la inscripción que en algunos casos afectan y deforman los signos. Sin embargo, no se ha realizado ninguna analítica de laboratorio que permita confirmar la autenticidad del soporte o la antigüedad de la pátina.

La segmentación de la inscripción es poco clara. A título de hipótesis de trabajo se puede probar con **ilereí + bater + eugi** que permitiría identificar algunos elementos familiares pero sin encajar en ningún esquema conocido. Alternativamente, la segmentación **ilereíba + t(e) + ereugi** generaría un esquema más familiar del estilo NP + **te** + V, pero formado por elementos poco familiares. Otra posibilidad, situando los signos **r** en posición final, sería: **iler + erbater + eugi**.

El paralelo más cercano para el comienzo **iler** es **ilereutinir** de uno de los plomos de Pech Maho (B.7.34*; Solier 1979). También hay un segmento incompleto con el mismo principio en la jarrita de la Joncosa, **ile+** (Ferrer 2006, 140). La forma **iler** también coincidiría con la versión latina de la forma ibérica **ildír**, por ejemplo verificable al par ILERDA / **ildírda**, pero que no aparece claramente en textos ibéricos. Quizás también podría estar relacionado con el elemento **gilerí** del posible topónimo **saldugilerí + ku** de uno de los plomo de Ullastret (C.2.3). Con menos claridad, quizás también con **sikileríkan** de uno de plomos (G.7.2) de la Bastida de las Alcuses (Moixent). Alternativamente, quizás **iler** fuera una variante con cambio de vibrante del formante antropónimo **eleí** documentado por ejemplo en el antropónimo **eleírbas** presente en una cerámica de Elna (B.9.1). Quizás detrás de **iler** hubiera el morfo **ef**, también con cambio de vibrante, presente en ocasiones como parte de antropónimos como SANIBELSER(TS), hipótesis que permitiría identificar un posible antropónimo **ilereí** quizás variante de un hipotético ***eleíer**.

Siguiendo con la primera hipótesis de segmentación, seguiría un posible elemento **bater**, que entre otros y aunque con cambio de sonoridad, podría tener relación con el segmento **badeige** de uno de los plomos de Pech Maho (B.7.35*; Solier 1979) o con **badeíre** (C.21.2) de una de las vajillas del tesoro de plata de Tivissa, donde al menos en el último se puede aislar un elemento **bade**.

El final **eugi** recuerda el texto **eukin** que aparece como único texto en un fragmento de ánfora (C.14.1) de Les Soleies (Collbató). Una forma similar podría estar en la base de las formas probablemente verbales **biteukin** del último plomo de Monteró (Camarasa) (Camañes *et al.* 2010) y **bitiukin** del plomo de La Palma (L'Aldea) (Ferrer e.p.) y podría estar relacionada con el fragmento **eukiar** presente por duplicado en la estela de Sinarcas (F.14.1) y quizás también el segmento **eukilu** del plomo del Castellet de Bernabé (F.13.73*; Silgo 1996).

Respecto de su significado, poco se puede decir, sólo descartar que se trate de una marca de propiedad, ya que no aparece ningún claro antropónimo ni los morfos habituales en este tipo de inscripciones, o una marca de

producción, tanto por la falta del léxico característico, como por ser posterior a la manufactura del objeto.

LA PÍXIDE DE TAPA DENTADA

Se trata de un fragmento de una pequeña urna o píxide sin asas de cerámica común ibérica sin ninguna decoración y con una tapa troncocónica dentada (nº reg. MALL-781). Se conserva uno de los laterales de la mitad superior de la urna y casi la totalidad de la tapa, excepto uno de los dientes. En el momento de la donación la pieza había sido restaurada, de forma que los diversos fragmentos de la tapa habían sido pegados y el diente que falta en la tapa había sido reconstruido con yeso. La altura máxima del fragmento conservado es de unos 11 cm, la mitad hasta la base de la tapa dentada. La altura de la pieza original, incluyendo la tapa, podría estar entre los 17 y los 22 cm. Este vaso pertenece a una tipología bien conocida (Mata y Bonet 1992, tipo II.4.2) en el que la tapa y el vaso se modelan juntos y donde la tapa se genera cortando el barro tierno antes de la cocción de forma que el cierre sea hermético.

La inscripción está realizada claramente antes de la cocción sobre la zona dentada, de forma que los dos fragmentos de texto de los extremos se sitúan en los dientes del vaso, mientras que el fragmento central se sitúa en el diente de la tapa. La inscripción es posterior a la confección de la tapa, ya que los signos se adaptan a los dientes. Los signos identificados son **ba1**, **n1**, **ku3**, **ř7**, **s3**, **ba1** y **n1**. La altura de los signos oscila entre los 0,4 cm del signo **ku** a los 1,2 cm del signo **ř**. No hay ningún separador, aunque quizás las divisiones dentadas podrían interpretarse como tales. La inscripción está claramente completa por la derecha, pero podría estar incompleta por la izquierda, ya que faltan los dos dientes anteriores, uno correspondiente a la tapa, reconstruido con yeso, y uno inferior, correspondiente a la urna, que podrían llegar a contener unos tres signos cada uno. El siguiente diente de la tapa se conserva y no contiene ningún signo, por lo tanto la inscripción no continuaba más allá de los dos dientes perdidos.

La tapa sólo encaja en el vaso en una posición que sería la que el texto estaría indicando, lo que daría a este texto una función especial como indicador del punto de encaje. Existe otro posible paralelo epigráfico para esta función en otra píxide de cerámica pintada procedente del Tossal de Sant Miquel y conservado en el Museo arqueológico de Llíria de dimensiones similares, 11,5 cm de altura sin la tapa, y de la misma tipología, aunque de forma ovoide. En este caso el indicador del punto de encaje es un signo ibérico **ti** en posición invertida con respecto a la posición de uso del vaso, realizado antes de la cocción y situado con la base del signo en el punto de encaje de uno de los dientes (Fletcher 1952-53, 5). Si fuera así, habría que suponer que probablemente en el diente de la tapa perdida justo encima del signo **ti** se habría realizado una marca complementaria, quizás otro signo **ti**. Esta circunstancia se documenta en otra urna o píxide del mismo tipo del Tossal

de Sant Miquel (F.13.6), de 23,3 cm de altura, incluyendo la tapa, en el que la marca de cierre son dos marcas incisas en forma de V situadas en este caso en dientes adyacentes, uno de la tapa y otro del vaso, debajo del signo s de la inscripción pintada (Fletcher 1952-53, 5; Bonet 1995, 253, nº 89).

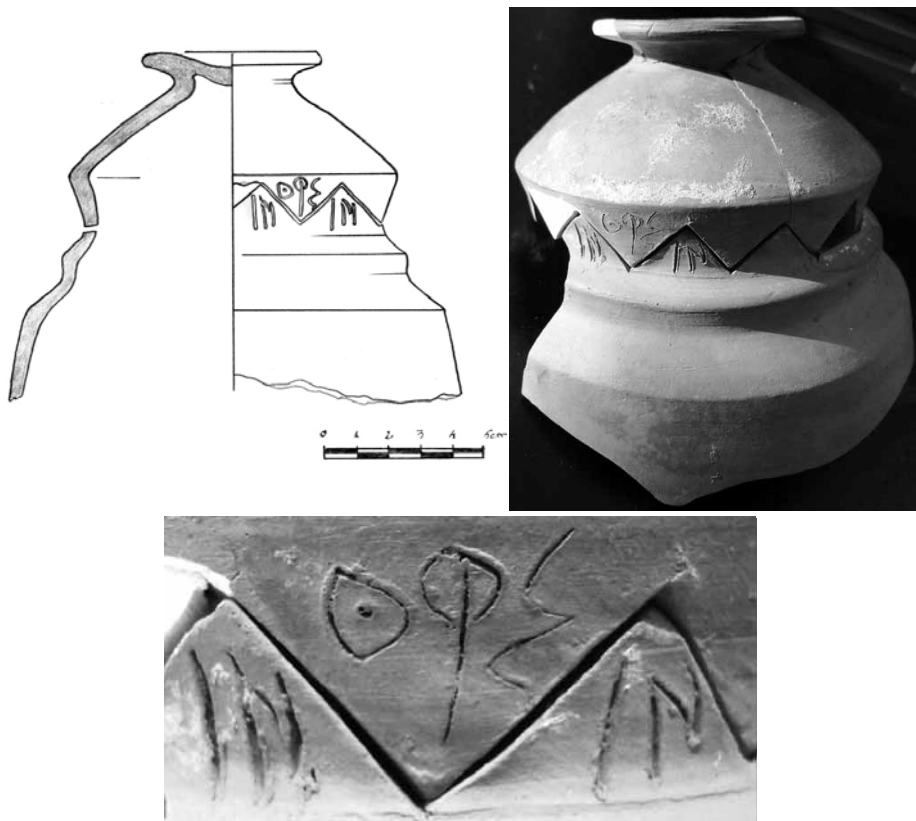


Fig. 5. Pixide del Charco Negro.

La información del donante indica que esta pieza fue localizada cerca del Charco Negro en el municipio de Sinarcas. Quizás se podría tratar del yacimiento del Charco Negro II, ya en el municipio de Benagéber, aunque en la zona hay otros posibles yacimientos de época ibérica (Palomares 1966; Vidal *et al.* 1997; Mata *et al.* 2009). Del yacimiento de El pozo de Sinarcas se conoce una estela (F.14.1) con una larga inscripción ibérica.

La píxide aparentemente presenta el aspecto y las concreciones esperables de una cerámica que ha pasado bastante tiempo enterrada, aunque existen mecanismos artificiales de envejecimiento que no se pueden descartar completamente sin una analítica de laboratorio que no ha sido posible realizar. El uso del texto como indicador de la posición correcta de cierre y el hecho de que la inscripción esté realizada antes de la cocción deben conside-

rarse indicios favorables a su autenticidad. Desde el punto de vista epigráfico, tampoco se detectan indicios de falsificación, no obstante, al tratarse de un texto breve y que repite elementos conocidos, la dificultad de la falsificación del texto debería considerarse baja.

La lectura sería (I)bankuŕsban o (I)banquŕsban, en función de que se interprete el signo **ku**3 bien como simple, o sea sonoro, o bien como signo complejo, o sea sordo. Aunque no se documenta ninguna dualidad explícita, es plausible que se estuviera usando un signario dual, lo que afectaría, como mínimo, a la lectura del signo **ku**. En principio la variante con punto central sería una variante compleja y la variante sin punto la simple y por lo tanto la sonora, pero en Llíria se usan variantes con doble círculo, como las documentadas en la lámina de plomo de este mismo trabajo, como plausibles variantes complejas que quizá hacían pareja con variantes simples de círculo con punto central.

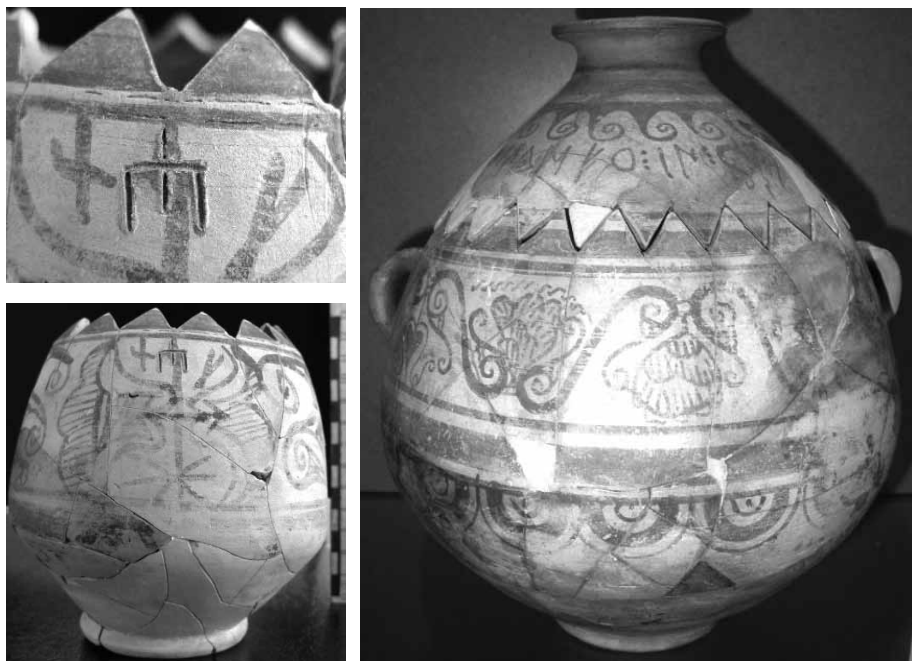


Fig.6. Izquierda: Píxide del Tossal de Sant Miquel.
Derecha: Urna dentada F.13.6 del Tossal de Sant Miquel.

Tanto **ban** como **guŕs** son elementos muy frecuentes en los textos de las cerámicas pintadas de Llíria.

El elemento **ban** (Michelena 1976, 357; Silgo 1994, 63; Untermann 2002, 3; Rodríguez 2004, 337, nota 39; 2005, 52; Orduña 2005; Ferrer 2006, 148; 2008, 264; 2009) es un elemento que aparece muy frecuentemente detrás elementos, que aparecen repetidamente y en la misma forma sobre el mismo tipo de soporte, los más claros: **seltar** sobre estelas, **kaštaun** / **kaštaum**

sobre fusayolas y *eñiar*, *baltußer* y *abardan* sobre cerámicas pintadas. Estos elementos se interpretan como sustantivos del léxico común (N) que deberían estar identificando el objeto o algún concepto estrechamente relacionado con su uso o con las personas que los usan.

El elemento **guřs** (Ferrer 2006, anexo 7) aparece aislado entre interpunciones en un par de inscripciones: un plomo de Ruscino (Perpiñán) (Rébé *et al.* 2012) y quizás en un plomo (G.1.1) de la Serreta (Alcoy) en alfabeto grecoibérico si la forma *guřs* fuera una variante. Las formas **gus** (G.13.8a, F.13.9, F.13.17) y **guř** (F.13.8b) que se documentan en varias inscripciones pintadas de Lliria en contextos similares también podrían ser variantes de **guřs**. No obstante, el contexto de uso más característico del elemento **guřs** es la aparición conjunta con **ban**, tal como se documenta en la inscripción del Charco Negro. Normalmente en la forma *banguřs* (F.13.10 y F.13.5), pero también *bangus* (F.13.8a y quizás F.13.17) y *bandeguřs* (F.13.9) con un morfo **de** interpuesto, en las cerámicas pintadas de Lliria, donde siempre sería posible reconstruir delante de *banguřs*, los elementos *eñiar*, *baltußer* o *abardan*. La combinación *banguřs* también aparece en una fusayola ante **kařtaun** (D.11.3; Ferrer 2005, 964, nota 39; 2008, 256) y con los ejemplos anteriores definiría un esquema N + **ban** + **gu(ř)s**, siendo N un sustantivo del léxico común. Y que de acuerdo con el ejemplo de la tortera del Gebut podría funcionar como locución independiente sin necesidad ninguna otra precisión.

referencia	N	ban		guřs	ban	otros
H.0.1* (Untermann 1998)	bekoř - ban - aře [·]	ban		guřs		abařketor
D.11.3	kařtaun	ban		guřs		
F.13.10	eñiar ·	ban		guřs ·		aidulaku - te · na[...]
F.13.8a	[eñia/ baltuře?/?]r	ban		gus		egiar ·...
F.13.9	baltußer ·	ban	de ·	gus ·		
Charco Negro	[baltußer?]	ban		guřs	ban	
F.13.17	[abardan]	[ban]		gus ·		bekonildir +[
F.13.5	[abardan]	ban		guřs ·		kařesban - ite · egiar
F.13.8b			mbarř	guř	ban	mbarřgus
F.13.8b	mbarřgus	ban	mbarř	guř		

Tab.1. Paralelos del texto de la pixide del Charco Negro.

Si el texto de esta inscripción perteneciera al esquema N + **ban** + **gu(ř)s**, las alternativas de valor principales para N serían *eñiar*, *baltußer* y *abardan* términos que frecuentemente aparecen en este esquema en las cerámicas

pintadas de Lliria. Aunque **eñiar** es exclusivo de las tinajillas sin espalda (tipo A.II.2.2 y quizás también A12.2), mientras que **abardan** es exclusivo de los cálatos (tipo A.II.7.2) y **baltußer** representaría las tinajillas con espalda (tipo AI 2.1 y A.II.2.1), que normalmente disponen de tapaderas tronco-cónicas. Esta última denominación también parece que englobaría a la urna o píxide F.13.9 con tapa dentada (tipo A.II.4.2) (Silgo 2002, 53; Ferrer y Escrivá 2013).

Así pues, teniendo en cuenta que el otro vaso con tapa dentada se identifica como **baltußer**, quizás el posible fragmento perdido de la inscripción podría ser **baltußer**. El espacio disponible en los dos dientes perdidos permitiría representar los seis signos de **baltußer** con un tamaño similar a los ya usados, que ocupan tres dientes, dos en el primero y en el último y tres en el segundo diente.

En esta hipótesis, el texto de esta cerámica se podría reconstruir como [**baltußer**]**banguršban**. Por su brevedad el paralelo más cercano por este texto es el de la fusayola del Gebut **kaštaunbangušs** (D.11.3). Probablemente la presencia del elemento **ban** final no alterara significativamente la semántica del texto, el de la fusayola referido a **kaštaun**, término recurrente sobre fusayolas, y el de esta cerámica en el probable elemento perdido, quizás **baltußer**.

Respecto del significado del texto, el uso del léxico habitual de las inscripciones pintadas en Lliria permite plantear que su significado sea cultural o votivo.

CONCLUSIONES

En este trabajo se han analizado tres inscripciones ibéricas que proceden de hallazgos de particulares que han sido donadas recientemente al Museo Arqueológico de Lliria. Aunque existe una cierta tradición de falsificaciones en el entorno de Lliria, en ausencia de indicios claros de falsificación, nos inclinamos a considerar que se trata de piezas auténticas expoliadas.

En cuanto a la lámina de plomo, hay que señalar que la transcripción propuesta es provisional, ya que probablemente una futura restauración de la pieza debería permitir mejorar la lectura, especialmente del texto de la cara B. En todo caso, las dos secuencias más claras son características los antropónimos ibéricos. En la cara A, la secuencia [**loriske[r]**] permitiría reconstruir un antropónimo como **aloriske[r]** o **loriske[r]**. Mientras que en la cara B, la secuencia ++**lâkun**, también contiene un claro formante antropónimo: **lâkun**. Esta inscripción usa las variantes más características de la zona edetana compatibles con las usadas en las inscripciones del Tossal de Sant Miquel y del Castellet de Bernabé a finales del s. III a.C. o a principios del s. II a.C. y que encajarían como variantes complejas del abecedario dual ampliado, aunque no se documenta ninguna dualidad explícita. Adicionalmente, también aparece una nueva ocurrencia el signo **â**, siempre siguiendo al signo **l** en inscripciones de Lliria y su entorno. El signo **â** era tradicionalmente inter-

pretado como variante de **ka** o **e**, pero el abecedario del Castellet de Bernabé certificó su existencia autónoma (Ferrer 2009; e.p.) y su posición en secuencias como **lâku** hace plausible su interpretación como vocal asociada a **l** con valor equivalente o cercano a /a/.

La inscripción del pequeño objeto de plomo es la más oscura de las estudiadas: **ilereřbatereugi**. Quizás podría identificarse al final el elemento **eugi** que podría aparecer como núcleo de formas de probable función verbal. **biteukin** o **bitiukin**.

En cambio, la inscripción incisa de la cerámica es el texto más familiar, **]banguřsban**, donde sería plausible reconstruir el esquema N + **ban** + **guřs** de forma que el sustantivo (N) perdido debería ser del estilo de **eřiar**, **baltuřer** y **abardan** que aparecen frecuentemente en este esquema en las cerámicas pintadas de Lliria. Probablemente **baltuřer**-, si como parece estos términos identifican el propio objeto, ya que una urna similar con tapa dentada (fig. 4) presenta una inscripción con este término. Así pues, en esta hipótesis el texto de esta cerámica se podría reconstruir como **[baltuřer]banguřsban**, cuyo significado sea plausiblemente cultural o votivo. Hay que añadir en este caso la singularidad de su posición distribuida entre los dientes que permite localizar rápidamente la posición correcta de cierre, tal como se documenta al menos en otros dos vasos de tapa dentada y cierre hermético del Tossal de Sant Miquel, con parejas de signos o marcas repartidas entre el vaso y su tapa.

BIBLIOGRAFÍA

- IX CLCP: F. Beltrán, C. Jordán y J. Velaza (eds.), *Acta Palaeohispanica IX. Actas del IX Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas* (= *PalHisp* 5), Zaragoza 2005.
- X CLCP: F. Beltrán, J. D'Encarnação, A. Guerra y C. Jordán (eds.), *Acta Palaeohispanica X. Actas do X Colóquio internacional sobre Línguas e Culturas Paleohispánicas* (= *PalHisp* 9), Zaragoza 2009.
- XI CLCP: X. Ballester, F. Beltrán, F. J. Fernández Nieto, C. Jordán y J. Siles (eds.), *Acta Palaeohispanica XI. Actas del XI Coloquio de Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica* (= *PalHisp* 13), Zaragoza 2013.
- Asensio *et al.* 2003: D. Asensio, M. Miró, J. Sanmartí y J. Velaza, "Inscripción ibérica sobre plomo procedente de Castellet de Banyoles (Tivissa)", *PalHisp* 3, 2003, 195-204.
- Bonet 1995: H. Bonet, *El Tossal de Sant Miquel de Lliria, La antigua Edeta y su territorio*, Valencia 1995.
- Burriel *et al.* 2011: J. M. Burriel, C. Mata, J. Ferrer i Jané, A. L. Ruiz, J. Velaza, M^a A., Peiró, C. Roldán, S. Murcia y A. Doménech, "El plomo escrito del Tos Pelat (Moncada, Valencia)", *PalHisp* 11, 2011, 191-224.

- Camañes *et al* 2010: M. P. Camañes, N. Moncunill, C. Padrós, J. Principal y J. Velaza, “Un nuevo plomo ibérico escrito en Monteró 1”, *PalHisp* 10, 2010, 233-247.
- Campmajo y Untermann 1991: P. Campmajo y J. Untermann, “Corpus des gravures ibériques de Cerdagne”, *Ceretania* 1, 1991, 39-59.
- Faria 2003: A. M. de Faria, “Crónica de onomástica paleo-hispánica (6)”, *RPA* 6.2, 2003, 313-334.
- Ferrer 2005: J. Ferrer i Jané, “Novetats sobre el sistema dual de diferenciació gràfica de les oclusives”, en: *IX CLCP*, 957-982.
- Ferrer 2006: J. Ferrer i Jané, “Nova lectura de la inscripció ibèrica de La Joncosa”, *Veleia* 23, 2006, 127-167.
- Ferrer 2007: J. Ferrer i Jané, “Sistemes de marques de valor lèxiques sobre monedes ibèriques”, *Acta Numismàtica* 37, 2007, 53-73.
- Ferrer 2008: J. Ferrer i Jané, “Ibèric: **kastaun**: un element característic del lèxic sobre torteres”, *Cypsela*, 17, 2008, 253-271.
- Ferrer 2009: J. Ferrer i Jané, “El sistema de numerales ibèric: avances en su conocimiento”, en: *X CLCP*, 451-479.
- Ferrer 2010: J. Ferrer i Jané, “El sistema dual de l'escriptura ibèrica sud-oriental”, *Veleia*, 27, 69-113.
- Ferrer 2013: J. Ferrer i Jané, “Els sistemes duals de les escriptures ibèriques”, en: *XI CLCP*, 445-459.
- Ferrer 2014a: J. Ferrer i Jané, “El plom ibèric del campament romà de La Palma-Nova *Classis* (L'Aldea)”, *SEBarc* 11, 2014, 17-28.
- Ferrer 2014b: J. Ferrer i Jané, “Ibèric kutu i els abecedaris ibèrics”, *Veleia* 31, 2014, 227-259.
- Ferrer, e.p: J. Ferrer i Jané, “Las dualidades secundarias de la escritura ibérica nororiental”, *ELEA* 14, en prensa.
- Ferrer y Escrivà 2013: J. Ferrer i Jané y V. Escrivà, “Quatre noves inscripcions ibèriques pintades procedents de Lliria”, en: *XI CLCP*, 461-482.
- Ferrer y Escrivà 2014: J. Ferrer i Jané y V. Escrivà (2014): Un plomo ibérico de Casinos (Valencia) con numerales léxicos y expresiones metrológicas *PalHisp* 14, 2014, 205-227.
- Ferrer y Garcés 2005: J. Ferrer i Jané e I. Garcés, “El plom ibèric d'Oliuols (Sant Esteve de Llitera, Osca)”, en: *IX CLCP*, 983-994.
- Ferrer y Garcés 2013: J. Ferrer i Jané y I. Garcés, “El plom ibèric escrit del Tossal del Mor (Tàrrrega, l'Urgell)”, *Urtx* 27, 2013, 102-113.
- Fletcher 1952-53: D. Fletcher, “Sobre el origen y cronología de los vasos ibéricos de borde dentado”, *Saitabi* 9, 1952-53, 1-10.
- Fletcher y Bonet 1991-92: D. Fletcher y H. Bonet, “Bastida VI. Nuevo plomo ibérico escrito de La Bastida de les Alcuses (Mogente, Valencia)”, *An-Murcia* 7-8, 1991-92, 143-150.
- Gil 1984: O. Gil Farrés, “Plomo con inscripción”, *Boletín de la Asociación Española de Amigos de la Arqueología* 19, 1984, 35.
- Guerin 2003: P. Guerin, *El Castellet de Bernabé y el horizonte ibérico pleno edetano*, Valencia 2003.

- Guerin y Silgo 1996: P. Guérin y L. Silgo, “Inscripción ibérica sobre plomo de Castellet de Bernabé (Llíria, Valencia)”, *Revista d’Arqueologia de Ponent* 6, 1996, 199-206.
- Mata y Bonet 1992: C. Mata y H. Bonet, “La cerámica ibérica: ensayo de tipología”, en: *Homenaje a E. Pla Ballester*, Valencia 1992, 117-174.
- Mata *et al.* 2009: C. Mata, A. Moreno y M. A. Ferrer, “Iron, Fuel and Slags: Reconstructing the Ironworking Process in Iberian Iron Age (Valencian Region)”, *Pyrenae* 40.2, 2009, 105-127.
- Michelena 1976: L. Michelena, “Ibérico -en”, en: *Actas del I Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca 1976, 353-362.
- MLH: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, III. *Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden 1997.
- Orduña 2005: E. Orduña, “Sobre algunos posibles numerales en textos ibéricos”, en: *IX CLCP*, 491-506.
- Orduña 2006: E. Orduña, *Segmentación de textos ibéricos y distribución de los segmentos*, Madrid 2006.
- Palomares 1966: E. Palomares, Hallazgos arqueológicos de Sinarcas y su comarca, *APL* 11, 1996, 239-248.
- Rébé *et al* 2012: I. Rébé, J. de Hoz y E. Orduña, “Dos plomos ibéricos de Ruscino (Perpignan, P.-O.)”, *PalHisp* 12, 2012, 211-255.
- Rodríguez 2001: J. Rodríguez Ramos, “Signos de lectura problemática en la escritura ibérica”, *AEspA* 74, 2001, 281-290.
- Rodríguez 2004: J. Rodríguez Ramos, *Análisis de epigrafía ibera*, Vitoria 2004.
- Rodríguez 2005: J. Rodríguez Ramos, “Introducció a l’estudi de les inscripcions ibèriques”, *Revista de la Fundació Privada Catalana per l’Arqueologia Ibèrica* 1, 2005, 13-144.
- Rodríguez 2014: J. Rodríguez Ramos, “Nuevo Índice Crítico de formantes de compuestos de tipo onomástico íberos”, *ArqueoWeb* 15, 2014, 81-238.
- Sarrión 2003: I. Sarrión, “Inscripciones ibéricas del Castellet de Bernabé”, en: P. Guerin (ed.), *El Castellet de Bernabé y el horizonte ibérico pleno edetano*, Valencia 2003, 363-368.
- Silgo 1994: L. Silgo, *Léxico ibérico*, Valencia 1984.
- Silgo 2002: L. Silgo, “Las inscripciones ibéricas de Liria”, *Arse* 36, 2002, 51-79.
- Solier 1979: Y. Solier, “Découverte d’inscriptions sur plombs en écriture ibérique dans un entrepôt de Pech Maho (Sigean)”, *RAN* 12, 1979, 55-123.
- Untermann 1989: J. Untermann, “Nova inscripció ibèrica sobre plom, procedent del país dels ilergetes”, *Acta Numismàtica* 19, 1989, 39-43.
- Untermann 1998: J. Untermann, “Comentario sobre una lámina de plomo con inscripción ibérica de la colección D. Ricardo Marsal”, *Habis* 29, 1998, 7-22.
- Untermann 2002: J. Untermann, “Lengua ibérica y leyendas monetales”, en: *X Congreso Nacional de Numismática*, Madrid 2002, 1-10.

- Untermann 2005: J. Untermann, “La lengua ibérica en el País Valenciano”, en: *Món ibèric als Països Catalans*, Puigcerdá 2005, 1135-1150.
- Velaza 2004: J. Velaza, “Dos nuevos plomos ibéricos en una colección privada”, *PalHisp* 4, 2004, 251-261.
- Velaza 2013: J. Velaza, “Tres inscripciones sobre plomo de La Carencia (Turís, Valencia)”, en: *XI CLCP*, 539-550.
- Vidal *et al.* 1997: X. Vidal, M^a Á. Martí y C. Mata, “La cerámica ibérica de la segunda mitad del s. V a.C. en los villares (Caudete de las Fuentes, València): formas y decoraciones”, *Recerques del Museu d’Alcoi* 6, 1997, 49-59.

Joan Ferrer i Jané
Grup LITTERA (U. de Barcelona)
correo-e: Joan.ferrer.i.jane@gmail.com

Vicent Escrivà Torres
Museu arqueològic de Llíria
correo-e: escrivarq@gmail.com

Fecha de recepción del artículo: 21/05/2015

Fecha de aceptación del artículo: 21/06/2015

LA INSCRIPCIONES IBÉRICAS EN ESCRITURA SURORIENTAL DEL CASTELLAR DE MECA (AYORA)

Joan Ferrer i Jané
Alberto J. Lorrio Alvarado
Javier Velaza Frías

INTRODUCCIÓN

El Castellar de Meca (Ayora, Valencia) es uno de los *oppida* ibéricos más importantes del Levante y el Sureste de la Meseta Sur (fig. 1),¹ tanto por la monumentalidad de sus restos, en buena medida debidos a su condición rupestre, como por la destacada información sobre aspectos tan variados como la organización urbanística, las fortificaciones, las puertas, los caminos y viales, los aljibes y almacenes, la arquitectura doméstica o la religiosidad.² Su máximo esplendor se ha situado entre los siglos IV y finales del III-inicios del II a.C., momento en que los excavadores sitúan el final violento de la ciudad prerromana (Broncano y Alfaro 1997, 197), aunque algunas de las estructuras pudieran ser algo posteriores (Moret 1996, 485; Lorrio 2011, 112). La presencia de material fenicio, en su mayoría procedentes de la limpieza del ‘Camino Hondo’, permitiría elevar la cronología del asentamiento al siglo VII a.C. (Soria 2000, 525).

Las primeras excavaciones en Meca se remontan a 1899, cuando el arqueólogo francés P. Paris realizó una corta campaña en la que recuperó abundante cerámica, principalmente ibérica, sin que se mencionan las zonas excavadas ni la entidad de las intervenciones, siendo la principal aportación del trabajo el material cerámico reproducido, que incluía un grafito o letrero pintado (fig. 3) (Paris 1904, 100, fig. 202). A partir de 1982, el interés del yacimiento llevó al Ministerio de Cultura a acometer acciones de protección, limpieza, restauración y consolidación. Los resultados de estas intervenciones merecieron tres estudios monográficos, el primero dedicado a las carac-

¹ Este trabajo se ha realizado dentro del marco del proyecto del Ministerio de Economía y Competitividad HAR2013-41447-P “El Bronce Final y la Edad del Hierro en el Sureste y el Levante de la Península Ibérica: procesos hacia la urbanización” y de los proyectos FFI-2011-25113 y 2014SGR63.

² Para una síntesis reciente sobre el yacimiento, *vid.* Lorrio 2011.

terísticas generales del asentamiento y la recopilación de los textos que durante siglos han tratado el yacimiento (Broncano 1986), y los otros dos a las intervenciones arqueológicas llevadas a cabo en los caminos de ruedas del *oppidum* y sus accesos (Broncano y Alfaro 1990 y 1997).

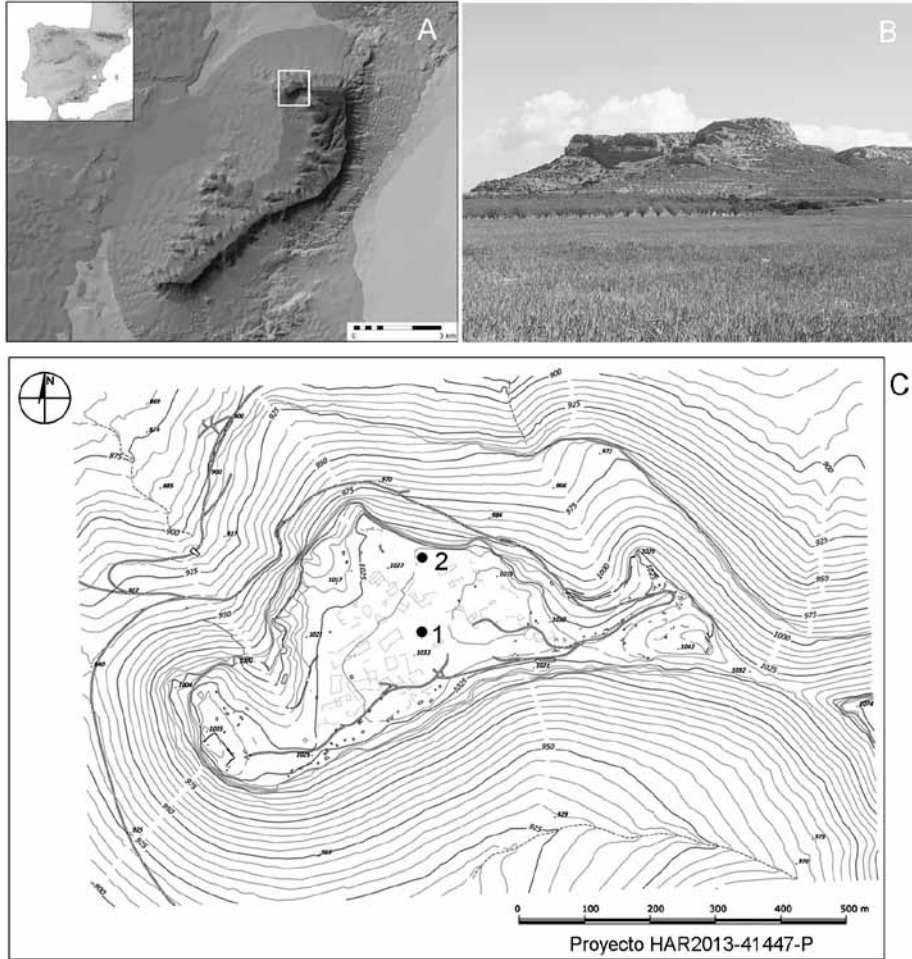


Fig. 1. El Castellar de Meca. A, localización del yacimiento, en el espolón noroccidental del Mugerón; B, vista del *oppidum*, desde el noroeste; C, plano del yacimiento con la localización de la lámina de plomo (1) y el fragmento cerámico inédito (2). (Fotografía y dibujo: A. Lorrio).

Desde 2010 un equipo de la Universidad de Alicante dirigido por uno de nosotros (A. Lorrio) viene desarrollando un proyecto de investigación sobre el yacimiento y su territorio en época ibérica,³ que incluye la revisión

³ Proyecto HAR2010-20479 del Ministerio de Ciencia e Innovación “Bronce Final Edad del Hierro en el Levante y el Sureste de la península Ibérica: Cambio cultural y procesos de etno-

de diversos conjuntos de materiales procedentes de Meca conservados en museos y colecciones de diverso tipo, entre los que identificamos dos pequeñas inscripciones inéditas realizadas, respectivamente, sobre una lámina de plomo (fig. 4) y un fragmento cerámico (fig. 7), al parecer, hallazgos superficiales. La pieza metálica procede de la zona central del *oppidum*, a algo más de 50 m al norte del vial principal que atraviesa el asentamiento de suroeste a noreste, en la zona del llamado ‘Gran Cruce’, punto de confluencia de diversos caminos (fig. 1.C.1). Por su parte, el fragmento de cerámica se encontró a un centenar de metros hacia el norte, junto al extremo de la meseta superior del cerro donde se asienta el yacimiento (fig. 1.C.2). Ambas piezas, que hemos podido estudiar directamente, formaban parte originariamente de una colección particular, estando en la actualidad depositadas en el Museo Municipal “Casa Alamanzón” de Utiel (Valencia).⁴

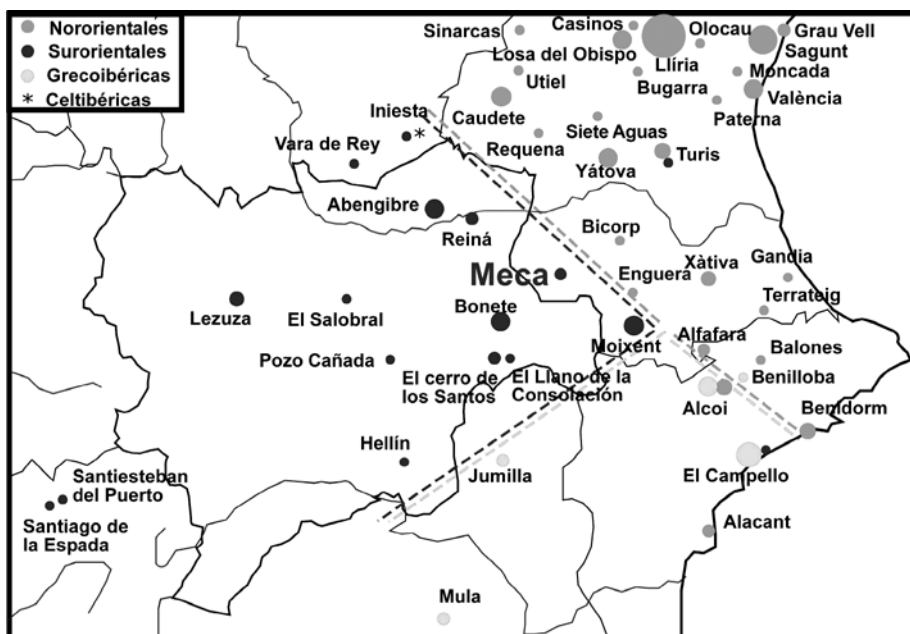


Fig. 2. Yacimientos con presencia de inscripciones paleohispánicas en el entorno de Meca.

El Castellar de Meca se localiza en el extremo oriental de la zona de uso de la escritura ibérica suroriental, de la que se conocen unas 70 inscripciones, en la zona fronteriza con la escritura ibérica nororiental, la más frecuente, con más de 2000, y con la escritura greco-ibérica, de la que se conocen solo unas

génesis”, así como “El poblamiento protohistórico en el territorio del *oppidum* de El Castellar de Meca en la provincia de Albacete”, codirigido por J. L. Simón García.

⁴ Queremos agradecer a D. Alejandro Martínez y a su familia por la información sobre los hallazgos.

30 inscripciones (fig. 2). Aunque no se recoge en los *MLH*, de este yacimiento se conocía desde principios del siglo XX una inscripción sobre cerámica pintada que Pierre Paris llevó al Louvre (fig. 3), cuya relectura proponemos a partir de la documentación gráfica publicada, añadiéndose ahora dos pequeñas inscripciones inéditas, objeto de autopsia directa.

LA CERÁMICA PINTADA

Fragmento de cerámica que contiene dos líneas de una inscripción ibérica pintada de izquierda a derecha (fig. 3). Está conservado en el Museo del Louvre (AM-952, 226-1; Paris 1904, 100, fig. 202; Fletcher 1983, 68 y 83; Broncano 1986, 68, fig. 38; de Hoz 1997; Rouillard 1997, 137; Silgo 1994, 181; Soria 2000, 468; Rodríguez 2005, 124; Moncunill 2007, 351; Correa 2008, 287; de Hoz 2011, 373 y 385, G.60.1*).

En la primera línea, el primer signo identificable es un signo fragmentado, probablemente **ś1/ś2**,⁵ aunque podría ser también un **n1** o **i2** seguido de otro signo, al que le precede un espacio exento y un pequeño trazo en la base que podría corresponder a un signo o a algún elemento decorativo pintado. Esta segunda opción solucionaría el problema de considerar el espacio en blanco como separador, circunstancia poco frecuente en ibérico (Simón 2012), o pensar en un texto con mayor espaciado entre los signos. El tercer signo de la segunda línea es un signo **u3** característico de la escritura suroriental, circunstancia que delimita la escritura usada en este texto ya que el resto de signos de la inscripción son comunes a la escritura nororiental: el primero es un **i2**; el segundo podría ser un **ll** con el segundo trazo muy largo, pero esta forma sería muy rara en escritura suroriental ya que se confundiría fácilmente con un signo **ka1**, que probablemente sea el realmente representado; y el último un **n2**. Así pues la lectura sería:

] + **ś** [

] **ilun** [

o bien

] + **ś** [

] **ikaun** [

En la primera alternativa de lectura, **]ilun[**, la más familiar y la seguida por todos los investigadores hasta el momento, la forma **ilun**, que se documenta en **uštalarilune** (F.9.5), **iluntorka** (F.20.2) y **kebelsilunin** (F.9.8), se ha considerado formante antroponímico, bien por sí mismo (Faria 1990, 190) o por ser una forma alternativa (de Hoz 1997, 142) del formante antroponímico **ildun** (Untermann 1990, n° 62; Rodríguez 2014, n° 32). Alternativamente, aunque no hace referencia expresa a esta inscripción, Orduña 2006, 403, ha

⁵ La clasificación de signos usada en este trabajo es la de Javier de Hoz 2011, 741.

propuesto interpretar **ilun** como posible forma para el numeral 3, junto con **irur** (Ferrer 2009).

Por el contrario, si aceptamos la lectura **]ikaun[**, la más coherente paleográficamente, sería posible reconstruir un antropónimo como **s]ikaun[in**, quizás relacionado con el antropónimo **sikeunin** presente en un inscripción de Sagunto (F.11.6), que se podría generar a partir de un primer formante **sika**, presente quizás ya en **sikai** (A.100) / SICAE (*CIL* II 169), como variante del más frecuente **sike** (Untermann 1990, nº 102; Rodríguez 2014, nº 120), y con **unin** (Untermann 1990, nº 139; Rodríguez 2014, nº 167) como segundo formante.

Alternativamente, también se podría identificar un posible elemento **kaun** presente en el segmento **kauniste** (F.20.1) que juntamente con **kaurban** (F.20.3) identificarían a la pareja **kaun / kaur** que quizás reflejara una base **kau** con la habitual alternancia ibérica entre \emptyset / **r** / **n**, presente por ejemplo en **ildu / idur / ildun**. La combinación con **ban**, permite interpretar **kaur** como un sustantivo y extender esa consideración, probablemente tanto a **kau** como a **kaun**. Quizás también **kaun** podría actuar como formante antroponímico (Faria 2002, 240) por ejemplo en uno de los antropónimos de la Turma Salluitana (*CIL* II 709):]ELGAVN.

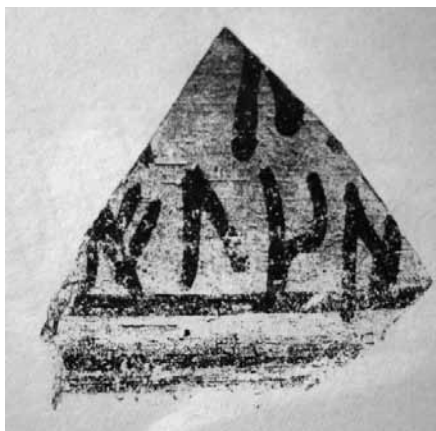


Fig. 3. La cerámica pintada del Louvre (de Hoz 1997).

Se trata, por el momento, del único ejemplar de inscripción pintada en escritura ibérica suroriental. La técnica, en cambio, es relativamente frecuente en escritura nororiental: recordemos el casi centenar de inscripciones pintadas, la mayoría procedentes del Tossal de Sant Miquel de Lliria. En ellas se distinguen básicamente dos tipologías, las inscripciones de tipo formular repetitivo, probablemente votivo (Velaza 2014, 165), presentes normalmente en los bordes de los vasos, y las inscripciones de las paredes, que presentan mayor variabilidad y que probablemente estén en relación con la iconografía que decora la pieza (Ferrer y Escrivà 2013).

LA LÁMINA DE PLOMO

Fragmento de lámina de plomo de 2,5 de largo, 2,1 cm de alto y tan solo 1 mm de grosor que contiene tres signos ibéricos de 1 cm de altura escritos de derecha a izquierda (fig. 4). Los trazos de los signos son muy profundos y se pueden apreciar en el reverso de la lámina, de forma que las fracturas que han causado la pérdida de un fragmento triangular coinciden con los trazos desaparecidos del signo **ko**. También la fractura del lado derecho coincide con el trazo vertical del primer signo. En el extremo inferior derecho parece que falta una pequeña porción de placa que podría haber sido causada por la rotura de un posible agujero del que solo se conservaría la mitad izquierda. A parte de estas fracturas, el estado de los laterales superior e inferior es suficientemente redondeado como para no descartar que se tratase de los laterales originales. La cara anepigráfica presenta un cierto pulido o aplastamiento que ha disimulado las grietas causadas por los trazos de los signos de la otra cara.

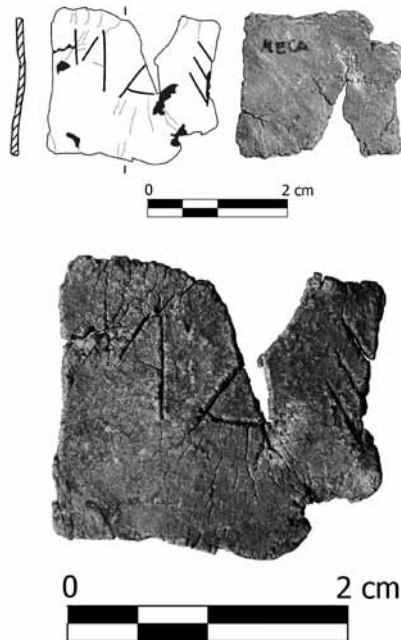


Fig. 4. Lámina de plomo del Castellar de Meca (Fotografías: A. Lorrio).

La altura de este fragmento de lámina de plomo de 2,1 cm es muy similar a la altura de la lámina de plomo G.15.1 del Llano de la Consolación (Montealegre del Castillo) (Velaza 2007, 271). Esta lámina (fig. 5), que fue hallada plegada, contiene una sola línea de texto en la cara interior y un texto adicional en el pliegue más exterior, probablemente el destinatario o quizás el autor, en función del tipo de texto. Por la forma poco común, en forma de

L, y por proceder plausiblemente de una necrópolis, aunque las circunstancias concretas de su hallazgo no son conocidas, cabe considerar que contenga un texto de tipo cultural, votivo o funerario. Aunque se ha publicado que la altura de la lámina es de 3 cm, esta oscila entre los 2 y los 2,75 cm en función del tramo, mientras que los pliegues oscilan entre los 2 y los 3 cm de longitud, circunstancia compatible con el hecho de que el fragmento de lámina de Meca, de 2,5 cm de largo, correspondiera a uno de los pliegues intermedios de una lámina de tipología similar (fig. 5), no necesariamente en forma de L, aunque no se aprecia en la lámina de Meca la curvatura típica que aparece casi siempre en los fragmentos rotos de plomos plegados.



Fig. 5. Lámina de plomo del Llano de la Consolación comparada con la de Meca.

No obstante, llama la atención que, de ser una lámina significativamente mayor, el único fragmento que se hubiera conservado coincidiera con un elemento tan bien conocido. Una posible explicación sería que fuera una falsificación y que el falsificador hubiera elegido un texto conocido como modelo. No obstante, a falta de una analítica precisa, el estado de conservación de la lámina es compatible con el de las láminas auténticas y probablemente un falsificador habría realizado un texto más largo. Otra explicación podría ser que el texto ya fuera así de corto en origen a modo de etiqueta o ficha, circunstancia que explicaría mejor la falta de curvatura en los laterales y la presencia del posible agujero, aunque no es una tipología frecuente entre las láminas de plomo ibéricas. Un modelo próximo podría ser el de uno de los plomos de La Balaguera (Ferrer 2013a), aunque en este caso presenta textos cortos en ambas caras.

Aunque está incompleto por la derecha, el primer signo es sin dudas un signo suroriental S41.2 (de Hoz 2011), **be** para la mayor parte de los investigadores (Untermann 1990, 143; Faria 1991, 193; Rodríguez 2002, 232; Correa 2004, 88; Velaza 2007, 275; Ferrer 2010, 71; Luján 2013, 113). No obstante, de Hoz 2010, 413, que ha defendido que fuese una sexta vocal, lo mantiene entre los pendientes de identificar. Este signo también podría ser

un nororiental **e4** de tres trazos. El segundo signo está incompleto en su mitad superior, pero es un claro **ko1** nororiental o un **ko2** suroriental, mientras que el tercero es un claro **n1** independientemente del tipo de escritura.

La lectura en escritura nororiental sería]**ekon**[, mientras que en escritura suroriental, la que proporciona los mejores paralelos y la que se documenta en las otras dos inscripciones el yacimiento, sería]**bekon**[, puesto que a nuestro parecer el signo S41.2 tiene el valor **be**, tal como mayoritariamente se acepta. La documentación en escritura meridional del elemento **bekon** por primera vez refuerza el paralelismo ya establecido por **bekoř** entre las escrituras nororiental y suroriental y apoya la propuesta de lectura que interpreta el signo S41 con el valor **be**.

La lectura **bekon** permitiría identificar un conocido formante antropónimo ibérico (Untermann 1990, n° 29; Rodríguez 2014, n° 32) presente por ejemplo en el antropónimo **begoniltir** (F.13.17) de una cerámica pintada del Tossal de Sant Miquel (Lliria), en el antropónimo **begoniltun** del plomo de Enguera (F.21.1) y en los antropónimos **bekonkine** (F.20.1) y **bekontege** (F.20.2) de los plomos de Yatova. La posible variante **bakon** se documentaría en el posible antropónimo **bakonteger** en el plomo de Palamós (C.4.1). Normalmente se documenta como primer formante, excepto quizás en **balabekon**, una placa de piedra solo conocida transmisión manuscrita (F.3.3; Velaza 2001, 239; Luján 2012, 100-106). En un posible antropónimo formado por un solo elemento **bekon** se documenta también en una placa de piedra de Sagunto (F.11.4). También claramente como formante antropónimo en la forma **bego** ya en escritura suroriental en una de los magistrados monetales de Obulco (A.100): **begoeS45** y quizás en una cerámica de Elna (B.9.18*; Cura 1986): **begoriřar**.

ref.	soporte	texto			
C.4.1	plomo	· <i>bakonteger</i> /		<i>bakon</i>	<i>teger</i>
F.11.4	placa de piedra	/ <i>bekon</i> ·		<i>bekon</i>	
F.13.17	cerámica pintada	· <i>begoniltir</i> ·		<i>begon</i>	<i>iltir</i>
F.21.1	plomo	/ <i>begoniltun</i> ·		<i>begon</i>	<i>iltun</i>
F.20.1	plomo	· <i>bekonkine</i> ·		<i>bekon</i>	<i>kine</i>
F.20.2	plomo	· <i>bekontege</i> /		<i>bekon</i>	<i>tege</i>
F.3.3	placa de piedra] <i>balabekon</i>	<i>bala</i>	<i>bekon</i>	
B.9.18*	cerámica	<i>begoriř(ar)</i>		<i>bego</i>	<i>riř(ar)</i>
A.100	moneda	<i>begoeS45</i>		<i>bego</i>	<i>eS45</i>

El formante antropónimo **bekon** probablemente comparte raíz con **bekoř**, elemento que se identifica aislado entre separadores tanto en el plomo de la Serreta (Alcoi), · *bekoř* ·, en alfabeto greco-ibérico (G.1.1), como en el plomo del Llano de la Consolación (G.15.1), · *bekoř* ·, en escritura meridional, y también aislado y acompañado del elemento **ban** en una cerámica pintada de Lliria en escritura nororiental, · *bekořban* ·, circunstancia que

permite pensar que se trata de un sustantivo. Este texto además ha hecho plantear a sus editores (Ferrer y Escrivá 2013, 470) que **bekoř** podría estar haciendo referencia a alguno de los elementos de la escena sobre la que se encuentra, en este caso un jinete en una escena de caza.

ref.	soporte	texto
G.15.1	plomo	· bekoř ·
G.1.1	plomo	· bekoř ·
MALL1*	cerámica pintada	· bekořban ·
H.0.1*, Untermann 1998	plomo	· bekorbanare ·
B.7.34*, Solier 1979	plomo	· bekořtoisabelliř ·

Desde el punto de vista paleográfico cabe destacar que este texto sería el segundo texto después del plomo del Llano de la Consolación (G.15.1) que usa la variante suroriental **ko2**, con el signo en vertical (fig. 6). Al contrario la variante S.41.2 (**be**) de tres trazos orientados a la izquierda siguiendo el sentido de la escritura es la más frecuente de las variantes de este signo. Curiosamente el único segmento donde aparece **ko2** es precisamente el segmento **bekoř** del plomo G.15.1 que probablemente comparta raíz con **bekon**. El otro texto suroriental que utiliza la raíz **beko** es una leyenda monetar de la ceca de Obulco (A.100) en la que el signo **ko** aparece en horizontal con una marca.



Fig. 6. Fragmento de la lámina de plomo G.15.1 del Llano de la Consolación: **bekoř**.

Además de la de Meca, se conocen otras quince láminas de plomo en escritura suroriental, aunque en los últimos 25 años solo se han publicado tres: la última de La Bastida de les Alcuses (G.7.5*; Fletcher y Bonet 1991-92), la de Los Allozos (H.51.1*; Pachon *et al.* 2004) y la reciente de La Carencia (Velaza 2013). La función de estas láminas es variada, algunas contienen textos contables o administrativos, como el plomo G.7.2 de La Bastida, el de Sierra de Gador (H.1.1) y una de procedencia desconocida (G.0.1), otras son claramente cartas, como la de La Carencia (Velaza 2013), mientras que otros probablemente tienen carácter votivo, como los cuatro plomos del Amarejo (G.24.1-4*; Broncano 1989) y quizás también el del Llano de la Consolación (G.15.1), que es la que presenta mayores analogías con la lámina de plomo de Meca.

EL OSTRAKON

Se trata de una cerámica común oxidante ibérica de 2,1 cm de largo, 1,8 de alto y 0,4 cm de grosor, con un texto en escritura ibérica suroriental de cuatro signos de entre 0,5 y 0,7 cm esgrafiados de izquierda a derecha en su cara exterior (fig. 7). Aunque mayoritariamente los textos surorientales están escritos de derecha a izquierda, no nos debe extrañar que este texto esté escrito en el sentido contrario, puesto que más de una tercera parte de los textos conocidos se escriben de izquierda a derecha, como es el caso del texto de la cerámica pintada también estudiada en este trabajo. Por la disposición centrada del texto en el fragmento y por el hecho de que a pesar de lo pequeño del fragmento, el texto parece completo, probablemente se trate de un *ostrakon*, es decir de un fragmento de cerámica reaprovechado como soporte para contener un texto.



Fig. 7. *Ostrakon* del Castellar de Meca (Fotografías: A. Lorrio).

En los casos de hallazgos superficiales de *ostraka* debe considerarse siempre la posibilidad de que se trate de una falsificación, puesto que la dificultad que entraña recoger un fragmento anepigráfico de cerámica superficial y garabatear algunos signos ibéricos es mínima. No obstante, a falta de una analítica precisa, cabe señalar que las concreciones negras de la superficie exterior también se localizan en los trazos, aunque seamos conscientes que, más que indicio de autenticidad, tan solo evidencia que la pieza habría estado a la intemperie antes de su hallazgo.

El primer signo es un **u2**, el segundo un **ta2**, el tercero un **ll** y el cuarto un **bi1**, aunque el trazo superior izquierdo se solapa con el trazo diagonal del signo anterior. La alternativa de identificar un signo **ś** implicaría dejar sin explicación el último trazo diagonal, y la de prescindir del trazo diagonal que se solapa, implicaría identificar dos signos **l** consecutivos. Así pues, la lectura propuesta sería **utalbi**, descartando las alternativas **utaś** y **utall**. El texto está claramente completo por la derecha y probablemente también por la izquierda, puesto que entre los signos apenas hay espacio y a la izquierda del primer signo hay un espacio exento significativo.

La segmentación más probable para el texto **utalbi** resulta de considerar un primer elemento **utal** y un elemento final **bi** (Orduña 2006, 106).

El elemento final **bi** aparece claramente aislado en la leyenda monetaria **biurbi** (A.2) de las emisiones de Λογγοσταλητων en el sur de Francia, que probablemente corresponda a un antropónimo (Faria 1991,190), en el que se identifica claramente el conocido **biur** (Untermann 1990, nº 43) como primer formante.

El elemento **bi** también es uno de los posibles numerales ibéricos, supuestamente con el valor de 2 (Orduña 20015; Ferrer 2009), por ejemplo presente en el posible numeral complejo **abafkebi**, supuestamente 12. En este contexto también se ha propuesto que, cuando aparece en posición final, esté cuantificando al elemento que le precede, como podría ser el caso de **baidesbi** (C.2.3) o **batibi** (C.2.3 y C.4.1).

En la alternativa antroponímica, un posible paralelo para el primer elemento **utal**, podría ser el texto rupestre **utan** del abrigo Tarragon (Silgo y Perona 2012), al que acompañan múltiples repeticiones del texto **urtal**, que quizás con pérdida de la vibrante también pudiera tener relación con **utal**. Otro posible paralelo podría ser el elemento **udar** que aparece seguido de **mi** en una inscripción pintada (F.13.23) del Tossal de Sant Miquel (Llíria). Quizás en la forma **ota**, con un cambio trivial en ibérico de **u** por **o**, en una cerámica (C.2.15) del Puig de Sant Andreu (Ullastret) seguido del morfo **mi**, como posible variante del más frecuente **mi**.

Alternativamente, si **bi** actuase como numeral cuantificador, quizás **utal** fuese una variante de la unidad de medida de peso **otar** que aparece abreviada en las expresiones metrológicas como **o** y que podría representar un peso de 41/42 gr (Ferrer 2013b) que aparece en la forma **ota** en el primer plomo de la Bastida (G.7.2) aparentemente cuantificado por el posible numeral **lau**, supuestamente 4 (Orduña 20015; Ferrer 2009). Otra forma similar **utar** se documenta en escritura nororiental en el segmento **utarige** del plomo de Ensérune (B.1.373*; Solier y Barbouteau 1988). Esta hipótesis permitiría interpretar el texto del ostrakon como la indicación metrológica, supuestamente 2 **utal**. Además de **otar**, quizás **utal** también podría estar relacionado con otras posibles unidades de medida de forma similar como **uśtal** o **ustar** (Ferrer 2013b, tabla 9).

Las inscripciones cerámicas en escritura suroriental que conocemos hasta el momento no son muy numerosas, solo una veintena (35%), la ma-

yoría procedentes de Alarcos y publicadas recientemente (Carrasco y Velaza 2011; Luján 2013), especialmente si tenemos en cuenta que su frecuencia en escritura nororiental es mucho mayor (75%).

Esta cerámica es el primer *ostrakon* identificado en escritura ibérica suroriental; en escritura nororiental se conoce una decena de *ostraka*: uno de Can Sotaterra (D.5.1), otro de Ensérune (B.1.33), uno de Pontós (C.3.1), uno de Ruscino (B.8.2), uno de Lliria (F.13.71), uno de Can Badell (C.22.2), uno de Tornabous (D.6.3*; Cura 1993) y tres de Olèrdola (C.65.1-3*; Rodríguez 2008).

El *ostrakon* es un soporte barato multifuncional para contener textos de poca relevancia, en contraposición al plomo, que se reservaría para textos más importantes. Tal como pasa con las láminas de plomo, su contenido es diverso. Al menos en dos casos contienen una relación de antropónimos (C.3.1 y B.1.33) y en otro caso podría tratarse de una indicación numérica (C.22.2) en el contexto de un taller de producción cerámica (Ferrer 2009, 457; de Hoz 2011, 198).

CONCLUSIONES

En este trabajo se han analizado tres inscripciones ibéricas procedentes del Castellar de Meca, todas ellas en escritura ibérica suroriental: un fragmento de inscripción pintada, un pequeño fragmento de lámina de plomo y un pequeño *ostrakon*, La primera ya publicada y las otras dos inéditas procedentes de un museo local. A pesar de proceder las dos piezas inéditas de hallazgos superficiales, no se aprecian indicios de falsificación.⁶ Estas dos inscripciones inéditas son de por sí un hallazgo significativo, puesto que la nómina de textos ibéricos surorientales es muy escasa, solo unos 70 textos.

La cerámica pintada es un texto ya publicado para el que sin descartar la lectura tradicional]+š[/]ilun[, que identifica en **ilun** una forma alternativa del formante antroponímico **ildun**, se propone una lectura alternativa]+š[/]ikaun[, más respetuosa con la paleografía del texto y que permitiría reconstruir entre otras posibilidades un antropónimo como s]ikaun[**in**, formado por **sika** y **unin**, quizás relacionado con el antropónimo **sikeunin** presente en un inscripción de Sagunto (F.11.6).

⁶ Además de las piezas estudiadas se conoce de la misma colección un elemento de plomo con forma de gota con una superficie lisa y la otra ligeramente curvada de unos 4 cm de longitud, 2,5 cm de anchura máxima y 0,5 cm de alto. La superficie curvada presenta una aparentemente gruesa patina, mientras que la superficie lisa casi sin patina presenta diversos impactos triangulares entre los que de forma irregular se distribuyen en dos líneas media docena de signos, la mayoría de los cuales podrían ser interpretados como ibéricos, tanto nororientales como surorientales. La irregularidad en la distribución del texto en la superficie, la presencia de signos aberrantes y el hecho que el texto parece evitar los impactos, sugiere sin género de dudas que se trata de una inscripción moderna realizada sobre un objeto de antigüedad indeterminada, lo que posteriormente hemos podido corroborar a partir de la información proporcionada por los descubridores.

Por lo que respecta a la lámina de plomo, su contenido **bekon** remite a un elemento ibérico bien conocido que aparece frecuentemente formando parte de antropónimos y que está probablemente emparentado con el probable sustantivo **bekoř**. El paralelo más cercano de esta lámina, tanto desde el punto de vista formal como paleográfico o léxico, es la lámina G.15.1 de plomo del Llano de la Consolación (Montealegre del Castillo), probablemente con un texto cultural, votivo o funerario, que presenta dimensiones similares y que contiene el elemento **bekoř**, usando la misma variante **ko2** de tipo vertical, de forma que son los únicos dos textos surorientales en que se usa esta variante. La cercanía geográfica de Meca con el Llano de la Consolación permite pensar en que ambos textos pertenecen a una misma escuela epigráfica.

El texto del ostrakon, **utalbi**, presenta dudas de lectura en los dos últimos signos; no obstante, siguiendo la analogía con **biuřbi**, podría contener un antropónimo o topónimo, compuesto por **utal**, quizás relacionado con **udar** (F.13.23) o con **ota**, (C.2.15) y por **bi**. Alternativamente, siguiendo la analogía de **otalau** (G.7.2), **utalbi**, podría contener una indicación metrológica en la que el cuantificador sería **bi**, supuestamente 2, y el elemento cuantificado sería **utal**, quizás relacionado con las unidades de medida **otar** o **ustal**.

Así pues, a pesar de contar con solo tres inscripciones y todas ellas de escasa longitud, la epigrafía ibérica del Castellar de Meca muestra una gran variabilidad y singularidad. La variabilidad se pone de manifiesto por estar formada por tres inscripciones de tipologías muy diversas, mientras que la singularidad viene marcada por el hecho que tanto la inscripción pintada como el *ostrakon* son los únicos de este tipo conocidos en escritura ibérica suroriental. Estas dos circunstancias permiten pensar que, en cuanto se realicen campañas de excavación extensas en la zona de hábitat del Castellar de Meca, los hallazgos de inscripciones ibéricas pueden aumentar espectacularmente.

BIBLIOGRAFÍA

- Broncano 1986: S. Broncano, *El Castellar de Meca, Ayora (Valencia)*, Madrid 1986.
- Broncano 1989: S. Broncano, *El depósito votivo ibérico de El Amarejo. Bonete (Albacete)*, Madrid 1989.
- Broncano y Alfaro 1990: S. Broncano y M.^a M. Alfaro, *Los caminos de ruedas de la ciudad ibérica de Meca (Ayora, Valencia)*, Madrid 1990.
- Broncano y Alfaro 1997: S. Broncano y M.^a M. Alfaro: *Los accesos a la ciudad ibérica de Meca mediante sus caminos de ruedas*, Valencia 1997.
- Carrasco y Velaza 2011: G. Carrasco y J. Velaza, “Esgrafiados ibéricos de Alarcos (Ciudad Real)”, *PalHisp* 11, 2011, 225-230.

- Correa 2004: J. A. Correa, “Los semisilabarios ibéricos: algunas cuestiones”, *ELEA* 5, 2004, 75-98.
- Correa 2008: J. A. Correa, “Crónica Epigráfica del Sudeste I”, *PalHisp* 8, 2008, 281-293.
- Cura 1986: M. Cura, “Els grafits ibèrics d’Illiberis (Elna, Rosselló)”, en: *6 Col·loqui Internacional d’Arqueologia de Puigcerdà*, Puigcerdà 1984, 203-209.
- Cura 1993: M. Cura, “Nous grafits ibèrics en el Molí d’Espígol (Tornabous) i la cronologia de l’escriptura ibèrica a l’interior de Catalunya”, *Gala* 2, 1993, 219-225.
- Faria 1991: A. M. de Faria, “Recensoes bibliográficas. Jürgen Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum. Band III. Die iberischen Inschriften aus Spanien*”, *Conimbriga* 30, 1991, 187-197.
- Faria 2002: A. M. de Faria, “Crónica de onomástica paleo-hispánica (4)”, *RPA* 5.2, 2002, 233-244.
- Ferrer 2009: J. Ferrer i Jané, “El sistema de numerales ibérico: avances en su conocimiento”, *PalHisp* 9, 2009, 451-479.
- Ferrer 2010: J. Ferrer i Jané, “El sistema dual de l’escriptura ibèrica sud-oriental”, *Veleia* 27, 2010, 69-113.
- Ferrer 2013a: J. Ferrer i Jané, “Nova lectura dels ploms ibèrics de La Balaguera (La Pobla de Tornesa): un nou plom explícitament dual”, *QPAC* 31, 2013, 149-157.
- Ferrer 2013b: J. Ferrer i Jané, “A propòsit d’un pes de pedra ibèric del Puig de la Misericòrdia (Vinaròs) de 41 gr amb la marca metrològica ‘o’”, *QPAC* 31, 2013, 137-147.
- Ferrer y Escrivà 2013: J. Ferrer i Jané y V. Escrivà, “Quatre noves inscripcions ibèriques pintades procedents de Llíria”, *PalHisp* 13, 2013, 461-482.
- Fletcher 1983: D. Fletcher, *Els ibers*, València 1983.
- Fletcher y Bonet 1991-92: D. Fletcher y H. Bonet, “Bastida VI. Nuevo plomo ibérico escrito de La Bastida de les Alcuses (Mogente, Valencia)”, *AnMurcia* 7-8, 1991-1992, 143-150.
- Hoz 1997: J. de Hoz, “Ficha 226.1”, en: Rouillard 1997, 142-143.
- Hoz 2010: J. de Hoz, *Historia lingüística de la Península Ibérica en la antigüedad. I. Preliminares y mundo meridional prerromano*, Madrid 2010.
- Hoz 2011: J. de Hoz, *Historia lingüística de la península Ibérica en la Antigüedad. II. El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización*, Madrid 2011.
- Lorrio 2011: A. J. Lorrio, “El Castellar de Meca: anatomía de un *oppidum* ibérico”, en: *Las raíces de Almansa. Desde los orígenes del poblamiento hasta el fin de la Edad Media*, Almansa 2011, 95-141.
- Luján 2012: E. R. Luján, “Revisión de lectura de las inscripciones ibéricas de Alcalá de Xivert (MLH III.2 F.3.1, F.3.2 y F.3.3)”, *PalHisp* 12, 2012, 91-108.

- Luján 2012: E. R. Luján, “La situación lingüística de la meseta sur en la antigüedad”, *PalHisp* 13, 2013, 103-136.
- Moncunill 2007: N. Moncunill, *Lèxic d’inscripcions ibèriques (1991-2006)*, Tesis Doctoral, Universitat de Barcelona 2007.
- Moret 1996: P. Moret, *Les fortifications ibériques de la fin de l’Âge du Bronze à la conquête romaine*, Madrid 1996.
- Orduña 2005: E. Orduña, “Sobre algunos posibles numerales en textos ibéricos”, *PalHisp* 5, 2005, 491-506.
- Orduña 2006: E. Orduña, *Segmentación de textos ibéricos y distribución de los segmentos*, Tesis Doctoral, UNED 2006.
- Pachón *et al.* 2004: J. A. Pachón, T. E. Fuentes, A. R. Hinojosa, “Plomo con leyenda ibérica de Los Allozos, Montejícar (Granada)”, *Habis* 35, 2004, 151-177.
- Paris 1904: P. Paris, *Essai sur l’art et l’industrie de l’Espagne primitive*, vol. II, París 1904.
- Rodríguez 2002: J. Rodríguez Ramos, “La escritura ibérica meridional”, *Zephyrus* 55, 2002, 231-245.
- Rodríguez 2005: J. Rodríguez Ramos, “Introducció a l’estudi de les inscripcions ibèriques”, *Revista de la Fundació Privada Catalana per l’Arqueologia ibèrica* 1, 2005, 13-144.
- Rodríguez 2008: J. Rodríguez Ramos, “Comentaris epigràfics a les inscripcions d’Olèrdola”, en: N. Molist (ed.), *La intervenció al sector 01 del conjunt històric d’Olèrdola*, Barcelona 2008, 581-588.
- Rodríguez 2014: J. Rodríguez Ramos, “Nuevo Índice Crítico de formantes de compuestos de tipo onomástico iberos”, *ArqueoWeb* 15, 2014, 81-238.
- Rouillard 1997: P. Rouillard, *Antiquités de l’Espagne*, Paris 1997.
- Silgo 1994: L. Silgo, *Léxico ibérico*, Valencia 1994.
- Silgo y Perona 2012: L. Silgo y J. V. Perona, “Inscripciones ibéricas rupes- tres del abrigo Tarragón (Villar del Arzobispo, Valencia)”, *ELEA* 12, 2012, 281-289.
- Simón 2011: I. Simón, “Interpunciones palaeohispanicae”, *Epigraphica* 73, 2011, 87-108.
- Solier 1979: Y. Solier, “Découverte d’inscriptions sur plombs en écriture ibérique dans un entrepôt de Pech Maho (Sigean)”, *RAN* 12, 1979, 55-123.
- Solier y Barbouteau 1988: Y. Solier y H. Barbouteau, “Découverte de nouveaux plombs, inscrits en ibère, dans la région de Narbonne”, *RAN* 21, 1988, 61-94.
- Soria 2000: L. Soria, *La Cultura Ibérica en la provincia de Albacete. Génesis y evolución a partir del estudio del poblamiento*, Cuenca 2000.
- Untermann 1975: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*. I *Die Münzlegenden*, Wiesbaden 1975.
- Untermann 1980: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*. II *Die iberischen Inschriften aus Sudfrankreich*, Wiesbaden 1980.

- Untermann 1990: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*. III *Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden 1990.
- Untermann 1998: J. Untermann, “Comentario sobre una lámina de plomo con inscripción ibérica de la colección D. Ricardo Marsal”, *Habis* 29, 1998, 7-22.
- Velaza 2001: J. Velaza, “En torno a la tradición manuscrita de la epigrafía ibérica: *MLH* III F.3.3 y el manuscrito de Dempere”, en: *Epigrafies: homenatge a Josep Corell*, Valencia 2001, 235-240.
- Velaza 2007: J. Velaza, “Aspectos en torno a la escritura y la lengua ibérica en el sureste de la Meseta meridional”, en: G. Carrasco (ed.), *Los pueblos prerromanos en Castilla - La Mancha*, Cuenca 2007, 271-284.
- Velaza 2013: J. Velaza, “Tres inscripciones sobre plomo de La Carencia (Turís, Valencia)”, *PalHisp* 13, 2013, 539-550.
- Velaza 2014: J. Velaza, “La escritura de lo sagrado en el mundo ibérico”, en: T. Tortosa (ed.), *Diálogo de identidades: bajo el prisma de las manifestaciones religiosas en el ámbito mediterráneo (s. III a.C. - s. I d.C.)*, Madrid 2014, 159-167.

Joan Ferrer i Jané
Grup LITTERA (U. de Barcelona)
correo-e: Joan.ferrer.i.jane@gmail.com

Alberto J. Lorrio Alvarado
Universidad de Alicante
correo-e: alberto.lorrio@ua.es

Javier Velaza
Universitat de Barcelona
correo-e: velaza@ub.es

Fecha de recepción del artículo: 24/08/2015 Fecha de aceptación del artículo: 25/09/2015

ESGRAFIADO EN SIGNARIO PALEOHISPÁNICO HALLADO EN PAMPLONA*

María García-Barberena
Mercedes Unzu
Javier Velaza

1. CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

La existencia de un *oppidum* prerromano, descubierto a raíz de las excavaciones del Arcedianato y la Plaza de San José realizadas por M. A. Mezquiriz en la década de los 70, ha sido ampliamente referenciada.¹ Tradicionalmente se ha mantenido que este *oppidum*, rastreable desde Bronce Final hasta la romanización, se situaba en la parte alta del cerro: el actual conjunto catedralicio y la Plaza de San José, ocupando una superficie aproximada de entre 4 y 4,5 Ha. Las excavaciones realizadas por G. Trama en 2009 con motivo de las obras de reurbanización del Casco Antiguo han aportado novedosos datos sobre el poblado indígena. La localización en la plaza de San José de un doble foso, del tipo *fossae fastigatae*, que protegía un primer *oppidum* del Hierro Antiguo (ss. VII-VI a.C.), confirmó la existencia desde los primeros momentos del Hierro de este poblado, así como su ubicación. Sin embargo, durante el Hierro Pleno, a partir del siglo V a.C., este *oppidum* creció, colmatando para ello el foso, para ocupar también la actual área de San Fermín de Aldapa, la Plaza de la Navarrería y las calles Merced y Dormitalería, abarcando una superficie aproximada de 8 Ha. La localización de algunas estructuras, fundamentalmente hoyos de poste y depósitos en hoyo, así como de materiales en posición secundaria en los barrancos que lo protegían, rodados desde la planicie superior, ha permitido documentar la continuación de la ocupación de toda esta área durante el Hierro Final y hasta la llegada de la romanización. Fue precisamente dentro de un depósito en hoyo, documentado bajo el pavimento de una calle fechada a inicios del siglo I d.C. en la Plaza de la Navarrería, donde se localizó la pieza que nos

* Este trabajo se inscribe en el proyecto FFI2011-25113 y en el Grup de Recerca Consolidat LITTERA (2014SGR63). Queremos expresar nuestra gratitud a los informantes anónimos de la revista por sus valiosas sugerencias.

¹ Véase por ejemplo Castiella 1977, 13-17; Mezquiriz 1978, 29; 1994, 125-127; Castiella *et al.* 1999, 24; Armendáriz 2008, n° 58.

ocupa. El hoyo, de 142 cm de diámetro y 80 cm de alzado conservado, estaba excavado en la tufa y presentaba un alto nivel freático. En su interior se recuperaron varios fragmentos de diversas vasijas, tanto manufacturadas como a torno, de tradición celtibérica, siendo éstas últimas predominantes y permitiendo datar el depósito en hoyo entre los siglos III y II a.C.

2. DESCRIPCIÓN DE LA PIEZA

La pieza que nos ocupa aquí es un fragmento de cerámica celtibérica realizada a torno que corresponde a la parte inferior de una vasija, con pared curva y exvasada, con pie bajo desarrollado de 4 cm de diámetro y fondo umbilicado. La superficie está ligeramente afacetada, tanto en la pared como en el pie, fruto del pulimento al que ha sido sometido. El engobe no se conserva debido a las condiciones ambientales en las que se encontraba la pieza. La pasta, como resultado de la cocción oxidante, es rosácea y bien decantada, y presenta minúsculos desgrasantes de mica y cuarzo. El fragmento responde a las características formales de la f.8 de Castiella, que corresponde a una taza.²

3. ESTUDIO EPIGRÁFICO

El esgrafiado ha sido realizado después de la cocción de la pieza en la base de la taza, justo debajo de la circunferencia incisa concéntrica al borde y, a lo que deja juzgar la parte conservada, siguiendo la orientación circular marcada por aquella.

La fractura de la pieza solo permite leer dos signos, incisos con correcta factura y una cierta separación entre ellos. Ambos signos están completos y presentan un módulo de 6x7 mm y 5x10 mm respectivamente, están separados entre sí 8 mm. No es posible determinar si el epígrafe constaba solamente de estas dos letras, como sucede a menudo en los esgrafiados sobre cerámica que contienen abreviaturas, o si, por el contrario, el texto tenía más signos a continuación. En cualquier caso, es indiscutible que el signo 1 era el primero del texto original y que este no parece haber sido muy extenso, porque la parte vacía antes de él es amplia.

La lectura del segundo signo es incuestionable: se trata del signo ibérico **ř** o celtibérico **r**, con el óculo superior en forma de rombo y correspondiente, por lo tanto, a la variante **ř3** en la clasificación de Untermann.³ El primer signo, sin embargo, podría presentar alguna duda más, puesto que tanto podría ser **bo** como la variante marcada en el signario ibérico dual de **ta**. Una observación detallada de su *ductus* inclina, no obstante, hacia la primera opción: el signo ha sido trazado inscribiendo primero un aspa o cruz de San Andrés y después, en lugar de la habitual línea horizontal que habría de pasar por el punto de intersección de los dos primeros trazos, se han grabado

² Castiella 1977.

³ MLH III.

a ambos lados de ese punto dos líneas pequeñas que no llegan a tocarse entre sí y de las que la segunda no alcanza a tocar a ninguna de las otras. Es evidente que esas dos líneas son horizontales, y no verticales como sucede en el caso de *ta* dual. Así las cosas, creemos que la lectura correcta del signo ha de hacerse como **bo** y que, por lo tanto, el esgrafiado completo habría de editarse como

bof[--- ?

si se acepta que el signario empleado es el ibérico, o como

bor[--- ?

si se interpreta que el signario es el celtibérico. Como se dirá a continuación, carecemos de elementos decisivos para dirimir esta cuestión

La importancia fundamental del pequeño fragmento reside en el hecho de representar uno de los pocos testimonios del uso de un signario paleohispánico en territorio vascón y, de manera más concreta, en el territorio de la antigua *Pompelo*. Como es sabido, hasta hace pocos años el territorio de los antiguos Vascones podía considerarse prácticamente vacío de inscripciones paleohispánicas, con la excepción de las monedas. Ese vacío ha ido llenándose modesta pero decididamente con algunos epígrafes importantes, como el mosaico de *Andelo* (K.28.1) o la inscripción sobre soporte pétreo de Olite (Unzu y Velaza 2013), y con algunos otros de menor entidad pero significativos por lo que pueden tener de reveladores del uso de la escritura y la *literacy* del territorio, así como de la lengua o lenguas que se hablaron en él en época prerromana.⁴

Si nos centramos en el ámbito de *Pompelo*, durante años contamos solamente con la lámina de bronce con escritura punteada hallada en Aranguren⁵ de la que poco podemos decir más allá de que algunas de sus secuencias léxicas invitan a considerar la presencia de algún nombre personal ibérico, pero que, tratándose de un objeto móvil, podría ser el producto de un desplazamiento. A ella se había sumado más recientemente un esgrafiado sobre sigilata procedente, como el que nos ocupa, de las excavaciones en la Plaza del Castillo,⁶ cuyo carácter paleohispánico es, sin embargo, muy dudoso. En tales circunstancias, el modesto ejemplar que aquí presentamos, inquestionablemente paleohispánico, podría cobrar especial relevancia en caso de ser más explícito sobre el signario en el que está escrito y la lengua que transcribe.

Sin embargo, la fragmentación del soporte y las características formales de los dos signos que se han conservado apenas si permiten arrojar alguna luz sobre estas dos cuestiones. Si tomamos en consideración, en primer

⁴ Sobre esta cuestión pueden verse ahora Beltrán y Velaza 2009, Velaza 2009, Velaza 2012 y Gorrochategui 2011, con la bibliografía pertinente.

⁵ Beltrán y Velaza 1993.

⁶ Unzu y Ozcáriz 2009, 511 n. 27.

lugar, el signario en el que está escrito, resulta imposible determinar si se trata del signario ibérico —como parece ser el caso del bronce de Aranguren— o del celtibérico —como tal vez suceda con el mosaico de *Andelo*— o eventualmente de una variante local de alguno de los dos —así parece suceder con algunos de los rótulos monetales del territorio⁷—. Los signos **bo2** y **ř3** constan tanto en el repertorio ibérico como en el celtibérico y, en consecuencia, el epígrafe es perfectamente legible dentro de ambos códigos gráficos.

Tampoco un análisis lingüístico del texto resulta definitivo. Es cierto, desde luego, que la secuencia **boř** podría corresponder al formante onomástico ibérico homógrafo,⁸ pero la parte conservada es tan breve que tampoco podría descartarse la presencia de un nombre personal procedente de otro ámbito lingüístico —el celtibérico o el vascónico, por ejemplo—. Y todo ello, naturalmente, en el caso de que sea un nombre personal lo que el epígrafe transcribía, y no otro tipo de secuencia.

En tales circunstancias, resulta todavía más de lamentar la fragmentación de la pieza. No obstante, el hecho de que, como se ha señalado, se trate muy verosímelmente de un producto local y que el esgrafiado ha sido realizado después de la cocción, viene a convertir el ejemplar en un nuevo e interesante testimonio del empleo de un signario paleohispánico en territorio vascónico.

BIBLIOGRAFÍA

- Armendáriz 2008: J. Armendáriz, *De aldeas a ciudades. El poblamiento durante el primer milenio a.C. en Navarra*, Pamplona 2008.
- Beltrán y Velaza 1993: F. Beltrán y J. Velaza, “Nueva inscripción ibérica sobre bronce procedente de Aranguren (NA)”, en: I. J. Adiego, J. Siles y J. Velaza (eds.), *Studia Palaeohispanica et Indogermanica Jürgen Untermann ab Hispanicis amicis oblata*, Barcelona 1993, 89-99.
- Beltrán y Velaza 2009: F. Beltrán y J. Velaza, “De etnias y monedas: las ‘cecas vasconas’, una revisión crítica”, en J. Andreu (ed.), *Los Vascones de las fuentes antiguas*, Barcelona 2009, 99-126.
- Castiella 1977: A. Castiella, *La Edad del Hierro en Navarra y la Rioja*, Pamplona 1977.
- Castiella et al. 1999: A. Castiella et alii, *Poblamiento y territorialidad en la Cuenca de Pamplona. Una visión arqueológica*, 2 vols, Pamplona 1999.
- Gorrochategui 1984: J. Gorrochategui, *Estudio sobre la onomástica indígena de Aquitania*, Bilbao 1984.

⁷ Véase al respecto Beltrán y Velaza 2009.

⁸ *MLH* III § 7.46. Como consecuencia de la identificación del sistema dual para el signo **ta**, los testimonios de un formante antropónimo **boř-** han disminuido notablemente. En cualquier caso, recuérdense **arkeboř** (C.19.2), **eikeboř** (E.5.1) o **SILLIBOR** (*CIL* II 3351). Cf. también aquitano BORSVS, BORSO y sus cognados (Gorrochategui 1984, 177-179).

- Gorrochategui 2011: J. Gorrochategui, “Contactos lingüísticos y epigráficos en la zona vasco-aquitana”, en: C. Ruiz Darasse y E. R. Luján (eds.), *Contactes linguistiques dans l’Occident méditerranéen Antique*, Madrid 2011, 65-87.
- Mezquíriz 1978: M. A. Mezquíriz, *Pompaelo II*, Pamplona 1978.
- Mezquíriz 1994: M. A. Mezquíriz, “Investigación arqueológica en el área de la Catedral”, en: *La Catedral de Pamplona*, Pamplona 1994.
- MLH: J. Untermann, *Monumenta linguarum Hispanicarum*, Wiesbaden 1975-2001.
- Unzu y Ozcáriz 2009: M. Unzu y P. Ozcáriz, “Grafitos nominales de la Plaza del Castillo (Pamplona)”, en: J. Andreu (ed.), *Los Vascones de las fuentes antiguas*, Barcelona 2009, 499-512.
- Unzu y Velaza 2013: M. Unzu y J. Velaza, “Una inscripción en caracteres paleohispánicos de Olite (Navarra)”, *ELEA* 13, 2013, 31-37.
- Velaza 2009: J. Velaza, “Epigrafía y literacy paleohispánica en territorio vascón: notas para un balance provisional”, *PalHisp* 9, 2009, 611-622.
- Velaza 2012: J. Velaza, “El vasco antiguo y sus vecinos según la epigrafía”, en: I. Igartua (ed.), *Euskara eta inguruko hizkuntzak historian zehar*, Vitoria 2012, 75-84.

María García-Barberena
Gabinete Trama
correo-e: mariagbarberena@gmail.com

Mercedes Unzu
Gabinete Trama
correo-e: merunzu@gmail.com

Javier Velaza
Universitat de Barcelona
correo-e: velaza@ub.es

Fecha de recepción del artículo: 27/08/2015 Fecha de aceptación del artículo: 28/09/2015



Fig. 1. Esgrafiado sobre cerámica hallado en Pamplona.

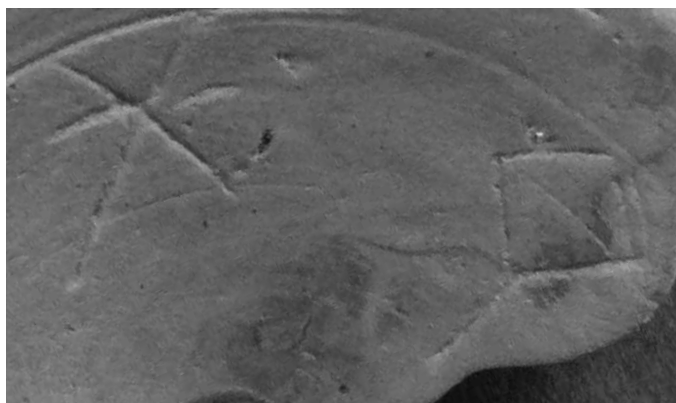


Fig. 2. Detalle de la inscripción.

NOTA SOBRE LA INSCRIPCIÓN “IBÉRICA” DE ELDA (G.11.1)¹

Aránzazu López Fernández

Esta nota viene a corregir una adscripción errónea como inscripción ibérica para un peso bizantino con dos signos incisos que recientemente ha vuelto a ser publicado, ya como tal, por M^a P. de Hoz 2014, 289-290, n. 279.²

La pieza es una pesa de bronce esférica con dos casquetes aplanados, que tiene un diámetro de 4,27 cm y un peso de 325 gr. Los dos signos (0,9 cm) se encuentran incisos sobre uno de los casquetes aplanados (fig. 1). Éstos fueron incrustados con plata, de la que sólo queda su huella. Se encontró, al parecer en superficie, en la necrópolis de El Monastil de Elda (Alicante) en un momento anterior a 1972. Se data entre el s. VI y VII d.C., por el soporte y los rasgos epigráficos. Se conserva en el Museo Arqueológico Municipal de Elda, con número de inventario EM34737.³

Se publica por primera vez en 1972 en *Archivo de Prehistoria Levantina* (p. 205 y lám. VIII, 6), donde se adscribe ya como ibérica, aunque con dudas, y con la lectura *ga ga*. Se ofrece fotografía de la pieza, al parecer aún sin limpiar, por lo que puede observarse en ella. Ese mismo año Llobregat en su *Contestania Ibérica* (p. 125, n. 14) la publica sólo mediante un dibujo, que será el mismo que luego utilizará Untermann en sus *MLH*. Llobregat reafirma lo dicho en la *editio princeps*, sin dudar de su ibericidad, leyendo *ca ca*,⁴ y la compara con otra pieza igual que ésta procedente de *Pollentia*, (Alcudia, Mallorca),⁵ conservada en el Museo de la Alcudia,⁶ y hallada en

¹ Agradezco al profesor J. de Hoz sus comentarios y correcciones, además de la posibilidad que me ha brindado de llevar a cabo esta nota. También quiero agradecerle a M^a P. de Hoz el que me haya proporcionado las fotografías para ilustrar esta nota.

² Esta nota se realiza dentro del Proyecto “Estudios de Morfología nominal: lenguas paleohispánicas e indoeuropeas antiguas” (FF1202-36069-C03-02).

³ De Hoz 2014, 289, n. 279.

⁴ Ofrecida la transcripción según las convenciones científicas que hoy en día están vigentes, transcribiendo los signos de oclusivas como sordas (a excepción de la labial, dado que su sorda correspondiente no existe en ibérico), aunque con *c* en lugar de con *k*.

⁵ Con un peso de 300 gr, cercano al de la pieza en cuestión. En de Hoz 2014, n. 473.

niveles romanos, y que también recoge M^a P. de Hoz (2014, 531-532, n. 473, sin fotografía).

En 1990 Untermann, en sus mencionados *MLH* la publica como ibérica con la designación de G.11.1, y con transcripción **kaka**, sin albergar dudas al respecto, ofreciendo sólo una descripción del objeto y los datos epigráficos referentes a él, pero sin comentario.

Al parecer Llobregat y Untermann no vieron la pieza, dado que ofrecen ambos el mismo dibujo y los datos que ofrecen no delatan autopsia directa.

Hemos tenido que esperar hasta 2014 para conocer su verdadera naturaleza, lo cual tenemos que agradecer a M^a P. de Hoz *op. cit.* Como ya hemos mencionado, la pesa pertenece a la cultura bizantina. Este tipo de pesa es habitual en la Península Ibérica,⁷ aunque por lo general son anepígrafas, y las que no lo son suelen tener incrustadas con plata las siglas indicativas de su valor.⁸ Todas ellas hacen referencia a su valor en libras. Así pues, la transcripción correcta de nuestra pieza es la siguiente:

Λ(ίτρα) Α'

Como indica la autora el signo para *litra* es el habitual, formado por una lambda y un trazo vertical interior. Y por otro lado, la forma que presenta la alfa, con dos trazos internos oblicuos que se encuentran formando un vértice, es propia de época avanzada, ya que empieza a aparecer en inscripciones a finales del s. V.⁹

No hay que dejarse llevar por equívocos que puedan ser causados por una morfología similar del signo ibérico **ka** en su variante levantina, que podría llevarnos a interpretar la inscripción como un grafito ibérico que usa el sistema dual de escritura, haciendo uso del mismo signo. El primero con trazo interior simple, que representaría la variante sonora del signo, y el segundo con doble, en su variante compleja, como sorda. Sin embargo, esta interpretación no puede ni siquiera plantearse, dado que el soporte, la técnica de escritura (incrustación con plata) y las características epigráficas sólo pueden considerarse de naturaleza bizantina, y en ningún caso ibérica, para

⁶ Arribas y Tarradel 1978, 36, fig. 18, n° 5. Sin fotografía, sólo con dibujo. Presenta el mismo epígrafe y morfología de los signos que los que tenemos en nuestra pieza.

⁷ De Hoz 2014, n. 167, Rosas (GI): mismas características morfológicas, aunque distinto tipo de letra y epígrafe, referente igualmente a su valor; n. 259, Cullera (V): 328a-h, Málaga: paralelo perfecto para nuestra pieza, por presentar la misma forma y el mismo texto la c), y casi idéntico, con diferente numeral en a) y b); n. 333, Cádiz: mismo texto; n. 349, Alfeizirão (Alcobaça, distrito de Leiria): misma forma y texto; n. 364, Écija (SE): misma forma, mismo texto, y letras incrustadas en plata; n. 370, Córdoba: ídem; n. 427, Póvoa do Mileu, Guarda: misma forma y mismo tipo de texto; n. 428, *Iuliobriga* (Braganza): misma forma y mismo texto; n. 433, Lugo: misma forma y tipo de texto; n. 473, *Pollentia* (IB): misma forma y mismo texto.

⁸ De Hoz 2014, 26.

⁹ Guarducci 1987, 82-83; 1995, 380.

lo cual no hay ningún paralelo. Mientras que contamos con muchos paralelos bizantinos (*vid.* nota 5).

Hay que señalar que en este yacimiento se halló otra pesa de bronce bizantina (n. 281), también publicada en la misma obra, junto con nuestra pieza, que deja de ser nuestra.



Fig. 1. Inscripción bizantina de Elda (El Monastil)
(foto de M^a P. de Hoz).

BIBLIOGRAFÍA

- Arribas y Tarradel 1978: A. Arribas y M. Tarradel, *Pollentia II: excavaciones en Sa Portella, Alcudia (Mallorca)*, Madrid 1978
- Centro Excursionista Eldense 1972: Centro Excursionista Eldense, "Carta Arqueológica del Valle de Elda (Alicante)", *APL* 13, 1972, 199-208.
- Guarducci 1987: M. Guarducci, *L'Epigrafia greca dalle origini al tardo impero*, Roma 1987.
- Guarducci 1995: M. Guarducci, *Epigrafia Greca*, Roma 1995.
- de Hoz 2014: M^a P. de Hoz, *Inscripciones griegas de España y Portugal*, Madrid 2014.
- Llobregat 1972: E. Llobregat, *Contestania Iberica*, Alicante 1972.
- MLH: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum III.2: Die iberischen Inschriften aus Spanien. Die Inschriften*, Wiesbaden 1990.

Aranzazu López Fernández
Universidad Complutense
correo-e: aranzalo@ucm.es

Fecha de recepción del artículo: 30/04/2015 Fecha de aceptación del artículo: 14/05/2015

NUEVA INTERPRETACIÓN DE CUATRO INSCRIPCIONES VOTIVAS DE SORIA Y LA RIOJA

Juan Carlos Olivares Pedreño¹

El propósito del presente trabajo era llevar a cabo la revisión de un pequeño grupo de inscripciones votivas cuya lectura e interpretación no está, hasta el momento, del todo clara debido a varias razones: en primer lugar, por hallarse en propiedades privadas, donde es necesaria una gestión previa para poder acceder a la revisión de la pieza; en segundo lugar, por estar en lugares donde las condiciones para su estudio no son muy adecuadas, como es el caso de la de Alconaba, situada en medio del campo y con condiciones difíciles de luz o, finalmente, por dificultades para su localización, por haber sido cambiado su lugar de conservación desde la última publicación. Tras el estudio de este grupo de inscripciones procedentes de las provincias de Soria y La Rioja, creemos necesario presentar revisiones de lectura de cuatro de estos epígrafes.

1. SORIA: SAN ESTEBAN DE GORMAZ

Se trata de un ara en caliza de 43 x 24 x 20,5 cm trabajada a cuatro caras, con base y coronamiento. Su fuste mide 12 x 19 x 16 cm. Su cara superior es plana, por lo que no presenta *focus*. Las letras miden 3 cm en todas las líneas. Fue hallada enterrada en un solar en Olmillos, aldea perteneciente al municipio de San Esteban de Gormaz y situada a 6 km hacia el Este de esta localidad, en la ribera sur del Duero. Se conserva en el interior de una nave propiedad de D. Gonzalo Macarrón, que reside en Olmillos, en la calle Mayor, nº 65, aunque la nave donde está conservada el ara se sitúa al final de la misma calle.²

¹ El presente trabajo se ha realizado dentro del proyecto de investigación HAR2012-32881, de la Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación del Gobierno de España.

² Agradecemos profundamente a D. Gonzalo Macarrón y a su familia todas las facilidades y la ayuda que nos ofrecieron durante nuestra estancia en Olmillos así como la cuidada conservación que dedican al monumento.



Fig. 1. Ara de Olmillos, San Esteban de Gormaz (foto: J. C. Olivares).



Fig. 2. Ara de Olmillos. Detalle del teónimo y el apelativo de la deidad (foto: J. C. Olivares).

Proponemos la lectura siguiente:

Drubune
Necisad[e?]
Diocus
[.]*Juntan-*
5 *u**s* *u*(*otum*) *s*(*oluit*)
!(*ibens*) *m*(*erito*)

Bibl.: Gómez y García 1995, 185-188, foto, l. 1-5: *Drusune / Cisa / Dioc(um) S / uattan(i filia) / u(otum) s(oluit)* (*AE* 1995, 868; *HEp* 6, 893); Solana y Hernández 2000, 278, n° 166; Gimeno y Ramírez, 2001-02, 294-297, n° 2, fig. 2, l. 1-2: *D(eo) Dubune / cisao*, l. 4-5: *Cuntan(i filius) / u(otum) s(oluit)* (*AE* 2002, 790; *HEp* 11, 513); Olivares 2002, 124.

Nuestra autopsia de la pieza diverge, en buena medida, de interpretaciones precedentes, ya que apunta que la segunda letra de l. 1 es *R*, como ya habían establecido Gómez-Pantoja y Palomar, pero proponemos que la cuarta letra es una *B*, en contra de la opinión de estos autores y en sintonía con la hipótesis posterior de Gimeno y Ramírez. Sin embargo, en l. 2 hay dos letras iniciales que no se advirtieron en estudios anteriores: la sílaba *NE-*, que nos lleva a interpretar el teónimo como *Drubune* con un apelativo *Necisad[.]*, cuya última letra debería ser *E*, aunque el desgaste de la pieza en ese lugar solo deja entrever leves rasgos que no permiten una lectura fiable de dicho carácter. Estas dos letras iniciales del apelativo, que se observan con bastante claridad y con la *E* mostrando los trazos horizontales algo inclinados, como los de la misma letra de l. 1, aportan algo más de coherencia formal al texto que las tesis anteriores, ya que conforman una alineación regular del mismo hacia la izquierda. El hecho de que la segunda letra del teónimo sea *R* y no, como pensaron Gimeno y Ramírez, una *D*, hace innecesario considerar la primera letra como la abreviatura de *Deo*. Por tanto, creemos que se deben abandonar las interpretaciones del teónimo como *Drusune* y como *D(eo) Dubunecisao*, que se propusieron en su día.

En cuanto al antropónimo [.]*Juntanus*, no podemos observar su primera letra, aunque se podría tratar de *Muntanus*,³ testimoniado en Hispania. Consideramos que no aparece la filiación y sí dos nombres en nominativo, puesto que al comienzo de l.5 se ven las dos letras finales del mismo, seguidas del comienzo de la fórmula votiva.

El hecho de que este ara, al igual que la otra con la que se encontró, carecieran de *foci*, unido al hecho de que ambas se hallaron juntas y dedicadas a la misma deidad por individuos de familias diferentes, podría indicar que se hallaron en un pequeño recinto sagrado, que tendría un lugar preciso donde realizar los rituales de cremación de las ofrendas a la deidad.

El teónimo *Drubune* derivaría de una base **deru-* / **dr(e)u-* ‘árbol’ y se referiría, más concretamente, a aquellos árboles del género *quercus*, como

³ Abascal 1994, 433.

el roble, que se relacionaría con otro sentido de esa raíz, ‘poderoso’ o ‘robusto’, pero también con la madera y diversos utensilios creados con este material.⁴

En cuanto al apelativo *Necisad[e]*, podría derivar del protoindoeuropeo **nek-* ‘muerte’, ‘difunto’, del que derivarían, por ejemplo, el sustantivo latino *nex*, *necis* ‘muerte’, ‘asesinato’, el verbo *necāre* ‘matar’, así como el griego νεκρός ‘muerto’.⁵ Este apelativo podría llevarnos a diversas hipótesis sobre la significación de la deidad, de carácter mitológico o ritual pero, dado que solo tenemos un testimonio de este epíteto y dos del teónimo,⁶ creemos que no se pueden establecer conclusiones fiables a partir del mismo.

2. SORIA: YANGUAS

Se trata de un ara en granito de (60) x 42 x 35 cm con base y coronamiento,⁷ trabajada a cuatro caras. Se eliminó toda su cabecera para alguna reutilización, aunque quedan leves rastros de su moldura. El fuste mide 34,5 x 31 x 26 y sus letras son de 4,5 cm, excepto las de l. 5, que miden 3,5 cm.

Según Camporredondo, estuvo en el retiro de S. Pedro y después fue colocada en la base de la Cruz del pórtico de la iglesia de Santa María, en Yanguas. Más tarde, fue hallada en 1941 en la iglesia de San Pedro de Yanguas. Se conserva en una dependencia que el Museo Numantino tiene en el polígono Las Casas, en Soria.

La lectura que proponemos es la siguiente:

Pompeia Can[-c.1-2-]
M(arci) Pompei(i)
[F]lac(ci) f(ilia) Nem[.]-
ntina Atem[.]-

5 *niae u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*

Bibl: Camporredondo 1934, 35, dibujo, l. 1-4: *IOMFICAI / IOMPEI / FLAC[E]NEM / NP[I]NA ATEM*; Taracena 1941, 179; Nota de la Inspección General Museo Celtibérico de Soria (MMAF) 1942, 187, lám. 58, fig. 1 y 3: *[---]POMPEI CAA / [---]RINPOMPEI / [---]FLAC F NEM / [---]NTINA ATEM / [---]NINE V S L M*; *ILER* 385; Jimeno 1980, 52-53, n° 36: l. 2-3: *I(oui) O(ptimo) M(aximo) Teica[n] / ia Pompei*; Pascual y Pascual 1984, 102, n° 56; Gómez 1992, vol 2., 923-924, n° 5, quien ve una línea por encima de l. 1, l.1-4: *[Pro sa]lu[te] / Pompei Ca+- / [.]n(-) Pompei(a) / Flac(i) f(ilia) Neme (HEp 5, 756); id., 1997, 279 (HEp 7, 951); Solana y Hernández 239, n° 31 (HEp 10, 593); Olivares 2002, 121 y 124.*

⁴ Holder 1896, 1270; Pokorny I, 205 y 214-216; Lacroix 2007, 26 ss.

⁵ Pokorny II, 762.

⁶ El otro testimonio se encontró junto al que presentamos, pero con el teónimo abreviado: *Atto Ca / ebaliqu(um) / Elaesi f(iilius) / D(rubune) u(otum) s(oluit) l(ibens) m(erito)*. Fue publicado por Gómez y García 1995, 188-189, foto (*AE* 1995, 869; *HEp* 6, 894); Solana y Hernández 2000, 278, n° 167 y Gimeno y Ramírez 2001-02, 295, n. 6.

⁷ Agradecemos al Director del Museo Numantino, D. Elías Terés, a su Conservadora, D^a Marian Arlegui y al personal del Museo, su completa disponibilidad para que pudiéramos estudiar y fotografiar la pieza.

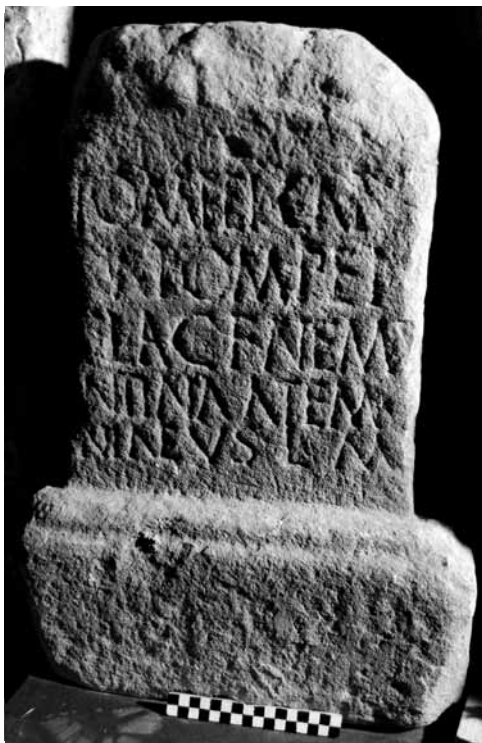


Fig. 3. Ara votiva de Yanguas. Museo Numantino, Soria (foto: J. C. Olivares).



Fig. 4. Detalle del ara de Yanguas, donde se observa la última letra del *nomen Pompeia*. Museo Numantino, Soria (foto: J. C. Olivares).

Nuestra interpretación de la inscripción presenta algunas variaciones respecto a ediciones anteriores. Nunca se observó la existencia en l. 1 de una *A* muy pequeña al final del nombre *Pompeia*, insertada por el lapicida, probablemente, después de haberla omitido por error. Es claramente visible en la fotografía. Ello elimina la posibilidad de un *nomen Pompei* en genitivo y, en consecuencia, la necesidad de plantear una línea previa donde aparezca la fórmula *pro salute*, como propusieron Gómez-Pantoja y Palomar lo que, por otra parte, no es visible en la inscripción. Los leves rasgos rectos arriba de la primera línea son sólo resultado de la eliminación de su moldura para reutilizar el monumento, lo que se plasma en el hecho de que no aparecen trazos horizontales en todo ese espacio.

La parte final de l.1 es el *cognomen* de la mujer, quizá *Cania* o *Cantia*⁸ y, al comienzo de la segunda línea, es posible que se sitúe el *praenomen Marcus*, aunque no descartamos que hubiera una ausencia del mismo y que ese inicio de línea fuera la parte final del *cognomen* de la mujer. Tanto si se trata del *praenomen* del padre o del final del *cognomen* de la hija, asunto que no podemos determinar con seguridad, el texto continuaría con los dos nombres restantes del padre, *Pompeius Flaccus*, en genitivo. Al final de la inscripción tendríamos el teónimo en dativo *Atemf.]niae* seguido de la fórmula votiva. Ahora bien, creemos que, como al final de l. 3, faltaría una letra después de la *M*, puesto que hay incluso más espacio que en la línea anterior para la misma y, además, el resultado fonético sería más plausible. Si consideramos *Atemf.]niae* como el teónimo, la inscripción sólo plantearía un último problema con el término *nemf.]ntina* que habría de ser, en nuestra opinión, la *origo* de la mujer. Este término, que se debería resolver, como *nementina*, puesto que hay un rastro de lo que podría ser una *E*, aludiría a un topónimo *Nementia* y tendría paralelos lingüísticos en *Numantia* o en *Nemanturista*, este último registrado por Ptolomeo y situado por distintos autores en la región nor-oriental de Hispania.⁹ En este sentido, el sufijo *-ntia/-ntium* está presente en numerosos topónimos hispanos, tanto prerromanos como latinos, como *Termantia*, *Pallantia*, *Salmantica*, *Brigantium*, *Paelontium*, *Acontia*, *Pintia*, *Segontia*, *Faventia*, *Pollentia* o *Valentia*.¹⁰

3. SORIA: ALCONABA

Ara en arenisca de 74 x 46 x 49 cm, con base y coronamiento, trabajada a cuatro caras. Su fuste mide 40 x 30 x 30 cm y el tamaño de sus letras es relativamente regular: 5,5, 5 y 5 cm. En su parte superior tiene un hueco cuadrangular de 16 cm de lado, en el que hay insertada una cruz de madera.

⁸ Abascal 1994, 107; Vallejo 2005, 257-259.

⁹ Sobre *Nemanturista*: TIR K-30, 158; García 2003, 389; Villar y Prósper 2005, 464, con paralelos europeos; Ramírez 2009, 139-140, la sitúa en Eslava (Navarra), considerando el topónimo una forma corrupta, que podría componerse de dos elementos: *Nemant-* y *-turissa* (= Iturissa).

¹⁰ Sobre los topónimos hispanos con este sufijo, *uid.* Untermann 2001, 190-192; *id.* 2009, 466-468 y también, Moralejo 2005, 837 ss.



Fig. 5. Ara de Alconaba (foto: J. C. Olivares).



Fig. 6. Detalle del altar de Alconaba (foto: J. C. Olivares).

Está situada junto a la carretera de entrada al pueblo, viniendo desde Soria, en el comienzo de un camino que parte desde la citada carretera hacia la izquierda en dirección norte, donde sirve de pedestal a la cruz de un calvario.

Lamentamos que las fotografías que aportamos no se realizaron en las mejores condiciones de luz para su publicación pero su situación motivaba que, cuando el sol no generaba sombra sobre la parte superior izquierda del texto, se colocaba de frente y cegaba la inscripción. El método más apropiado para este monumento sería utilizar luz artificial en condiciones de oscuridad. Sin duda alguna, estas difíciles condiciones motivaron que las lecturas precedentes no fueran del todo correctas.

Exceptuando las dudas sobre la segunda letra de l. 1, opinamos que el resto de la lectura que ofrecemos es seguro:

*V[a -o- r]soca-
e Caelius l(ibens)
u(otum) s(oluit)*

Bibl.: Taracena 1941, 29: ----I / VNO I.V / CIFER / V.S.; Jimeno 1980, 18-19, nº 2, lám. I, l. 1-2: *Vacoca(burio) / Caelius l(ibens)*; Gómez 1999, 544-545, nº 5, foto, l. 1-2: *V+++ocio / C(aius) Aelius l(ibens)* (AE 1999, 929; HEP 9, 527); Olivares 2002, 127.

El cambio sustancial en la lectura viene dado por la muestra de la existencia de una *S* en la primera línea, que cambia las lecturas anteriores y, sobre todo, por la detección de una *E* al comienzo de la segunda. Esta letra hace patente que estamos ante una deidad femenina denominada *Vasocae* o *Vrsocae*, dependiendo de si la segunda letra de l. 1 es *A* o *R*, algo que no podemos determinar, ya que se percibe únicamente la parte inferior de sus trazos. La tendencia del trazo derecho de esa letra apunta a que podría tratarse, preferentemente, de una *R* puesto que parece converger hacia la izquierda a la mitad de la altura de la letra pero, aunque los caracteres de toda la inscripción son bastante regulares, este detalle no nos permite una conclusión definitiva y, por otra parte, la textura de la parte superior de la letra indicaría con más probabilidad que fuera una *A*. En cualquier caso, esta interpretación del teónimo permite hacer comprensible su lectura, sin forzar artificialmente la misma. De este modo, quedaría eliminado el pretendido nuevo testimonio de *Vacoca(burio)* en la Celtiberia y el epíteto *V[.]ocio*, que también se asemejaba a paralelos europeos. En este último caso, creemos que la *A* que aparece al final de l. 1 es, como ya observó Jimeno, indiscutible. La primera letra de l. 2 que ahora apuntamos refuerza este punto.

En cuanto al dedicante, tampoco podemos saber si es *C(aius) Aelius* o *Caelius*, ya que ambos nombres están testimoniados en la región celtibérica. Dado que no se observa interpunción entre ambos elementos e, incluso, que las letras *C* y *A* están extremadamente juntas, optamos por el *nomen* itálico *Caelius* que también aparece en Hispania como *cognomen* en contextos

indígenas.¹¹ Por otra parte, en l. 3, entre las abreviaturas *u(otum) s(oluit)*, se observan suaves trazos de lo que parece ser una *M*, pero, muy probablemente, se han realizado posteriormente a la erección del monumento, dado que esta zona del campo epigráfico no presenta excesivo desgaste.

Si el teónimo o apelativo fuera *Vasocae*, tendríamos algunos paralelos cercanos en el epíteto de Mercurio *Vassocaeli*, procedente de Bitburg (Trier, Rheinland-Pfälz)¹² y también muestra semejanza fonética con el conocido apelativo de Mercurio *Visucio*,¹³ del que existe un testimonio en Hispania, en Agoncillo (La Rioja)¹⁴ y que en una ocasión es adorado junto a la deidad femenina *Visucia*.¹⁵ También podría tener relación con *Vosego*¹⁶ que, posiblemente, se vincula también a Mercurio en una inscripción.¹⁷ En Lusitania también tenemos un testimonio vinculable al que nos ocupa en el probable epíteto *Vaseco* o *Vasego*¹⁸ que, según Prósper, tendría un significado hidronímico.¹⁹

4. LA RIOJA: EL RASILLO DE CAMEROS

La pieza se halló reutilizada como soporte de la mesa del altar de la iglesia de El Rasillo de Cameros. Estuvo guardada durante muchos años en casa de D. Victoriano Labiano, vecino del municipio, como documentaron los editores anteriores pero, recientemente, se llevó a la casa de D. Jesús Gil Gibernau, situada en la calle Belén, nº 2 de Navarrete (La Rioja), siendo colocada en el porche de su jardín, debidamente protegida, donde la pudimos estudiar.²⁰

¹¹ Sobre *Caelius*, *uid.* Abascal 1994, 102 y 308; Vallejo 2005, 235-237; Kakoschke 2009, 45; *id.* 2011, 68; Navarro *et al.* 2011, 114-115.

¹² *CIL* XIII 4130; *ILS* 4604: *In h(onorem) d(omus) [d(iuinae)] / Deo Mercur[io] / Vassocaeli / Mandaloniu[s] / Gratus d(ono) [d(edit)]*.

¹³ *CIL* XIII 577 (Bordeaux, Gironde), 3660 (Trier, Rheinland-Pfälz), 4257 (Tholey, Saarland), 4478 (Hérapel, Moselle), 5991 (Rheinzabern, Rheinland-Pfälz), 6118 (Esthal, Rheinland-Pfälz), 6347 (Saint-Leon, Hockenheim, Baden-Württemberg), 6384 (Köngen, Baden-Württemberg), 6404 (Heidelberg, Baden-Württemberg).

¹⁴ Garabito y Solovera 1975, 330-332, lám. 1 a (*AE* 1976, 327); Villacampa 1980, 137, nº 22; Elorza, Albertos y González 1980, 13-14, nº 5, fig. 2; Espinosa 1986, 30-31, nº 10 (*HEp* 1, 496); Olivares 2002, 120.

¹⁵ *CIL* XIII 6384.

¹⁶ *CIL* XIII 6027 (Zinswiller, Bas-Rhin), 6059 (Görsdorf, Bas-Rhin), 6080 (Bad-Bergzabern, Rheinland-Pfälz).

¹⁷ *CIL* XIII 4550 (Mont-Donon, Moselle).

¹⁸ *CIL* II, 363; Hübner 1871, 57; Vasconcelos 1905, 313-314; Blázquez 1962, 113; Encarnação 1987, 33-34, fig. 9 (*HEp* 3, 474); Ribeiro 1989, 132-137 (*HEp* 4, 1047); García 1991, 351, nº 200.

¹⁹ Prósper 2002, 344.

²⁰ Queremos mostrar nuestro agradecimiento a D. Jesús Gil Gibernau y a su esposa, por darnos todas las facilidades para acceder a su casa para estudiar y fotografiar la pieza.

Sólo queda del monumento su mitad superior, donde consta el teónimo y el epíteto, estando perdida la parte donde constaría el nombre del dedicante y la fórmula votiva. Sus medidas máximas son (31) x (38) x (32,5); el fuste mide (14) x (32) x (25,5) y las letras de las líneas visibles son de 4 cm.

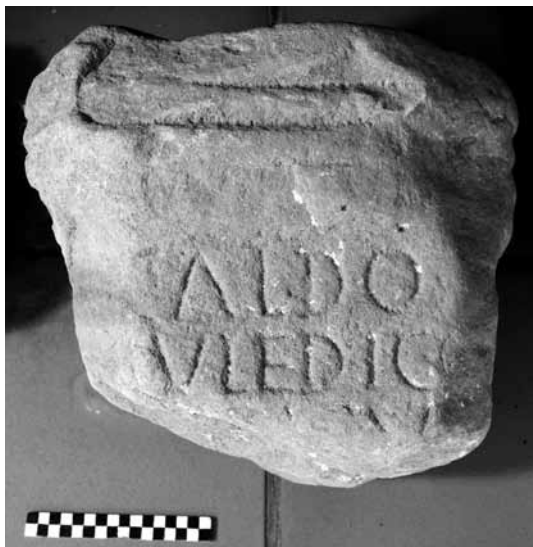


Fig. 7. Inscripción de El Rasillo de Cameros (foto: J.C. Olivares).

La lectura que proponemos es la siguiente:

Caldo
[.]uledico
[---] V[.]

Bibl.: Garabito y Solovera 1975, 335-336, v, lám. III b: *CAEDO / VLEDICO / [---]M*; Morestin 1976, 184-188: *CALDO / VLEDIC(o)* (*AE* 1976, 335); Elorza, Albertos y González 1980, 34-35, nº 40; Espinosa 1986, 78-79, nº 60, dibujo y lám. 9: *Caldo / Uledico / -----*; González 2001-02, 55, nº 12; Olivares 2002, 114-115.

Se observan algunos cambios en la lectura de la pieza, si bien de detalle, respecto a ediciones anteriores. En primer lugar, pensamos que debe haber una letra al comienzo de l. 2 que no aparece en el estado actual del monumento. Por otra parte, al final de esta línea, la letra *O* no consta en su totalidad, como habían planteado Garabito y Solovera, seguidos por Espinosa, ni está omitida, como propuso Morestin, ya que sólo se ve la parte izquierda de la misma. Con este planteamiento, es muy probable que el teónimo *Caldo* esté completo quedando, de este modo, centrado con respecto al apelativo. Finalmente, se observa una letra en l. 3, como vieron Garabito y Solovera, pero no es *M*, sino *V* y que, probablemente, pertenece al nombre del dedicante.

BIBLIOGRAFÍA

- Abascal 1994: J. M. Abascal, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia 1994.
- Blázquez 1962: J. M. Blázquez, *Religiones Primitivas de Hispania I. Fuentes Literarias y Epigráficas*, Madrid 1962.
- Camporredondo 1934: L. Camporredondo, *Miscelánea. Reuerdo de Yanguas (Soria)*, Logroño 1934.
- Elorza, Albertos y González 1980: J. C. Elorza, M. L. Albertos y A. González, *Inscripciones romanas en La Rioja*, Logroño 1980.
- Encarnação 1987: J. de Encarnação, “Divindades indígenas da Lusitania”, *Conimbriga* 26, 1987, 5-37.
- Espinosa 1986: U. Espinosa, *Epigrafía romana de La Rioja*, Logroño 1986.
- Garabito y Solovera 1975: T. Garabito y M. E. Solovera, “Aras y estelas romanas de territorio berón”, *Durius* 3, 1975, 324-343.
- García 1991: J. M. García, *Religiões antigas de Portugal. Aditamentos e observações as “Religiões da Lusitania” de J. Leite de Vasconcelos*, Lisboa 1991.
- Gimeno y Ramírez 2001-02: H. Gimeno y M. Ramírez, “Precisiones a algunos epígrafes latinos de la provincia de Soria”, *Veleia* 18-19, 2001-02, 291-309.
- Gómez 1992: J. Gómez-Pantoja, “Nuevos testimonios epigráficos sorianos”, en: *II Symposium de Arqueología Soriana*, Soria 1992, 915-926.
- Gómez 1997: J. Gómez-Pantoja, “Agua saludable y buenos pastos: recursos y visitantes de un área apartada en época romana”, en: M. J. Pérez Agorreta (ed.), *Termalismo Antiguo. I Congreso Peninsular*, Madrid 1997, 277-281.
- Gómez 1999: J. Gómez-Pantoja, “Viejas piedras, nuevas lecturas, II: lápidas romanas de Numancia y sus alrededores”, en: *Homenaje al Profesor Montenegro. Estudios de Historia Antigua*, Valladolid 1999, 539-551.
- Gómez y García 1995: J. Gómez-Pantoja y F. García Palomar, “Nuevas inscripciones de S. Esteban de Gormaz (Soria)”, *BSEAA* 61, 1995, 185-191.
- Holder 1896: A. Holder, *Alt-Celtischer Sprachschatz*, vol. I, Leipzig 1896.
- Hübner 1871: E. Hübner, *Noticias Archeológicas de Portugal*, Lisboa 1871.
- ILER: J. Vives, *Inscripciones latinas de la España romana*, Barcelona 1971.
- Jimeno 1980: A. Jimeno, *Epigrafía romana de la provincia de Soria*, Soria 1980.
- Kakoschke 2009: A. Kakoschke, *Die Personennamen in der Römischen Provinz Rätien*, Hildesheim-Zürich-Nueva York 2009.
- Kakoschke 2011: A. Kakoschke, *Die Personennamen im römischen Britannien*, Hildesheim-Zürich-Nueva York 2011.
- Lacroix 2007: J. Lacroix, *Les noms d'origine gauloise. La Gaule des dieux*, París 2007.

- Moralejo 2005: J. J. Moralejo, “Hidrónimos galaicos con sufijo -antia”, *PalHisp* 5, 2005, 837-860.
- Morestín 1976: H. Morestín, “Inscriptions religieuses et pierres funéraires inédites ou peu connues de la provincial de Logroño”, *AEspA* 49, 1976, 181-194.
- Navarro *et al.* 2011: M. Navarro, J. Gorrochategui y J. M. Vallejo; “L’onomastique des Celtibères: de la dénomination indigène à la dénomination romaine”, en: M. Dondin-Payre (ed.), *Les noms de personnes dans l’Empire romain*, París 2011, 89-175.
- Olivares 2002: J. C. Olivares Pedreño, *Los Dioses de la Hispania Céltica*, Madrid 2002.
- Pascual y Pascual 1984: P. Pascual y H. Pascual, *Carta arqueológica de La Rioja. El Cidacos*, Logroño 1984.
- Pokorny 1959: J. Pokorny, *Indogermanisches Etymologisches Wörterbuch* I, Viena 1959.
- Prósper 2002: B. M. Prósper, *Lenguas y religiones prerromanas del Occidente de la Península Ibérica*, Salamanca 2002.
- Ribeiro 1989: J. Cardim Ribeiro, “O teónimo *Vasegus*”, *Conimbriga* 28, 1989, 121-156.
- Solana y Hernández 2000: J. M. Solana y L. Hernández Guerra, *Religión y sociedad en época romana en la Meseta Septentrional*, Valladolid 2000.
- Taracena 1941: B. Taracena, *Carta arqueológica de España. Soria*, Soria 1941.
- Untermann 2001: J. Untermann, “La toponimia antigua como fuente de las lenguas hispano-celtas”, *PalHisp* 1, 2001, 187-218.
- Untermann 2009: J. Untermann, “Antiguo Europeo en Hispania”, *ELEA* 9, 2009, 461-474.
- Vallejo 2005: J. M. Vallejo, *Antroponimia indígena de la Lusitania romana*, Vitoria 2005.
- Vasconcelos 1905: J. L. Vasconcelos, *Religiões da Lusitania* II, Lisboa 1905.
- Villacampa 1980: M. A. Villacampa, *Los Berones según las fuentes escritas*, Logroño 1980.

Juan Carlos Olivares Pedreño
Universidad de Alicante
correo-e: jc.olivares@ua.es

Fecha de recepción del artículo: 11/08/2015 Fecha de aceptación del artículo: 29/09/2015

**UN DOBLE SELLO SOBRE CERÁMICA INDÍGENA
DE ÉPOCA ALTOIMPERIAL
PROCEDENTE DE *DESSOBRIGA*
(OSORNO, PALENCIA / MELGAR, BURGOS)**

Margarita Torrione
Javier de Hoz
Carmelo Fernández Ibáñez

1. INTRODUCCIÓN (*Margarita Torrione*)

Se presenta y estudia en este artículo¹ un fragmento cerámico inédito, correspondiente a un vaso de tradición indígena, tardovaccea, torneado, pintado, y decorado con un doble sello de apariencia epigráfica (fig. 1). De resonancias celtibéricas, la denominada “cerámica de pastillas” a la que pertenece y que los recipientes llevan junto a las asas, es seña de identidad de la alfarería de ámbito vacceo, en particular en las provincias de Palencia y Burgos. La pieza apareció en el transcurso de las prospecciones de superficie realizadas paralelamente a la primera campaña de excavaciones arqueológicas de 2014 en el yacimiento de *Dessobriga* y en el marco de un proyecto en curso. Si su tipología resulta conocida, falta aún la monografía que merecen tanto sus características formales y su posible utilidad material como el carácter aglutinante de su programa decorativo, predominantemente geométrico, su estilo nervioso (despreocupado de los errores de simetría) o sus motivos vegetales a menudo estilizados y casi abstractos.² Es el único ejemplo epigrafiado que conocemos en la línea de esta producción de época julio-claudia y sobre este tipo de adornos plásticos.

¹ Forma parte de los primeros trabajos de investigación generados en España y Francia por el “Proyecto Dessobriga” (www.dessobriga.com). Mi agradecimiento a Javier de Hoz y Carmelo Fernández Ibáñez por sus amables y expertas contribuciones.

² Un avance sobre las características técnicas y artísticas de la cerámica vaccea, dentro de una cronología y un marco de producciones más amplio, lo aporta Blanco 2015, 429-492.



Fig. 1. Fragmento cerámico antes de la restauración.

Contexto arqueológico y fases de un proyecto

El “Proyecto Dessobriga” nació a comienzos de 2013 en Lyon. En noviembre de aquel mismo año se llevaba a cabo en el altozano denominado Las Cuestas, en Osorno (Palencia), una vasta prospección geofísica de 23 ha para empezar a sondear la identidad arqueológica de la hipotética *mansio* de *Dessobriga*, citada en el *Itinerarium Prouinciarum Antonini Augusti*. Pese a los constatados errores que contiene, imputables quizás al carácter heterogéneo de la información compilada, este “*itinerarium Romani orbis*” constituye un precioso repertorio de topónimos y poblaciones antiguas desaparecidas. *Dessobriga* aparece entre ellas como un hito del viario de comunicaciones *De Italia in Hispanias*, en el tramo XXXII *Ab Asturica Tarracone* (482 millas y 24 etapas de Astorga a Tarragona). Partiendo de la consensual edición del Itinerario de Antonino de Peter Wesseling (Wesselingo 1735), *Dessobriga* se ubicaba entre la vaccea *Lacobriga* (supuestamente Carrión de los Condes, Palencia) y la turmoga *Segisamo* (actual Sasamón, Burgos), a igual distancia de XV millas romanas, poco más de 22 km. Distancia intermansionaria confortable si, según Vegetio (*Epitoma rei militaris*), la infantería podía

recorrer a paso militar ordinario 20 millas en 5 horas de verano y 24 a paso ligero. Pero los apógrafos directos del desmembrado y perdido *Codex Spirensis* (conservado en la catedral de Espira hasta comienzos del siglo XVII),³ manuscritos de Oxford, Múnich, París, Roma y Madrid, que contienen el Itinerario de Antonino según copia carolingia del siglo IX, sitúan *Dessobriga* a X millas de *Lacobriga* (¿Carrión de los Condes?) y a XV de *Segisamo*, diferencia que tuvieron en cuenta Parthey y Pinder en su edición crítica de 1848, cotejando el texto del Itinerario en veinte manuscritos, el de la Bodleian Library entre ellos.

Como sobre otras mansiones hispanas del Itinerario, en torno a *Dessobriga* y a su posible localización espacial se ha venido debatiendo en España, con mayor o menor acierto, desde finales del siglo XIX (Blázquez 1892; Saavedra 1919; Alborno 1966; Abásolo 1977). Poco es, sin embargo, lo más específico que se ha escrito sobre ella y en general se trata de artículos consagrados a materiales cerámicos y monetales romanos procedentes de colecciones privadas, constituidas de hallazgos aleatorios (Abásolo, Cortes y Pérez 1986; Fernández Ochoa 1978-89; Rodríguez 1990; Martín y Herreros 1990). Curiosamente, una de las primeras reflexiones en torno a *Dessobriga* es de un francés, el erudito barón de La Bastie (Joseph de Bimard), corresponsal honorario de la *Académie Royale des Inscriptions et Belles Lettres*, que la incorpora a sus *Remarques sur quelques inscriptions antiques* publicadas en 1743 en el tomo XV de las *Mémoires* de dicha Academia.

El yacimiento arqueológico de *Dessobriga* —topónimo céltico de un enclave defensivo, probablemente militarizado en el transcurso de las Guerras Cántabras— se localiza en la zona centrorienta del término municipal de Osorno la Mayor (fig. 2), en la margen derecha del río Valdavia, a 4000 m de su confluencia con el Pisuerga (los dos principales cursos de agua), y se adentra por el este en el de Melgar de Fernamental. Se extiende por las laderas norte y oeste, alcanzando también la zona llana⁴ y ocupando una superficie total no inferior a 194 ha. Castro de tierra vaccea, limítrofe turmoga, luego *mansio* urbana, esconde un milenio de presencia humana. El área explorada se extiende por una plataforma de páramo, terraza que se eleva 880 m sobre el nivel del mar. Desde su posición, de marcado carácter estratégico, se domina un amplio panorama de llanura y se controlan los caminos naturales de comunicación que discurren en sus alrededores, teniendo por telón de fondo noreste el cerro castrense de Peña Amaya y las montañas de Cantabria. Los materiales geológicos dominantes son las gravas cuarcíticas, arenas y arcillas.

³ Cf. Neira 2006, sobre el Itinerario de Antonino *passim*.

⁴ Sus coordenadas UTM centrales en la parte baja son X: 390637 / Y: 4695275; y en lo alto del páramo, X: 390912 / Y:4694325.

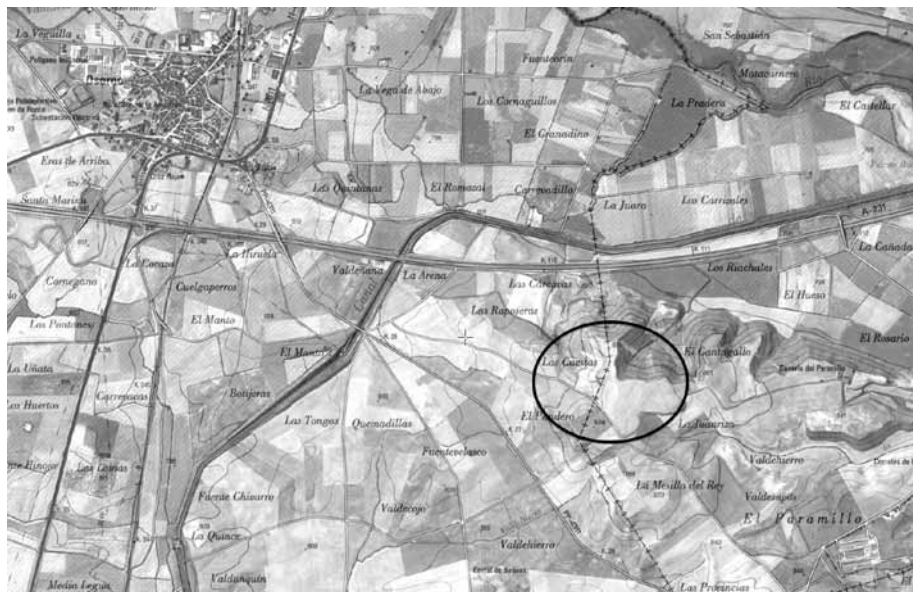


Fig. 2. Ubicación del yacimiento de *Dossobriga* junto a la población de Osorno (Palencia).

Pero la antigüedad, considerable extensión y presumible importancia del yacimiento —sin contar con la proximidad del trimilenario túmulo de La Velilla (Osorno)— no han despertado hasta el presente particular interés por sondearlo. Ello pese a los datos aportados por las actuaciones arqueológicas de urgencia de la empresa Strato en 2001 y 2002 (Misiego y Etxeberria 2003, 31-74 en particular), anexas a las tareas de construcción de la Autovía Camino de Santiago, que pusieron a descubierto en la parte baja del yacimiento, a pocos kilómetros de la plataforma que nos ocupa, un hábitat de cabañas circulares y vestigios que remontan a la Primera Edad del Hierro.

La traza de un edificio monumental de factura romana, rodeado de otras construcciones, fue revelada hace unos años por las fotografías aéreas de F. Didierjean, piloto e investigador asociado del Instituto *Ausonius*, Universidad de Burdeos. Resultaban éstas de los vuelos de prospección arqueológica realizados entre 2001 y 2006 dentro de un programa de estudios de la universidad bordelesa en torno a la Vía XXXIV del Itinerario de Antonino, *Ab Asturica Burdigalam*, entre Astorga y Burdeos (Didierjean y Abásolo 2007).

En el marco del “Proyecto Dossobriga”, la propección geofísica realizada en 2013, primer paso en la investigación programada del yacimiento, se encomendó a la empresa alemana Sensys (www.sensys.es), experta en este tipo de sondeos no destructivos (*Sensys MX V3 compact Arch system*), que ya había ejecutado otros en España, para el Instituto Catalán, el yacimiento de Regina (Badajoz) y la villa romana de La Olmeda (Palencia). La ‘radiografía’ de las 23 ha del subsuelo obtenida tras ella permitió delimitar y ampliar el perímetro del área arqueológica, sobre todo en su espigón norte o lengua del páramo; configurar la identidad marcadamente defensiva del

poblado indígena; su ulterior carácter de *mansio* urbana, que se expandió hacia el sur y suroeste de la plataforma, momento en que se trazarían los viales, los grandes edificios de planta cuadrangular, el cardo y el decumano que el magnetómetro puso en evidencia; y por último la posible necrópolis de incineración del poblamiento prerromano.⁵

En 2013 y 2014 dos campañas de fotografía aérea se aplicaron más concretamente a la plataforma superior del yacimiento, llevándose también a cabo prospecciones de superficie para delimitar las zonas de concentración de materiales, previamente a las actuaciones arqueológicas previstas.

La segunda etapa del “Proyecto Dessobriga” se inició en el verano de 2014. Del 14 de julio al 9 de agosto un equipo hispano-francés llevó a cabo las primeras excavaciones en la plataforma alta del yacimiento esencialmente. Las catas tenían por objetivo sondear cuatro puntos de previsible interés habitacional y distinta cronología en el área del *oppidum* y en una de sus terrazas de la ladera norte. Los resultados fructuosos de este sondeo inicial —vestigios y materiales exhumados—⁶ confirmaron lo que anunciaba la prospección geofísica de 2013 así como las dos campañas de fotografía aérea: varias fases de ocupación del yacimiento desde la primera Edad del Hierro hasta época romana Altoimperial, despoblándose, o al menos colapsándose su vitalidad, a finales del siglo II o comienzos del III.

¿Jugó *Dessobriga* algún papel en el transcurso de las Guerras Cántabras? Si cuatro años después de *Actium*, Octavio Augusto en persona *venit Segisamen* (Floro) y estableció sus campamentos *apud Segisamam* (Orosio), *Dessobriga* pudo participar de una ‘agitación de proximidad’ o de una abierta actividad militar, dada la vecindad de aquellos establecimientos imperiales y la proximidad del territorio cántabro. Su posición geográficamente destacada haría de la alta y bien situada *Dessobriga*, un lugar idóneo para participar de algún modo en la contienda, tal y como parecen indicar algunos elementos de cultura material hallados en superficie y asociados a contingentes militares romanos de esa época. Además de las piezas de *militaria* recuperadas, el importante corpus monetario conocido a través de dos colecciones privadas, así como el resultante de las excavaciones realizadas en 2014, sitúa el momento más activo de *Dessobriga* en tiempos de la dinastía Julio-Claudia. Comprendiendo al menos dos monedas de lectura legionaria y castrense, dos ases de bronce de Tiberio con contramarca de cabeza de águila en el anverso (vuelta hacia la derecha), de emisión provincial, acuñados en *Graccurreis*.

¿Era esta tierra vaccea, limítrofe turmoga, un mundo de gentes “sometidas e inofensivas” desde finales del siglo II a.C., como afirma Orosio en

⁵ *Proyecto Dessobriga. Memoria de los trabajos de prospección geomagnética en Dessobriga, Osorno la Mayor (Palencia)/Melgar de Fernamental (Burgos) 2013*. Expediente nº 57/2013-PA. Junta de Castilla y León, Dirección General del Patrimonio Cultural, Consejería de Cultura y Turismo, Valladolid.

⁶ *Excavaciones arqueológicas en Dessobriga, Osorno la Mayor (Palencia)/Melgar de Fernamental (Burgos) 2014. Informe técnico*, Expediente nº 19/2014/SO. Junta de Castilla y León, Dirección General del Patrimonio Cultural, Consejería de Cultura y Turismo, Valladolid.

sus *Historias contra los Paganos*? La idea extendida es que sí lo era al menos en torno a los años 55-50, tras la última sublevación conocida del 56 en favor de los arévacos, obligando al procónsul de la *Citerior*, Quinto Cecilio Metelo Nepote, a levantar el cerco de *Clunia*. En todo caso, *Dessobriga* desempeñaría sin duda un papel estratégico durante la consecutiva etapa de pacificación del territorio, como punto de enlace entre las rutas de dirección este-oeste y las de tránsito norte-sur. La cuestión queda abierta a esperadas respuestas arqueológicas.⁷

El galbo de *Dessobriga* y ejemplares tardovaceos afines

El fragmento cerámico que analizamos, depositado en el Museo de Palencia, proviene de la superficie de una de las parcelas situada en la zona sur del yacimiento o área ‘romana’ de *Dessobriga*,⁸ donde se realizaron dos catas en 2014. Se trata de una porción de pared de un vaso bitroncocónico de borde ligeramente exvasado, modelado a torno y pintado. Dimensiones: altura 11 cm, anchura 11,5 cm, grosor 0,6 cm. Su pasta anaranjada resulta de una cocción oxidante y va decorada con trazos negros. Llevaba triángulos reticulados, unidos por el vértice a modo de clepsidras, sobre un friso con esquema metopado (poco perceptible hoy), líneas verticales y horizontales sobre y en torno a un asa poco pronunciada, puro adorno inútil para la aprehensión, así como sobre los surcos de su parte alta. A ambos lados del asa, decoración plástica de pastillas circulares de 2,02 cm de diámetro: dos sellos de aspecto epigráfico (fig. 3) que contienen cada uno nueve signos idénticos de difícil interpretación global.

⁷ A punto de publicarse este artículo, los resultados de las excavaciones realizadas en julio y agosto de 2015 aportan pruebas evidentes de que *Dessobriga* resistió a Roma en fechas próximas a las Guerras Cántabras, probablemente en 29 a.C. durante la campaña que lanzó contra una coalición de vacceos, cántabros y astures el cónsul Tito Statilio Tauro (según escueta mención de Dión Casio, *Historia Romana*, LI, 20, 4-5), el más ilustre general de Octavio después de Agripa. Momento, y no antes, en que los primeros quedarían definitivamente sometidos. Al “cántabro domado con tardía cadena” le precedió, al parecer muy de cerca, el aún indomado vacceo. El material militar romano de ataque a *Dessobriga* recuperado en 2015 en un foso del tramo final de una muralla que remonta a la Segunda Edad del Hierro, junto al límite norte de la plataforma superior del *oppidum*, es idéntico al hallado en el de Monte Bernorio. Entre las piezas exhumadas figura asimismo una moneda de bronce epigráfica con efigie de *Contoutos*, caudillo de los Santones, pueblo de la *Gallia Celtica* vecino al estuario girondino. Emitida en los años 40-30 a.C. y bien conocida en contextos arqueológicos del centro y suroeste de Francia (Callegarin, Geneviève e Hiriart 2013), parece ser, hasta donde sabemos, un *unicum* en España. Forma parte del último prototipo de numerario indígena emitido en la segunda mitad del siglo I a.C. (distinguiéndose del que precedió a la Guerra de las Galias por una iconografía romanizada), cuya circulación perduró de manera limitada hasta comienzos de nuestra era, asimilado por su módulo y peso al *quadrans* romano, un cuarto de *as*. Esperemos que futuros trabajos nos permitan completar y matizar estos primeros datos.

⁸ Parcela prospectada: n° 450, polígono 512 de Melgar de Fernamental, uso agrario, referencia catastral: 09216A512004500000BY. Superficie del suelo: 43.760 m². Propietaria: Raquel Martínez García, vecina de Osorno la Mayor. Coordenadas UTM centrales (Datum ETRS89), X: 389 072.97 / Y: 4 695 470.60.



Fig. 3. Detalle de uno de los dos sellos de aspecto epigráfico.

Refiriéndose a esta tipología de tradición vaccea tardía, José David de Sacristán (Sacristán 1986-87) llamaba la atención sobre la singularidad de unos conjuntos cerámicos de raigambre celtibérica que aparecían asociados a la *sigillata* hispánica en los yacimientos de la cuenca del Duero: “estilísticamente característicos y muy bien definidos con respecto a los más clásicamente celtibéricos. Este estilo perduró y se mantuvo reconocible, tal como demuestran los materiales romanos asociados, durante todo el siglo II d.C. y se diluyó para dar paso a otras modas durante el siglo III. Su suerte parece estar ligada, pues, a la de la TSH”.⁹ No obstante, la cronología propuesta parece hoy demasiado amplia, a la luz de lo que la arqueología va perfilando, y cabe más bien recentrarla entre el último tercio del siglo I a.C. y la primera mitad del I d.C., situándose su período de apogeo entre los gobiernos de Augusto y Claudio.

A título de ilustración, especialmente en cuanto a plástica y repertorio decorativo, propongo algunos ejemplares de esta misma ‘familia’ que ayudarán a interpretar visualmente nuestro fragmento (en particular el vaso de Roa, Burgos, muy próximo en forma y decoración):

⁹ Señalando su presencia en las “viejas poblaciones indígenas”, tales como Saldaña, Castrojeriz, Sasamón, Tardajos, Roa y Padilla de Duero.

- Vaso bitroncocónico (fig. 4), decorado con pequeños cordones y las características pastillas aplicadas, además de motivos pintados, metopas alternando con aspas y triángulos reticulados. Fue recuperado en los sondeos arqueológicos realizados en 2004 y 2005 por la empresa Aratikos en la calle Santo Domingo, nº 30, de Roa (Burgos). Los fragmentos de *terra sigillata* a los que aparecía asociado este recipiente corresponden a tipos altoimperiales, y se le ha situado en el siglo I d.C.¹⁰ Fondos del Museo de Burgos.



Fig. 4. Vaso decorado procedente de Roa (Burgos).

- Dos vasos y un galbo pertenecientes a un lote de cerámicas altoimperiales (en parte inéditas) recuperadas en varios hoyos-basurero durante el seguimiento de las tareas de construcción de la Autovía de Palencia-Santander, en el pago de El Campillo (Támara de Campos, Palencia) a cargo de la empresa Strato (Misiego *et al.* 2012) y conservadas en los fondos del Museo de Palencia (figs. 5, 6, 7 y 8).¹¹ Se trata de una serie de vasos carenados, de paredes molduradas y pintadas con trazos negros o marrones, sin asas útiles, simples apliques salientes de las paredes y dispuestos hacia la parte media del recipiente. Sus características decorativas y formales los sitúan en un repertorio muy próximo al de nuestro fragmento, así como a otros procedentes de las excavaciones de 2014 o de prospecciones de superficie realiza-

¹⁰ Informe técnico: www.aratikos.com.

¹¹ Nº de inventario: 2004/10/3.

das en 2013 y 2014 en el yacimiento de *Dessobriga*. Bordes ligeramente exvasados y decorados con líneas perpendiculares; friso metopado con distintos motivos geométricos alternándose (líneas verticales, rombos y triángulos reticulados, o formados por trazos rectos de longitud progresiva y dispuestos oblicuamente; aspas sencillas y dobles; ondas; festones de arquillos o de arcos secantes; semicírculos concéntricos; espigas contrapuestas; motivos ciliares y vegetales estilizados. Y en las asitas decorativas, las características pastillas circulares con aspa pintada, o bien con estampilla anepígrafa, alternando con botones de menor tamaño.



Figs. 5-8. Dos vasos y un fragmento de galbo recuperados en el yacimiento de El Campillo (Tamara de Campos, Palencia).

- Pequeño recipiente de cuerpo globular achatado y coloración rojiza (fig. 9), procedente de Tariego de Cerrato (Palencia). Entre el hombro y la carena lleva asitas contrapuestas, puramente decorativas también aquí, cuyos extremos se rematan en pastilla con aspa. Decoración geométrica de color rojo vinoso: friso de triángulos reticulados y dos metopas de líneas sinuosas flanqueadas por otras verticales, que se repiten en el ancho anillo de la boca, más una típica ondulación de arquillos formando guirnalda (Fernández y Blanco 2013).¹² Fondos del Museo de Palencia.

¹² Pieza conservada en la reserva del Museo de Palencia.



Fig. 9. Vaso procedente de Tariego de Cerrato (Palencia).

- Vaso bitroncocónico de cerámica torneada y pintada, con decoración de bandas metopadas, triángulos reticulados y aspas: dos de éstas sobre las pastillas que enmarcan el asa (fig. 10). Tumba 115 de la necrópolis de Las Ruedas, zona arqueológica de *Pintia*, Padilla de Duero, Valladolid (Blanco 2010).

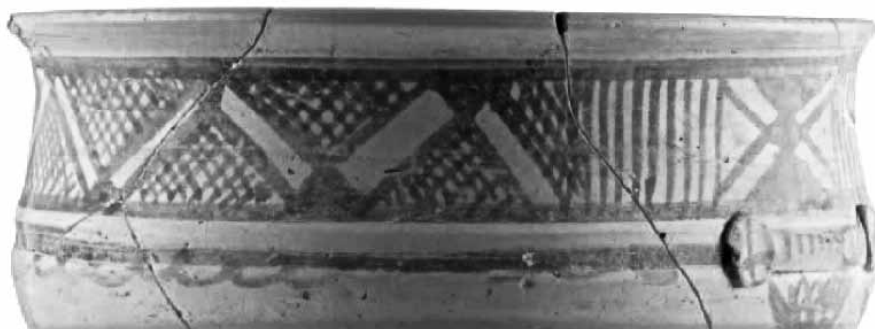


Fig. 10. Vaso procente de la necrópolis de Las Ruedas, *Pintia* (Padilla de Duero, Valladolid).

- Sello de un vaso cerámico (fechado de finales del siglo I a.C.), procedente de las excavaciones realizadas en 2009-2010 en Montealegre de Campos (Valladolid) bajo la dirección de Manuel Retuerce y Diego Lucendo (fig. 11). El hombro va decorado con un friso metopado al que se han añadido dos asitas en su zona más ancha y a cada extremo de ambas la pastilla circular, en este caso con impreso de cierva pastando. Su figura rechoncha va rodeada de globulillos a modo de gráfila de puntos numismática (Blanco 2011a).



Fig. 11. Detalle del sello realizado sobre un vaso recuperado en Padilla de Duero (Valladolid).

2. EL SELLO SOBRE CERÁMICA DE *DESSOBRIGA* Y LOS PRIMEROS CONTACTOS VACCEOS CON LA ESCRITURA (*J. de Hoz*)

Como ya se ha indicado el sello está impreso sobre las dos pastillas que encierran la única asa conservada de un recipiente de cerámica tardovaccea (figs. 1, 18 y 19) y su diámetro es de 2,02 cm. A pesar de pequeñas diferencias de detalle, que deben ser producto de la distinta presión ejercida en cada caso y del movimiento de muñeca, las dos pastillas parecen haber sido grabadas con un único sello; la pastilla izquierda está mejor conservada (fig. 3), por lo que básicamente me refiero a ella en la descripción. Las formas que constituyen el sello, al parecer sin indicación del contorno ya que sólo se aprecia la rebaba de la propia pastilla, tienen aspecto de signos grafemáticos ibéricos aunque alguno podría ser latino. No hay ninguna indicación del orden en que deben ser leídos, así que empezaré la descripción, aleatoriamente, por el centro. Las referencias a superior e inferior, derecha e izquierda, deben interpretarse siempre a la imagen tal como se nos presenta en la fotografía, que corresponde a la posición original del sello.

1º Trazo horizontal en el centro del sello de cuya parte central podría descender otro trazo hasta unirse con el nº 2. De tratarse de un signo grafemático, el primer trazo tendría que ser interpretado como vertical, pero podría ser también una indicación de comienzo de texto como base del trazo corto que en ese caso formaría parte del signo nº 2.

2º Se advierten claramente tres trazos verticales unidos en su extremo superior por un trazo horizontal. Si aceptamos que el trazo menor mencionado en la descripción del nº 1 se une intencionadamente al trazo horizontal y al vertical del extremo derecho tendríamos una <i> ibérica cabeza abajo, pero los trazos verticales central e izquierdo parecen estar unidos a su vez en su extremo inferior, con lo que difícilmente el trazo menor mencionado podría formar parte del mismo signo. Prescindiendo de ese trazo estaríamos ante un signo muy próximo formalmente a una *bet* fenicia tumbada.

3º Signo aparentemente similar a una <o> latina, aunque no se ha conservado su parte superior. Si un corto trazo que sobresale en su parte inferior formase parte del signo, podríamos estar ante una <ř> ibérica.

4º Tres trazos verticales. No se puede apreciar que estuviesen unidos en su parte superior, en cuyo caso podrían ser <to> ibérica invertida. De ser signos independientes tendríamos varias lecturas posibles e igualmente insatisfactorias, por ejemplo marcas numerales, es decir <3>, ibérico <bababa> o latín <iii>.

5º Signo idéntico a <t> latina.

6º Signo aparentemente igual al precedente, pero un par de trazos breves que parecen cortar el trazo superior derecho de la T podrían apuntar a una <i> ibérica.

7º Si mantenemos como hasta ahora una lectura con base en el centro del sello, este signo podría ser una <e> ibérica muy mal trazada, pero invirtiendo la lectura tendríamos una <ka> ibérica normal o incluso una <a> latina cursiva.

8º Puede ser una <s> ibérica o latina, tanto tomando como base el centro del sello como el borde exterior.

9º A primera vista parece una <m> latina o una <ś> ibérica con base en el reborde del sello, pero en realidad existe un quinto trazo a la derecha. Si prescindimos de la idea de una línea ondulada decorativa, podemos pensar en el primer signo mencionado con uno de sus últimos trazos prolongado en curva, al parecer el de la izquierda, lo que nos daría los mismos signos propuestos pero con base en el interior del sello.

A la vista de la descripción de los signos creo que queda claro que es imposible una lectura coherente. Forzando la interpretación de algunos de ellos y tomando como punto de partida bien el trazo central, bien la posible secuencia ibérica <s ś>, que debería indicar un corte de palabra, podríamos hacer propuestas especulativas pero carentes de base. Creo por lo tanto que hay que concluir que estamos ante una falsa inscripción, un intento de dar la impresión de un texto inscrito inspirado en signos de una escritura real pero realizado por alguien que no conoce esa escritura o escrituras.

En realidad no se trata de un fenómeno raro, aunque tampoco excesivamente frecuente. Ha sido bien estudiado, por ejemplo, en la cerámica ática

por Immerwahr,¹³ y en el ámbito paleohispánico tenemos algunos caso como el de Coimbra del Barranco Ancho (Iniesta, García y Berrocal 1984-85, 84-5, nº 16, fig. III-3)¹⁴ y de Calahorra (Ballester 2001, 257), y es posible (*infra*) que fuese más frecuente en territorio vacceo que en otras zonas. En todo caso, aunque este uso plantee problemas complejos, aquí sólo nos interesa uno de sus aspectos, que siempre implica prestigio de la escritura. Pueden sumarse otras razones y el escriba puede tener desde un desconocimiento total —caso que parece ser el nuestro— hasta diversos grados de alfabetización, pero siempre está presente ese querer acercarse a un texto real porque eso conlleva prestigio y un valor añadido al objeto en que se ha grabado la pseudo-inscripción. Naturalmente el prestigio de la escritura implica una cierta familiaridad con ella, por muy superficial que sea.

Alcanzar una interpretación más precisa del sello es difícil por su carácter único, que sólo permite señalar paralelos parciales en cerámica del mismo tipo y muy lejanos en otros tipos.

Tenemos un par de casos en que las pastillas aparecen también grabadas, bien con un animal, bien con un dibujo geométrico (*vid. supra* y figs. 7, 8 y 11), pero esto sólo nos ayuda parcialmente a definir la función del sello, en concreto si era puramente decorativo y prestigioso, o si indicaba el ceramista autor del recipiente, o su origen en un taller determinado. La utilización de figuras vegetales o animales o de signos geométricos para identificar una producción no es desconocida en el mundo antiguo, pero en principio es mucho más plausible y desde luego está mejor atestiguado su uso puramente decorativo. A falta de testimonios ulteriores que indiquen lo contrario me inclino, por lo tanto, a atribuir ese uso a las pastillas grabadas no pseudo-grafemáticas.

Naturalmente eso no asegura un uso idéntico para la que aquí nos ocupa pero sí lo hace muy probable. No está descartado que el ceramista, que debía de conocer aretinas y ánforas romanas selladas, hubiese querido también hacer un guiño a esas prácticas, lo que sería una forma más de prestigiar, junto a la aparente escritura, la decoración de su vasija. De hecho, al tratarse de un sello, que debió de emplearse un cierto número de veces, inevitablemente se convirtió en una indicación de procedencia, pero eso no implica ninguna infraestructura medianamente compleja como la que subyace a las piezas romanas.

Creo pues que estamos ante un mero rasgo decorativo al que se ha querido prestigiar con la apariencia de escritura y tal vez también de sello funcional, sin que realmente se trate de ninguna de esas cosas. Esto no excluye sin embargo el que el sello posea un interés que va más allá de su mero carácter de ficción.

¹³ Immerwahr 1990, 44-45 y *vid. índice*; 2006; Snodgrass 2000, 29-30. *Cf.* Mayor, Saunders y Colarusso 2014 para algunas posibles correcciones.

¹⁴ Y *vid.* ahora López e. p., 84-85, nº 16, fig. III-3.

El sello presenta, aparte de lo ya señalado, un par de anomalías que merecen comentario. La primera es en realidad un espejismo que ni siquiera creo que fuese advertido por el ceramista. Me refiero a la forma circular del sello que podría llevarnos a pensar en modelos concretos. De hecho, en una visión rápida, sorprende su parecido con la conocida serie de sellos doliars ibéricos del sur de Francia,¹⁵ pero es obvio que la distancia geográfica y cronológica excluye cualquier relación. Podríamos pensar también en sellos romanos, puesto que aunque son más habituales los sellos rectangulares no faltan ejemplos redondos. Sin embargo la explicación más simple de la forma del sello excluye cualquier intento de imitación. El sello es redondo porque adorna las pastillas del vaso y en la tradición local las pastillas son redondas. Un dato más que implica falta de una imitación muy próxima del uso romano.

Más interés tiene otra anomalía que se refiere al sistema que ha servido de inspiración a la pseudo-escritura. En principio no creo que se pueda excluir totalmente que el modelo esté en el alfabeto latino, pero la primera impresión es que nos encontramos ante pseudo-escritura ibérica y, aunque cronológicamente esto es menos probable, es una posibilidad que merece la pena ser estudiada a la vez que la anterior.

Recientemente Blanco 2011 y Bellido 2012 han recogido los posibles testimonios de escritura paleohispánica que han aparecido en territorio vacceo. En general se trata de signos aislados sobre cerámicas de los dos siglos a caballo de la era, que pueden indicar un cierto interés por marcar posesión u otro tipo de referencia —alguno es precocción—, tal vez motivado por un cierto conocimiento de la escritura pero no un uso directo de ésta. Textos de más longitud tenemos tres, entre ellos uno de particular importancia porque se trata de una tésera de hospitalidad (*MLH* K.25.1, *Hesperia* P.3.1)¹⁶ hallada en Palenzuela y que recoge un pacto con la ciudad de *Virovia*, conocida por sus monedas (*MLH* A.71) pero no localizada. Debe de tratarse de una ciudad celtibérica a juzgar por su epigrafía y tipología, distinta de la autrigona *Virovesca* (Briviesca BU), lo que implica que la tésera y su pérdida pareja podrían haber sido realizadas por celtíberos, aunque es de suponer que al menos algunos vacceos podrían reconocer la inscripción. Su fecha no es posterior a comienzos del s. I a.C.

Un fenómeno hasta cierto punto similar es el de las monedas halladas en territorio vacceo. Los vacceos no acuñaron pero a juzgar por los hallazgos atesoraron ampliamente la moneda celtibérica, por lo que parece difícil que no hubiese entre ellos un cierto número de individuos, al menos dentro de la clase privilegiada que aparece con claridad a través de los hallazgos arqueológicos, concedores hasta cierto punto de la escritura celtibérica, al menos

¹⁵ Ahora particularmente bien presentados en Simón 2013, 573-94.

¹⁶ Cito las inscripciones celtibéricas por Untermann 1997 (= *MLH* IV) y por *Hesperia. Banco de datos de lenguas paleohispánicas* (<http://hesperia.ucm.es/epigrafia.php>).

pasivamente. A juzgar por las monedas ese conocimiento existiría ya en la segunda mitad del s. II a.C.

Más antiguo aún es otro testimonio de escritura en el área vaccea, en este caso alfabeto latino. Se trata de un nombre personal romano grabado sobre un casco de tipo Montefortino, de mediados del siglo II a.C., aparecido en el Pago de la Gorrita (Valladolid, *ELRH* C114),¹⁷ que pudo llegar allí de forma totalmente casual en relación con cualquiera de las situaciones bélicas que afectan a la zona a partir de esa fecha. Más interés tienen las leyendas, no tan antiguas pero también en alfabeto latino, de monedas romanas republicanas que circulan por la zona paralelamente a las ibéricas aunque con menor abundancia.

Por supuesto en la fecha avanzada a la que pertenece el sello muchos vacceos habrían tenido ocasión de contemplar marcas y sellos latinos e incluso inscripciones más formales, pero al menos desde el siglo II a.C. tenemos atestiguada en la zona una cierta exposición a hábitos epigráficos que podría haber dado lugar al fenómeno de los pseudoepígrafes, a los que creo que pertenece nuestro sello.

De hecho es muy probable que tengamos un par de ejemplos anteriores del mismo tipo. Como he dicho hay tres textos vacceos de cierta longitud, la tésera mencionada y una fusayola y un dipinto. La fusayola apareció en la necrópolis de Las Ruedas de *Pintia* (Padilla de Duero-Peñañafiel VA), en una estratigrafía horizontal que corresponde a finales del s. II y primera mitad del I a.C. Es troncocónica y en uno de sus lados tiene grabado un grafito precocación que ha sido interpretado como un texto en escritura y lengua celtibéricas (de Bernardo, Sanz y Romero 2010, en particular 411-20), pero existen una serie de problemas paleográficos y textuales que han llevado a pensar que se trate en realidad de un uso decorativo (Jordán 2011, 305-307),¹⁸ idea que me parece muy plausible pero que matizaría, teniendo en cuenta el aire de grafemas que tienen los signos, suponiendo que se trata de otro caso de pseudoescritura.

Por último, tenemos un dipinto bajo el borde de un vaso de pasta naranja procedente de Roa de Duero (Sacristán 1986, 194, lám. LIX nº 4), pero desde el primer momento la idea de que se trata de pseudoescritura ha sido reiteradamente planteada¹⁹ y, en mi opinión, es la más plausible.

Estos casos hasta aquí considerados nos llevan al problema más general de hasta qué punto los vacceos, antes de adoptar el alfabeto y la lengua latina, conocieron la escritura. El tema ha sido abordado recientemente con

¹⁷ Cito las inscripciones latinas republicanas por Díaz 2008 (= *ELRH*).

¹⁸ Sobre las fusayolas de *Pintia*, varias de ellas con esgrafiados decorativos, *vid.* Sanz 1998, 345-346.

¹⁹ Sacristán *op. cit.*; Ballester 2001, 257-258; Blanco 2011b, 171-174; Bellido 2012, 133. Jordán 2003, 287-289, y 2014, 291-293, deja abierta la puerta a una posible interpretación epigráfica.

cierto detalle y con conclusiones semejantes si no idénticas.²⁰ Los vacceos han conocido el uso de la escritura de sus vecinos celtíberos e incluso algunos grupos minoritarios han podido participar de él, pero la cultura vaccea en su conjunto debe ser considerada ágrafa hasta que, ya bajo dominio romano, sectores más amplios se incorporen a la alfabetización latina.

Replantear adecuadamente el problema implicaría tomar en cuenta el de la lengua que hablaban los vacceos, cuestión sobre la que tenemos indicios pero no datos decisivos. Aparte la tésera de *Palenzuela*, ya mencionada, en Paredes de Nava han aparecido otras dos téseras en lengua celtibérica, aunque posteriores y en escritura latina (*MLH* K.15.1, *Hesperia* P.01.01-02), referidas ambas a una *Argaelum* celtibérica, si es que se trata de la ceca **arkailikós** (A.62), posiblemente *Uxama Argaela* (que es a la vez ceca A.72). En todos estos casos podríamos estar ante textos redactados en la ciudad celtibérica correspondiente que, como mucho, implicarían que algunos vacceos podían comprenderlos. Las téseras en lengua latina, que también existen,²¹ no son por supuesto indicativas. No hay por lo tanto ningún dato directo, epigráfico, que demuestre el uso del celtibérico entre los vacceos como lengua vernácula, aunque sí su comprensión en ciertos ámbitos.

Tampoco existen datos indirectos. No conozco un estudio específico sobre la onomástica vaccea y, aunque existen coincidencias con la celtibérica,²² los datos no son suficientes, debido a la escasez de epigrafía latina en la zona, como para sacar conclusiones sobre esa base. Lo mismo se puede decir de la toponimia,²³ es claro que como en Celtiberia encontramos un número muy alto de topónimos, con seguridad celtas, que apuntan a un poblamiento sólo cubierto por el romano aunque sin duda con restos de fases anteriores, pero no se puede concluir con seguridad que esa toponimia es idéntica a la celtibérica. En cuanto a los grupos suprafamiliares, están poco representados entre los vacceos,²⁴ lo que puede deberse a la mencionada escasez epigráfica, aunque hay algunos datos significativos. Sabemos que los vacceos adoptaron un término latino específico para referirse a esos grupos, *cognatio*,²⁵ aunque ello implicase modificar, como ya ocurría en latín no oficial, el sentido estricto original de descendencia femenina, y en varias de las téseras aparece mencionado uno de esos grupos, lo que indica su importancia institucional.

²⁰ Blanco 2011b, 208-15; Bellido 2012, 140-144.

²¹ Balbín 2006, n° 51 y 52 (pp. 208-212, Paredes de Nava), n° 55 (pp. 216-220, Montealegre de Campos).

²² Tanto Albertos 1979 como Untermann (en Beltrán, de Hoz y Untermann 1996, 167-79, en particular 168) estudian conjuntamente la antroponimia vaccea y la celtibérica, aunque Albertos señala ciertas diferencias (1979, 132 y 134).

²³ García Alonso 2000; 2003, 255-275, 485-488.

²⁴ *Vid.* el mapa final de González 1986, y las adiciones de González 1994, y González y Ramírez 2011.

²⁵ En la tésera de Montealegre ya citada: Balbín 2006, 216-220, n° 55 con la bibliografía anterior.

En conjunto los indicios apuntan a que la lengua de los vacceos debía de ser, si no estrictamente el celtibérico, una lengua muy próxima y con origen común, pero no lo podemos garantizar. De ser así el proceso de adopción de la escritura habría sido sencillo, y es difícil creer que, dadas las relaciones estrechas entre ambos pueblos, en el al menos siglo y medio que transcurre entre la adopción de la escritura por los celtíberos y su decadencia, los vacceos no se hubiesen beneficiado de un instrumento que encontraban ya hecho a su medida. Por otro lado, los fenómenos de adopción de una escritura son muy complejos y fundamentalmente están condicionados por las estructuras sociales e ideológicas de los receptores; la aristocracia vaccea no parece, por ahora, haber tenido una inclinación tan marcada como la celtibérica a la epigrafía institucional en material duradero; la escritura sería sin duda útil para su economía cerealista digamos “al por mayor”, pero eso no exigiría en absoluto textos en material duradero. Finalmente sólo contamos con un indicador que son los grafitos cerámicos y que por el momento no apuntan a familiaridad con la escritura. Podríamos proponer que un cierto número de psudoeπίgrafes es indicio de una sociedad algunos de cuyos miembros ya escriben y cuyo prestigio lleva a otros a imitarlos, pero en las diversas culturas en las que se conocen inscripciones de los momentos iniciales de su adopción de la escritura no me consta que se den casos no excepcionales de psudoeπίgrafes.

En conclusión, por el momento y mientras no aparezcan nuevos datos, me parece lo más prudente considerar a la sociedad vaccea, al margen de excepciones individuales, como una sociedad ágrafa que conoce superficialmente la escritura como fenómeno general por sus estrechos contactos con una sociedad, la celtibérica, que sí hace un uso significativo de la escritura dentro de los niveles propios de su momento histórico.

3. EL TRATAMIENTO DE CONSERVACIÓN (*Carmelo Fernández Ibáñez*)

Como suele ser inherente a buena parte de los objetos arqueológicos, conseguir el logro de la estabilidad y perdurar en un medio ambiente que les ha rodeado durante milenios ha provocado en ellos mil y una alteraciones que, en detrimento de nuestros anhelos de conocimiento, ha hecho pagar en buen número de ellos un precio en calidad y cantidad diferencial en función de múltiples factores. La aplicación del tratamiento más adecuado de limpieza y conservación en función de sus estados de conservación es lo que puede garantizar su más correcta lectura y perdurabilidad.

El estado de conservación

Se trata de un fragmento de reducidas dimensiones si consideramos el tamaño que tenía la vasija a la que pertenecía en origen. A nivel matérico presentaba en general un pésimo estado de conservación, siendo sus alteraciones consecuencia de procesos postdeposicionales. Principalmente la disgregación de la pasta cerámica al simple tacto, debido a que cualquier tipo

de manipulación, roce o presión que se ejerciese iba paulatinamente eliminado materia. Este fenómeno ha provocado que con el paso del tiempo hayan acaecido otra serie de alteraciones producto de la erosión superficial y por lo tanto pérdida de volumen externo en este objeto. Dicho efecto resulta evidente en los caracteres epigráficos que constituyen los sellos y el redondeamiento de las superficies o planos de rotura perimetrales. Así mismo es evidente la alteración de la decoración pictórica realizada *ante cocturam*, dando como resultado la pérdida de la mayor parte de los diseños pictóricos. Estos han ido indefectiblemente desprendiéndose en fragmentos laminares de muy reducidas dimensiones, junto a la totalidad del fino engobe subyacente y que entre ambos conforma la superficie más exterior de los recipientes pintados vacceos (figs. 12, 13).



Figs. 12-13. Exterior e interior de la pieza antes del proceso de limpieza.

Esta alteración ya fue puesta en evidencia por nosotros hace años en un tipo de cerámica romana de excelente factura, como es la TSH (Fernández 1988) exhumada en la relativamente cercana ciudad de *Iuliobriga* (Retortillo, Reinosa, Cantabria). De tan alta calidad como lo fue el tipo de cerámica que caracterizaba la cultura vascular vaccea, tanto la manufacturada durante la II Edad del Hierro como durante el ciclo Imperial romano, al que justamente pertenece el fragmento intervenido. Como característica añadida posee una óptima cocción (850-1000°C) en arcillas muy decantadas y que proporcionó una tonalidad anaranjada a una pasta muy dura y resistente, con aspecto bruñido de superficies lisas al exterior gracias a un engobe limoso sobre el que se realizaron los motivos pintados (Blanco 2015, 455-457).

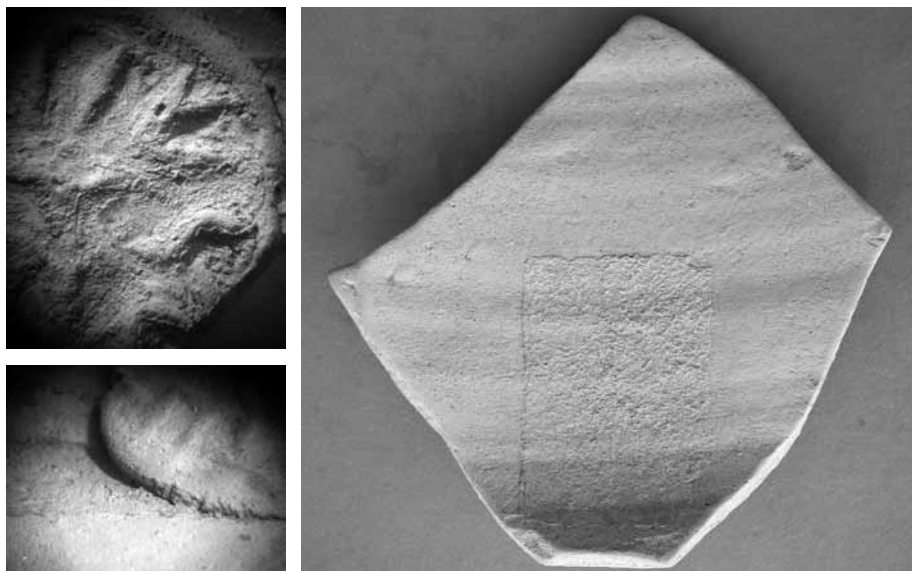
Este proceso que detallamos fue provocado por el motivo de la disolución de ciertos minerales en la composición cerámica original debidos a procesos hidrolíticos, cuyo exceso implica la destrucción de elementos carbonáticos cimentantes (Núñez, Capel y Reyes 1991). Se trata de uno de tan-

tos procesos postdeposicionales consecuencia de las interacciones químicas entre las naturalezas de suelo (edafosistema) y la cerámica, a consecuencia de lo cual se vio alterada esta última en sus aspectos texturales y de composición mineralógica (procesos tafonómicos). Dicha comunión puede conllevar tanto la formación de nuevas fases minerales como la desaparición de otras producto de su facilidad de combinación química: calcio, magnesio, potasio, sodio... (Albero 2013).

Limpieza de las superficies y consolidación de la materia

En vista de lo ya descrito la primera fase del tratamiento consistió en la limpieza del fragmento cerámico, que necesariamente tuvo que llevarse a cabo mediante humectación parcial por medios tanto químicos (con el fin de disolver las sales insolubles o carbonatos), como también y en paralelo físico-manuales (bisturí), para ir apartando las acumulaciones terrosas endurecidas del sustrato cerámico (fig. 14). En el anverso, eran puntualmente humectadas las áreas sobre las que se trabajaba: Ácido nítrico — HNO_3 — al 5% para las concreciones y alcohol etílico al 50% (ambas en agua desionizada) para las adherencias terrosas. Este procedimiento controlado en todo momento bajo binocular estereoscópico, por una parte iba desprendiendo las concreciones que de inmediato eran apartadas, y por otra ablandaba las acumulaciones terrosas endurecidas (fig. 15) que iban retirándose de forma paulatina. En el reverso la limpieza resultó menos tediosa dentro de la complejidad, dado el grosor térreo del sustrato a eliminar, donde las concreciones carbonatadas eran mínimas (fig. 16).

Este modo de proceder alargó en el tiempo la limpieza debido esencialmente al mal estado que presentaban en el anverso los restos pictóricos. Y también por la evidente disgregación que sufría la materia cerámica, ya que el contacto entre la cerámica saturada de líquido y la materia con la que estuviese fabricado cualquier instrumento de limpieza, al quedar reblandecida, hubiese provocado secuelas tales como la pérdida de materia en superficie, huellas permanentes, eliminación de película pictórica (por desprendimiento), etc. De tal manera que quedaron descartados los útiles que suelen ser más comunes y con características tales como el excesivo grosor, de superficie rugosa, compuestos... Es decir fibra de vidrio, punzones de madera y metálicos, etc.

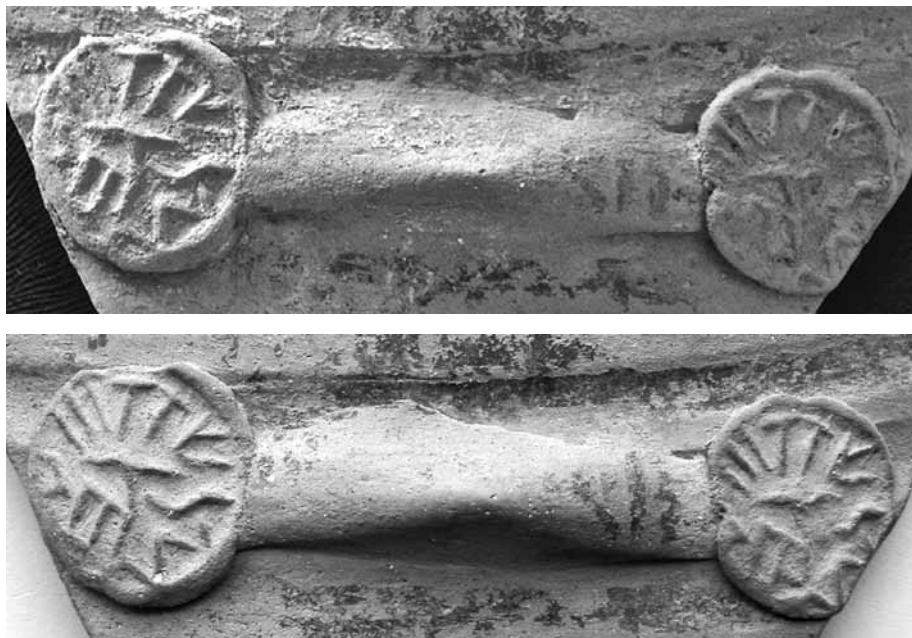


Figs. 14-16. Detalles de la pieza durante el proceso de restauración.

La limpieza de ambas superficies fue llevada a cabo preferentemente a punta de bisturí. Las operaciones consistían en “atacar” de forma oblicua la concreción (según hubiese sido disuelta o reblandecida) en aquel lugar de la interfase concreción/superficie cerámica donde se hubiera separado, e ir retirándola de forma paulatina en muy pequeñas masas de diferente dimensión y/o forma.

Un dato muy importante a tener en cuenta es el que atañe a la neutralización de los productos químicos empleados (en nuestro caso los restos ácidos), por el motivo de su posible afección por percolación hacia el núcleo donde no debieran ejercer su acción disolutiva en aquellos componentes naturales de tipo carbonatado.²⁶ Dicha interrupción se llevó a cabo por medio de bicarbonato de sodio (NaHCO_3) saturado en agua, y como es lógico aplicado de forma asimismo puntual. Al final de cada jornada y una vez deshidratado el fragmento en desecador a baja temperatura ($\pm 50^\circ\text{C}$), se consolidaban las zonas ya limpias. En definitiva, a punta de pincel se adherían los restos pictóricos al sustrato cerámico mediante resina termoplástica acrílica (copolímero de etil-metacrilato) disuelta: Paraloid® B-72 al 5% en Tolueno (CH_3).

²⁶ Del uso tan antiguo como inapropiado —y en absoluto recomendable— que se hacía del producto de limpieza denominado “Salfumán” (producto desincrustante que en estado puro contiene una proporción variable, aunque alta, $\pm 30\%$, de ácido clorhídrico [HCl]), empleado a finales del siglo XX para eliminar las concreciones calcáreas precipitadas sobre las cerámicas de época prehistórica procedentes de las cavernas de Mallorca, los análisis realizados después de haber transcurrido una veintena de años aproximadamente, de forma sorprendente la fracción carbonatada no parece haber sido alterada (Albero 2013, 155 y 158).



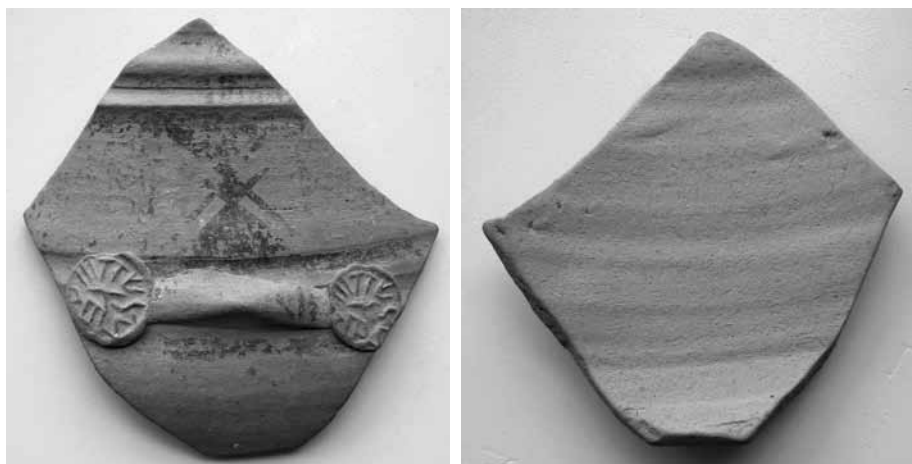
Figs. 17-18. Detalle del aplique con los sellos durante distintas fases del proceso de limpieza y consolidación de la pieza.

Ambas caras del objeto se comenzaron a intervenir por las áreas más importantes, como eran los elementos que componían los sellos (fig. 17) al tratarse de las evidencias principales, y una vez liberados de las materias superficiales que dificultaban su lectura, de inmediato fueron consolidados (fig. 18). Todo ello con el fin de facilitar la lectura, permitiendo a los especialistas ir avanzando en el trabajo mientras proseguían las labores de limpieza en el resto del objeto, las cuales comenzaron por el anverso. En esta faz, y como no podía ser de otra manera, resultaba prioritaria la limpieza y consolidación de los restos de pintura.

Debido a que la materia cerámica se encontraba disgregable al simple roce, era imprescindible reforzarla tan sólo superficialmente, sin pretender en ningún momento “plastificar” el objeto. Con este fin y a temperatura ambiente aplicamos mediante aspersión (más bien deposición) con pincel de cerda fina el mencionado consolidante acrílico, en el mismo disolvente y a la misma concentración²⁷. No sin antes haber mantenido al objeto secando durante varias horas a 80°C en estufa de aire forzado; temperatura que fue rebajada hasta los 30°C antes de aplicar el producto reforzante y previamente diluido, por mor de evitar choques térmicos y las subsecuentes tensiones que pudieran haber alterado físicamente el fragmento.

²⁷ Pruebas realizadas en piedra caliza demostraron que el Paraloid B72 penetra a diferente profundidad en función de la concentración a la que se encuentre disuelto: 27 mm (al 10%) y 32 mm (al 3%), Kumar y Ginell 1997, 144-146.

Nos resta comentar la justificación por la cual deliberadamente obviamos un paso que, pese a ser fundamental en prácticamente todo tratamiento de objetos cerámicos, no dejamos de reconocer que constituye normalmente una operación *estándar*. Llevándola a cabo sin que realmente se sepa que es mejor o peor, a no ser que se tratase de objetos de procedencia subacuática, dadas las características que le son intrínsecas a este medio. Nos estamos refiriendo a la eliminación de sales solubles (Fernández 2003; Martínez 2013). Este proceso en principio inocuo, basado en la inmersión de los objetos en agua con cambios periódicos tras obtener la medida de sus concentraciones reflejadas en una gráfica, hubiese supuesto para nuestro caso concreto también la disolución paulatina de componentes minerales de la pasta, debido a su estado disgregable. Decisión que en absoluto representa un caso aislado (Peterakis 1987). El resultado final de tratamiento fue el que ilustran las figuras 19 y 20.



Figs. 19-20. Exterior e interior de la pieza una vez terminado el proceso de limpieza y consolidación.

BIBLIOGRAFÍA

- Abásolo 1977: J. A. Abásolo, “En torno a *Dessobriga*”, *PITTM* 39, 1977, 9-17.
Abásolo, Cortés y Pérez 1986: J. A. Abásolo, J. Cortés y F. Pérez, “Acerca de algunos materiales arqueológicos de época romana procedentes de Osorno”, *PITTM* 54, 1986, 103-178.
II CLCP: A. Tovar, M. Faust, F. Fischer y M. Koch (eds.), *Actas del II Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca 1979.

- Albero 2013: D. Albero Santacreu, “Alteraciones postdeposicionales en cerámicas prehistóricas de Mallorca, España (c. 1750-50 a.C.)”, *Munibe (Antropología-Arkeología)* 64, 2013, 145-160.
- Albertos 1979: M^a L. Albertos, “La onomástica de la Celtiberia”, *II CLCP*, 131-67.
- Albornoz 1966: C. Sánchez Albornoz, *Despoblación y repoblación del Valle del Duero*, Buenos Aires 1966.
- Balbín 2006: P. Balbín, *Hospitalidad y patronato en la Península Ibérica durante la Antigüedad*, Valladolid 2006.
- Ballester 2001: X. Ballester, “Nuevos letreros celtibéricos procedentes de Calahorra”, *Kalakorikos* 6, 2001, 255-62.
- Bellido 2012: A. Bellido, 2012, “Sobre la escritura entre los vacceos”, *Zephyrus* 69, 2012, 129-47.
- Beltrán, de Hoz y Untermann 1996: F. Beltrán, J. de Hoz y J. Untermann, *El tercer bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza 1996.
- Blanco 2010: J. F. Blanco García, “La cerámica Vaccea”, en: F. Romero Carnicero y C. Sanz Mínguez (eds.), *De la Región Vaccea a la Arqueología Vaccea*, Valladolid 2010, 257-291.
- Blanco 2011a: J. F. Blanco García, “Los animales salvajes en el imaginario”, *Anuario Vaccea* 2011, 52-59.
- Blanco 2011b: J. F. Blanco García, “Los inicios del uso de la escritura entre los vacceos: grafitos y textos en su contexto arqueológico”, *ELEA* 11, 2011, 153-227.
- Blanco 2015: J. F. Blanco García, “La cerámica pintada meseteña, desde Augusto hasta Adriano”, en: C. Fernández, A. Morillo y M. Zarzalejos (eds.), *Manual de Cerámica Romana II. Cerámicas romanas de época altoimperial en Hispania. Importación y Producción*, Madrid 2015, 431-491.
- Blázquez 1892: A. Blázquez, *Nuevo Estudio sobre el Itinerario de Antonino*, Madrid 1892.
- Callegarin, Geneviève e Hiriart 2013: L. Callegarin, V. Geneviève y E. Hiriart, “Production et circulation monétaire dans le sud-ouest de la Gaule à l’âge du Fer (III^e-I^{er} s. a.C.)”, en: A. Colin y Fl. Verdin (eds.), *L’âge du Fer en Aquitaine et sur ses marges. Mobilité des hommes, diffusion des idées, circulation des biens dans l’espace européen à l’âge du Fer*, Burdeos 2013, 185-217.
- De Bernardo, Sanz y Romero 2010: P. De Bernardo, C. Sanz y F. Romero, “Nueva fusayola con inscripción en signario celtibérico de la necrópolis vaccea de Las Ruedas de *Pintia* (Padilla de Duero-Peñañiel, Valladolid)”, *PalHisp* 10, 2010, 405-26.
- Díaz 2008: B. Díaz Ariño, *Epigrafía latina republicana de Hispania*, Barcelona 2008 (= *ELRH*).

- Didierjean y Abásolo 2007: F. Didierjean y J. A. Abásolo, “La Vía Aquitana. Aportaciones de la fotografía aérea”, en: M. Navarro y J. J. Palao (eds.), *Villes et territoires dans le bassin du Duoro à l’époque romaine*, Burdeos 2007, 396-427.
- Fernández 1988: C. Fernández Ibáñez, “Primeros datos acerca de los problemas de conservación planteados por T.S.H. de Juliobriga (Cantabria)”, *Pátina* 3, 1988, 38-40.
- Fernández 2003: C. Fernández Ibáñez, “Las sales y su incidencia en la conservación de la cerámica arqueológica”, en: C. Fernández Ibáñez y R. Palacio Ramos (eds.), *La Conservación del Material Arqueológico Subacuático*, Santoña 2003, 303-325.
- Fernández y Blanco 2013: C. Fernández Ibáñez y J. F. Blanco García, “Recipiente de cerámica vaccea de época tardía, procedente de Tariego de Cerrato/Palencia”, *Anuario Vaccea* 2013, 83.
- Fernández Ochoa 1978-79: C. Fernández Ochoa: “Vasos de *terra sigillata* hispánica de Osorno (Palencia)”, *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología* 5, 1978-79, 143-162.
- García 2000: J. L. García Alonso, “On the Celticity of the Duero Plateau, Place-Names in Ptolemy”, en: D. N. Parsons y P. Sims-Williams (eds.), *Ptolemy. Towards a linguistic atlas of the earliest Celtic place-names of Europe*, Aberystwyth 2000, 29-53.
- García 2003: J. L. García Alonso, *La Península Ibérica en la Geografía de Claudio Ptolomeo*, Vitoria 2003.
- González 1986: M^a. C. González Rodríguez, *Las unidades organizativas indígenas del área indoeuropea de Hispania*, Vitoria 1986 (= UOIH).
- González 1994: M^a. C. González Rodríguez, “Las unidades organizativas indígenas II: *addenda et corrigenda*”, *Veleia* 11, 1994, 169-75.
- González y Ramírez 2011: M^a. C. González Rodríguez y M. Ramírez Sánchez, “Unidades organizativas indígenas del área indoeuropea de Hispania III: *adenda*”, *Veleia* 28, 2011, 253-67.
- Immerwahr 1990: H. R. Immerwahr, *Attic Script. A Survey*, Oxford 1990.
- Immerwahr 2006: H. R. Immerwahr, “Nonsense inscriptions and literacy”, *Kadmos* 45, 2006, 136-72.
- Iniesta, García y Berrocal 1984-85: I. Iniesta, J. M. García Cano y M^a C. Berrocal, “Grafitos prelatinos sobre cerámica en Murcia”, *Anales de la Universidad de Murcia. Letras* 43, 1984-85 73-102.
- Jordán 2003: C. Jordán, “*Chronica Epigraphica Celtiberica* II”, *PalHispania* 3, 2003, 285-93.
- Jordán 2011: C. Jordán, “*Chronica Epigraphica Celtiberica* VI”, *PalHispania* 11, 2011, 285-318.

- Jubier 1998: C. Jubier, “De l’usage des pseudo-inscriptions chez le peintre de Sappho, du signe au sens”, *Métis. Anthropologie des mondes grecs anciens* 13, 1998, 57-73.
- Kumar y Ginell 1997: R. Kumar y W. S. Ginell, “A new technique for determining the depth of penetration of consolidants into limestone using iodine vapor”, *Journal of the American Institute for Conservation* 36.2, 1997, 143-150.
- López e.p.: A. López Fernández, “Epigrafía ibérica de Coimbra del Barranco Ancho (Jumilla)”, en prensa.
- Martín y Herreros 1990: M. Martín Serna y M. L. Herreros Ventosa, “Hallazgos monetarios en la provincia de Palencia: Osorno, Osornillo, Villabermudo”, M. V. Calleja (ed.), *Actas del II Congreso de Historia de Palencia*, vol. 1, Palencia 1990, 463-483.
- Martínez 2013: M^a. R. Martínez Subiela, “Estudio comparativo de métodos de desalación en cerámicas arqueológicas subacuáticas”, en: X. Nieto, A. Ramírez y P. Recio (eds.), *Actas del I^{er} Congreso de Arqueología Náutica y Subacuática Española*, Madrid 2013, 1223-1238 (edición digital).
- Mayor, Saunders y Colarusso 2014: A. Mayor, D. Saunders y J. Colarusso, “Making sense of nonsense inscriptions associated with Amazons and Scythians on Athenian vases”, *Hesperia* 83, 2014, 447-493.
- Misiego y Etxeberría 2003: J. C. Misiego y C. Etxeberría, *Actuaciones arqueológicas en la Autovía del Camino de Santiago (A-321, León-Burgos). Provincia de Burgos (2000-2003)*, León 2003.
- Misiego et al. 2012: J. C. Misiego, M. Contreras, J. Gregorio y F. J. Sanz, “Antuedro/El Paredón (Támara de Campos): un interesante conjunto material vinculado a un asentamiento agropecuario de época romana altoimperial en la Tierra de Campos palentina”, en: C. Fernández y R. Bohigas (eds.), *In Durii Regione Romanitas. Estudios sobre la romanización del Valle del Duero en homenaje a Javier Cortés Álvarez de Miranda*, Palencia-Santander 2012, 267-274.
- Neira 2006: C. Neira Faleiro, *La Notitia Dignitatum. Nueva edición crítica y comentario histórico*, Madrid 2006.
- Núñez, Capel y Reyes 1991, R. Núñez Gómez, J. Capel Martínez y E. Reyes Camacho, “Hidrólisis de materiales cerámicos. Estudio preliminar”, *Boletín de la Sociedad Española de Mineralogía* 14, 1991, 89-94.
- Parthey y Pinder 1848: G. Parthey y M. Pinder, *Itinerarium Antonini Augusti et Hierosolymitanum*, Berlín 1848.
- Peterakis 1987: A. B. Peterakis, “The deterioration of ceramics by soluble salts and methods for monitoring their remobal”, en: J. Black (ed.), *Recent Advances in the Conservation and Analysis of Artifacts*, Londres 1987, 67-72.

- Rodríguez 1990: M^a A. Rodríguez, “Acerca de un lote de *Terra Sigillata* Itálica y Gálica conservado en Osorno (Palencia)”, en: M. V. Calleja (ed.), *Actas del II Congreso de Historia de Palencia*, vol. 1, Palencia 1990, 347-366.
- Saavedra 1919: E. Saavedra, *Discursos leídos ante la Real Academia de la Historia en la recepción pública de D. Eduardo Saavedra el día 28 de diciembre de 1862*, Madrid 1919.
- Sacristán 1986-87: J. D. Sacristán de Lama, “Sobre la formación de los conjuntos cerámicos tardoceltibéricos”, *Zephyrus* 39-40, 1986-87, 179-183.
- Sacristán 1986: J. D. Sacristán de Lama, *La Edad del Hierro en el valle medio del Duero. Rauda (Roa, Burgos)*, Valladolid 1986.
- Sanz 1998: C. Sanz, *Los Vacceos: cultura y ritos funerarios de un pueblo prerromano del valle medio del Duero. La necrópolis de Las Ruedas, Padilla de Duero (Valladolid)*, Valladolid 1998.
- Simón 2013: I. Simón, *Los soportes de la epigrafía paleohispánica. Inscripciones sobre piedra, bronce y cerámica*, Zaragoza 2013.
- Snodgrass 2000: A. Snodgrass, “The uses of writing on early Greek pottery”, en: N. K. Rutter y B. A. Sparkes (eds.), *Word and image in Ancient Greece*, Edimburgo 2000, 22-34.
- Untermann 1975/1980/1990/1997: J. Untermann, *Monumenta Linguarum hispanicarum. I. Die Münzlegenden. II. Inschriften in iberischer Schrift aus Südfrankreich. III. Die iberischen Inschriften aus Spanien. IV. Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden 1975/1980/1990/1997.
- Wesselingo 1735: P. Wesselingo, *Vetera Romanorum Itineraria siue Antonini Augusti Itinerarium cum integris Jos. Simleri, Hieron. Suritae, et And. Schotti notis. Itinerarium Hierosolymitanum, et Hieroclis grammatici synecdemus*, Amsterdam 1735.

Margarita Torrione
Université de Savoie
correo-e: margarita.torrione@wanadoo.fr

Javier de Hoz
Universidad Complutense
correo-e: dehoz@ucm.es

Carmelo Fernández Ibáñez
Museo de Palencia
correo-e: feribaca@jcyL.es

Fecha de recepción del artículo: 15/10/2015 Fecha de aceptación del artículo: 04/11/2015

CHRONICA EPIGRAPHICA

CHRONICA EPIGRAPHICA CELTIBERICA IX*

Carlos Jordán Cólera

INTRODUCCIÓN

Esta novena *Chronica* consta de cuatro partes. En la primera se presenta un grafito sobre cerámica procedente de la zona de Vera del Moncayo (Z). El tipo de cerámica y lo que hay inscrito apunta al mundo ibérico. En la segunda, se presenta un grafito doble sobre *terra sigillata* hispánica, procedente de la zona de Miranda de Ebro (BU). Resulta atractiva por la cronología de la pieza que dan los autores. La tercera parte es la presentación del *corpus* de inscripciones paleohispánicas de la provincia de Guadalajara. En la obra de Gamo, se recogen cuarenta piezas, la última de las cuales podría ser fenicia. Las otras 39 se encontraron, 14 en zona carpetana y 25 en zona celtibérica. Algunas de estas piezas son “viejas conocidas”, como [K.6.1] (nº 27), [K.4.1] (nº 29), [K.4.2] (nº 30), de las que se aportan informaciones interesantes. Otras han sido conocidas recientemente, como la conflictiva [CT-8] (nº 4), la rupestre de la Cueva del Robusto (nº 15), las que proceden del yacimiento de Los Rodiles (nºs 21-25) o el morillo del Ceremeño (nº 26). Alguna, como la nº 28, ha sido rescatada del maremágnun bibliográfico. El resto son novedades, que, aunque breves, conforman una pieza más en la reconstrucción del panorama epigráfico-lingüístico celtibérico. La cuarta parte la ocupa una fusayola procedente de Segeda (Mara, Z). Es la segunda que se encuentra en este yacimiento con inscripción, que hay que sumar a la que presentó de Hoz 2004-05.

* Este trabajo ha sido realizado en el marco del Proyecto de Investigación “El nacimiento de las culturas epigráficas en el Occidente mediterráneo (II-I a.E.)”, FFI2012-36069-C03-03 dirigido por el Dr. F. Beltrán Lloris, de la Universidad de Zaragoza. Queremos agradecerle a él y al Dr. B. Díaz sus observaciones sobre alguna de estas piezas, y, una vez más, al Dr. I. Simón que nos haya hecho conocedores de parte de los trabajos que aquí se exponen.

1. GRAFITO SOBRE CUENCO PROCEDENTE DEL YACIMIENTO DE CAÑADA MADRE (VERA DEL MONCAYO, ZARAGOZA)

P. A. Paracuellos, A. J. Pérez y J. A. García, “Cañada Madre. Un nuevo yacimiento romano republicano en la comarca de Tarazona y el Moncayo”, *Turriaso* 18, 2005-07, 215-234.

El yacimiento de Cañada Madre (Vera del Moncayo, Z) fue dado a conocer por primera vez por Paracuellos *et alii*. Según indican, había sido localizado fortuitamente por un cazador. Se halla cercano a los yacimientos de Albortú y de La Oruña, ambos en el partido judicial de Vera del Moncayo (Z). Obviamente se encuentra en el área de influencia del *Municipium Turriasso* (Tarazona).

Se entregaron a los autores varias piezas de material cerámico, entre las cuales hay una que presenta un grafito (fig. 1).¹ Se trata del fondo o base anular de un cuenco de campaniense, forma F2950, L31, producción ischiana del tipo A facies media. En la parte externa se aprecian dos signos en signario paleohispánico. La lectura que aportan los editores es **il**, que relacionan con el formante toponímico ibérico con un significado en la esfera de “ciudad”. Se trataría de un caso de cerámica importada.

La secuencia **il** aparece esgrafiada en:

- [D.4.4] (a) **il** (b) **u**. Serrat de San Miquel (Sorba, B). Fragmento del pie de un recipiente campaniense, también en el exterior.
- [E.1.102] (a) **betu** (c) ‘**il**’. Azaila, TE. Plato campaniense.
- [E.1.131] **il**. Azaila, TE. Fragmento de un recipiente campaniense.
- [E.5.2] **il**. El Palomar (Oliete, TE). Plato campaniense.

Estas apariciones apuntan a un caso de indicación de marca de propiedad. Otra cosa es que esa marca sea parte de un antropónimo que comience con el formante indicado o con uno homónimo. También aparece **ilti** en Pech Maho (F) [B.7.20] (a) **ilti** (b) **sale** (c) **kel**, [B.7.24] **ilti**, sendas ánforas.

2. GRAFITO CELTIBÉRICO SOBRE PLATO PROCEDENTE DE ARCE-MIRAPÉREZ (MIRANDA DE EBRO, BURGOS)

I. Azcune Fontecha, R. Mansilla Hortigüela, A. Ortega Franco y F.R. Varón Hernández, “Plato T.S.H. 36 con grafito celtibérico en Arce-Mirapérez (Miranda de Ebro, Burgos)”, *Estudios Mirandeses* 31, 2012, 139-145.

Según apuntan Azcune *et alii*, el yacimiento de Arce-Mirapérez presenta una secuencia espacio-temporal que comienza en el Cerro del Infierno con asentamientos humanos en la Edad del Hierro II. Al parecer, en el tránsito del s. II al I a.e., hay un salto de contingentes humanos a la ladera de la parte norte del cerro, que llevan a cabo la construcción de un primer sistema defensivo. Este sistema se amplió posteriormente. Su integración en el

¹ Agradecemos a P. A. Paracuellos, A. J. Pérez y J. A. García el habernos facilitado y permitido utilizar el material gráfico de su trabajo.

Imperio, supone la sustitución de todo el entramado indígena por el urbanístico ortogonal romano. Parece que la “nueva” ciudad se mantiene hasta el siglo II o III d.e.

La pieza que presentan los editores es un plato de *terra sigillata* hispánica, forma 36, destinada a la vajilla de mesa fabricada a molde con una cocción oxidante y revestida con engobe sinterizado de color rojo (fig. 2).²

Se aprecia por un lado un signo que los autores interpretan bien como una **n**, en signario celtibérico oriental, o **m**, en signario celtibérico occidental, o incluso una **N** latina. Ven poco probable que se trate de una **ki** celtibérica. Además, se aprecia una secuencia de dos signos que interpretan como **le**.

Por el material arqueológico asociado datan la pieza entre el último cuarto del siglo I d.e. y el s. III d.e.

Precisamente, lo tardío de la fecha nos hace ser cautos a la hora de considerar este grafito como celtibérico e inclinarnos por que sea latino, tal y como habían apuntado los autores a propósito del signo de la nasal. La lectura sería la misma, aunque con dudas en la indicación de la líquida: **N** y **LE**.

3. INSCRIPCIONES PALEOHISPÁNICAS EN LA PROVINCIA DE GUADALAJARA³

E. Gamo Pazos, *Epigrafía paleohispánica entre Carpetania y Celtiberia*, Madrid 2014.

Inscripciones de la Carpetania

3.1. Grafito *post cocturam* sobre un fragmento de cerámica común romana (fig. 3). Hallado en excavación en el yacimiento romano de Val de la Viña (Alovera, GU). La cronología del entorno arqueológico es entre la segunda mitad del s. I y el II d.e. Lectura: **ti**. El autor prefiere esta lectura a la de una **E** con el trazo central alargado, aunque la cronología de la pieza, de época imperial, le suscita dudas sobre el carácter paleohispánico del signo (*cf.* pieza siguiente). Creemos que tiene razón el editor y que puede tratarse de esa marca utilizada también en ambiente latino. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Inédito. Bibl.: Gamo 2014, 33-35, nº 1.

3.2. Grafito *post cocturam* sobre el exterior del fondo de un cuenco de *terra sigillata* hispánica altoimperial decorada (fig. 4). Hallado en la misma excavación que el anterior, esto es, en el yacimiento romano de Val de la Viña (Alovera, GU). La cronología del entorno arqueológico es entre la segunda mitad del s. I y el II d.e. Lectura: **ti**. La cronología de la pieza suscita dudas al editor. De nuevo, creemos que acierta en mantenerlas y que

² Agradecemos a I. Azcune Fontecha, R. Mansilla Hortigüela, A. Ortega Franco y F. R. Varón Hernández el habernos facilitado y permitidos utilizar el material gráfico de la pieza.

³ Agradecemos a E. Gamo Pazos el habernos facilitado y permitido utilizar el material gráfico de su trabajo (figs. 3 a 35).

podemos estar ante la misma marca y las mismas circunstancias que en el caso anterior. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Inédito. Bibl.: Gamo 2014, 35-36, nº 2.

3.3. Grafito *post cocturam* sobre un borde de cuenco de cerámica a torno de cocción oxidante (fig. 5). Hallado durante una prospección en el poblado carpetano del Cerro de Valdealcalá (Almoguera, GU). Lectura del editor, siguiendo una sugerencia de J. de Hoz: **baban**. Indica que también podría ser un numeral, cosa con la que estamos más de acuerdo. Lo que se ve en la fotografía son dos trazos perpendiculares paralelos seguidos por otros dos oblicuos también paralelos pero que presentan otro trazo que los une (o los tacha). La posibilidad de que sea una **n** oriental o **m** occidental parece poco probable. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Inédito. Bibl.: Gamo 2014, 36-37, nº 3.

3.4. El autor recoge aquí la conocida y controvertida pieza [CT-8], cuya lectura puede ser **katea**. Es una figura de plata, en forma semicircular. Quizá se trate de una moneda (denario) cortado por la mitad, cuyas caras han sido remachadas. El editor opina que puede proceder del poblado del Cerro de la Virgen de la Muela (Driebes, GU), debido a la similitud entre el topónimo que figura en la *editio princeps* (Almagro 2003, 208-209, [102], y 371, [CT-8]), Liedres y el de Driebes. En concreto en el Cerro de la Virgen de la Muela hay un yacimiento con huellas de época carpetana, cuyo origen dataría del s. III a.e. El máximo esplendor del lugar llegaría en época imperial, ss. I-II d.e. Un argumento a favor de la nueva localización puede ser, a juicio del editor, la aparición en el yacimiento de objetos argénteos de parecida cronología al que aquí se presenta. Se conserva en la Real Academia de la Historia (Madrid). Bibl.: Gamo 2014, 37-41, nº 4 (donde se recoge toda la bibliografía anterior, que no reproducimos aquí).

3.5. Grafito *post cocturam* sobre fusayola de pasta gris (fig. 6). Procede del poblado del Arroyo de la Huerta - Arroyo del Pozo (GU). Cronología entre los ss. II y I a.e. Donación de A. Reiné. El editor da dos posibles lecturas: **ka+** y **I+**. Indica que el segundo signo “es un trazo vertical ligeramente curvo”. Habría que determinar si los signos están trazados de manera centrípeta, como quiere el editor, o centrífuga. En cuyo caso, el signo interpretado como **ka** o **I** podría ser **ím** y el no reconocido como **ba** o un **ke** simple. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Inédito. Bibl.: Gamo 2014, 41-42, nº 5.

3.6. Grafito *post cocturam* sobre cuenco de cerámica gris (fig. 7). Hallado en excavación (año 2007), en el poblado carpetano de La Guirnalda (Quer, GU). Cronología es anterior a la década de los 70 a.e. Se aprecian dos signos. Sobre ellos Gamo indica que uno es una **be** que “tiene la particularidad de estar rematado en sus dos trazos inferiores mediante sendas líneas oblicuas a las anteriores. Más compleja es la lectura del otro signo representado en el epígrafe que podría ser un nexa entre silabograma, o bien una

marca”. Parece una doble T con brazos de balanza. Su lectura es: **be+**. A nuestro juicio no parece que conformen una secuencia y tenemos nuestras dudas sobre el carácter grafemático de ambos. Sería interesante saber la orientación de los signos. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl.: Agustí 2007, 271-274; Azcárraga *et al.* 2009, 243-245, fig. 17; Gamo 2014, 42-45, nº 6.

3.7. Grafito sobre fondo de cerámica gris (fig. 8). Hallado en excavación (año 2007), en el poblado carpetano de La Guirnalda (Quer, GU). Lectura: **to**. Es una *to2*. La tipología de la pieza y su contexto arqueológico permiten al editor datar la cerámica entre finales del II y comienzos del I a.e. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl. Agustí 2007, 211; Gamo 2014, 45-46, nº 7.

3.8. Grafito *post cocturam* sobre pared de cerámica gris (fig. 9). Hallado en excavación (año 2007), en el poblado carpetano de La Guirnalda (Quer, GU). Lectura: **be**. Gamo indica que el signo se parece al de la pieza 6. En la fotografía se aprecia que el signo no está completo. La tipología de la pieza y su contexto arqueológico permiten al editor datar la cerámica entre finales del s. II comienzos del I a.e. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl.: Agustí 2007, 200; Gamo 2014, 46-47, nº 8.

3.9. Grafito *post cocturam* sobre cuenco de cerámica gris (fig. 10). Hallado en excavación (año 2007), en el poblado carpetano de La Guirnalda (Quer, GU). Lectura: **ta**. La tipología de la pieza y su contexto arqueológico permiten al editor datar la cerámica entre finales del s. II comienzos del I a.e. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl.: Agustí 2007: 207; Gamo 2014, 47-48, nº 9.

3.10. Grafito *post cocturam* sobre fondo de cerámica gris (fig. 11). Hallado en excavación (año 2007), en el poblado carpetano de La Guirnalda (Quer, GU). El editor lee **ka**, con un posible **ka4**. El caso es que el signo en cuestión no está completo y se parece mucho al signo que leímos en su momento como ‘**ll**’ o ‘**kal**’ o ‘**mm**’, sobre un fragmento de borde-tapadera, procedente de *Contrebia Belaisca* (Z). De él decíamos: “En el signario utilizado por el celtibérico se halla el signo *be4*, (una especie de W) en [K.0.7] y [K.6.1]. En ninguno de los dos se cruzan las *hastae*. (Díaz y Jordán 2001, 310, nº 12)”. También hay que traer a colación aquí el grafito sobre fragmento de boca de *dolium* (*Contrebia Belaisca*) con posibles lecturas: ‘**mi**’ o ‘**me**’ o ‘**kal**’. F. Beltrán en *BBIII* 20, 3.7.9, da la referencia de una campaniense C con unos “signos ligados cuya forma corresponde a una w, con trazo horizontal interior y prolongamiento oblicuo descendente desde el extremo final”. El calco que aparece en Beltrán 1983, 106, y Beltrán y Fletcher 1991, 37, nº 25, no ayuda a despejar las dudas sobre esta lectura. Parece que hay varios signos ligados (Díaz y Jordán 2001, 309, nº 11; *BBIII* 3.7.9). En [K.1.5] hay también un signo parecido, que Untermann interpreta como una posible **m2**, sin el *hasta* vertical. La tipología de la pieza y su contexto

arqueológico permiten al editor datar la cerámica entre finales del s. II comienzos del I a.e. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl. Agustí 2007, 290; Gamo 2014, 48-49, nº 10.

3.11. Grafito *post cocturam* sobre borde de cerámica (fig. 12). Procede de prospecciones (año 1984), en el *oppidum* de La Merced - Muela de Taracena (Taracena, GU). Atendiendo a la cerámica, data el editor la pieza en la segunda mitad del siglo II y el I a.e. Lectura: **a**. El editor indica que delante del signo **a** (**a4**) se aprecia una línea vertical que cree no debe considerarse un signo con valor epigráfico. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Inédito. Bibl.: Gamo 2014, 49-50, nº 11.

3.12. Grafito *post cocturam* sobre borde de cerámica (fig. 13). Procede de prospecciones (año 1984), en el *oppidum* de La Merced - Muela de Taracena (Taracena, GU). Atendiendo a la cerámica, data el editor la pieza en la segunda mitad del siglo II y el I a.e. El editor interpreta el signo como una **l**, pero también considera que podría ser una **ka**. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Inédito. Bibl. Gamo 2014, 51, nº 12.

3.13. Grafito *post cocturam* sobre borde de cerámica (fig. 14). Procede de prospecciones (año 1984), en el *oppidum* de La Merced - Muela de Taracena (Taracena, GU). Atendiendo a la cerámica, data el editor la pieza en la segunda mitad del siglo II y el I a.e. Gamo interpreta el signo como una **l**, pero también considera que podría ser una **ka**. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Inédito. Bibl. Gamo 2014, 52, nº 13.

3.14. Grafito *post cocturam* sobre cerámica carpetana (fig. 15). Hallado de forma casual en el yacimiento de La Merced - Muela de Taracena (Taracena, GU) y donado por Á. Romera. Lectura del editor: [---?]ratu s +[---]. El contexto arqueológico de la pieza permite al editor datar la pieza entre finales del s. II a.e. y comienzos del I a.e. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Inédito. Bibl. Gamo 2014, 53-54, nº 14.

Inscripciones de Celtiberia

3.15. Inscripción rupestre en la Cueva del Robusto (Aguilar de Anguita, GU) (fig. 16). El hallazgo fue recogido por el Marqués de Cerralbo en su obra inédita y ha pasado desapercibido hasta que fue recuperado por Arenas 2010. Los signos que parecen grafemas están situados a la entrada, en la pared de la izquierda. Gamo llama a este conjunto el Panel C. La lectura que da de los signos es: **z[...]**ka ka r** o**, como alternativa, **z[...]**ka ka n****. Antes, Arenas 2010, 89, había leído: **s [...]**ka kar****. También había detectado en el “Panel B” unos signos que conformaban la secuencia **kai** y la letra **ko**. La importancia de estas inscripciones radica, según Arenas 2010, en que se encuentran en una área de culto comparable a Peñalba de Villastar (TE). Gamo data el conjunto gráfico en el s. I a.e. Bibl.: Arenas 2010; Luján 2013; Gamo 2014, 55-59, nº 15.

3.16. Grafito sobre placa de cerámica (fig. 17). De nuevo el Marqués de Cerralbo consigna el hallazgo de esta placa en excavación, en este caso, en la necrópolis de la Carretera o de la Vía Romana (Aguilar de Anguita, GU). Es una placa de cerámica elíptica, con una perforación para que sea utilizado como colgante. Se observa en una de las caras un motivo decorativo de tipo “calvario”, además de cuatro signos, que supuestamente son grafías del signario paleohispánico. Según Gamo, pudo no hallarse en un contexto arqueológico claro. En cualquier caso, el yacimiento en cuestión parece extenderse desde el IV hasta el II-I a.e. Los signos recuerdan a **ku3** o **r7** (a las 11), quizá **ka5** (a las 2), **l** (a las 5) y variante de **ko** (a las 7). Todas las circunstancias que apunta Gamo en la ficha, unido al hecho de que no pudo hacer autopsia, le hacen ser prudente y toma la inscripción con mucha cautela. Nosotros, sin embaro, sí pudimos llevarla a cabo (día 29.06.15 con I. Simón), y creemos que acierta de pleno al pensar que se trata de una figura de tipo calvario de la Edad Moderna. De hecho pensamos que el signo que recuerda a una **ko** es más bien un número ocho (¿parte de una cifra más larga?). No hay que consierar la pieza como celtibérica. Lugar de conservación: Museo Arqueológico Nacional (Madrid). Bibl.: Morère 1983, 16; Gamo 2014, 60-62, nº 16.

3.17. Grafito *post cocturam* sobre fusayola de sección troncocónica (fig. 18). La pieza está rota. Hallada en excavación (años 1990-1994), en la necrópolis de la Cerrada de los Santos (Aguilar de Anguita, GU). Datable posiblemente en el s. II a.e. En la primera edición de la pieza no se dio lectura. Gamo propone la siguiente: [---?]**bakoba**+ [---?], de marcado carácter hipotético. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. A pesar de la detenida descripción del editor y su material fotográfico, no podemos indicar nada sobre la lectura. No obstante, tenemos nuestras dudas sobre el carácter grafemático de los signos en cuestión. Bibl.: Arenas 1999, 60, fig. 40; Gamo 2014, 63-64, nº 17.

3.18. Grafito *post cocturam* sobre la pared exterior de una vasija de almacenamiento rupestre, tipo *ilduratin*, cerca del borde de la pieza (fig. 19). Hallada durante unas prospecciones (año 1991) por Arenas, en el poblamiento celtibérico de El Palomar - Sector Molino (Aragoncillo, GU). El contexto arqueológico de la pieza y el soporte permiten al editor datar la pieza en el s. I a.e. Aparece un signo que Gamo no se atreve a interpretar y del que dice que podría ser una marca. Nos preguntamos si podríamos estar ante una ligadura: ‘**tal**’. Carece de paralelos. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl.: Arenas 1999, 30-34, 49, fig. 32; Gamo 2014, 65-66, nº 18.

3.19. Grafito *post cocturam* sobre cuenco de cerámica a torno (fig. 20). Hallazgo casual en el yacimiento celtibérico de El Pinar (Chera, GU). Arenas 1987-1988 propuso una cronología de la pieza del siglo I a.e. Gamo aporta como lectura **tu** (**tu1**) y, como variante, **a** (**a2**), aunque poco convencido. En

paradero desconocido. Bibl.: Arenas 1987-1988, 94-95, fig. 2.7; Arenas 1999, 126, fig. 89; Gamo 2014, 66-67, nº 19.

3.20. Grafito *post cocturam* sobre *kalathos* decorado con pintura anaranjada y motivos geométricos (fig. 21). Hallazgo casual, como el anterior, en el yacimiento celtibérico de El Pinar (Chera, GU). El contexto arqueológico y el tipo de pieza invitan a Gamo a fechar la pieza en el s. I a.e. Lectura muy dudosa: **a+**. Sólo se aporta dibujo, pero habla de otro signo a continuación de la secuencia indicada. En paradero desconocido. Bibl.: Arenas 1987-1988, 93-95, fig. 2.2; Arenas 1999, 127, fig. 90; Gamo 2014, 67-68, nº 20.

3.21. Empieza aquí una serie de grafitos (3.21-3.25) que fueron presentados en esta revista por Cerdeño *et al.* 2012, como hallazgos en el curso de sus excavaciones en el *oppidum* de Los Rodiles (Cubillejos de la Sierra, GU). El primero de ellos es un grafito *post cocturam* sobre *kalathos*, datable en el primer tercio del siglo I a.e. (fig. 22). Los primeros editores aportaban una lectura **ta**. Gamo da como posible alternativa la interpretación como una marca anepígrafa. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl.: Cerdeño *et al.* 2012, 146, figs. 3, 7-1; Gamo 2014, 69-71.

3.22. Grafito *post cocturam* sobre fragmentos de un cuenco (fig. 23). Hallado en excavación, en el *oppidum* de Los Rodiles (Cubillejo de la Sierra, GU). Cronología: segunda mitad del siglo II y comienzos del I a.e. Lectura de Cerdeño *et alii*: **aki** o **al**. Gamo coincide. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl. Cerdeño *et al.* 2012, 146-147, figs. 4 y 7-2; Luján 2013, 116; Gamo 2014, 72-73, nº22.

3.23. Grafito *post cocturam* sobre fondo de Cuenco (fig. 24). Hallado en excavación en el *oppidum* de Los Rodiles (Cubillejo de la Sierra, GU). Cronología: segunda mitad del siglo II y comienzos del I a.e. Lectura de Cerdeño *et alii*: [---]**u**[---]. Alógrafo **u1**. Gamo acepta la lectura. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl.: Cerdeño *et al.* 2012, 147, figs. 5 y 7-3; Luján 2013, 116; Gamo 2014, 73-74, nº 23.

3.24. Grafito *post cocturam* sobre la pared exterior de un vaso globular (fig. 25). Hallado en excavación en el *oppidum* de Los Rodiles (Cubillejo de la Sierra, GU). Lectura de Cerdeño *et alii*: [---]**tekuke**. La lectura de Gamo es: [---]**tekuke**. Alógrafos: **te2**, **ku2**, **ke3**. Cronología: segunda mitad del II y comienzos del I a.e. Lugar de conservación: Museo de Guadalajara. Bibl.: Cerdeño *et alii* 2012, 147-148, figs. 6 y 7-4; Luján 2013, 116; Gamo 2014, 75-76, nº 24.

3.25. Signo sobre un sillar de la escalera de la torre sureste (fig. 26). Hallado en excavación en el *oppidum* de Los Rodiles (Cubillejo de la Sierra, GU). Conservado *in situ*. Lectura de Cerdeño *et al.*: **ti**. Alógrafo **ti1**. Gamo coincide en la lectura pero considera el alógrafo **ti2**. En ambos casos se contempla la posibilidad de que no tenga un valor grafemático. Gamo tam-

bién recuerda las posibles marcas de cantero que aparecen en algunos sillares de *Contrebia Belaisca*. Cronología: Bibl.: Cerdeño *et al.* 2012, 147-148, figs. 6 y 7-4; Gamó 2014, 77-78, nº 25.

3.26. Grafito sobre morillo de cerámica (fig. 27). Hallado en excavación en el Castro de El Ceremeño (Herrería, GU). El utensilio apareció en el interior de una vivienda que ha sido datada entre mediados del s. VI y el s. V a.e. Se observan cuatro esgrafiados. Por un lado, una pareja de aspas sobre los remates superiores del morillo, que Gamó considera como elementos decorativos, creemos que acertadamente. Por otro lado, aparece otro signo en la parte superior de la pieza que interpreta como **be**⁴, aunque da la alternativa de **s**. También podría ser **z3**, a nuestro juicio. Por fin, en el lateral de la pieza aparece una **ko** (**ko1**). Bibl.: Cerdeño y Juez 2002, 64, fig. 69; Cerdeño 2008; Gamó 2014, 78-82, nº 26.

3.27. Bronce de Luzaga = [K.6.1]. Gamó subraya el hecho de que la pieza quizá no proceda de Luzaga, sino de Huertahernando. Bibl.: Gamó 2014, 82-93, nº 27 (donde se recoge toda la bibliografía anterior, que no reproducimos aquí).

3.28. Gamó recoge una inscripción descubierta por F. Fita y reseñada por éste en un documento posterior a 1882. Aunque el documento en que aparece había sido señalado por Abascal, ni su contenido ni su información epigráfica habían sido dadas a conocer hasta la obra de Gamó. Se trata de una inscripción sobre piedra, de la que no se conocen medidas ni dibujos, que había sido reutilizada. De hecho se encontró empotrada en la tapia de una casa de campo cerca de Luzón (GU). Fita dio una lectura, siguiendo, como él mismo dice, el sistema de Zobel 1878-1880, 175 y ss.: L. R. P. K. E. L. o L. R. B. K. E. L. Gamó interpreta: **l + bi ke e l** o **l + bi bo e l**. Caben, no obstante, otras interpretaciones. Sin embargo, Fita ya decía que la pieza estaba muy deteriorada, así es que preferimos no continuar con nuestras especulaciones. Bibl.: Abascal 1999, 89, nº 38; Gamó 2014, 93-95, nº 28.

3.29. La Jaquesa (El Pedregal, GU) = [K.4.1]. La pieza en cuestión podría proceder, a juicio de Gamó, de un poblado celtibérico con una muralla ciclópea que se halla en el paraje de “La Jaquesa” y no de una necrópolis que excavó en su momento el primer editor de la pieza, R. Andrés de la Pastora. Bibl.: Gamó 2014, 96-99, nº 29 (donde se recoge toda la bibliografía anterior, que no reproducimos aquí).

3.30. La Jaquesa (El Pedregal, GU) = [K.4.2]. Gamó sugiere aquí que el dibujo de Hübner, recogido por Untermann (a partir del que se lee **baka**), y el que aparece en el cuaderno de notas de Fita, referente a un epígrafe sobre piedra de “La Jaquesa” (con dos líneas paralelas y una posible **ta**), son de la misma pieza. Bibl.: Gamó 2014, 100-101, nº 30 (donde se recoge toda la bibliografía anterior, que no reproducimos aquí).

3.31. Grafito *post cocturam* sobre borde de cuenco (fig. 28). Hallado en excavación (año 1976) en la Necrópolis de Prados Redondos (Alcuneza, Sigüenza, GU). Lectura: **ti**. Alógrafo, **ti2**. El objeto estaba en la tumba 3, que corresponde a una cronología entre finales del VI y el V a.e. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Bibl.: Cerdeño y Pérez 1993, 18, 52, fig. 16; Gamo 2013, 101-103, nº 31.

3.32. Grafito *post cocturam* sobre cuenco a torno (fig. 29). Encontrado en la tumba nº 13 de la necrópolis de La Yunta (GU). Esta tumba se data entre finales del s. III y el II a.e., quizá comienzos del I a.e. Es el nivel más reciente de la necrópolis. Hallado en excavación (entre los años 1984-1987). Los editores, García-Huerta y Antona indicaron que la lectura del signo que aparece era difícil. Gamo señala que podría ser una marca. En el dibujo tiene aspecto de una **to** simple, cuyos trazos verticales están rematados por unos oblicuos hacia afuera en sentidos opuestos. La fotografía invita a pensar más bien en dos **m1**, unidas por un trazo accidental. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Bibl.: García-Huerta y Antona 1992, 29, 133, figs. 17-115; Gamo 2014, 103-106, nº 32.

3.33. Grafito *post cocturam* sobre la tapa de un cuenco de cerámica a torno (fig. 30). Hallado en la tumba 17 de la necrópolis de La Yunta (GU), cuya cronología es de finales del siglo III y II, o comienzos del I a.e., el nivel más reciente de la necrópolis. Los primeros editores leyeron **ku**. Gamo aporta la lectura: **ka**. Alógrafo: **ka3**. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Bibl.: García-Huerta y Antona 1992, 31, 133, figs. 19, 115; Gamo 2014, 106-108, nº 33.

3.34. Grafito *post cocturam* sobre copa de cerámica a torno (fig. 31), hallada en la tumba 19 de la necrópolis de La Yunta (GU), cuya cronología es de finales del siglo III y II, o comienzos del I a.e., el nivel más reciente de la necrópolis. Los primeros editores leyeron **ku**. Gamo aporta la lectura: **ka**. Alógrafo: **ka3**. Sólo se aporta dibujo. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Bibl.: García-Huerta y Antona 1992, 32-33, 133, figs. 21, 115; Gamo 2014, 108-109, nº 34.

3.35. Grafito *post cocturam* sobre copa de cerámica a torno (fig. 32). Hallado en la tumba 75 de la necrópolis de La Yunta (GU), con restos de un hombre de 30 a 40 años, cuya cronología es del s. III a.e. Lectura de García-Huerta y Antona: **ka**. Gamo considera difícil la interpretación del signo. A partir de la fotografía parece que es, efectivamente, un alógrafo **ka3**. De ser así, sobresale el hecho de que tengamos posiblemente el mismo signo tres veces al menos en el mismo contexto arqueológico. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Bibl.: García-Huerta y Antona 1992, 76, 133, fig. 69; Gamo 2014, 109-111, nº 35.

3.36. Grafito *post cocturam* sobre cuenco de cerámica a torno que se utilizó como tapa de una urna. Hallado en la tumba 76 de la necrópolis de La

Yunta (GU), con restos de un hombre de entre 60 y 70 años, que pertenece a un estrato cronológico de finales del IV y comienzos del III a.e. Los primeros editores leyeron **te**. Gamo ve difícil su interpretación y lo equipara con signos en forma de aspa. Estaríamos hablando, pues, de una simple marca, como apunta, o de un signo con valor grafemático, **ta**. Se conserva en el Museo de Guadalajara. Bibl.: García-Huerta y Antona 1992, 77, 133, fig. 70, 115; Gamo 2014, 111-113, nº 36.

3.37. Grafito *post cocturam* sobre cuenco de cerámica a torno (fig. 33). Hallado en la tumba 79 de la necrópolis de La Yunta (GU), con restos de una mujer de 40 años, cuya cronología es del siglo III a.e. Los primeros editores leyeron **to** o **ti**. Gamo opina que es **to** (alógrafo **to2**). Se conserva en el Museo de Guadalajara. Bibl.: García-Huerta y Antona 1992, 79-80, 133, figs. 73, 115; Gamo 2014, 113-115, nº 37.

3.38. Grafito *post cocturam* sobre una urna de cerámica a torno (fig. 34). Formaba parte de la tumba 80 de la necrópolis de La Yunta (GU), cuya cronología es entre finales del s. III a.e. y el II a.e. o comienzos del I. Los primeros editores leyeron **bo** o **be**. Gamo detecta un primer signo que interpreta como **ba** y un segundo para el que parece preferir un valor **ko**, al modo del que aparece en diferentes piezas en Segeda (*vid.* Burillo 2003) y quizá carente de valor grafemático. A partir del dibujo que aporta Gamo, nosotros también dudáramos del carácter grafemático del supuesto **ba**. El segundo parece más bien **ko** (**ko1**), aunque dispuesto en forma de mariposa respecto del primero, lo que parece confirmar su carácter no grafemático. Bibl.: García-Huerta y Antona 1992, 80-81, 133, figs. 74, 115; Gamo 2014, 116-117, nº 38.

3.39. Grafito *post cocturam* sobre cuenco de cerámica a torno (fig. 35). Hallado en la tumba 82 de la necrópolis de La Yunta (GU), con una cronología de finales del III y el II o comienzos del I a.e. García-Huerta y Antona no consideraron una grafía el signo que aparece. Gamo apunta tentativamente a una variante del silabograma **te**. Es un alógrafo complejo no recogido en *MLH* IV, pero sí en *MLH* III como **te6**. Bibl.: García-Huerta y Antona 1992, 82, 133, figs. 76, 115; Gamo 2014, 117-118, nº 39.

4. FUSAYOLA INSCRITA PROCEDENTE DE SEGEDA (MARA, ZARAGOZA)

A. López Fernández, “Una nueva fusayola segedense con inscripción”, en: F. Burillo (ed.), *VIII Simposio sobre los celtiberos. Nuevos hallazgos. Nuevas interpretaciones*, Teruel 2014, 249-254.

La pieza que se presenta es una fusayola troncocónica, de factura tosca, hallada en el yacimiento de Segeda durante la campaña de 2008. Se encontró en una zona cercana al *impluium* de la denominada “casa del *strigilium*”, al parecer una casa perteneciente a un hombre rico e importante. La pieza hay que datarla antes del 153 a.e. (figs. 36-39).

La fusayola mide 3,40 cm de alto y 5,05 cm de diámetro. En el cono superior se aprecia una decoración incisa *post cocturam*, conformada por líneas onduladas. En el cono inferior se lee, según la autora, una secuencia de doce signos, que ocupa una longitud de 1,07 cm. El esgrafiado también es *post cocturam*. Las letras miden entre 0,7 y 1,8 cm de altura y se presentan en ligadura, quedando una separación entre dos signos, que marca el primero y último signo de la inscripción, a juicio de López. La factura del epígrafe es descuidada.⁴ La editora da la siguiente lectura: **estukaetuskamusku**

Rechaza una lectura **stukaetuskamuskue**, porque existe la separación, antes mencionada, entre **ku** y **e**, a pesar de lo atractivo que resultaría una secuencia final **-kue**. También es cierto que la separación podría deberse al carácter circular de **ku**, difícil de ligar con la **e** siguiente. Las variantes alográficas utilizadas, según López, son **s3**, **tu5** (o **tu4**), **ka2**, **m2**, **u1**. Está escrita, pues, en la variante oriental del signario paleohispánico utilizado por el celtibérico. En el estudio paleo-epigráfico comenta la autora las dudas que le plantea la lectura del signo **tu**, llegando a plantear una alternativa de lectura: **esukaeuskamusku** (o **sukaeuskamuskue**).

Establece la editora un breve comentario lingüístico, comenzando por la segmentación del texto. Piensa en dos palabras: **estukaetus** (o **esukaesus**) y **kamusku**; o en tres: **estu** (**esu**), **kaetus** (**kaeus**) y **kamusku**. En **estukaetus** aísla el comienzo **es-**, que podría ser equiparable al que aparece en **eskeinis** [K.23.2] (lectura alternativa **esainis**), **eskeninum** [K.1.3], **esankios** [K.1.1, A-9], **esuertai** [K.1.1, A-6], **esozeres**, **esianto** [K.0.14], en definitiva el prefijo ***eks-** con diferentes funciones. Plantea la posibilidad de que fuese una preposición de ablativo, pero no sería viable en este caso porque **tukaetus** no tiene aspecto de ablativo. No estamos tan seguros de que no esté testimoniado el ablativo de los temas en ***-u** en celtibérico, como indica López. Quizá haya que contemplar la posibilidad de que el topónimo **karauéz** [A.66] fuese dicho ablativo de un tema en ***-ũ**, con un nominativo ***karaus**, y que en latín fuese adoptado como tema en **-ĩ**, de donde un ***Carauis**.

Para la secuencia **tukaetus**, ya encuentra más dificultades la editora. Lo más parecido que halla es **kaitiu** [F.13.2, B-1b] en el mundo ibérico y no cree que haya relación alguna. Habría que contar, además, con que la **i** se ha abierto en **e**, y de momento el diptongo **-ai-** se mantiene en la documentación que poseemos en celtibérico. Es precisamente esta secuencia la que hace preguntarnos si habría que segmentar entre dichas vocales, de modo que quedaría **estuka etuska** (¿juego de palabras?).

Para la secuencia **estukaetus** / **esukus** López aporta parecidos antroponímicos galos como *Esuccus* y *Esugenus*. La secuencia **tuka** también tendría sus paralelos en *Tucca*, *Tucci*, *Tuccus* o *Tucius*. **kamusku**, con una segmentación **kam-usku** o **kamu-sku**, podría tener sus reflejos en com-

⁴ Agradecemos a A. López Fernández el habernos facilitado y permitido utilizar el material gráfico de su trabajo.

puestos y derivados de las bases onomásticas *kamo-* y *kamu-*, *Camulodunom*, *Camulos*, etc.

Lo cierto es que el trazado de las supuestas grafías es complejo y cabría alguna otra interpretación, que preferiríamos confirmar por medio de autopsia. Podría pensarse, incluso, en un caso de pseudo-escritura. Quizá un dibujo del epígrafe hubiese resultado de ayuda.

BIBLIOGRAFÍA

- Abascal 1999: J. M. Abascal, *Fidel Fita. su legado documental en la Real Academia de la Historia (1835-1918)*, Madrid 1999.
- Agustí 2007: E. Agustí, *Memoria de intervención arqueológica en el yacimiento de La Guirnalda. Quer (Guadalajara) P.A.U. en los sectores IV y V de Quer (Guadalajara). Expediente: 060931, Tomo II: Cultura Material*, inédito.
- Almagro 2003: M. Almagro-Gorbea, *Epigrafía prerromana*, Madrid 2003.
- Arenas 1999: J. A. Arenas, *La Edad de Hierro en el Sistema Ibérico Central, España*, Oxford 1999.
- Arenas 2010: J. A. Arenas, “Sobre la identificación de entornos religiosos en el horizonte prerromano celtibérico”, en: F. Burillo (ed.), *Ritos y mitos. VI Simposio sobre Celtiberos*, Daroca 2010, 87-102.
- Azcárraga et al. 2009: S. Azcárraga, J. Morín y D. Urbina, “Conjunto cerámico de una estructura doméstica de la segunda Edad de Hierro en el yacimiento de La Guirnalda (Quer, Guadalajara)”, en: J. Morín y D. Urbina (eds.), *Segundo Simposio Audema: El primer milenio a.C. en la Meseta Central. De la longhouse al oppidum*, Madrid 2009, 233-249.
- Azcune et al. 2012: I. Azcune, R. Mansilla, A. Ortega y F. R. Varón, “Plato TSH 36 con grafito celtibérico en Arce-Mirapérez (Miranda de Ebro, Burgos)”, *Estudios Mirandeses* 31, 2012, 139-145.
- Beltrán 1983: A. Beltrán Martínez, “Epigrafía ibérica de *Contrebia Belaisca* (Botorrita, Zaragoza). Inscripciones menores”, en: *Homenaje al prof. M. Almagro Basch*, Madrid 1983, 99-107.
- Beltrán y Fletcher 1991: A. Beltrán Martínez y D. Fletcher, “Dos inscripciones ibéricas de *Contrebia Belaisca* (Botorrita, Zaragoza), *Festschrift für Wilhelm Schüle zum 60. Geburtstag*, 29-39, Buch am Erlbach 1991.
- BBIII: F. Beltrán Lloris, J. de Hoz y J. Untermann, *El Tercer Bronce de Botorrita (Contrebia Belaisca)*, Zaragoza 1996.
- Burillo 2003: F. Burillo, “Grafitos procedentes de Segeda I, Área 3”, *PalHispanica* 3, 2003, 205-244.
- Campmajo 1993: P. Campmajo, “Témoignages écrits de la présence ibère en Cerdagne”, en: C. A. de Chazelles (ed.), *Actes du colloque “Contribution au problème ibérique dans l’Empordà et en Languedoc-Roussillon”*, Lattes 1993, 104-111

- Cerdeño *et al.* 2012: M. L. Cerdeño, E. Gamo y M. Chordá, “Grafitos sobre cerámica y marcas de propiedad en el oppidum celtibero-romano de los Rodiles (Guadalajara)”, *PalHisp* 12, 2012, 143-155.
- Cerdeño y Pérez 1993: M. L. Cerdeño y J. L. Pérez, *La Necrópolis Celtibérica de Sigüenza: Revisión del conjunto*, Teruel 1993.
- De Hoz 2004-05: J. de Hoz “Fusayola de Segeda”, *Kalathos* 22-23, 2004-05, 399-405.
- Díaz y Jordán 2001: M^a A. Díaz y C. Jordán, “Grafitos procedentes de *Contrebia Belaisca*”, *PalHisp* 1, 2001, 301-333.
- Díaz y Torralba 1989-90: M^a A. Díaz y J. Martín, “Las ánforas de *Contrebia Belaisca*: precisiones cronológicas”, *Caesaraugusta* 66-67, 1989-90, 29-56.
- Gamo 2014: E. Gamo Pazos, *Epigrafía paleohispánica entre carpetania y celtiberia*, Madrid 2014.
- García-Huerta y Antona 1992: R. García-Huerta y V. Antona, *La necrópolis celtibérica de La Yunta (Guadalajara). Campañas 1985-1987*, Toledo 1992.
- López 2014: A. López Fernández, “Una nueva fusayola segedense con inscripción”, en: F. Burillo (ed.), *VII Simposio sobre los celtíberos. Nuevos hallazgos. Nuevas interpretaciones*, Teruel 2014, 249-254.
- Luján 2013: E. R. Luján, “La situación lingüística de la Meseta Sur en la Antigüedad”, *PalHisp* 13, 2013, 103-136.
- MLH III: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, III, *Die iberischen Inschriften aus Spanien*, Wiesbaden 1990.
- MLH IV: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum*, IV, *Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden 1997.
- Morère 1983: N. Morère, *Carta arqueológica de la región seguntina*, Guadalajara 1983.
- Paracuellos *et al.* 2005-07: P. A. Paracuellos, A. J. Pérez y J. A. García, “Cañada Madre. Un nuevo yacimiento romano republicano en la comarca de Tarazona y el Moncayo”, *Turiaso* 18, 2005-07, 215-234.
- Vicente *et al.* 1993: J. D. Vicente, M. P. Punter, C. Escriche, y A.I. Herce, “Las inscripciones de la Casa de Likine (Caminreal, Teruel)”, en: J. Untermann y F. Villar (eds.), *Actas del V Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica*, Salamanca 1993, 747-772.
- Zóbel 1878-80: J. Zóbel, *Estudio histórico de la moneda antigua española desde su origen hasta el Imperio romano*, Madrid 1878-80.

Carlos Jordán Cólera
Universidad de Zaragoza - Grupo Hiberus
correo-e: cjordan@unizar.es

Fecha de recepción del artículo: 18/05/2015 Fecha de aceptación del artículo: 03/06/2015



Fig. 1. Foto: J. Á. García y P. A. Paracuellos.



Fig. 2. Foto: A. Ortega.



Fig. 3. Foto: J. Morín, nº 1189.

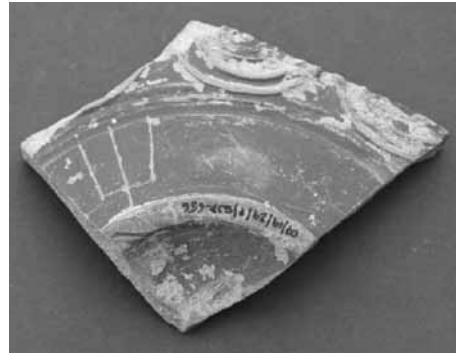


Fig. 4. Foto: J. Morín, nº 659.



Fig. 5. Foto: E. Gamo.



Fig. 6. Foto: E. Gamo.

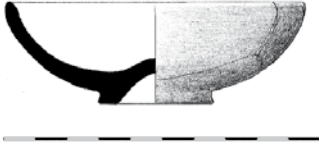


Fig. 7. Dibujo: Agustí 2007.

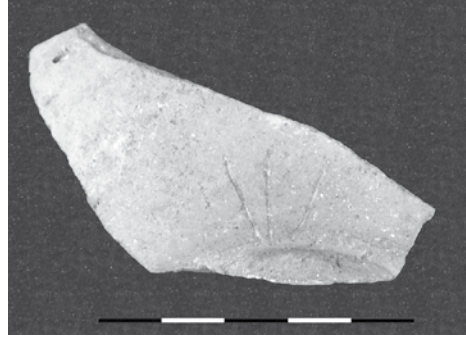
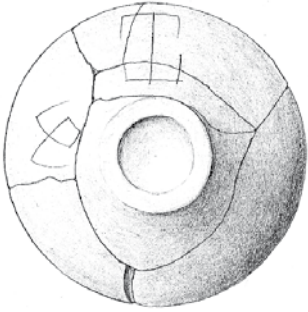


Fig. 8. Foto: Agustí 2007, 211.

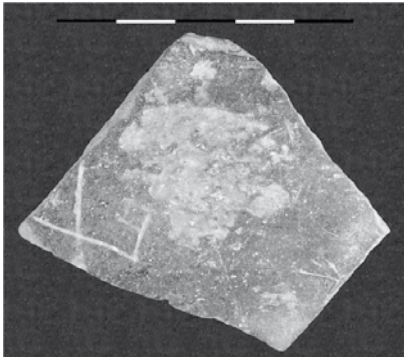


Fig. 9. Foto: Agustí 2007, 200.

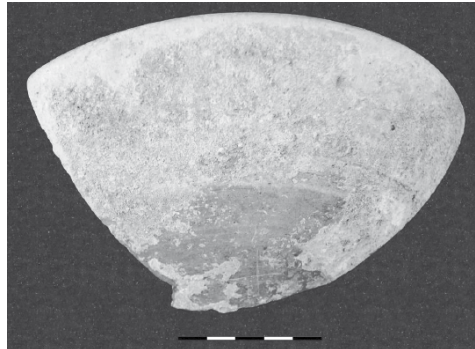


Fig. 10. Foto: Agustí 2007, 207.

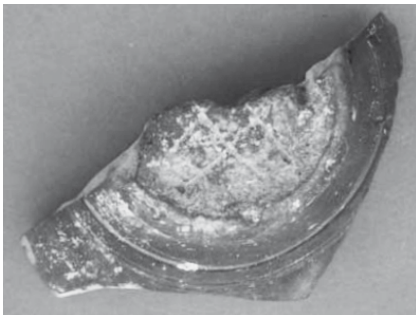


Fig. 11. Foto: Agustí 2007, 290.



Fig. 12. Foto: E. Gamo.



Fig. 13. Foto: E. Gamo.



Fig. 14. Foto: E. Gamo.



Fig. 15. Foto: E. Gamo.

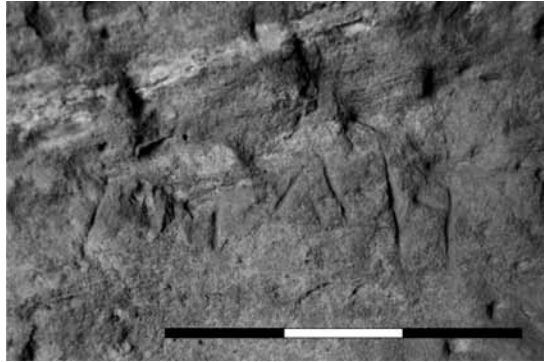


Fig. 16. Foto: E. Gamo.

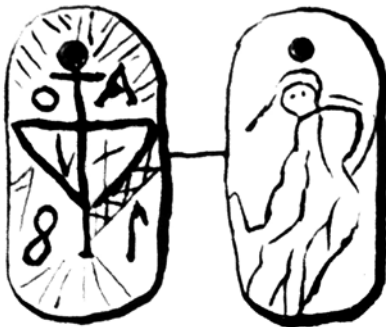


Fig. 17. Dibujo: Aguilera 1911; foto: I. Simón.





Fig. 18. Foto: E. Gamo.

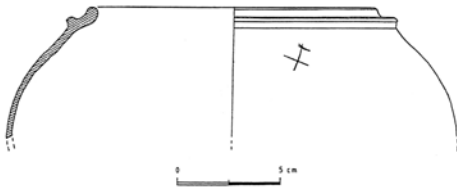


Fig. 19. Dibujo: E. Gamo, modificado sobre Arenas 1999, 49.

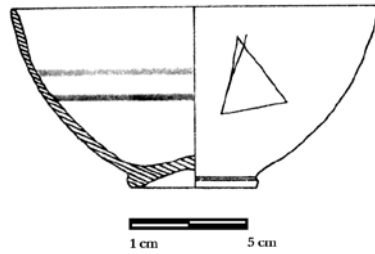


Fig. 20. Dibujo: E. Gamo, modificado sobre Arenas 1987-1988, 94-95, fig. 2.7.

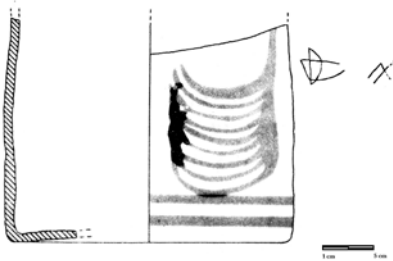


Fig. 21. Dibujo: E. Gamo, modificado sobre Arenas 1987-88, 93-95, fig. 2.2.



Fig. 22. Foto: E. Gamo.



Fig. 23. Foto: E. Gamo.



Fig. 24. Foto: E. Gamo.



Fig. 25. Foto: E. Gamo.



Fig. 26. Foto: E. Gamo.

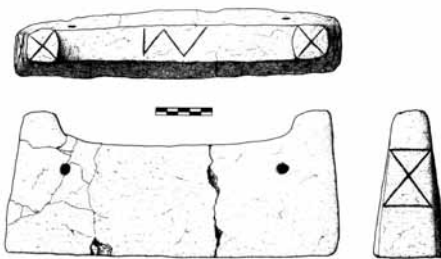


Fig. 27. Dibujo: Cerdeño y Juez 2002, 74, fig. 69.

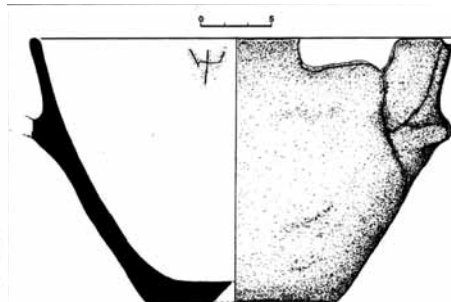


Fig. 28. Dibujo: Cerdeño y Pérez 1993, 22, fig. 16.1.

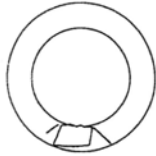
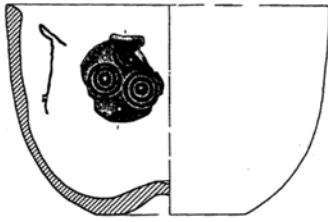
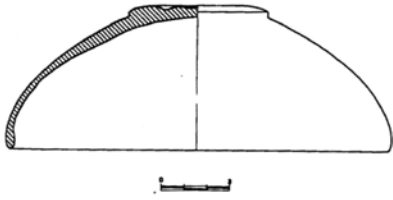


Fig. 29. Dibujo: García-Huerta y Antona 1992, 29, fig. 17.

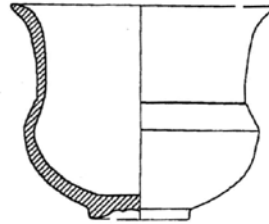
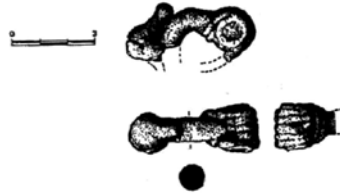
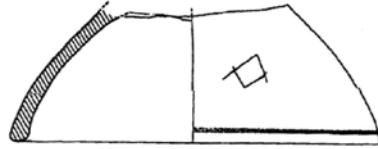


Fig. 30. Dibujo: García-Huerta y Antona 1992, 31, fig. 19.

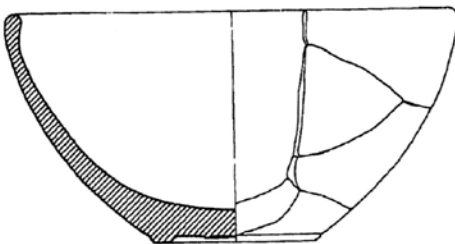
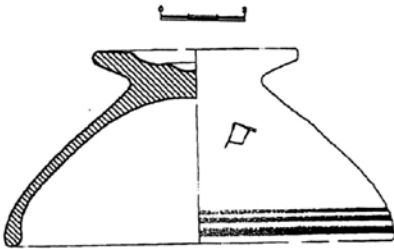


Fig. 31. Dibujo: García-Huerta y Antona 1992, 32, fig. 21.

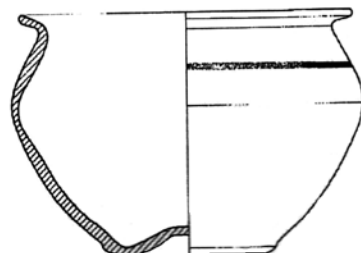
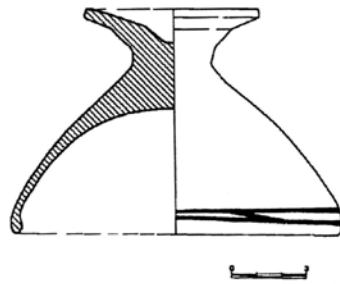


Fig. 32. Dibujo: García-Huerta y Antona 1992, 76, fig. 69.

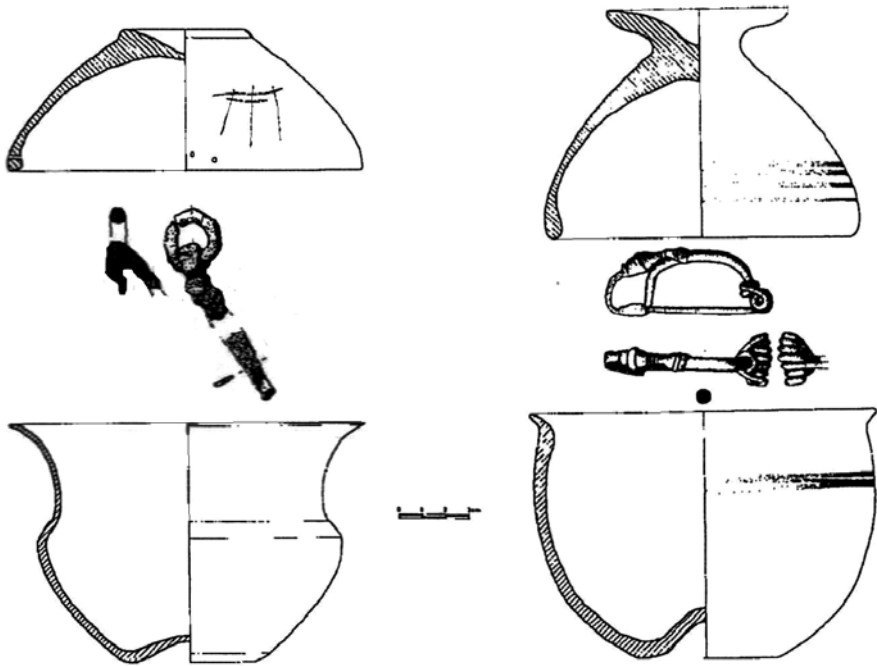


Fig. 33. Dibujo: García-Huerta y Antona 1992, 80, fig. 73.

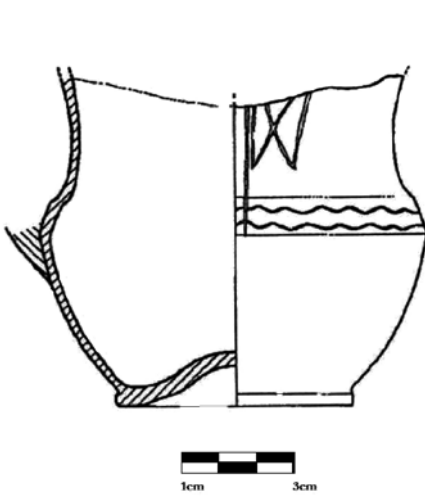


Fig. 34. Dibujo: García-Huerta y Antona 1992, 81, fig. 74.

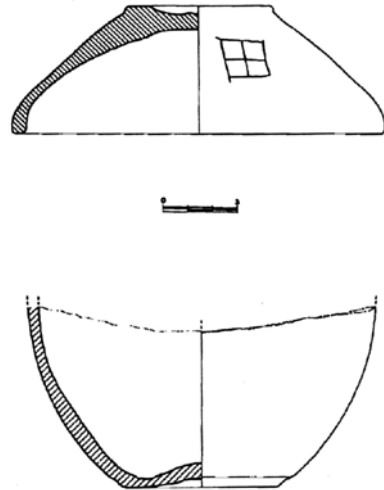


Fig. 35. Dibujo: García-Huerta y Antona 1992, 82, fig. 76.



Figs. 36-39. Fotos: D. Ortiz y R. López.

CHRONICA EPIGRAPHICA IBERICA XII (2014)¹

Javier Velaza

1. Edición y comentario de los plomos ibéricos del sur de Francia y del Empordà.

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014.

El libro presenta la edición y comentario de quince inscripciones sobre plomo, todas previamente editadas. Seis de ellas (C.1.6, C.2.3, C.2.4, C.2.5, C.2.6 y C.4.1) habían sido ya recogidas en el volumen III de MLH; las otras nueve estaban destinadas a ser publicadas en los volúmenes de suplementos previstos para el *corpus*. El comentario de cada uno de los plomos está dispuesto siguiendo un guión invariable de once puntos: 1. Abmessungen und Erhaltungszustand der Inschrift; 2. Anordnung und Zahl der Buchstaben und Zeilen, 3. Höhe der Buchstaben, 4. Schriftzeichenformen, 5. Worttrennung, 6. Der Text, 7. Lesung und Ergänzungen, 8. Mehrfach vorkommende Buchstabenfolgen, 9. Suffixe, 10. Personennamen, 11. Appellativische Wörter. Con la excepción de Pech-Maho v (B.7.38), se ofrece dibujo de todas las inscripciones —en ocasiones de mano del autor, otras veces a partir de sus editores— y de siete de ellas se da también fotografía en láminas a final del libro.

En términos generales, la edición de los textos ya recogidos en MLH no aporta novedades de lectura significativas; en lo tocante a las inscripciones de los suplementos, hay mejoras con respecto a las correspondientes *editiones principes*,² aunque conviene contrastarlas ya con las ofrecidas en el *corpus* de Hesperia,² obtenidas después de nuevas autopsias. El sistema de transcripción empleado no diferencia el sistema dual del no dual.

Reproducimos a continuación la edición ofrecida para cada uno de los textos, respetando el sistema de Untermann, tanto en lo tocante a la transcripción de los signos como a los signos convencionales de edición epigráfica, en ambos casos diferentes de los habitualmente empleados en estas crónicas.

¹ Este trabajo se inscribe en los proyectos FFI2011-25113 y FFI2012-36069-C03-01 y en el Grup de Recerca Consolidat LITTERA (2014SGR63). Agradezco a N. Moncunill y a J. Ferrer sus valiosas sugerencias.

² http://hesperia.ucm.es/presentacion_narbonensis.php.

1.1. B.1.373. Ensérune (fig. 1).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014, 17-22, fig. 1, tab. 1a.

katubaŕeka:sisbi.baŕkeike.kalirike:tuntike:n
kabielaideborike:ursa:eʒširikeerterike
kaŕešoŕ.ieike:istaŕ:tuntikeneʒeširs:ka
latorneʒširs:katioibiistaŕbis:laŕakol
5 **beitoreboitor:oŕoikaŕstoreboitor**
lokaŕkikeebon

En l. 1 la interpunción en **tuntike:n** no existe. Se trata del punto diacrítico del signo **ke** dual. En l. 3 y l. 4 el tercer signo de la palabra **istaŕ** es claramente **te**, de modo que hay que leer **ister** (véase HESP HER.2.373 con la foto de J. Gorrochategui). En l. 4 el signo **bi** es dudoso: tal vez sea **ka**, lo que evitaría la inexplicable redundancia vocálica. En l. 5 y 6 **bo** ha de ser leído **ta**.

1.2. B.3.2. Gruissan (fig. 2).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014, 22-29, fig. 2.

eŕeti[--] areritaŕatis[-----
ŕer:bekinetaneŕs[-]ebiŕskas[---]ar
bekinetaneŕs:V[:]seike.V.ikeriti
XXY iakila:tiŕabakeŕtaŕtiŕiŕan
5 **irlaurti.sa:eŕkubaŕs:eleŕ:kaiŕ**
bora:bitekian:keitifeie[-]eŕ:[-
kutuŕaŕ[--]e[

El problema de esta inscripción es que su lectura depende todavía del calco de sus primeros editores. Se conserva en una colección privada y, hasta donde sabemos, nadie ha visto una foto de ella ni ha podido realizar nueva autopsia. En esta y en las demás inscripciones en las que aparece, Untermann transcribe como **Y** el signo cuya forma es **V**.

1.3. B.17.34. Pech Maho I (fig. 3).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014, 29-41, fig. 3, tab. 1b.

-]eisbuŕeban[- ?
bakaŕketaiuŕeŕ
tiniŕ:baiteskike:
noroboŕ:antinbuŕ
5 **ikei:kuleŕkeŕe:**

bastike:leisir:bilos
tibaś:tikirsbin: (*vacat*)
✚tuoríš:baśbin:bokalś
or:atine:beleşbaś:
10 **ařsbin:kanbuloike[: ?**
bakaśketai:kiskeřbon:
eśuřeśuni (*vacat*)
selkibořa śalkitei
ke:kanbuloilereuti
15 **niř:bekořtoisabe[-**
liř:tateiarika[ne
abelkiřtika:ntateia
rikane:baiteskike:kul
eśkeře:iltiřsar
20 **atinkeřeabon:atj**
nbin:lituřiśuašti
śo:toilakoni:basti
ř alaśbuř:Yino:abo
nike

En l. 2, l. 11 y l. 17 el signo **ta** es realmente **te**. En l. 24 el primer signo es dudoso.

1.4. B.7.35. Pech Maho II (fig. 4)

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*, Berlín 2014, 41-48, fig. 43 tab., 1c.

kuleśbuřka
nisořbateike[-
kilekařkeloř
suřsebetika:bajte
5 **seřtinke:kuleśke**
řekekuleśiri
kelekařkeloř
suřabetikabajte
sbitiskeis:banśor
10 **iltiřtiker:bilos**
tibaśibeisur:bil
osleistiker:bil
stikis:iltiřsar
YinYbailtiřkin[
15 **tuřśiltiř**

En l. 1 el signo leído como **ka** es **ke** dual marcada.

1.5. B.7.36. Pech Maho III (fig. 5).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*, Berlin 2014, 48-56, fig. 5.

- A
alaśbuř:śal
kiteike:Ÿřeśti
niř:śalkiteita
basiřiuta:lořs
5 ar:tuřśiltiř:le
kařke:lekařśoř
iebase:Ÿuře[ś
uniř:ban[
siřiu:[
10 lořsar:ba[
ke:kuleśiř:bal[
n:[-]ř[
tike[
is:lei[
- B
n:tuřśebanalaśbu
řŸřeśuniř :baitese
řtinke:kuleśiř:balaka
n:bilosbinbaśbiniltiřś
5 ar:ibeisur:atinbin:bilos
-]n:śoilo:tikiřsbin abařś
--]neuiati
]śkati:bitokaurti
]kiřśltiř
10]eu:śanibar:lo
]:baśbaneke:atiñ
-likeka
]aśike
- frg. a
ś[
]ilti[
- frg. b
]kuar[
]iř:abater[-

frg. c
]kuni[
]ensir[

En cara A l. 3 y l. 4 el signo leído como **ta** debe leerse **te**.

1.6. B.7.37. Pech Maho IV (fig. 6).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014, 56-61, fig. 6.

iltiratir[]as:sani
]stunel[]s:sku []atinelś
]sker[]einerbaku[]atinboś:
arśe[] ařebo:kuleštiker:iltir
5 areboneśiŸbe[]abařtiker:abarskubor:akitike:n
istilaketa:sk []teskanelba:Ÿl[]Ÿ:ařba[

1.7. B.7.38. Pech Maho V.

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014, 62-69.

A I
]biteřto[
]lořkas:beiku[
]śisalirbitiřokankube
]r:tařokekubef[]ntobo
5]ke:ař*kueibos teřati
]neřsar:karistiaku
tiřantan:narřtokui[-]te[-]ko
]itiatu:ban:kutur:biteřokan

A II
]neřiku
]ta[--]i[--]ar
]kuntos
]kuta
5]kebabe[
]tebati[
]ko
]biř
ataki[-]keřa

B
leisirenŸi

La lectura el texto A I presenta numerosas novedades con respecto a la *editio princeps* de Y. Solier y H. Barbouteau, “Découverte de nouveaux plombs, inscrits en ibère, dans la région de Narbonne”, *RAN* 21, 1988, 61-94.

1.8. B.4.10. Montlaurès (fig. 7).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*, Berlin 2014, 69-71, fig. 7.

Aa
]ka
]*rboś
]*re

Ab
akanur
belsor
tikirstiker

En Aa l. 2 el signo **bo** ha de ser leído **ta**.

1.9. C.1.24. Empúries I (fig. 8).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*, Berlin 2014, 71-83, fig. 8, tab. 3.

A
]it̄in:iunstir:tauti[n]kote:ka[
]tienbanitir̄an:biur̄tikisen
ber̄išetitiat̄in:nikokatiāru:bai[
5 tūrkosbebon:uskāre:tieka:ultit̄ikan[-
ēfkubaśka:bintūrkeska:abatutikerka:uke
atobo:tir̄atisukika:itikōrsun:kort̄intu
t̄inkar:sitir̄kākan:nikokaiatai
is:ber̄teike:it̄ur̄utan:lebosbaibon[-]tu
batir̄akāritēribon

B
śalir:ite[---]r:bantēra
n:tinebetan:banitir̄an[
salaker:it̄īroketebon:ir̄i[
ka:iunstirika:sikite:baśir̄

C
katulatiē[-

En A l. 2 la secuencia **-banitíran** podría ser **banitíra[-]n** En l. 4 el segmento **-kan** podría ser también **-kai** o **-kin** o **-kir̄**. En l. 5 **er̄kubaška** podría ser **ir̄kubaška**. En l. 6 **kortintu** podría ser **korbantu**.

1.10. C.1.6. Empúries II (fig. 9).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*, Berlin 2014, 84-88, fig. 9.

A
nalbesosin
lakun ur̄aláškar̄
akaštiker siken̄
ar̄takale balkear̄ []
5 **talon**

B
sikounin
ilakotin ehabon
abatulkatu r̄abanu
i

Lecturas alternativas: A1 **nabar̄sosin**; A4 **atakale balkeaku**]; B2 **ebon**. El signo **i** de B4 parece preferible entenderlo como la corrección de un descuido en la escritura e introducirlo entre **n** y **i**.

1.11. C.2.3. Ullastret I (fig. 10).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*, Berlin 2014, 88-96, fig. 10, tab. 4a.

A
ar̄:basiařebe
ebařikame:tuikesira:borste:abařkerborste:teř
tiřs:baitesbi:neitekeřu:bořbelioiku:timor̄
kir̄:bartaško:anbeiku:baitesir:saltuko:kulebobeřku ?
5 **bikiltiřste:ereřu:kotibanen:eberka:bořkaliřs**
lořsa:batibi:biur̄boneř:saltukileřku:ki

B
tařun:abobaker:abasaker:bosbeřiun:erna:borakau

La disposición de A1 hace pensar que se trate mejor de un añadido motivado por el hecho de que el autor del texto se quedara sin espacio a final de A6.

1.12. C.2.4. Ullastret II (fig. 11).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014, 96-100, fig. 11.

arkataibe[
biuraur
eteso
5]s[
]bor[
ibirso
aku oder biku
biurtibas
10 laurto
etesur
ieIIII[]o
]te[]--[

Lecturas alternativas: 1 -**keibe**; 7 **biku**; 10 **etesker**; 11 **ieto**[. El orden en el que haya que leer los tres fragmentos de plomo conservados no es en absoluto seguro.

1.13. C.2.5. Ullastret III (fig. 12).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014, 100-102, fig. 12.

unibelo[
baibos:tekar[
koroiker[
tortonai[

1.14. C.2.6. Ullastret IV (fig. 13).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*,
Berlín 2014, 102-104, fig. 13.

arki[
biteu[
okano[
sal[

Lectura alternativa: 2 **bitef**[o **bitetu**[.

1.15. C.4.1. Palamós (fig. 14).

J. Untermann, *Iberische Bleiinschriften in Südfrankreich und im Empordà*, Berlin 2014, 104-110, fig. 14, tab. 4b.

]bír:bilosbonefbatir:ibeitikebatir:bilosbaškate
]n:auřbimbatir:sortikebatir:řbatibi:bolskokate
]bilosbimbatir:lakuarkisbatir:řbatibi:bele:šbořkate
]řbatibi:abaikisbatir:atinbonešbatirs:bonkokate
5]škabaibatibi:akirtibašbatir:belešbe:tibatir:kabaikate
]irika:kolbír[]:be[]:bakonteker
]řbati[bi i]beitikebatir<:>ti[

El texto varía en algunos lugares del ofrecido en *MLH* C.4.1.

2. Signario dual rupestre de Latour de Carol (Fig. 15).

J. Ferrer i Jané, “Deux nouveaux alphabets ibères rupestres de Cerdagne”, *Sources – Les cahiers de l’Âne Rouge* 2, 2014, 11-20.

El autor corrige la lectura de una inscripción rupestre previamente publicada (P. Campmajó, *Ces pierres qui nous parlent: Les gravures rupestres de Cerdagne (Pyrénées orientales) de la fin de l’Âge du fer à l’époque contemporaine*, Perpignan 2012, 319 y 406) e identifica en ella un signario ibérico dual

kugutudutidibabitada++kogo[-c. 7-]lbubeo++řkigitodo++mnřlu

A pesar de las dificultades de lectura en algunas de las partes del epígrafe, la identificación como signario no ofrece dudas.

3. Signario no dual rupestre de Latour de Carol (fig. 16).

J. Ferrer i Jané, “Deux nouveaux alphabets ibères rupestres de Cerdagne”, *Sources – Les cahiers de l’Âne Rouge* 2, 2014, 11-20.

Texto esgrafiado sobre la misma roca que el anterior, aunque en una superficie distinta, junto a tres o cuatro inscripciones todavía inéditas.

kutukirřbitatiko(ř)

No puede asegurarse si la inscripción está completa por su parte final.

4. Nueva lectura del signario rupestre de Ger (fig. 17).

J. Ferrer i Jané, “Deux nouveaux alphabets ibères rupestres de Cerdagne”, *Sources – Les cahiers de l’Âne Rouge* 2, 2014, 11-20.

A partir del ejemplo del signario dual anterior, el autor propone la lectura del signario de Ger (J. Ferrer, “Els sistemes duals de les escriptures ibèriques”, *PalHisp* 13, 2013, 451-479).

kugutudutidibabitadatedekogotodo+leś[-]skaga++a+mnirfbe-kigiulm+

5. Esgrafiado sobre cerámica de Isona (fig. 18).

J. Ferrer i Jané, “L’epigrafia ibèrica d’Aeso (Isona)”, en: I. Garcès y T. Reyes, *Aeso, d’oppidum ibèric a municipium romà. Isona, Pallars Jussà*, 96, 101, esp. 96-97, Barcelona 2014.

Texto esgrafiado después de cocción en un fragmento de ánfora de tipología indeterminada (medidas actuales (9,5) x (14,6)). Módulo de los signos 1,7/2,5. Hallado en 1992 en el sondeo 4B (UE 2119), en un contexto datado en el segundo cuarto del siglo I aC. Se conserva en el Museu de la Conca Dellà.

]+naś

La *crux* es la parte inferior de un trazo vertical. La lectura del resto de los signos es segura; no se identifica, sin embargo, una secuencia ibérica conocida.

Se trata de la primera inscripción ibérica localizada en Isona, aunque, como el autor señala, el hecho de que el soporte sea un ánfora hace pensar que el esgrafiado haya sido realizado en origen.

6. Nueva lectura de las inscripciones del Cogul (Lleida).

I. Panosa, I. Rodà y J. Untermann, “Les inscripcions ibèriques i llatines del Cogul (les Garrigues, Lleida)”, *Revista d’Arqueologia de Ponent* 24, 2014, 27-40.

Se propone una nueva lectura de los textos rupestres de Cogul a partir de nueva documentación gráfica y calcos obtenidos recientemente.

6.1. Texto a (fig. 19).

Correspondería a D.8.1b y c.

***araśsistir*lake*a*kaśako[*]
aiuniltirte[**]a*raer*akoanśailtirte[**]akairbe[?]**

6.2. Texto b (fig. 20).

Inédito. Situado a la derecha del texto a.

keltua

6.3. Texto c (fig. 21).

Se corresponde con D.8.1d, pero con reconocimiento de más signos.

bal[-]ltar n[-]r[?]

6.4. Texto d (fig. 22).

Texto inédito en dos líneas.

**tal[-]ke
nm**ti**

A pesar del esfuerzo de los autores por mejorar la edición de estos textos problemáticos, es todavía una tarea pendiente la realización de una autopsia en condiciones variables de iluminación —probablemente la mejor opción es la nocturna—.

7. Esgrafiado de la Vila dels Antigons (Tarragona) (fig. 23).

I. Panosa, “Inscripció ibèrica en un bol de ceràmica de parets fines”, en R. Jàrrega y M. Prevosti (eds.), *Ager Tarraconensis 4. Els Antigons, una vil·la senyorial del Camp de Tarragona*, Tarragona 2014, 219-221.

Esgrafiado en el fondo exterior de una cerámica de paredes finas de la forma López 56. Módulo aproximado de los signos 1,5 cm. Conservado en el Museu d’Arqueologia Salvador Vilaseca de Reus (n. inv. MJM 8169).

bobo

La autora propone una lectura alternativa **bou**. Es dudoso que se trate de una inscripción ibérica. Podría tratarse de una marca no lingüística.

8. Plomo de La Palma (L’Aldea, Tarragona) (fig. 24).

J. Ferrer, “El plom ibèric del campament romà de la Palma - *Nova Classis* (l’Aldea)”, *SEBarc* 12, 2014, 17-28.

Fragmento de lámina de plomo de forma rectangular (3) x (5). Su forma actual es evidentemente consecuencia de una o varias reutilizaciones de la pieza. Presenta múltiples orificios practicados desde la cara escrita hacia la no escrita. Sólo se conserva una línea de texto con signos escritos en un signario ibérico que podría ser dual (aunque no existe seguridad al respecto).

]bitiukin · beta++[

Si se considera que el texto está escrito en signario dual, la lectura sería *] + bidiugin · beda++[*. El autor sugiere identificar en la parte conservada

una forma relacionada con **biteukin** (Monteró) e interpretable como parte de un paradigma verbal.

9. Tésera de La Moleta dels Frares, Forcall, Castelló (fig. 25).

F. Arasa, “Noves inscripcions ibèriques i romanes de Lesera (La Moleta dels Frares, Forcall-Castelló)”, *Saguntum* 46 (2014), pp. 219-223.

Tésera de piedra caliza de forma redondeada 16,1/14,7 x 4,2. Signos esgrafiados. Hallada en 2007 en superficie en el extremo norte de la plataforma superior. Se conserva en la colección del Ayuntamiento de Forcall.

ita

El segundo signo podría ser **be**. Desconocemos si se trata de la abreviatura de un nombre personal o de otro tipo de marca.

10. Esgrafiado sobre cerámica de La Alcudia de Elche (fig. 26).

I. Simón y C. Jordán, “Ildi: un grafito de La Alcudia de Elche (Alicante)”, *APL* 30, 2014, 263-273.

Corrección de lectura de un esgrafiado en la pared externa, junto al pie, de una pátera de cerámica campaniana B de forma Lamb. 5, fechable tal vez en la segunda mitad del s. II o en el s. I a.C. Módulo de los signos 0,5/0,8 cm. Alfabeto latino. Publicado por primera vez como signario ibérico (F. Sala, *La “tienda del alfarero” del yacimiento ibérico de la Alcudia (Elche, Alicante)*, 187-188, Alicante 1992). En el fondo exterior de la misma pieza hay un esgrafiado en caracteres latinos de muy difícil lectura, para el que los autores proponen las alternativas IERA, EIRA, EPRA, EFRA, ETRA, HIRA o NIRA.

ILDI

La forma parece claramente relacionable con la conocida **ildi/ilti**. Quizás se trate de la abreviatura de un nombre personal.

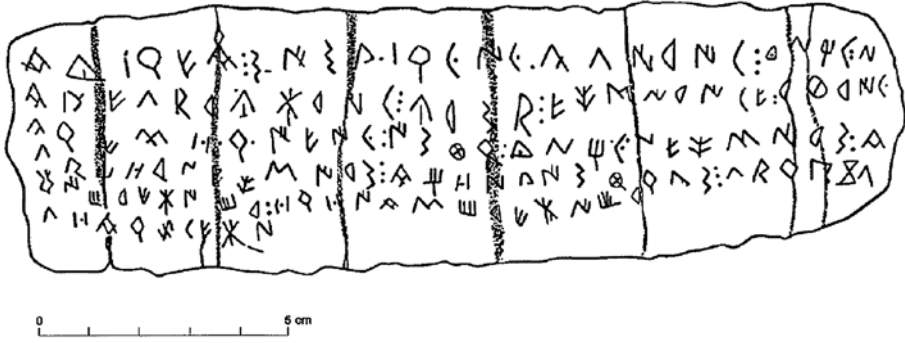


Fig. 1. Plomo de Ensérune (dibujo: Y. Solier).

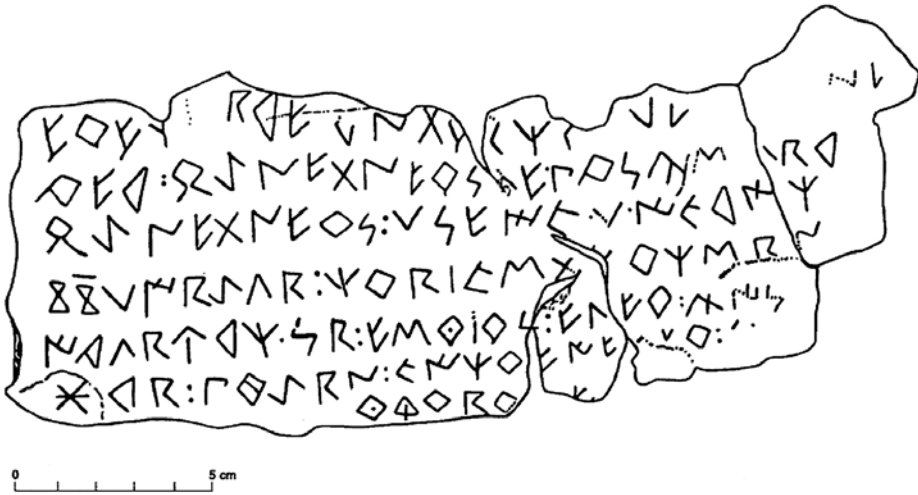


Fig. 2. Plomo de Gruissan (dibujo: Y. Solier).

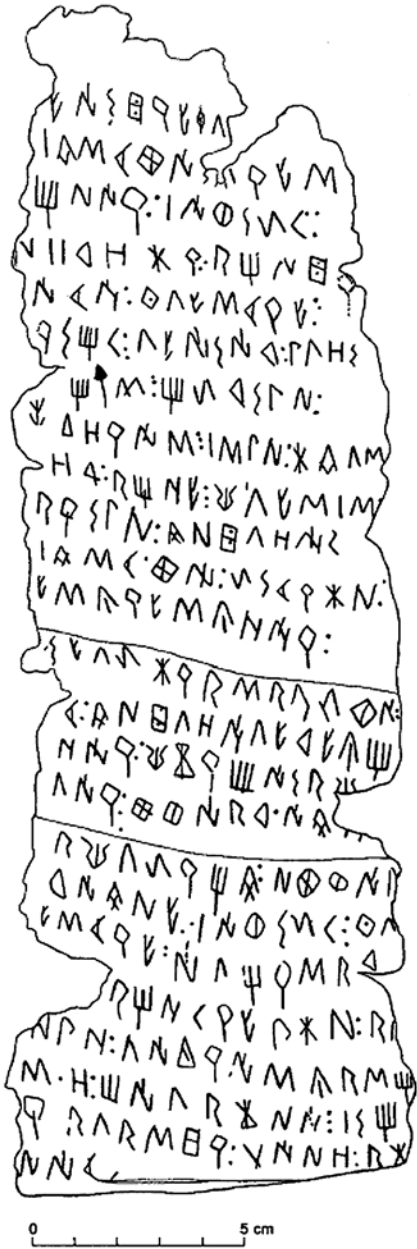


Fig. 3. Plomo de Pech-Maho I
(dibujo: Y. Solier).



Fig. 4. Plomo de Pech-Maho II
(dibujo: Y. Solier).

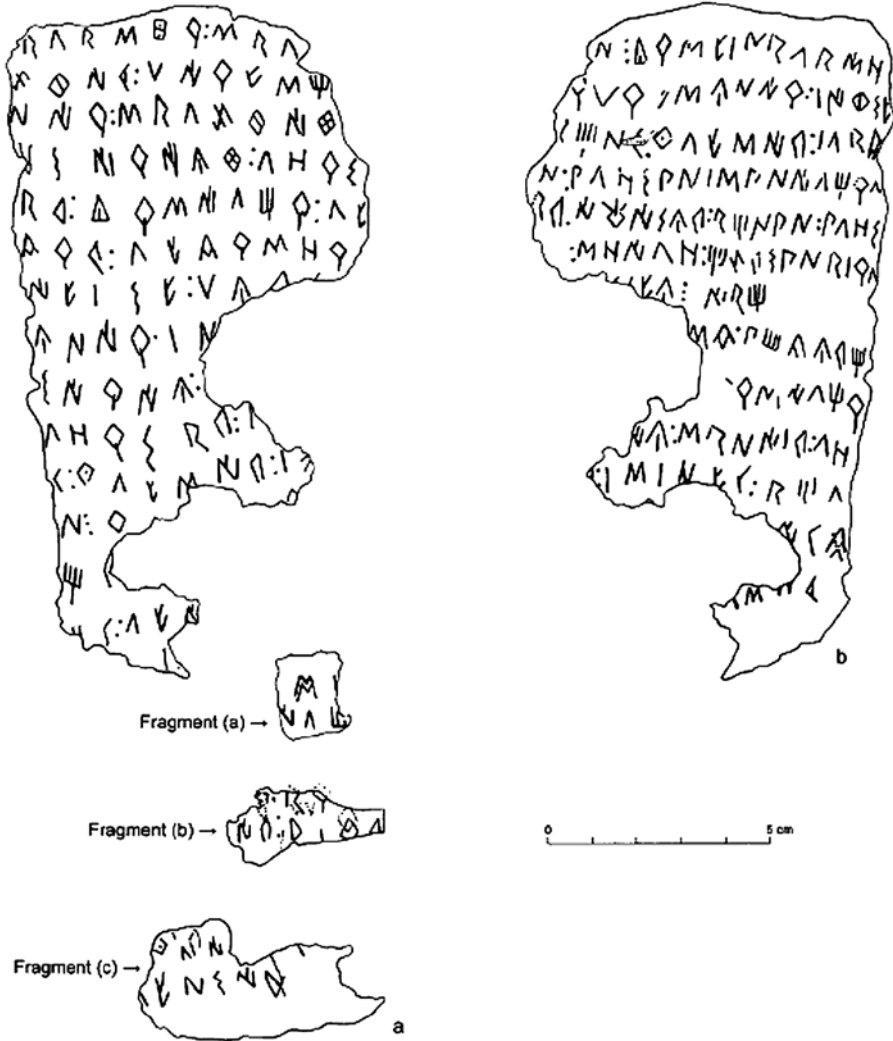


Fig. 5. Plomo de Pech-Maho III (dibujo: Y. Solier).



Fig. 6. Plomo de Pech-Maho IV (dibujo: J. Untermann).



Fig. 7. Plomo de Montlaurès (dibujo: M. Feugère).

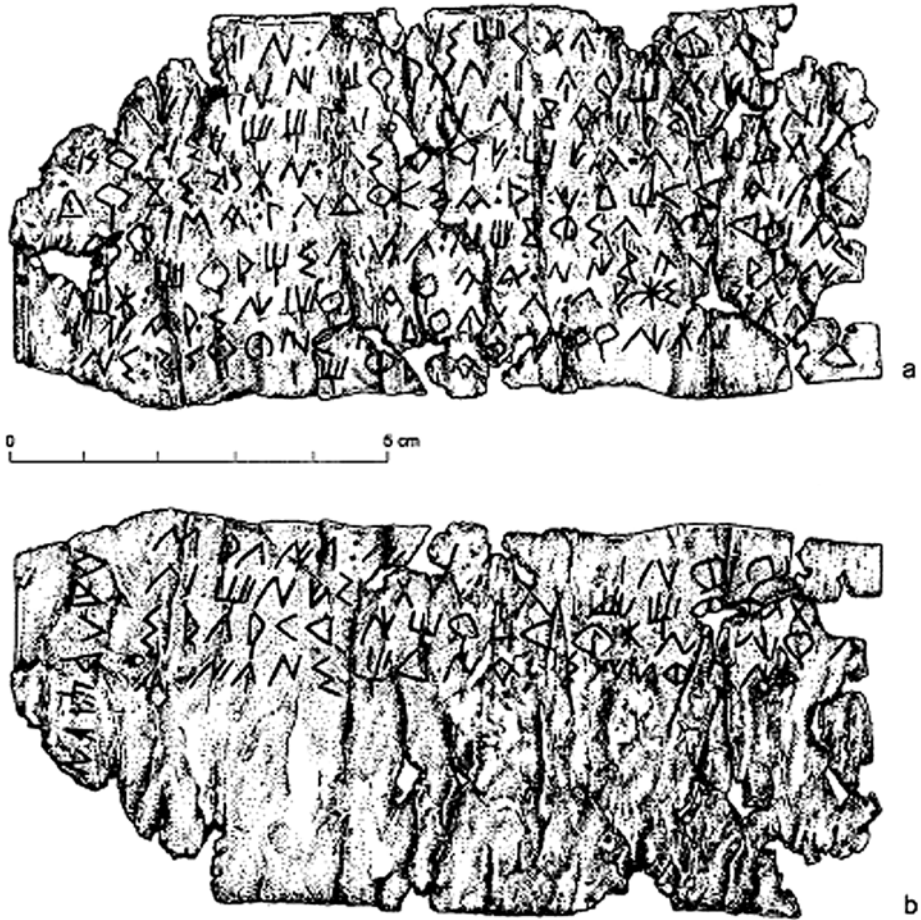


Fig. 8. Plomo de Empúries I (dibujo: E. Sanmartí).

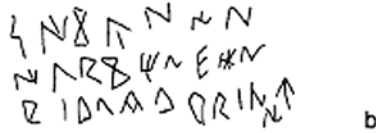


Fig. 9. Plomo de Empúries II (dibujo: J. Untermann).

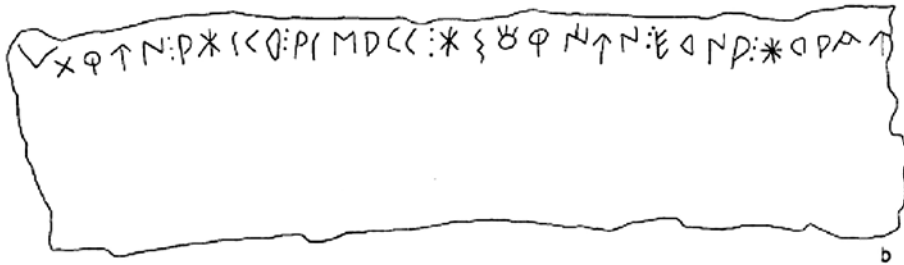
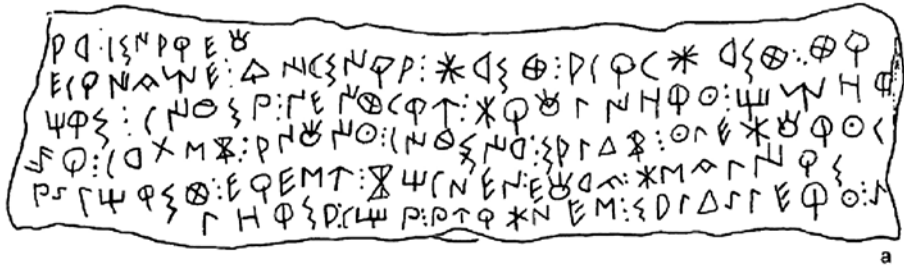


Fig. 10. Plomo de Ullastret I (dibujo: O. Prat).



Fig. 11. Plomo de Ullastret II (dibujo: J. Untermann).



Fig. 12. Plomo de Ullastret III (dibujo: J. Untermann).



Fig. 13. Plomo de Ullastret IV (dibujo: J. Untermann).

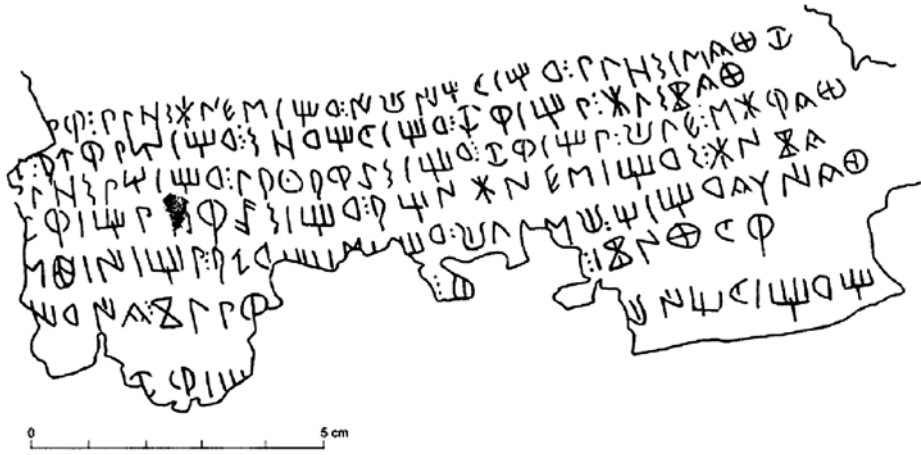


Fig. 14. Plomo de Palamós (dibujo: R. Riuor).

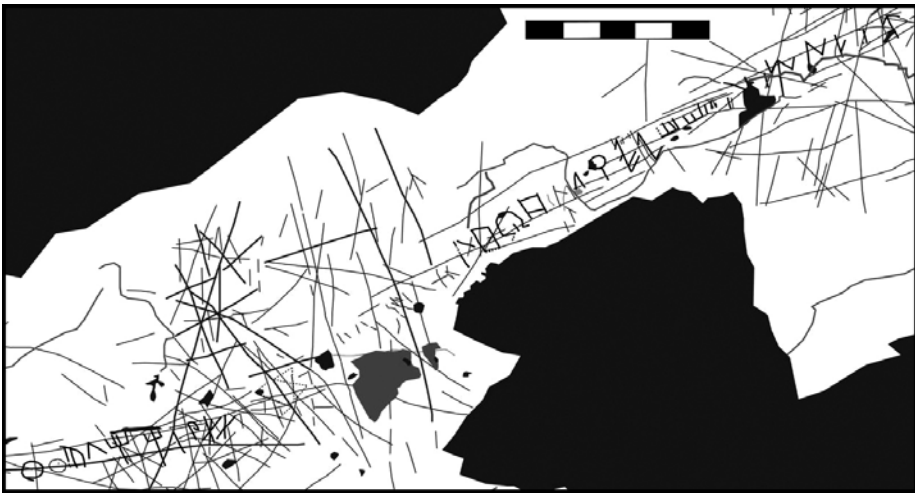


Fig. 15. Signario dual de Latour de Carol (dibujo: J. Ferrer).



Fig. 16. Signario no dual de Latour de Carol (dibujo: J. Ferrer).

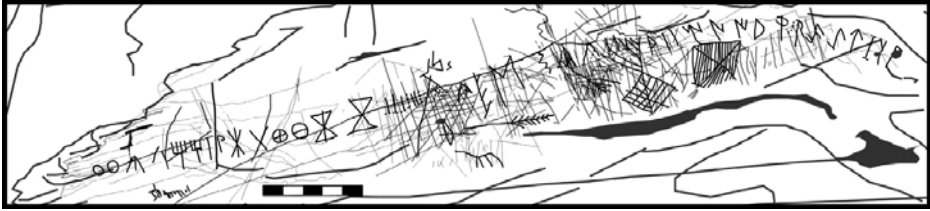


Fig. 17. Signario de Ger (dibujo: J. Ferrer).



Fig. 18. Esgrafiado de Isona (foto: J. Ferrer).

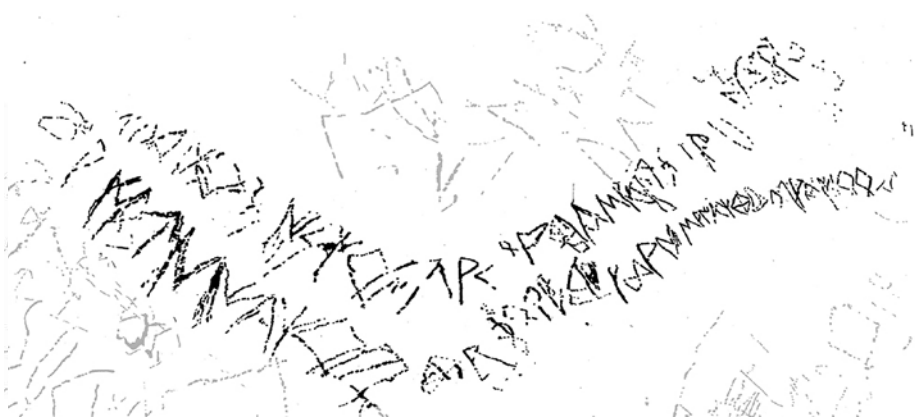


Fig. 19. Inscripción rupestre de Cogul (dibujo: Panosa, Rodà y Untermann).

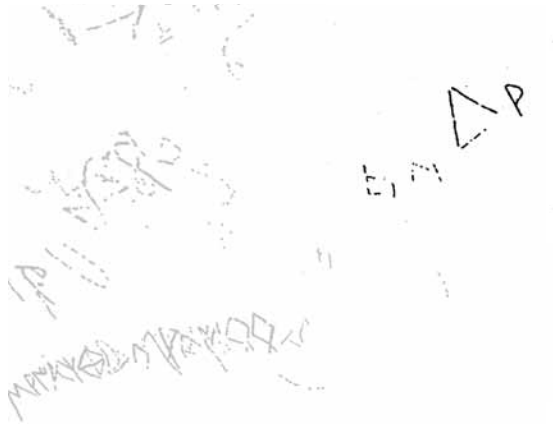


Fig. 20. Inscrpción rupestre de Cogul (dibujo: Panosa, Rodà y Untermann).

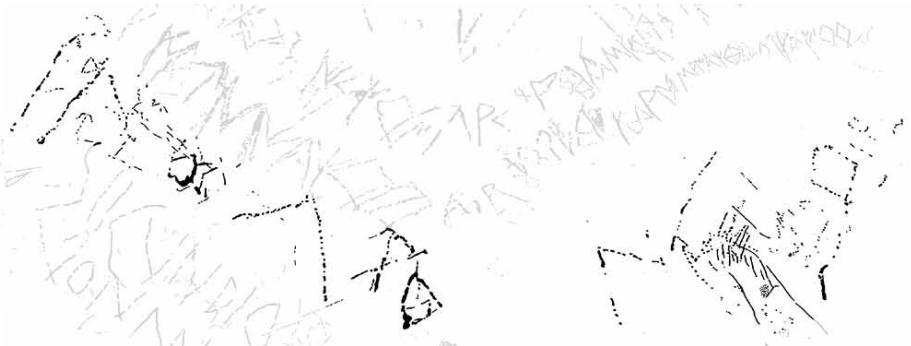


Fig. 21. Inscrpción rupestre de Cogul (dibujo: Panosa, Rodà y Untermann).

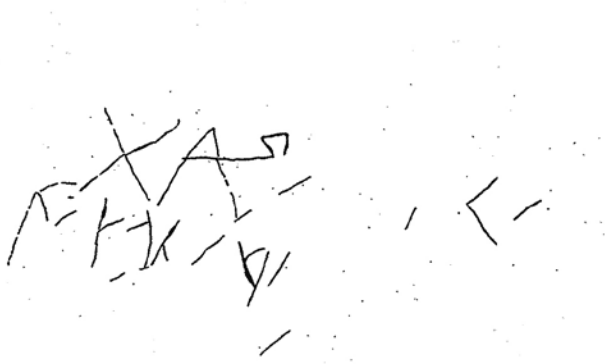


Fig. 22. Inscrpción rupestre de Cogul (dibujo: Panosa, Rodà y Untermann).

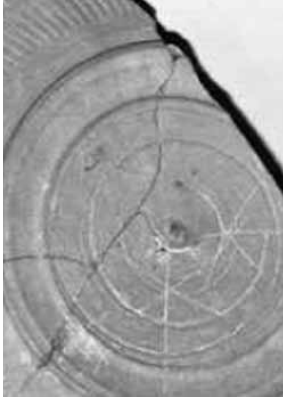


Fig. 23. Esgrafiado de Vila dels Antigons (foto: I. Panosa).



Fig. 24. Plomo de La Aldea (foto: J. Ferrer).



Fig. 25. Tésera de Forcall (foto: F. Arasa).



Fig. 26. Esgrafiado de La Alcudia (foto: I. Simón).

Javier Velaza
Universidad de Barcelona
correo-e: velaza@ub.edu

Fecha de recepción del artículo: 08/06/2015
Fecha de aceptación del artículo: 15/06/2015

**PALABRAS CLAVE Y RESÚMENES
DE LOS ESTUDIOS Y NOVEDADES EPIGRÁFICAS**

PALABRAS CLAVE Y RESÚMENES KEYWORDS AND ABSTRACTS

ESTUDIOS

Joan FERRER I JANÉ, Noemí MONCUNILL y Javier VELAZA

HACIA UNA SISTEMATIZACIÓN DE LAS ESCRITURAS PALEOHISPÁNICAS EN UNICODE: SINTETIZANDO MÚLTIPLES HIPÓTESIS DE TRANSCRIPCIÓN EN DOS CODIFICACIONES DE CONSENSO

Palabras clave: Escrituras Paleohispánicas. Signarios Paleohispánicos. Unicode. Ibérico. Celtibérico. Inscripciones del Suroeste. Abecedario de Espanca.

Resumen: Este trabajo es una versión unificada y revisada de dos propuestas presentadas al Unicode Consortium para codificar las escrituras paleohispánicas. En el primer apartado presentamos brevemente los diferentes signarios y justificamos la necesidad de crear dos estándares distintos para codificarlos: el ibérico nororiental, que también incluirá el signario celtibérico, y el paleohispánico meridional, que incluirá el signario ibérico suroriental, la escritura del suroeste y el abecedario de Espanca. En el segundo apartado, describimos las características del signario ibérico nororiental, las principales convenciones usadas para su transcripción y, finalmente, proponemos la selección de las variantes significativas que constituirán la escritura Unicode estándar; los criterios empleados para justificar esta elección son también explícitamente expuestos en este apartado. Finalmente, en el tercer y último apartado describimos la problemática relativa a las escrituras paleohispánicas meridionales, cuyo desciframiento todavía no ha sido completado. Asimismo, al final de esta sección proponemos la selección de caracteres significativos que constituirán la escritura Unicode estándar.

TOWARDS A SYSTEMATISATION OF PALAEOHISPANIC SCRIPTS IN UNICODE: SYNTHESISING MULTIPLE TRANSCRIPTION HYPOTHESES INTO TWO CONSENSUS ENCODINGS

Keywords: Palaeohispanic Scripts. Unicode. Iberian. Celtiberian. South-western Inscriptions. Espanca Abecetary.

Abstract: This work is a unified version of two proposals submitted to the Unicode consortium in order to encode the Palaeohispanic scripts. In the first section we briefly present these scripts and we justify the need to create two different standards to encode them: north-eastern Iberian, which will also include the Celtiberian script, and southern Palaeohispanic, which will include the south-eastern Iberian script, the south-western script and the Espanca abecedy. In section 2 we describe the specific characteristics of the north-eastern Iberian script, the main conventions used to transcribe it and, finally, we propose the selection of meaningful variants to be encoded as the standard script; the criteria to justify this choice are also explicitly expounded in this section. Finally, section 3 is devoted to describing the specific problematics concerning the southern Palaeohispanic scripts, whose decipherment has not yet been fully achieved. Likewise, at the end of this section we propose the set of all meaningful shapes to be encoded as the standard script.

Javier HERRERA RANDO

CULTURA EPIGRÁFICA Y ROMANIZACIÓN EN EL ÁMBITO IBÉRICO MERIDIONAL

Palabras clave: Romanización. Cultura Epigráfica. Hispania Meridional.

Resumen: Se plantean algunas reflexiones acerca de la configuración de la cultura epigráfica durante la época republicana en las zonas de uso de la epigrafía ibérica meridional y la influencia de Roma en dicho proceso. Para ello se analizarán en dichas zonas los cambios en los soportes y usos de la epigrafía, tratando de mantener una visión de conjunto en la que la eclosión de la epigrafía paleohispánica y la aparición de la latina son reflejos de un mismo fenómeno histórico.

EPIGRAPHIC CULTURE AND ROMANIZATION IN SOUTHERN SPAIN

Keywords: Romanization. Epigraphic Culture. Southern Spain.

Abstract: Some thoughts have been raised about the configuration of the epigraphic culture during the Republican period in the areas where South-eastern Iberian script was used and the Roman influence on this process. To this aim, changes in epigraphic documents and the use of writing are analysed, trying to keep an overall vision in which the expansion of the paleohispanic epigraphy and the appearance of the Latin one are two sides of the same historic process.

Ignacio SIMÓN CORNAGO

TREINTA AÑOS DE INVESTIGACIONES SOBRE LA INSCRIPCIÓN MUSIVA DE CAMINREAL (*HISPANIA CITERIOR*; *MLH E.7.1 = K.5.3*)

Palabras clave: Lengua ibérica. Inscripción sobre Mosaico. Firma de Artesano. *Opus Signinum. Musiuarius.*

Resumen: estado de la investigación sobre la inscripción ibérica en *opus signinum* de La Caridad (Caminreal). Se analiza la copiosa bibliografía que existe sobre este epígrafe organizada en cuatro apartados principales: el antropónimo *likine*; el término *ekiar*; el topónimo; y la identidad de *likine*.

**THE MOSAIC INSCRIPTION FROM CAMINREAL
(HISPANIA CITERIOR; MLH E.7.1 = K.5.3): THIRTY YEARS OF RESEARCH**

Keywords: Iberian Language. Mosaic Inscription. Signature Craftsman. *Opus Signinum. Musiuarius.*

Abstract: Status of the issue of mosaic Iberian Inscription from the archaeological site of La Caridad (Caminreal). This paper analyzes the extensive bibliography of this inscription, organized in four principal sections: the name *likine*; the term *ekiar*; the place name; and the *likine*'s identity.

NOVEDADES

Isidro AGUILERA ARAGÓN y Carlos JORDÁN CÓLERA

**DOS NUEVOS GRAFITOS CELTIBÉRICOS PROCEDENTES DE BURZAU
(BORJA, ZARAGOZA)**

Palabras clave: Grafitos Celtibéricos. *Burzau*. Borja (Zaragoza).

Resumen: Se presentan dos nuevos grafitos celtibéricos procedentes de *Burzau* (Borja, Zaragoza).

TWO NEW CELTIBERIAN GRAFFITI FROM BURZAU (BORJA, ZARAGOZA)

Keywords: Celtiberian Graffiti. *Burzau*. Borja (Zaragoza)

Abstract: The paper provides two new celtiberian graffiti from *Burzau* (Borja, Zaragoza).

Joan FERRER I JANÉ y Vicent ESCRIVÀ TORRES

**TRES NUEVAS INSCRIPCIONES IBÉRICAS
DEL MUSEO ARQUEOLÓGICO DE LLÍRIA**

Palabras clave: Lengua Ibérica. Escritura Ibérica. Inscripción Ibérica. Liria. Sinarcas. Benagéber.

Resumen: Este trabajo analiza tres inscripciones ibéricas presentes en objetos recientemente donados al Museo Arqueológico (Lliria). Un fragmento de una lámina de plomo y un pequeño objeto de plomo supuestamente ambos procedentes del Tossal de Sant Miquel de Lliria, y un fragmento de un pequeño vaso de cerámica con tapa dentada supuestamente procedente del yacimiento del Charco Negro (Sinarcas / Benagéber) que presenta una interesante inscripción realizada antes de la cocción que marca el punto correcto de cierre. Aunque existe una cierta tradición de falsificaciones en el entorno de Lliria, en ausencia de indicios claros de falsificación, nos inclinamos a considerar que se trata de piezas auténticas.

THREE NEW IBERIAN INSCRIPTIONS FROM THE LLÍRIA ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

Keywords: Iberian Language. Iberian Writing. Iberian Inscriptions. Liria. Sinarcas. Benagéber.

Summary: This paper analyses three Iberian inscriptions present on objects recently donated to the Archaeological Museum of Llíria. A fragment of a lead plaque and a small lead object allegedly both found at the Tossal de Sant Miquel (Llíria), and a fragment of a small ceramic vase with serrated cover, allegedly found at the site of Charco del Negro (Sinarcas / Benagéber) with an interesting inscription done before heating, which marks the correct closing point. Although there is a certain tradition of fakes on the environment of Llíria, in the absence of clear signs of forgery, we are inclined to believe that they are genuine pieces

Joan FERRER I JANÉ, Alberto J. LORRIO ALVARADO y J. VELAZA LA INSCRIPCIONES IBÉRICAS EN ESCRITURA SURORIENTAL DEL CASTELLAR DE MECA (AYORA)

Palabras clave: Inscripción Ibérica. Lengua Ibérica. Escritura Ibérica Suroriental. Meca. *Ostrakon*. Lámina de Plomo. Cerámica Pintada.

Resumen: En este trabajo se analizan tres inscripciones ibéricas procedentes del Castellar de Meca (Ayora, Valencia), todas ellas en escritura ibérica suroriental. Una, ya conocida, sobre cerámica pintada, que Pierre Paris llevó al Louvre a principios del siglo XX, y dos pequeñas inscripciones inéditas procedentes de una colección particular: un pequeño fragmento de lámina de plomo y un pequeño *ostrakon* de cerámica. Para la inscripción pintada, se propone una lectura alternativa más respetuosa con la paleografía del texto que la lectura tradicional. Por lo que respecta al texto de la lámina de plomo, aunque solo tiene tres signos, se pueden establecer claros paralelismos con la lámina de plomo del Llano de la Consolación (Montealegre del Castillo, Albacete). Finalmente, sin descartar otras opciones, el contenido del *ostrakon* podría ser de tipo metrológico.

THE IBERIAN INSCRIPTIONS IN SOUTH-EASTERN SCRIPT FROM THE CASTELLAR DE MECA (AYORA)

Keywords: Iberian Inscription. Iberian Language. South-eastern Iberian Script. Meca. *Ostrakon*. Lead Sheet. Painted Pottery.

Summary: This paper analyses three south-eastern Iberian inscriptions from Castellar de Meca (Ayora, Valencia): the first is a painted inscription brought by Pierre Paris to the Louvre Museum in the early twentieth century; the others are two small unpublished inscriptions from a private collection: a small lead sheet and a small ceramic *ostrakon*. In the case of the painted inscription, we propose an alternative reading more respectful with the text palaeography. In the case of the text of the lead sheet, although it only con-

tains three signs, clear parallels with the lead plaque of Llano de la Consolation (Montealegre del Castillo, Albacete) can be established. Finally, the meaning of the ostrakon text could be of metrological type.

María GARCÍA-BARBERENA, Mercedes UNZU y Javier VELAZA

ESGRAFIADO EN SIGNARIO PALEOHISPÁNICO HALLADO EN PAMPLONA

Palabras clave: Inscripción Paleohispánica. Territorio Vascón. *Pompelo.*

Resumen: En este trabajo presentamos una inscripción paleohispánica sobre cerámica hallada en Pamplona y analizamos el signario que emplea y la lengua en que pudiera estar escrita.

A NEW PALAEOHISPANIC GRAFFITO FROM PAMPLONA

Keywords: Palaeohispanic inscription. Vasconian territory. *Pompelo.*

Abstract: In this paper we present a Palaeohispanic inscription on pottery found in Pamplona and we analyse the writing system and the language in which it is written.

Aránzazu LÓPEZ FERNÁNDEZ

NOTA SOBRE LA INSCRIPCIÓN “IBÉRICA” DE ELDA (G.11.1)

Palabras Clave: Epigrafía Paleohispánica. Epigrafía Bizantina. *Corpus* Paleohispánico. Elda (Alicante)

Resumen: Con esta nota se pretende corregir una adscripción errónea como epígrafe paleohispánico para la inscripción G.11.1 procedente de la necrópolis de El Monastil de Elda (Alicante) que posee una cronología posterior.

NOTE ABOUT THE “IBERIAN” INSCRIPTION FROM ELDA (G.11.1)

Keywords: Paleohispanic Epigraphy. Byzantine Epigraphy. Paleohispanic *Corpus*. Elda (Alicante)

Abstract: The main concern of this note is to correct a wrong attribution for the inscription G.11.1 from the necropolis El Monastil at Elda (Alicante) that until now has been assumed to be a paleohispanistic inscription, even though it has a later chronology.

Juan Carlos OLIVARES PEDREÑO

NUEVA INTERPRETACIÓN DE CUATRO INSCRIPCIONES VOTIVAS DE SORIA Y LA RIOJA

Palabras clave: Epigrafía. Religión Romana. Celtiberia. Aras Votivas. Divinidades.

Resumen: En el presente trabajo, llevamos a cabo el estudio de cuatro altares votivos procedentes de las provincias españolas de Soria y La Rioja cuyas lecturas, hasta el momento, no habían sido plenamente satisfactorias. Tras un detenido análisis de las piezas sobre el terreno, revisamos sus lectu-

ras, ofrecemos nuevo material gráfico y proponemos cambios relevantes en los nombres y apelativos de las deidades, así como en la interpretación general de varios de los textos.

NEW INTERPRETATION OF FOUR VOTIVE INSCRIPTIONS FROM SORIA AND LA RIOJA

Keywords: Epigraphy. Roman Religion. Celtiberia. Votive Altars. Divinities.

Abstract: In this paper, we study four votive altars from the Spanish provinces of Soria and La Rioja. The interpretation of these epigraphs has not been completely satisfactory up to the present. After an analysis of the monuments, we propose changes in the lecture of the theonyms, epithets and in the general structure of the inscriptions.

Margarita TORRIONE, Javier DE HOZ y Carmelo FERNÁNDEZ IBÁÑEZ UN DOBLE SELLO SOBRE CERÁMICA INDÍGENA DE ÉPOCA ALTOIMPERIAL HALLADO EN *DESSOBRIGA* (OSORNO, PALENCIA / MELGAR, BURGOS)

Palabras clave: *Dessobriga*. Yacimiento Arqueológico. Cerámica Vaccea. Cerámica Celtibérica. Cerámica Altoimperial. Sello sobre Cerámica. Epigrafía Celtibérica. Latinización del Territorio Vacceo. Escritura en Territorio Vacceo. Restauración de Cerámica Antigua.

Resumen: Un doble sello inédito, de apariencia epigráfica, sobre cerámica vaccea de época altoimperial, hallado en el yacimiento arqueológico de *Dessobriga*, Osorno la Mayor (Palencia) / Melgar de Fernamental (Burgos), en curso de excavaciones desde 2014. Contexto del hallazgo, estudio epigráfico y proceso de restauración.

A DOUBLE STAMP ON INDIGENOUS EARLY ROMAN EMPIRE POTTERY FROM *DESSOBRIGA* (OSORNO, PALENCIA / MELGAR, BURGOS)

Keywords: *Dessobriga*. Archaeological Site. Vaccean Pottery. Celtiberian Pottery. Early Empire Pottery. Pottery Stamp. Celtiberian Epigraphy. Latinisation of the Vaccean Territory. Writing in Vaccean Territory. Restoration of Ancient Pottery.

Abstract: An unpublished, at first view epigraphic, double stamp on Early Roman Empire Vaccean pottery found at the archaeological site of *Dessobriga* (Osorno la Mayor, Palencia / Melgar de Fernamental, Burgos), in course of excavation since 2014. Context of the find, epigraphic study and restoration process.

NORMAS PARA EL ENVÍO DE ORIGINALES A *PALAEOHISPANICA*

- 1.- **Contenido y carácter de los trabajos.** El ámbito temático de la revista es la *paleohispanística* en sentido amplio, entendiendo por tal el conjunto de especialidades que se ocupan de los antiguos pueblos hispanos: arqueología, epigrafía, numismática, historia, filología, lingüística y todas aquellas que tengan relación con esta cuestión.

Las colaboraciones, que deberán tener carácter original, podrán ser:

- a - Estudios de extensión media.
- b - Novedades epigráficas.
- c - *Chronicae Epigraphicae*.

- 2.- **Extensión y formato.** Los originales deberán ser enviados en soporte informático (sistema PC preferentemente) y en texto impreso. Su extensión máxima recomendada no superará las 25 páginas (formato DIN-A4), de 30 líneas por plana, a 70 caracteres por línea, esto es, unos 2100 caracteres (espacios y notas incluidos) por página.. Estas dimensiones podrán superarse cuando el comité de redacción considere que el tema tratado así lo justifica. En tales casos, la dirección se reserva el derecho de publicar la colaboración de forma fraccionada, si lo considera oportuno.

En las contribuciones sobre novedades epigráficas deberán aportarse, como mínimo, los siguientes datos de las inscripciones:

- 1. Área geográfica.
- 2. Fecha, circunstancias y lugar de hallazgo; lugar de conservación.
- 3. Medidas en cm (altura, anchura, grosor; altura de las letras).
- 4. Transcripción.
- 5. Fotografía o calco, en su defecto.
- 6. Referencias bibliográficas.
- 7. Comentario.

Cada colaboración irá precedida de una página que contenga, por una parte, el nombre del autor o autores, organismo al que pertenez-

ca(n), dirección postal, correo electrónico y el título del trabajo, y, por otra, un resumen del mismo, que no supere las diez líneas, en el idioma original del trabajo y en otro más, preferiblemente inglés, así como 5 palabras-clave en los mismos idiomas.

El tipo de letra utilizado será el denominado *Times New Roman*, con un tamaño de 11 puntos para el texto base y de 9 para las notas. Para signos no utilizados en la ortografía corriente de las lenguas usadas (transcripciones fonético-fonológicas o epigráficas) deberá consultarse con la secretaría de redacción. En cualquier caso, se utilizará una fuente Unicode. Para el griego clásico se recomienda el tipo *Gentium Alt*.

- 3.- **Idioma.** Se publicarán colaboraciones en español, portugués, italiano, francés, inglés y alemán. Excepcionalmente y en virtud de su calidad, se tendrán en cuenta propuestas de colaboración en otros idiomas, si no se han podido redactar en alguno de los citados.
- 4.- **Citas bibliográficas.** Se admitirán tanto las citas en nota como insertadas entre paréntesis en el texto.

Se admitirá tanto el sistema tradicional de indicación en nota, como el de autor y fecha. En ambos casos, la remisión a la referencia se hará dando el apellido o apellidos del autor, siendo opcional la indicación del nombre abreviado (si son dos autores, aparecerán sus apellidos coordinados mediante la conjunción “y”, nunca por guión), el año de publicación y, en su caso, las páginas (sin abreviatura p. o pp.; la indicación de siguiente / siguientes se realizará mediante s. / ss.). Ejemplos:

- Un buen conocedor del vasco, como Bähr 1947, 42, llegó a concebir el aquitano como una lengua híbrida ‘vascocéltica’.

- ...como sucede en *Valentia* o en otros lugares coetáneos, como *Emporion* (Aquilué et alii 2000), *Iesso* (Guitart, Pera y Grau 2000), *Iluro* (García, Pujol y Zamora 2000) o *Aeso* (Payà 2000)...

- Por último debemos citar dos piezas editadas por D. Fletcher y L. Pérez Vilatela 1994, ambas procedentes de una colección privada.

- Villar 1995, 155 s.

- Villar 1995, 153 y ss.

Las fuentes antiguas y las obras literarias se citarán por el título, aunque sea en forma abreviada.

Las referencias completas irán al final del texto.

- 5.- **Referencias bibliográficas.** Las referencias bibliográficas se colocarán al final del trabajo bajo el epígrafe BIBLIOGRAFÍA, enumeradas alfabéticamente por autores y siguiendo siempre el siguiente orden:

- 1.- Referencia abreviada, compuesta del apellido o apellidos del autor o autores (en minúsculas), seguida del año (con la distin-

ción a, b, c..., en el caso de que un autor tenga más de una obra citada en el mismo año) y dos puntos.

- 2.- Nombre abreviado y apellidos del autor.
- 3.- Título del artículo (entre comillas, tipo “ ”) o del libro (en cursiva).
- 4.- Título de la revista al que pertenece el artículo (en cursiva) seguido del número de la revista, siempre en números arábigos. En caso de que el artículo pertenezca a una monografía (libro), como unas actas, por ejemplo, se colocará antes del título de la obra general la preposición en, dos puntos y el nombre del editor o de los editores seguido de (ed.) o (eds.).
- 5.- Año en el caso de revistas o bien lugar de publicación y año en caso de libro.
- 6.- Páginas, sin la abreviatura pp.

Ejemplos:

- Michelena 1958: L. Michelena, “Hispanico antiguo y vasco”, *Archivum* 8, 1958, 33-47.
- Tovar 1989: A. Tovar, *Iberische Landeskunde, III, Tarraconensis*, Baden-Baden 1989.
- Untermann 2003: J. Untermann, “Zur Vorgeschichte der Sprachen des alten Hispanien”, en: A. Bammesberger y Th. Vennemann, *Languages in Prehistoric Europe*, Heidelberg 2003, 173-181.

En el caso de una referencia bibliográfica procedente de algunas de las Actas de los Coloquios sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas, debe hacerse siguiendo el ejemplo:

- Corominas 1976: J. Corominas, “Elementos prelatinos en las lenguas romances hispánicas”, *I CLCP*, 87-164.

En el mismo repertorio bibliográfico figurará a su vez una entrada con la referencia completa a las Actas en cuestión, en este caso las del primer Coloquio.

Las referencias estandarizadas son las siguientes:

- *I CLCP*: F. Jordá, J. de Hoz y L. Michelena (eds.), *Actas del I Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Salamanca, 27-31 Mayo 1974)*, Salamanca 1976.
- *II CLCP*: A. Tovar, M. Faust, F. Fischer y M. Koch (eds.), *Actas del II Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Tübingen, 17-19 Junio 1976)*, Salamanca 1979.
- *III CLCP*: J. de Hoz (ed.), *Actas del III Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Lisboa, 5-8 Noviembre 1980)*, Salamanca 1985.

- IV CLCP: J. Gorrochategui, J. L. Melena y J. Santos (eds.), *Studia Palaeohispanica. Actas del IV Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Vitoria/Gasteiz, 6-10 Mayo 1985)*, Vitoria 1987.
- V CLCP: J. Untermann y F. Villar (eds.), *Lengua y cultura en la Hispania prerromana. Actas del V Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Colonia, 25-28 de Noviembre de 1989)*, Salamanca 1993.
- VI CLCP: F. Villar y J. D'Encarnação (eds.), *La Hispania prerromana. Actas del VI Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Coimbra, 13-15 de octubre de 1994)*, Salamanca 1996.
- VII CLCP: F. Villar y F. Beltrán (eds.), *Pueblos, Lenguas y Escrituras en la Hispania Prerromana. Actas del VII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Paleohispánicas (Zaragoza, 12 a 15 de Marzo de 1997)*, Salamanca 1999.
- VIII CLCP: F. Villar y M^a P. Fernández (eds.), *Religión, Lengua y Cultura Prerromanas de Hispania. Actas del VIII Coloquio sobre Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Salamanca, 11-15 de mayo de 1999)*, Salamanca 2001.
- IX CLCP: F. Beltrán, C. Jordán y J. Velaza (eds.), *Acta Palaeohispanica IX. Actas del IX Coloquio sobre Lenguas y Culturas Palaeohispánicas (Barcelona, 20-24 de octubre de 2004)* [= *PalHisp* 5], Zaragoza 2005.
- X CLCP: F. Beltrán, J. D'Encarnação, A. Guerra y C. Jordán (eds.), *Acta Palaeohispanica X. Actas do X Colóquio internacional sobre Línguas e Culturas Paleo-hispánicas (Lisboa, 26-28 de Fevereiro de 2009)* [= *PalHisp* 9], Zaragoza 2009.
- XI CLCP: X. Ballester, F. Beltrán, F. J. Fernández Nieto, C. Jordán y J. Siles, *Acta Palaeohispanica XI. Actas del XI Coloquio internacional de Lenguas y Culturas Prerromanas de la Península Ibérica (Valencia, 24-27 de octubre de 2012)* [= *PalHisp* 13], Zaragoza 2013.

Cuando se trate de segundas o ulteriores ediciones de una obra, esto no se indica en la referencia abreviada, sino en la cita por extenso con un número volado tras el año de publicación y opcionalmente tras ellos entre corchetes el número de la edición original. Ejemplo:

- Delamarre 2003: X. Delamarre, *Dictionnaire de la langue gauloise*, París 2003² [2000].

Para indicar trabajos que han sido publicados en distintos lugares se indica de la siguiente manera:

- Michelena 1976: L. Michelena, "Lenguas indígenas y lengua clásica en Hispania", *Travaux du VIe Congrès Internationale d'Études Classiques*, Bucarest-Paris 1976 (= *Lengua e Historia*, Madrid 1985, 201-212).

o bien:

- Velaza 2005: J. Velaza, “Tras las huellas del femenino en ibérico: una hipótesis de trabajo”, *ELEA* 7, 2005, 139-151 (= *PalHisp* 6, 2006, 247-254).

Los catálogos u obras con referencia abreviada convencional, en el caso de que se utilice ésta en el texto, se incluyen en la bibliografía con esa entrada en el sitio que alfabéticamente les corresponda. Ejemplo:

- *MLH*: J. Untermann, *Monumenta Linguarum Hispanicarum IV: Die tartessischen, keltiberischen und lusitanischen Inschriften*, Wiesbaden 1997.

- 6.- **Notas.** Las llamadas a nota se incluirán en el texto mediante números arábigos volados, situados, en su caso, tras los signos de puntuación. Las notas se colocarán a pie de página con numeración correlativa e irán a espacio sencillo.

7.- **Tipos de letra.**

a) **Negrita**

Exclusivamente irán en negrita: títulos y subtítulos; numeración de párrafos; transcripción de inscripciones paleohispánicas al modo de los *Monumenta Linguarum Hispanicarum*.

b) *Cursiva*

Se utilizará la cursiva en: títulos de obras bibliográficas; textos en lengua distinta de la que esté el cuerpo del texto, incluyendo las abreviaturas en latín, tipo *et al.*, *uid.*, *op. cit.*, etc.

Cuando en un texto que por alguno de los motivos anteriores vaya en cursiva se introduce una palabra en una lengua distinta, ésta va en redonda.

La cursiva no se utiliza en las citas literales que van siempre en redonda (y entrecomilladas), a no ser que estén en una lengua distinta del cuerpo del texto.

Tras una palabra en cursiva el signo de puntuación que va tras ella (punto, dos puntos, coma o punto y coma), se indica en redonda (ej.: *Corduba*, *Caesaraugusta* y *Emerita*. / No: *Corduba*, *Caesaraugusta* y *Emerita*.).

c) **VERSALES**

Se usarán las versales en todas las cifras en números romanos, ya sean siglos, volúmenes de obras números de coloquios, etc.

d) **MAYÚSCULAS**

Cuando aparezca en el texto una palabra escrita completamente en mayúsculas hay que rebajar un punto el tamaño. Es decir, en el cuerpo del texto poner tamaño 10 y en las notas tamaño 8. Esto incluye todas las referencias abreviadas ya sean a obras (*CIL*, *MLH*, *ILS*, *TIR*, *DCPH*

etc.) o referencias geográficas (Z, HU, TE, M, etc.) y cualquier situación semejante (salvo las abreviaturas de los nombres individuales).

También deben de ir a un tamaño inferior las mayúsculas utilizadas en las transcripciones tipo BeLESTaR (10 en el cuerpo del texto y 8 en las notas), las minúsculas por el contrario irán al tamaño de letra correspondiente (11 y 9 respectivamente).

e) Subrayada

Las letras subrayadas no se utilizan nunca, a excepción de cuando son necesarias por normas de transcripción epigráfica.

8.- **Uso de Guiones.**

Se usará el guión corto (-): para los elementos lingüísticos, tipo *-ai* desinencia del N. pl. o raíz **ped-*. Para la separación entre los números de página.

Se utilizará el guión largo (—) para los “guiones parentéticos”.

Nunca se utilizará el guión mediano (–).

9.- **Uso de comillas.**

Comillas simples (‘ ’): para indicar el significado de una palabra. Por ejemplo, **-kue** que significa ‘y’.

Comillas dobles (“ ”): artículos y capítulos de libro en las referencias bibliográficas; citas literales; traducciones de un texto, sea cual sea la extensión; palabras y expresiones usadas en sentido técnico, figurado o irónico.

No se utilizarán las comillas dobles tipo (« »).

10.- **Abreviaturas.** Pueden utilizarse las habituales, tanto en su forma latina como española (o el idioma en que esté escrito el trabajo). Irán siempre en redonda, a excepción de las utilizadas en latín, que se indicarán en cursiva. Cuando vayan entre paréntesis, se indicarán en minúsculas (ej., fig. ...) y no (Ej., Fig. ...).

Cuando las abreviaturas utilizadas sean inusuales o hagan referencia a un conjunto especial (provincias españolas, por ejemplo), se llevará a cabo una relación de ellas en una nota al comienzo del artículo.

Las revistas se citarán abreviadas siguiendo preferiblemente las indicaciones del repertorio del Deutsches Archäologisches Institut (http://www.dainst.de/medien/de/richtlinien_abzukuerzen.html). En caso de que no estén allí recogidas o sean revistas poco conocidas, será preferible dejar el título completo.

Las abreviaturas de medidas irán siempre en minúsculas y sin punto detrás: km, cm, g, etc. Los decimales se indican con una coma 0,85 y no 0’85 ni 0.85.

- 11.- **Apartados.** El artículo puede estar organizado en apartados con títulos y subtítulos. Su jerarquía es la siguiente:

TÍTULO DE APARTADO

Subtítulo 1

Subtítulo 2

- 12.- **Figuras y fotografías.** Las figuras y fotografías se presentarán en formato digital, preferiblemente en formato TIFF con una resolución de 305 p.p.p. o, en su defecto, en JPEG con una resolución mínima de 300 p.p.p.

Este material deberá ir acompañado del correspondiente pie explicativo y de la autoría en su caso, se numerará correlativamente y se indicará el lugar exacto de su aparición en el texto. Dicho pie empezará con la indicación Fig. y el número correspondiente. Cuando se realice una referencia cruzada en el interior del texto se hará de la siguiente manera: (fig.1), siempre en minúsculas.

- 13.- **Contactos con la redacción.** Los originales pueden enviarse a una de las siguientes direcciones:

Dr. Francisco Beltrán Lloris
Director de *Palaeohispanica*
Área de Historia Antigua
Departamento de Ciencias de la Antigüedad
Facultad de Filosofía y Letras
C/ Pedro Cerbuna 12
50009-Zaragoza
España

Dr. Carlos Jordán Cólera
Director de *Palaeohispanica*
Área de Lingüística Indoeuropea
Departamento de Ciencias de la Antigüedad
Facultad de Filosofía y Letras
C/ Pedro Cerbuna 12
50009-Zaragoza
España

Dr. Borja Díaz Ariño
Secretario de *Palaeohispanica*
Área de Historia Antigua
Departamento de Ciencias de la Antigüedad
Facultad de Filosofía y Letras
C/ Pedro Cerbuna 12
50009-Zaragoza
España

PROCESO DE EVALUACIÓN DE ORIGINALES DE *PALAEOHISPANICA*

La Secretaría de Redacción acusará recibo de los originales en el plazo de quince días hábiles desde su recepción. Seguidamente, el trabajo se enviará a dos informadores externos para que sea evaluado de manera anónima (*double blind peer review*), en un plazo máximo de un mes. El Consejo de Redacción resolverá sobre su publicación a la vista de los informes recibidos. La aceptación podrá venir condicionada a la introducción de modificaciones en el original y, en todo caso, a la adecuación a las anteriores normas. En su momento, las pruebas serán corregidas por los autores y remitidas a la dirección de la Revista en el plazo máximo de 20 días desde su recepción.

La Revista hará pública cada cinco años la lista de los evaluadores externos que hayan participado durante este período, siempre y cuando hayan dado su aceptación expresa para ello.

El Consejo de Redacción asegurará la confidencialidad e integridad de todo el proceso de evaluación y velará, asimismo, por los derechos de los autores.

A continuación se adjunta el cuestionario enviado a los informadores:

1. Artículo.

Autor(es):

Título:

2. Evaluador.

Apellidos y nombre:

Dirección:

Fecha de recepción y de devolución:

¿Acepta que se haga público su nombre en la lista quinquenal de evaluadores externos de la Revista?

3. Aspectos analizables por el evaluador (meramente orientativo).

1. Título del trabajo y objetivos.
2. Estado de la cuestión.
3. Interés científico: rigor, profundidad, originalidad, actualidad, aportaciones, relevancia.
4. Estructura general, organización y claridad de la exposición.
5. Coherencia: relación entre objetivos, hipótesis, metodología y conclusiones.
6. Justificación: relación entre los datos, las interpretaciones y las conclusiones.
7. Ilustraciones (tablas, gráficos, fotografías, planos).
8. Bibliografía: adecuación, actualidad y relevancia.
9. Aspectos formales: redacción, estilo, resumen.
10. Extensión del trabajo.

4. Valoración global.

- No es propio de esta revista; debe sugerirse que se remita a otra.
- Rechazado.
- Aceptado sin ninguna modificación.
- Aceptable con modificaciones [indicar las que se proponen].

5. Comentarios que el evaluador desee transmitir al autor:

[Estos comentarios se harán llegar de forma literal al autor]

6. Otras observaciones.



INSTITUCIÓN «FERNANDO EL CATÓLICO» (C.S.I.C.)
Excma. Diputación de Zaragoza
Plaza de España, 2
50071 Zaragoza (España)

PALAEOHISPÁNICA **Acuerdo de intercambio**

Área: Arqueología, Epigrafía, Numismática, Filología,
Lingüística e Historia de la Hispania Antigua

Directores: Dr. Francisco Beltrán Lloris y Dr. Carlos Jordán Cólera

Secretario: Dr. Borja Díaz Ariño

Año de fundación: 2001

Periodicidad: Anual

Formato: 17 x 24 cm

Editor: Institución «Fernando el Católico»
Zaragoza (Spain)
ISSN 1578-5386
930.8(365)

Intercambio de publicaciones: Tels.: (349 976 28 88 78 / 28 88 /79 · Fax: 976 28 88 69

E-mail: interch@ifc.dpz.es · <http://ifc.dpz.es>

Correspondencia: Institución «Fernando el Católico», Excma. Diputación de Zaragoza,
Intercambio de Revistas. Plaza de España, n.º 2, 50071 Zaragoza (Spain)
Tels.: [34] 976 28 88 78 / 79 – Fax: [34] 976 28 88 69

Rogamos remitan este impreso cumplimentado

Revista o colección:

ISSN o ISBN:..... Periodicidad:

Materia: Formato:

Entidad:.....

Dirección:

.....

C.P.: Ciudad:..... Pais:.....

Teléfono:..... Fax:

Referencia: E-mail:

Fecha:

Firma:

Fdo.:

Revistas que se reciben en intercambio con *Palaeohispanica*:

- *Aion*. Annali del Dipartimento di Studi del Mondo Classico e del Mediterraneo Antico. Sezione Lingüística. Nápoles (Italia).
- *Anuario del Instituto de Estudios Zamoranos*. Zamora.
- *Archeologie en Languedoc*. Lattes (Francia).
- *Archivum*. Revista de la Facultad de Filología. Oviedo (Asturias).
- *Britannia*. Londres (Reino Unido).
- *Cuadernos de Prehistoria y Arqueología de la Universidad Autónoma de Madrid*. Cantoblanco (Madrid).
- *Ilu: Revista de Ciencias de las Religiones*. Madrid.
- *Emerita*. Revista de Lingüística y Filología Clásica. Madrid.
- *Historiae*. Barcelona.
- *Philologia Hispalensis*. Sevilla.
- *Sintria*. Revista o Gabinete de Estudios de Arqueología, Arte e Etnografía. Sao Joao das Lampas (Portugal).
- *Starinar*. Belgrado (Yugoslavia).
- *Studia Indogermanica Lodziensia*. Lodz (Polonia).
- *Stydia Historica*. Historia Antigua. Salamanca.
- *Stydia Philologica Valentina*. Valencia.
- *Sylloge Epigraphica Barcinonensis*. Barcelona.
- *The Journal of Roman Studies*. Londres (Reino Unido).



C. S. I. C.

